YEHOASH

Bernard Witt

•

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS
413 256-4900 | YIDDISH@BIKHER.ORG
WWW.YIDDISHBOOKCENTER.ORG

•

MAJOR FUNDING FOR THE
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
WAS PROVIDED BY:

Lloyd E. Cotsen Trust
Arie & Ida Crown Memorial
The Seymour Grubman Family
David and Barbara B. Hirschhorn Foundation
Max Palevsky
Robert Price
Righteous Persons Foundation
Leif D. Rosenblatt
Sarah and Ben Torchinsky
Harry and Jeanette Weinberg Foundation
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE
National Yiddish Book Center

•

The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional symbol
of Yiddish creativity. The inspiration for our colophon comes from
a design by the noted artist Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

יהואָש

אַ ביבליאָגראַפיע פון זיינע שריפטן



יהואָש — שלמה בלומגאַרטען

1927 — 1871

יהואָש

אַ ביבליאָגראַפיע פון זיינע שריפטן

פון

בערטשי וויטקעוויץ

(בערנאַרד וויט)

*

קליוולאַנד 1944

פארלאג א. כהן

YEHOASH

A BIBLIOGRAPHY OF HIS WRITINGS

By

Bertshi Witkewitz

(Bernard Witt)

Cleveland 1944

Set up by Hebrew Publishing Co., New York
Printed in U. S. A.

מיין האַרציקן פריינט און חבר,
מיין שוואָגער, א. כהנען
מיט ליבשאַפט—אַ מתנה

אינהאַלט

זייט

אילוסטראַציעס

זייט

דער מעטאָד און די מאַטעריאַלן פון דער יהואָש – ביבליאָגראַפיע

וועגן דעם מעטאָד

די יהואָש ביבליאָגראַפיע הייבט זיך אָן מיטן יאָר 1891. זי שליסט זיך אָפּ מיטן יאָר 1937. דער מאַטעריאַל איז איינגעטיילט אין פיר חלקים: ערשטער טייל–יהואָשעס שריפטן; צווייטער טייל–תנ"ך; דריטער טייל–שריפטן וועגן יהואָשן; פערטער טייל–שריפטן וועגן יהואָשן אין ענגליש און אין אַנדערע שפּראַכן, און אַ צוגאָב פון יאָר 1937.

אין די רשימות פון ערשטן טייל זיינען פאַרצייכנט אַלע שריפטן, וואָס יהואָש האָט געשאַפן. זיי ווערן דאָ געגעבן אין סדר ווי זיי זיינען דער־שינען–כראָנאָלאָגיש. דער סדר ווערט אונטערבראָכן בלויז דאָרט, וואו עס הייבט זיך אָן די לאַנגע סעריע „פון ניו־יאָרק ביז רחובות און צוריק". נאָך דער דאָזיקער סעריע קומט ווידער דער כראָנאָלאָגישער סדר.

שריפטן, וואָס זיינען דערשינען אין בוכפאָרם, זיינען פאַרצייכנט אין אָנהייב פון אָנגעגעבענעם יאָר. נאָך דעם קומען שריפטן, וואָס זיינען דער־שינען דעם זעלבן יאָר אין חודשלעכע און פּעריאָדישע זשורנאַלן. צום לעצט קומען זאַכן, וואָס זיינען דערשינען אין טעגלעכע צייטונגען.

יעדע רשימה איז נומערירט און ווייזט אָן אויף צוויי מקורות: וואו די זאַך איז צום ערשטן מאָל געווען געדרוקט, און וואו זי געפינט זיך אין יהואָשעס געזאַמלטע ווערק. אויב עס ווערט ניט אָנגעגעבן קיין צווייטער מקור, איז אַ באַוויז אַז יהואָש האָט די דאָזיקע זאַך ניט אַריינגענומען אין זיינע געזאַמלטע ווערק.

אויב יהואָש האָט געענדערט דעם טיטל פון אַ זאַך בעת ער האָט זי אַריינגענומען אין זיינע געזאַמלטע ווערק, ווערט אויך דער נייער טיטל אָנגעגעבן אין פּאַרענטעזן ( ), ווי, למשל, ביים נומער 1, הייסט דאָס ליד „חבת ציון", און אין צווייטן מקור–„נאַציאָנאַל־געפיהל". די שריפטן וואו יהואָש האָט געמאַכט ענדערונגען אין טעקסט גופא, ווערן באַצייכנט מיטן

טערמין: „וואַר.״ (וואַריאַנט). איך וויל דאָ באַמערקן, אַז דער ענין „וואַר־יאַציעס״ אין יהואָשעס ווערק גייט לכתחילה ניט אַריין אין ראַם פון מיין איצטיקער ביבליאָגראַפישער אַרבעט. די אָנמערקונגען אויף דעם געביט האָב איך געמאַכט בלויז דרך־אגב.

ביי די רשימות פון פּאָעזיע ווערט שטענדיק אָנגעגעבן די ערשטע שורה פון ליד. אויב אַזאַ שורה איז ניטאָ, מיינט עס, אַז די זאַך איז געשריבן אין פּראָזע. קריטיקן, רעצענזיעס און באַמערקונגען וועגן יהואָשעס ביכער ווערן דאָ געשטעלט אונטערן זעלביקן נומער און אונטער דער זעלבער רשימה פון באַטרעפנדיקן בוך. דער זעלבער מעטאָד ווערט אויך אָנ־געווענדט בנוגע קריטיקן, רעצענזיעס, באַמערקונגען וועגן יהואָשעס אַלע אַנדערע שריפטן (ניט ביכער), ווי אויך בנוגע צייכנונגען, איבערזעצונגען און מוזיקאַלישע קאָמפּאָזיציעס. די דאָזיקע מאַטעריאַלן (אויסער איבער־זעצונגען און מוזיקאַלישע קאָמפּאָזיציעס) ווערן באַצייכנט לויטן אלף־בית, ביי דער רעכטער זייט אין דער רשימה פון אָנגעגעבענעם אַרטיקל. דער דאָזיקער אות ווערט אַזוי אַרום אַן אינטעגראַלער טייל פון דעם רשימה־נומער, וואָס אונטער אים געפינט ער זיך, ווי, למשל: א־2, א. אַז.וו. מוזיקאַלישע קאָמפּאָזיציעס און איבערזעצונגען ווערן אין אַזעלכע פאַלן באַצייכנט מיט זייערע געהעריקע נעמען, ווי, למשל, אין נומער 1: מוזיק פון הענרי לעפקאָוויטש, איבערזעצט: I Know A Flower.

קריטיקן און אָפּהאַנדלונגען איבער יהואָשעס שאַפונגען בכלל, אָדער איבער יהואָש דעם מענטשן, דיכטער און שריפטשטעלער, אָדער וועגן דעם אָרט וואָס ער פאַרנעמט אין אונדזער ליטעראַטור און אין אונדזער קולטורעלן לעבן אין אַלגעמיין, זיינען פאַרצייכנט באַזונדער אין די אַנדערע טיילן פון דער ביבליאָגראַפיע.

פאַראייניקונג פון שריפטן לויט זייערע ספּעציפישע סעריעס

לידער און פּראָזע־זאַכן, וואָס געהערן צו געוויסע סעריעס, נאָר זיינען אין בוך פאַנאַנדערגעשיידט צוליב די פאַרשידענע דאַטעס ווען זיי זיינען דערשינען,—זיי זיינען דאָ פאַראייניקט לויט די נומערן פון זייערע

ספּעציפישע רשימות אין דער אָפּטיילונג: „רשימה פון יהואָשעס שריפטן", וואָס געפינט זיך אין „אינדעקס" פון בוך. אויפן זעלבן אופן זיינען אויך פאַראייניקט די מאַטעריאַלן וואָס באַשטייען פון איבערזעצונגען, בריוו, מוזיק, איקאָנאָגראַפישע אַרטיקלען א. אַז. וו.

שריפטן אָן באַשטימטע ערשטע מקורות

אין „אינדעקס" ווערט אָנגעגעבן אַ רשימה שריפטן–לידער און פּראָזע–געדרוקט אין פאַרשידענע אויסגאַבעס פון יהואָשעס ווערק, וואָס זייער ערשטער מקור האָט זיך מיר ניט איינגעגעבן צו געפינען. וויל איך דאָ מאַכן אַ דערקלערונג וועגן דעם דאָזיקן ענין.

ראשית בין איך ניט זיכער ביי זיך צי איך האָב שוין באַוויזן נאָכ־צוזוכן אַלע קוואַלן פון דער יידישער ליטעראַטור און פּרעסע, וואָס געהערן צו דער צייט פון יהואָשעס שאַפן. איבערהויפּט אין די יאָרן וואָס איך וואָלט אָנגערופן „די דענוווער־קאָלאָראַדאָ־עפּאָכע", 1900–1910. ווייטערדיקע פאָרשונגען וועלן אפשר פאַרפולן דעם דאָזיקן בלייז. צווייטנס נעם איך אָן, אַז אין געוויסע צייטונגען און זשורנאַלן פון יענער צייט געפינען זיך מן הסתם יהואָשעס לידער אָדער פּראָזע. ליידער, קען מען אָבער די דאָזיקע צייטונגען און זשורנאַלן ניט געפינען אין די היגע ביבליאָטעקן.

אין איין פאַל, ווידער, האָב איך געהאַט אַ פאַרקערטע דערפאַרונג. אַרבעטנדיק מיט אַ צייט צוריק איבערן יהואָש־אַרכיוו, האָב איך זיך אָנגעשטויסן אויף אַ פאַרגעלטן צייטונג־אויסשניט, וואָס איז געלעגן צווישן אַ מאַסע אַלטע צייטונגען און זשורנאַלן. אין דעם אויסשניט איז אין ברע־וויר־שריפט געווען אָפּגעדרוקט יהואָשעס אַ ליד. אָבער קיין שום פאַר־צייכענונג פון אָרט אָדער דאַטע איז דאָרט ניט געווען. און עס איז מיר ביז איצט נאָך ניט געלונגען אויסצוגעפינען וואו און ווען דאָס ליד איז געווען געדרוקט. אָבער לויטן סטיל און אינהאַלט פון ליד, דוכט מיר, אַז יהואָש האָט עס געשריבן אין זיין „דענוווער־קאָלאָראַדאָ־עפּאָכע". כדי צו פּרע־זערווירן דאָס ליד גיב איך דאָ איבער דעם פולן טעקסט, מיט דער האָפ־נונג, אַז עס וועט זיך אַמאָל אַ לעזער פון דער ביבליאָגראַפיע איינגעבן אויסצוגעפינען ווען און וואו דאָס ליד איז געווען געדרוקט.

„(ווי?) אין זיסע טרוימען
שלאָפט די שעהנע זומער נאַכט,
אונד די גאָלדענע שטערען פינקלען
ווי מיט אויגען האַלב פערמאַכט.

„לאַנגזאַם שאָקלען זיך די בוימען
אין די שטערען׳ס ווייכען שיין,
מורמלען ווי פון שלאָף, צו קוססען
זיך און שלאָפען ווידער איין.

„און אַ נעבעל פון זכרונות
טראָגט זיך איבער וואַלד און טייך...
פיללט די הערצער אָן מיט ליעבע
אונד די וועלט ווערט וואונדער רייך.

„שלעפעריג גליצט זיך אונזער שיפעל,
אונד די רודער אין דער האַנד
זיטצען אַלע ווי פאַרכשופט,
פאָהרען מיר אין חלום לאַנד.״

אונטערגעשריבן: י—ש

דריטנס—פאַראַן ביי מיר אַ סברה, אַז יהואָש אַליין האָט אַ שיין ביסל לידער לכתחילה אַריינגעגעבן אין די ביכער דירעקט פון די כתב־ידן, און די דאָזיקע לידער זיינען קיינמאָל פריער אין ערגעץ ניט דערשינען. שטיץ איך זיך, דעריבער, לעת־עתה, אויף דער סברה, און נעם אָן, אַז אַזעלכע לידער זיינען צום ערשטן מאָל דערשינען אין די ביכער, דאָס מיינט—דאָס איז דער ערשטער מקור. די אָרטאָגראַפיע, סיי אין דער אָפּ־טיילונג „יהואָשעס שריפטן״ און סיי אין אַנדערע אָפּטיילונגען פון דער ביבליאָגראַפיע, האָב איך איבערגעגעבן אַזוי געטריי ווי מעגלעך. איך בין זיך אָבער מודה אַז דאָ און דאָרט זיינען דאָ אומפּינקטלעכקייטן. נעמענ־דיק אין באַטראַכט די פאַרשידענע אָרטאָגראַפישע פאָרמען פון אונדזער יידישער ליטעראַטור און פרעסע, און אויך די שנויים וואָס זיי האָבן דורכ־געמאַכט אין די לעצטע צענדליקע יאָרן, מוזן זיך אַזעלכע טעותים אַריינ־כאַפּן אפילו ווען אַזאַ מין ביבליאָגראַפישע אַרבעט ווערט געטאָן מיט אויסערגעוויינטלעכער זאָרגעוודיקייט.

פאַרבליבענע כתב־ידן און מאַטעריאַלן וואָס געפינען זיך אין דעם יהואָש־אַרכיוו

אין דעם יהואָש־אַרכיוו, וואָס געפינט זיך אין רשות פון יהואָשעס יורשים—זיין טאָכטער, חוה יהואָש־בלומגאַרטען דוואָרקין און איר מאַן, בען דוואָרקין—זיינען פאַראַן פאַרשידענע מאַטעריאַלן פון יהואָשעס ווערק אין כתב־יד. זיי זיינען ביז איצט נאָך אין ערגעץ ניט דערשינען. ליידער האָב איך ביז איצט נאָך ניט געהאַט די געלעגנהייט גענוי צו עקזאַמינירן די דאָזיקע אַלע וויכטיקע מאַטעריאַלן.

לעת־עתה ווייס איך, אַז דאָרט געפינען זיך מאַנוסקריפּטן מיט טויזנטער הערות, וואָס יהואָש האָט געשאַפן איבערן תנ"ך, בעת ער האָט געאַרבעט אויף זיין תנ"ך־איבערזעצונג. די דאָזיקע מאַטעריאַלן אַליין וועלן אויספילן אַ פּאָר דיקע בענדער. אויסער די הערות געפינען זיך דאָרט אַ סך מאַנוסקריפּטן פון אַנדערע ווערק: לידער, עסייען, אָנוואורפן פון טעמעס און נאָטיצן איבער זיי, וואָס יהואָש האָט געהאַט בדעה צו באַאַרבעטן ביי אַ פּאַסיקער געלעגנהייט; מאַטעריאַלן מיט טערמינען, ווערטער און שפּריכווערטער וואָס יהואָש האָט געהאַלטן אין זאַמלען מיט יאָרן צוריק, ווען ער האָט גערעכנט ווען עס איז צו קאָמפּילירן אַ יידיש־יידישן ווערטערבוך; און אַ מאַנוסקריפּט פון אַ ווערטערבוך „פרעמדע עלעמנטן אין דער אידישער שפּראַך". אויסער די אַלע אויס־גערעכנטע מאַטעריאַלן דאַרף מען אויך דערמאָנען יהואָשעס הונדערטער בריוו ביי יחידים און ביי אינסטיטוציעס, וואָס מיט זיי האָט ער זיך דורכ־געשריבן אין משך פון יאָרן. אָט די אַלע אוצרות מיט זייער וויכטיקע מאַ־טעריאַלן וואַרטן דערווייל נאָך אויף דער געהעריקער געלעגנהייט צו קריגן זייער תיקון.

וועגן תנ"ך

אין צווייטן טייל פון דער ביבליאָגראַפיע, ווערט באַהאַנדלט יהואָשעס תנ"ך־איבערזעצונג. דער מאַטעריאַל איז דאָ פאַנאַנדערגעטיילט אין זעקס חלקים: א) די ביכער פון יהואָשעס ערשטער איבערזעצונג— ישעיה, איוב, שיר השירים, רות און קהלת (דערשינען אין יאָר 1910), צו־

זאַמען מיט די רעצענזיעס און קריטיקן וואָס זיינען דעמאָלט דערשינען וועגן די באַטרעפנדיקע ספרים, איינשליסנדיק די יאָרן 1910—1911; ב) די ביכער פון גאַנץ תנ"ך, וואָס זיינען דערשינען צווישן די יאָרן 1926—1936, אין כראָנאָלאָגישן סדר; ג) די סעריע תנ"ך־קאַפּיטלען, געדרוקט אין „טאָג" איידער די ביכער זיינען דערשינען; ד) יהואָש וועגן זיין תנ"ך־איבער־זעצונג; ה) אַנדערע שרייבער וועגן יהואָשעס תנ"ך־איבערזעצונג; ו) חמש מגילות, תהלים, איינשליסנדיק די יאָרן 1926—1933, ניט אין כראָנאָלאָגישן סדר, נאָר לויטן סדר פון די ספרים ווי זיי שטייען אין תנ"ך.

די אָרטאָגראַפיע פון יהואָשעס תנ"ך־איבערזעצונג

די אָרטאָגראַפיע אין די רשימות פון די תנ"ך־קאַפּיטלען, דערשינען אין „טאָג", ווערט איבערגעגעבן לויט דער פאָרם וואָס יהואָש האָט באַנוצט פאַר זיינע ביכער פון תנ"ך, און ניט ווי זי איז געווען אין „טאָג".

יהואָשעס אָנמערקונגען צום תנ"ך

יהואָשעס אָנמערקונגען צום תנ"ך זיינען דערשינען בלויז אין געוויסע ערטער אין די תנ"ך־קאַפּיטלען, געדרוקט אין „טאָג". אין די רשימות ווערן זיי אָנגעוויזן אין קלאַמערן, באַצייכנט: [אָנמערקונגען פון איבערזעצער]. איך וויל דאָ דעם לייענער אויפמערקזאַם מאַכן, אַז די דאָזיקע דערשינענע אָנמערקונגען אין די תנ"ך־קאַפּיטלען זיינען בלויז אַ קליינער טייל פון יהואָשעס אַרבעט אויף דעם געביט. ווי איך האָב שוין פריער, אין אַן אַנדער אָרט דערמאָנט, ליגן דערווייל נאָך אין דעם יהואָש־אַרכיוו אַלע די מאַנוסקריפּטן מיט זיינע אָנמערקונגען צום תנ"ך, וואָס קענען אָנפילן עטלעכע דיקע בענדער.

יהואָש וועגן זיין תנ"ך־איבערזעצונג

אין פערטן חלק פון דער תנ"ך־אָפּטיילונג—„יהואָש וועגן זיין תנ"ך־איבערזעצונג"—ווערן אין די רשימות כראָנאָלאָגיש אָנגעגעבן: א) יהואָשעס אַרטיקלען וועגן תנ"ך אין אַלגעמיין, ווי אויך וועגן זיין איבערזעצונג; ב) יהואָשעס תשובות אויף פראַגעס פון „טאָג"־לייענער בנוגע געוויסע

אויסטייטשונגען אין פאַרשידענע טיילן פון דער איבערזעצונג, בעת זי האָט זיך געדרוקט אין „טאָג"; ג) באַמערקונגען מכוח געוויסע אַרטיקלען וואָס אַנדערע שרייבער האָבן געשריבן וועגן תנ"ך און ד) בריוו וואָס יהואָש האָט געשריבן צו פּריוואַטע פּערזאָנען אין שייכות מיט זיין אַרבעט איבער דער תנ"ך־איבערזעצונג.

וואָס אַנדערע האָבן געשריבן וועגן יהואָשעס תנ"ך־איבערזעצונג

אין פינפטן חלק פון דער אָפּטיילונג—„אַנדערע שרייבער וועגן יהואָשעס תנ"ך־איבערזעצונג"—ווערן די מאַטעריאַלן אָנגעגעבן אין כראָנאָלאָגישן סדר (1920—1936), און די נעמען פון די שרייבער זיינען געשטעלט געוואָרן לויטן אַלפאַבעטישן סדר, אין יעדן באַזונדערן יאָר. דער מאַטעריאַל, וואָס באַשטייט פון ציייטונגס־אַרטיקלען און רעפּאָרטאַזשן, ווערט דאָ איבערגעגעבן אין כראָנאָלאָגישן סדר.

חמש מגילות

אין זעקסטן חלק פון דער אָפּטיילונג—„חמש מגילות"—ווערן אין די רשימות אָנגעגעבן די מגילות לויטן סדר ווי זיי שטייען אין תנ"ך, און ניט לויט די דאַטעס ווען זיי זיינען דערשינען. די רעצענזיעס און קריטיקן, וואָס מען האָט געהאַט געשריבן וועגן געוויסע מגילות, ווערן דאָ אָנגעגעבן אין אַלפאַבעטישן סדר, לויט די נעמען פון די באַטרעפנדיקע שרייבער.

שריפטן וועגן יהואָשן (דריטער טייל)

אין דריטן טייל—„שריפטן וועגן יהואָשן"—ווערן די מאַטעריאַלן, פאַר די יאָרן 1903—1936, אָנגעגעבן אין כראָנאָלאָגישן סדר, און די נעמען פון די שרייבער—אַלפאַבעטיש, אין יעדן באַזונדערן יאָר. דער מאַטעריאַל, וואָס באַשטייט פון ציייטונגס־אַרטיקלען און רעפּאָרטאַזשן, ווערט דאָ איבערגעגעבן אין כראָנאָלאָגישן סדר. דער דאָזיקר סדר איז געענדערט בלויז פאַרן יאָר 1927. צוליב דער גרויסער צאָל נעקראָלאָג־מאַטעריאַל, ציייטונגס־אַרטיקלען, רעפּאָרטאַזש און לייט־אַרטיקלען איבער יהואָשעס

טויט, ווערט אַלץ איבערגעגעבן אין אַלפאַבעטישן סדר, לויט די דאַטעס פון די דאָזיקע אַרטיקלען, אין יעדער באַזונדער צייטונג.

דער מאַטעריאַל פון דער אָפּטיילונג „שריפטן וועגן יהואָשן" אין אַלגעמיין, באַשטייט פון עטלעכע מינים און לאָזט זיך קלאַסיפיצירן אויף דעם אופן:

1. אָפּהאַנדלונגען וועגן יהואָשן דעם דיכטער און שריפטשטעלער, און וועגן דעם אָרט וואָס זיינע ווערק פאַרנעמען אין דער יידישער ליטעראַטור.
2. אַרטיקלען וועגן אַנדערע יידישע דיכטער און שריפטשטעלער און זייערע ווערק, וואו די מחברים דערמאָנען יהואָשן אין שייכות מיט יענע איבער וועלכע זיי האָבן געשריבן.
3. אַרטיקלען וועגן יהואָשן, פון אַ ביאָ־ביבליאָגראַפישן כאַראַקטער, וואָס קענען אויסגענוצט ווערן פאַר ביאָגראַפישע צוועקן וועגן יהואָשן. (דאָס זעלבע קען דאָ אויך געזאָגט ווערן בנוגע יענע אַרטיקלען וועגן אַנדערע יידישע דיכטער און שריפטשטעלער, וואו יהואָש ווערט דערמאָנט אין שייכות מיט זיי.)
4. אַרטיקלען וועגן יידישער דיכטונג און ליטעראַטור, וואו יהואָש ווערט דערמאָנט צוזאַמען מיט אַנדערע יידישע דיכטער און שריפטשטעלער.
5. ציטאַטן פון יהואָשעס ווערק, וואָס קריטיקער און שריפטשטעלער האָבן באַנוצט אין זייערע אַרבעטן צו אילוסטרירן און באַלייכטן אַ געוויסן געדאַנק, אידייע אָדער פאָרם בנוגע פּאָעזיע בפרט און ליטעראַטור בכלל.
6. גראַפישע מאַטעריאַלן: צייכענונגען, שאַרושן, קאַרטונען, פאָטאָגראַפיעס און פאַקסימיליעס.

שריפטן וועגן יהואָשן

(אין ענגליש און אין אַנדערע שפּראַכן)

– פערטער טייל –

די מאַטעריאַלן פון דער אָפּטיילונג זיינען כמעט אין אַלע פאַלן די זעלבע ווי די פון דעם דריטן טייל. דער אונטערשייד איז וואָס זיי זיינען געשריבן געוואָרן אין ענגליש; בלויז אַ פּאָר אַרטיקלען אין אַנדערע

שפראַכן. דער מאַטעריאַל איז דאָ אַראַנזשירט לויטן זעלבן סדר ווי אין דריטן טייל. אַן ענדערונג אין דעם דאָזיקן סדר איז בלויז אין די רעפּאָר־טאַזשן (Press) פון יאָר 1927. זיי ווערן דאָ איבערגעגעבן לויט די דאַטעס פון די דערשינענע אַרטיקלען—כראָנאָלאָגיש.

וועגן דעם צוגאָב פון יאָר 1937

דער צוגאָב איז קאָמפּילירט לויט דעם זעלבן מעטאָד ווי די פריער־דיקע פיר אָפּטיילונגען פון דער ביבליאָגראַפיע.

ביי דער איצטיקער געלעגנהייט וויל איך דאָ אויך באַמערקן: די מאַטעריאַלן פאַר דער יהואָש ביבליאָגראַפיע האָב איך געזאַמלט במשך אַ סך יאָרן. איך האָב געהאַט דעם מאַנוסקריפּט פאַרטיק אין יאָר 1936. איך האָב אים דעמאָלט אָוועקגעגעבן זעצן אין דער זעצעריי פון דער „היברו פּאָבלישינג קאָמפּאַני". געהאָפט האָב איך, אַז דאָס בוך וועט אַרויס אין יאָר 1937. צוליב געוויסע סיבות האָט זיך דער ענין געהאַלטן אין איין פאַרציִען און איז ערשט לעצטנס צושטאַנד געקומען.

דעריבער האָב איך פאָרלויפיק בלויז געהאַט די מעגלעכקייט צו־צוגעבן די מאַטעריאַלן פון יאָר 1937, ווי אַ צוגאָב צו דער ביבליאָגראַפיע. איך האָף אָבער, ביי אַן אַנדער געלעגנהייט, אויך אַרויסצוגעבן מיינע אי־בעריקע ביבליאָגראַפישע יהואָש־מאַטעריאַלן פון די שפּעטערדיקע יאָרן.

וועגן דער נומעראַציע פון די רשימות

צוליב געוויסע טעכנישע סיבות, וואָס זיינען פאָרגעקומען בשעת דער אַרבעט איבער דער ביבליאָגראַפיע, זיינען פון דער נומעראַציע פון די רשימות אויסגעלאָזן געוואָרן די נומערן: 226, 227, 228, 250, 332, 782, 848, 907, 1042, 1155, 1585, 1662, 2064, 2124, 2130, 2133, 2227.

די זייטן־נומערן פון אַלע יהואָשעס ביכער (אויסער „פון ניו־יאָרק ביז רחובות און צוריק"), וואָס ווערן אָנגעגעבן אין דער ערשטער אָפּטיילונג—„שריפטן פון יהואָש", זיינען לויט די לעצטע צען־בענדיקע אויסגאַבעס, וועלכע זיינען דערשינען אין די יאָרן 1920—1921; „פון ניו־יאָרק ביז רחובות און צוריק"—לויט דער ערשטער דריי־בענדיקער אויסגאַבע, פון די יאָרן 1917—1918.

דאַנקזאָגונג

ביי דער דערשיינונג פון דעם בוך שפּיר איך, אַז עס איז מיר ביז איצט געלונגען בלויז אַ האַלב־וועג אָפּצוגיין אויף דעם ביבליאָגראַפישן געביט פון דער יהואָש־פאָרשונג.

האָבנדיק, כאָטש טיילוויז, מיין צוועק דערגרייכט, וויל איך דאָ ביי דער געלעגנהייט מיט די שורות אויסדריקן מיין טיפע אָנדערקענונג און איבערגעבן מיין וואַרמהאַרציקע דאַנקבאַרקייט צו די פּערזאָנען און אינסטיטוציעס וועלכע האָבן מיר אַרויסגעהאָלפן דורך דער צייט וואָס איך האָב געאַרבעט אויף דעם פאַרפאַרטיקן דאָס בוך:

פלאָראַ יהואָש, ע״ה, וועלכע האָט מיך באַלד אין אָנהייב פון מיין אַרבעט אינפאָרמירט, אַז אין די ערשטע יאָרן פון זיין דענווער פּעריאָדע האָט יהואָש געהאַט געשריבן אַ רייע פּראָזע־אַרטיקלען איבער נאַפּאָלעאָן דעם ערשטן—אונטער וועלכע ער האָט זיין נאָמען ניט אונטערגעשריבן—וועלכע זיינען דעמאָלט דערשינען אין אַ געוויסער ניו־יאָרקער יידישער צייטונג, פון וועלכער זי האָט שוין ניט געקענט געדענקען דעם נאָמען אָדער דאַטע. די דאָזיקע אַרטיקלען האָב איך אָבער שפּעטער געפונען (זע ביב. נומער 87).

אַ צייט נאָך דעם האָט זי מיר אויך געגעבן דורכצוזען אירן אַן אַלבום, אין וועלכן זי האָט געהאַט אַריינגעקלעפּט צייטונג־אויסשניטן—מערסטנס ענגלישע—פון יאָר 1908, וועלכע זיינען באַשטאַנען פון רעפּאָר־טאַזשן וועגן יהואָשעס רייזעס וואָס ער האָט דאַן געמאַכט איבערן לאַנד אין די אינטערעסן פון דער „דזשואיש קאָנסאָמטיוו רעליף סאָסייעטי״ פון דענווער, קאָלאָראַדאָ, און פון אַ פּאָר לידער וואָס יהואָש האָט מיט אַ פּאָר יאָר פריער געהאַט געשריבן אין ענגליש.

דערמאָן איך דאָ איר נאָמען מיט טיפער אַכטונג צו איר ליכטיקן אָנדענק.

מיט אַ געפיל פון טיפן צער וויל איך דאָ מזכיר־נשמות זיין מיין גוטן פריינט אלחנן (עדוואַרד) ד. קאָלמאַן ע״ה, וועמענס גרויסער לעבן איז

אַזוי פּריצייטיק פאַרשניטן געוואָרן. ער איז געווען דער ביבליאָ־טעקאַר פון דער „אַמעריקאַן דזשואיש היסטאָריקאַל סאָסייעטי" פון ניו־יאָרק, און דער מחבר פון די פיל־באַרימטע ביבליאָגראַפישע ווערק "The Bible In English Drama" און "The Jew In English Drama". ער האָט אויך איבערגעלאָזן אַ פּאָר אַנדערע אָנדערקענטע ווערק.

ער האָט מיר זייער פיל אַרויסגעהאָלפן אין פאָרמירן דעם מעטאָד פון מיין יהואָש־ביבליאָגראַפיע, און ער האָט מיר אויך אָפּגעגעבן דעם גרויסן אַרכיוו־צימער פון זיין ביבליאָטעק אין דער אינסטיטוציע, וואו איך האָט געאַרבעט פאַר אַ משך פון אַ יאָר צייט אויפן קאָאָרדינירן די מאַטעריאַלן פון דעם בוך. זאָל דאָ זיין ליכטיקער אָנדענק געערט ווערן.

די יהואָש־משפחה: יהואָשעס טאָכטער און איידים, עוולין יהואָש און איר מאַן בען דוואָרקין, וועלכע האָבן מיר אַזוי ברייטהאַרציק אַרויס־געהאָלפן מיט דעם וואָס זיי האָבן מיר געגעבן אַ פרייען צוטריט צו דעם רייכן יהואָש־אַרכיוו וואָס געפינט זיך אין זייער רשות. איך האָב ביי זיי אין הויז געאַרבעט פאַר לאַנגע וואָכן איבער די פאַרשידענע יהואָשיאַנאַ־מאַטעריאַלן וואָס געפינען זיך דאָרטן.

באַזונדער דאַנקבאַר בין איך דאָ דער האַרציקער עוולין יהואָש, וועלכע האָט מיט פיל געשיקטקייט און ליבשאַפט געלייענט די קאָרעקטור פון די זייטן פון דעם בוך.

מיט אַ געפיל פון טיפער דאַנקבאַרקייט וויל איך דאָ דערמאָנען מיין האַרציקן פריינט און חבר, דעם באַוואוסטן העברעאיש־יידישן שריפט־שטעלער יצחק ריבקינד, וועלכער האָט גענומען אַ גרויסן, וואַרעמען אינטערעס אין דעם ענין פון דער יהואָש־ביבליאָגראַפיע דורך די אַלע יאָרן פון מיין אַרבעט איבער דעם בוך.

ער האָט מיר באַזאָרגט כמעט אַלע העברעאישע און רוסישע מאַטעריאַלן וואָס געפינען זיך אין דעם בוך, און האָט מיר אויך פאַרשאַפט אַ זעלטענע קאָלעקציע פון אַ האָלענדיש־יידישן זשורנאַל אין וועלכער עס געפינען זיך מערערע איבערזעצונגען פון יהואָשעס שריפטן; אַן איבער־זעצונג אין אַ פינלענדישער צייטונג; עטלעכע דייטשעשע אַרטיקלען, ווי אויך אַ שיינביסל יידישע זאַכן.

ער האָט מיר אויך זייער פיל אַרויסגעהאָלפן מיטן קאָריגירן אַלע

העברעאישע מאַטעריאַלן און אין קאָאָרדינירן די פאַרשידענע מאַטער־יאַלן פון דעם בוך אין אַלגעמיין.

מיין געערטע פריינדין, די באַוואוסטע דיכטערין כאַסיע קופערמאַן, האָט מיר א סך אַרויסגעהאָלפן אין דער אַרבעט פון פאַרפאַרטיקן דעם מאַנוסקריפט פון די רשימות פון גאַנצן בוך צום דרוק, פאַר וועלכעס איך דריק דאָ אויס אַ באַזונדערן האַרציקן דאַנק צו איר.

מיין האַרציקער פריינט, דער באַוואוסטער דיכטער און ליטעראַ־טור־קריטיקער נחום ב. מינקאָוו, האָט גענומען אַ וואַרעמען אינטערעס אין מיין אַרבעט פון דעם בוך. ער האָט מיר פאַרשאַפט אַ פּאָר יהוֹאָשיאַנאַ־אַרטיקלען אין שפּאַניש, עטלעכע אין דייטש און אַ צאָל יידישע־איבער־הויפּט פון דרום־אַמעריקאַנישע צייטונגען און זשורנאַלן. ער האָט אויך פאַר מיר פעסטגעשטעלט אַ פּאָר דאַטן פון געוויסע רוסישע אַרטיקלען וועלכע האָבן מיר אויסגעפעלט, און האָט מיר געהאָלפן צוזאַמענשטעלן דעם פּרעסרעגיסטער.

דר. יהושע בלאָך, דער ביבליאָטעקאַר פון דער יידישער אָפּ־טיילונג אין דער ניו־יאָרקער עפנטלעכער ביבליאָטעק (פינפטע עוועניו און 42־טע גאַס), וואו איך האָב חדשים־לאַנג געאַרבעט, האָט זיך זייער אינטערעסירט אין מיין אַרבעט. זייענדיק אַליין אַ גרויסער ליבהאָבער פון דעם יידישן וואָרט און דער יידישער ליטעראַטור, האָט אים שטאַרק הנאה געטאָן וואָס אַזאַ מין ביבליאָגראַפישע אַרבעט ווערט געטאָן איבער יהוֹאָשן–ווען ער האָט ביי זיין לעבן פערזענלעך אַזוי וואויל געקענט.

אויך דער גאַנצער סטאַף פון זיינע טיכטיקע אַרויסהעלפער אין דער דאָזיקער אָפּטיילונג האָבן מיר זייער פיל אַרויסגעהאָלפן און מיין אַרבעט זייער פיל פאַרלייכטערט מיט דעם וואָס זיי האָבן מיר באַוויליקט צו האָבן אַ לייכטן צוטריט צו געוויסע מאַטעריאַלן פון דעם ביבליאָטעק־אַרכיוו, וועלכע ווערן אַרויסגעגעבן בלויז אין זעלטענע פאַלן.

מיין חשובער פריינט, דער באַוואוסטער העברעאיש־יידישער שריפטשטעלער א. ר. מלאכי, האָט מיר אָנגעוויזן אויף צוויי אינטערע־סאַנטע העברעאישע אַרטיקלען וועגן יהוֹאָשן.

מיין חשובער פריינט, דער וואויל־באַקאַנטער שריפטשטעלער און ליטעראַטור־קריטיקער יואל ענטין, האָט מיר געהאָלפן אויפזוכן אַ פּאָר

פון יהואָשעס לידער אין די זאַמלונגען פון צייטונגען און זשורנאַלן וואָס געפינען זיך אין זיין רייכער פּריוואַטער ביבליאָטעק ביי אים אין הויז.

פריינט מ. פּופּס, מיטאַרבעטער פון ייוואָ אין ווילנע, האָט מיר, אין נאָוועמבער, 1932, צוגעשיקט אַ שיינביסל יהואָשיאַנאַ־מאַטעריאַל פון די יאָרן 1926—1930. אָבער אַזוי ווי כמעט דאָס גאַנצע מאַטעריאַל איז באַשטאַנען פון רשימות פון אַרטיקלען וועלכע זיינען דערשינען אין די ניו־יאָרקער יידישע צייטונגען און זשורנאַלן—מאַטעריאַלן וואָס איך האָב שוין, זעלבסטפאַרשטענדלעך, געהאַט פון פריער—האָב איך זיך געקענט באַניצן בלויז מיט עטלעכע רשימות פון די אַרטיקלען וועלכע זיינען דער־שינען אין די אייראָפּעאישע צייטונגען און זיינען דאָ הי ניט געווען.

מיינע חשובע פריינט ש. סלוצקי און ש. מענדעלסאָן וועלכע האָבן מיר צוגעשיקט עטלעכע יהואָשיאַנאַ־אַרטיקלען.

מיין חשובער פריינט יעקב אונגער, וועלכער האָט דאָס בוך געזעצט און האָט מיר אויך אַרויסגעהאָלפן מיט דעם קאָרעקטור־לייענען.

צו מיין שוואָגער, א. כהן, וועלכער האָט מיר אַזוי ברייט־האַרציק אַרויסגעהאָלפן אויף אַ ממשותדיקן אופן און האָט דערמעגלעכט די דער־שיינונג פון דעם בוך, דריק איך דאָ אויס מיין טיפע אָנדערקענונג און גיב אים איבער מיין וואַרמהאַרציקן דאַנק פאַר זיינע לייסטונגען אין דעם ענין.

איך גיב דאָ אויך איבער מיין האַרציקן דאַנק צו די ביבליאָטעקן, אינסטיטוציעס, פאַראיינען און צייטונגען, אין וועלכע איך האָב געאַרבעט אויפן זאַמלען יהואָשיאַנאַ־מאַטעריאַלן:

די ניו־יאָרקער עפנטלעכע ביבליאָטעק, פינפטע עוועניו און 42־טע גאַס, וואו איך האָב חדשים־לאַנג געאַרבעט אין דער יידישער אָפּטיילונג, אין וועלכער עס געפינען זיך פיל רייכע זאַמלונגען פון אידישיאַנאַ און יודאַאיקאַ, און וואו איך האָב די מערסטע פון מיינע מאַטעריאַלן געפונען.

די ביבליאָטעק פון דעם יידיש טעאָלאָגישן סעמינאַר, ניו־יאָרק.

די אַמעריקאַן דזשואיש היסטאָריקאַל סאָסייעטי, ניו־יאָרק.

די צענטראַלע יידישע ביבליאָטעק און פּרעס־אַרכיוו, ניו־יאָרק.

דער „ייוואָ"־ביבליאָטעק, ניו־יאָרק און ווילנע.

די דזשואיש קאָנסאָמטיוו רעליף סאָסייעטי, דענווער, קאָלאָראַדאָ, (זיי האָבן מיר צוגעשיקט אַ פּאָר אַרטיקלען).

דעם אידיש־נאַציאָנאַלן אַרבעטער־פאַרבאַנד, ניו־יאָרק.

די „אידישע וועלט", קליוולאַנד, אָ.

דער „טאָג", ניו־יאָרק.

דער „מאָרגען זשורנאַל", ניו־יאָרק.

פאַרקירצונגען און צייכנס

א. א. וו. = און אַזוי ווייטער.
א. ג. א. = אין געוועב א. (פון יהואָש).
א. ג. ב. = אין געוועב ב. (פון יהואָש).
אווג. = אווגוסט.
א. ט. פ. = אידישע טעגלעכע פרעסע.
איד. = אידישע, אידישער.
איד. אַרב. = אידישער אַרבייטער, אַרבעטער.
איד. זש. = אידישער זשורנאַל.
איד. סאָצ. אַרב. = אידישער סאָציאַליסטישער אַרבייטער.
איד. ק. = אידישער קאָנגרעס.
איד. ק. = אידישער קוריער (שיקאַגאָ).
איד. ק. = אידישער קעמפער, אויך: יודישער קעמפער.
איד. קור. = אידישער קוריער (שיקאַגאָ).
איד. קינד. וו. = אידישע קינדער וועלט.
אייראָפּ. ליט. = אייראָפּעאישע ליטעראַטור.
איל. זש. = אילוסטרירטער זשורנאַל.
א. נ. א. פ. = אידיש נאַציאָנאַלער אַרבייטער פאַרבאַנד.
אַפּר. = אַפּריל.
אָקט. = אָקטאָבער.
אַרב. = אַרבייטער.
אַרב. וו. = אַרבייטער וועלט.
ב. = באַנד, בענדער, בלאַט, בלעטער.
ביב. = ביבליאָגראַפיע.
ג. ל. = געזאַמעלטע לידער (פון יהואָש).
ג. קונדס = גרויסער קונדס.
גער. = גערעכטיקייט.
דעצ. = דעצעמבער.
וואַר. = וואַריאַנט.
ז. = זייט, זייטן.
ז. און נ. = זונן און נעבעל, אין (פון יהואָש).
ז. ב., ז"ב = זאַמלבוך.
זש. = זשורנאַל.

יאַנ. = יאַנוואַר.

יוד. = יודישע, יודישער.

יוד. ב. = יודישע ביבליאָטעק.

יוד. ג. = יודישע גאַזעטען.

יוד. וו. = יודישע וואָרט.

יוד. פ״צ = יודישע פאָלקסצייטונג.

יוד. צוק. = יודישע צוקונפט.

ייוואָ. = יידישער וויסנשאַפטלעכער אינסטיטוט.

ייד. טאג. = יידישעס טאַגעבלאַט.

לאָד. פ״ש = לאָדזשער פאָלקסשטימע.

ליט. און לעב. = ליטעראַטור און לעבען.

ליט. ב. = ליטעראַרישע בלעטער.

ליט. וו. = ליטעראַרישע וועלט.

מאָרג. זש. = מאָרגען זשורנאַל.

מינ. = מיניקעס.

מינ. יום־טוב ב. = מיניקעס מאָנאַט בלאַט און יום־טוב בלעטער.

מינ. פ. ב. = מיניקעס פסח בלאַט.

נ. = נומער, נייע, נייער.

נ. איד. = ניי אידיש.

נאָוו. = נאָוועמבער.

נומ. = נומער.

נ. וועלט = נייע וועלט.

נ. י. = ניו־יאָרק.

נ. לאַנד = נייע לאַנד.

נ. לעב. = נייע לעבען.

נ. פ״ב = נייער פאָלקסבלאַט.

נ. ש. = נייע שריפטען, א און ב (פון יהואָשן).

סעפּט. = סעפּטעמבער.

פאַב. = פאַבלען (פון יהואָשן).

פ״א״ט = פאָלקס אַדוואָקאַט.

פ. א. ש. = פרייע אַרבעטער שטימע.

פאָר. = פאָרווערטס.

פ. ד. וו. און יענ. = פון דער וועלט און יענער (פון יהואָשן).

פסעוו. = פסעוודאָנים.

פעב. = פעברואַר.

פרייע ג. = פרייע געזעלשאַפט.

צוק. = צוקונפט.

צ. צו צ. = צייט צו צייט.

ק. = קענעדער (אָדלער).

קול. = קולטור.

קינ. וו. = קינדער וועלט.

קינ. זש. = קינדער זשורנאַל

תנ"ך = תּורה נביאים וכתובים.

*ווייזט, אַז איך אַליין האָב דעם באַטרעפנדיקן אַרטיקל ניט געזען, נאָר איך שטיץ זיך אויף דער אינפאָרמאַציע וואָס איך האָב געקריגן וועגן דעם פון אַ צווייטער פּערזאָן, אָדער דורך אַן אומדירעקטן מקור.

[ ] אין אַזעלכע קלאַמערן קומען אין געוויסע ערטער אַריין מיינע אייגענע קאָמענטאַרן.

ערשטער טייל

שריפטן פון יהואשן

1891

1 חבת ציון

יוד. ב., ב. 1, ז. 258; ג. ל., ז. 296, (נאַציאָנאַל־געפיהל) וואַר.

„איך ווייס אַ בלום, וואָס שפּראָצט און בליהט"

מוזיק פון הענרי לעפקאָוויטש, אידישע און העברעאישע ליעדער (פאָלק און נאַציאָנאַל), צוזאַמענגעשטעלט און אַראַנזשירט פון הענרי לעפקאָוויטש, New York: Henry Lefkowitch, Cop. 1917, p. 38. טעקסט, ז. 39.

איבערזעצט:

I know a Flower, Samuel Roth, *Maccabaean*, Sept. 1914, p. 88.

Patrjotyzm, S. Hirszhorn, *Antologja Poezi Żydowskiej*, Warszawa, 1921, p. 94.

2 אין די פעלדער פון בית־לחם

(פון ק. שפּיראָ, איבערזעצט פון העברייאיש), יוד. ב., ב. 1, ז. 259; ג. ל., ז. 99 (רחל'ס קבר), וואַר. נוע: ק. א. שפּיראָ, „שירים נבחרים", ורשה, תרע"א, ז. 85: „בשדמות בית לחם בדרך אפרתה].

„אין די פעלדער פון בית־לחם"

מוזיק פון ז. זילבערטס, אַרויסגעגעבן פון J. P. Katz, ניו־יאָרק, 1921.

א. אַזוי פּאַסירט עס (ליד, נאָך יהואָש), יונגוואַרג, טאָראָנטאָ, יולי–אַווג., 1927, ז. 26 [פּאַראָדיע אויף יהואָשעס ליד: „רחל'ס קבר"]

3 פאַנטאַזיע

יוד. ב., ב. 1, ז. 262.

„אין פורפור מאַנטעל ווי פערהאַנגען"

4 בית־שני

יוד. ב., ב. 2, ז. 180–183 (געווידמעט מיינער יונגגעשטאָרבענן שוועסטער, שיינא.); ג. ל., ז. 28–31, וואַר.

„פאַרטיג איז דער בית המקדש"

5 דער כּילי (אַ לעגענדע)

יוד. ב., ב. 2, ז. 183–184; ג. ל., ז. 89–90, (דער קמצן) וואַר.

„ער האָט זיך קיין זאַך ניט פאַרגונען"

איבערזעצט:

Der Geizhals, A. Suhl, *Leipziger Juedische Zeitung*, 14. Okt., 1923.

The Miser, Louis M. Smirnow, *Jewish Forum*, N. Y., July 1936, p. 175.

6 **מזמור שיר ליום השבת!**

יוד. ב., ב. 2, ז. 185—186; ג. ל., ז. 46—47, וואַר.

„מזמור שיר ליום השבת"

איבערזעצט:

Mizmor Shir L'Yom Ha Shabbos, Dr. Solomon Solis Cohen, *Jewish Exponent,* Phila., Nov. 6, 1908, p. 1.

Mismor Schir Lejom Haschabbos, A. Suhl, *Leipziger Juedische Zeitung,* 5. Okt., 1923.

Mismor Shir Lyom Hashabeth, Kalonymus, *De Vrijdagavond,* Amsterdam, Apr. 11, 1924, p. 46.

Mismor Schir Lejom Haschabbos, Israelitisches Familienblatt, Hamburg, Okt. 4, 1933.

Greet with Song the Holy Sabbath, Louis M. Smirnow, M. D., *Jewish Forum,* March 1936, p. 43.

Mizmor Shir L'yom Ha Shabos , Leah W. Lehonard, *The Jewish Spectator,* N. Y., Jan. 1937, p. 20.

7 **רבי מתיאָ (אַ תלמודישע לעגענדע)**

יוד. ב., ב. 2, ז. 187—191; ג. ל., ז. 51—55, וואַר.

„פרום און ריין און אָפּגעזונדערט"

8 **די שטורמנאַכט**

יוד. ב., ב. 2, ז. 192—193.

„דרויסען איז אַ ווילדער שטורם"

9 **וועג בילדער. 1—2—3**

יוד. ב., ב. 2, ז. 193—195.

„פרייע פעלדער, גרינע לאָנקעס"

„און ווי נור מיר קוממען דען וואַלד פאַרבייא"

„דאָרט פון ווייטען זעה איך וואָלדער"

10 **דער גלגול**

יוד. ב., ב. 2, ז. 195; ג. ל., ז. 87, וואַר.

„בייא דער טהיר פון בית-המדרש"

איבערזעצט:

Wanderseele, A. Suhl, *Leipziger Juedische Zeitung,* 6. Apr., 1924.

The Transmigrated Soul, Dr. Louis Smirnow, *The Jewish Spectator,* N. Y., Sept. 1936, Vol. 1, p. 18.

11 דער האָפּער (פון רעקרוטן, אַ פּאַרצייטיגע יודישע פּרנסה)

יוד. ב., ב. 2, ז. 196; ג. ל., ז. 86, (הינטערן פּאַרקאַן) וואַר.

„עס רוישען דיא ביימער פון אַלטען בית־עולם"

איבערזעצט:

The Pine Trees are Rustling in the Old Graveyard, Evening Sun, N. Y., Dec. 13, 1913.

Hinterm Zaum, A. Suhl, *Leipziger Juedische Zeitung*, 6. Apr., 1924.

12 די קליינע קינדער

יוד. ב., ב. 2, ז. 197; ג. ל., ז. 111, וואַר.

„אויסען שטעדטעל נעבען וועלדער"

13 די גאַזעלל (פון לאָרד בּאַראָן)

יוד. ב., ב. 2, ז. 203.

„עס שפּרינגט נאָך לוסטיג דיא גאַזעלל"

14 פון תהלים (קאַפּ. יח תהלים)

יוד. ב., ב. 2, ז. 204—205; ג. ל., ז. 38—39, וואַר.

„אויף די פליגלען פון דעם ווינד"

זע נומ. 1898. דר. ח. ספיוואַק ציטירט פון דעם ליד.

א. רייז, ב. ח.: שיחת חולין בספרות של חולין, הצפירה, ווארשא, מאַי 25, 1892, ז. 435 [קריטיק איבער „די יודישע ביבליאָטעק", לויבט שטאַרק יהואָשעס לידער און זאָגט אויף אים: „כי הוא משורר בחסד עליון."]

15 דאָס בלוט פון דעם נביא (אַ תלמודישע לעגענדע)

פ"א"ט, אָקט. 9; ג. ל., ז. 58—62, (דעם נביא'ס בלוט) וואַר.

„עס קאָכט ווי אַ קעסעל אין מיטען עזרה"

1892

16 **יפתח'ס טאָכטער**

פ"א"ט, פעב. 5; ג. ל., ז. 26–27; איבערגעדרוקט: באַסין אַנטאָלאָגיע, 1917, ב. 2, ז. 51–59.

„ס'איז דאָ אַ הויכער וויסטער באַרג"

איבערזעצט:

Jephtha's Daughter, ALTER BRODY, *East and West*, Aug. 1915, p. 143; reprinted, *Sentinel*, Chicago, Aug. 9, 1929.

Jephtas Tochter, A. SUHL, *Leipziger Juedische Zeitung*, 27. Jan., 1924.

Anthology of Modern Jewish Poetry, Edited with an Introduction by PHILIP M. RASKIN, Behrman Jewish Book Shop, N. Y., 1927, p. 165—166.

17 **עס ציהט זיך דורך מיינע געדאַנקען**

פ"א"ט, יוני 10; ג. ל., ז. 156, (קבר־פעדעם) וואַר.

„עס ציהט זיך דורך מיינע געדאַנקען"

18 **עס לייכט דאָרט אַ שטערען אין הימעל**

פ"א"ט, יוני 10; ג. ש. א., ז. 203, (מיין שטערען) וואַר.

„עס לייכט דאָרט אַ שטערען אין הימעל"

[דאָס זעלבע ליד האָט יהואָש מיט 18 יאָר שפּעטער איבערגעדרוקט אין „אידישען קעמ־פער" אין אַן אַנדערן נוסח. זע נומ. 350].

19 **ארץ ישראל ערד**

פ"א"ט, יוני 10.

„איהר זאָגט: געשטאָרבען איז מיין פאָלק"

20 **צוויי יאָהרצייט ליכט**

יוד. ג., יוני 24; ג. ל., ז. 112, וואַר.

„צוויי יאָהרצייט ליכט צינד אָן דער שמש אין קלייזעל"

איבערזעצט:

Two Memorial Candles, ELIAS LIEBERMAN, *East and West*, Sept. 1915, p. 184; reprinted, *Every Friday*, Cincinnati, 1929, Vol. 5, p. 184.

Zwei Jahrzeitlicht, A. SUHL, *Leipziger Juedische Zeitung*, 6. Apr., 1924.

21 **אַמאָהל זיינען מיינע געדאַנקען געווען**

פ"א"ט, יולי 15; ג. ל., ז. 153 (אַמאָהל און איצט).

„אמאהל ויינען מיינע געדאנקען געווען"

איבערזעצט:

Прежде и теперь. (Перевод С. С. Вермеля). Исторія Еврейской Литературы, М. Я. Пинеса, Москва 1913, стр. 281.

22 נשמה־יתרה

פ"א"ט, יולי 15.

„ועהסטו דארט פליהענדיג"

23 מסתרים

פ"א"ט, יולי 22.

„דארט איבער די זילבערנע שטערען"

[מיט א יאר 18 שפעטער האט יהואש אויף דער טעמע פון דעם ליד דעם לי אנגעשריבן די לע־גענדע „כביכול'ס טרעהרען". זע נומ. 362.]

24 דאס הארץ איז א פידעל, פארשיידענע סטרונעס

פ"א"ט, יולי 22.

„דאס הארץ איז א פידעל, פארשיידענע סטרונעס"

25 א פאנטאזיע פון תשעה באב

פ"א"ט, יולי 29.

„תשעה באב, אלץ אין שלאף"

26 א מערקווירדיגער חלום

פ"א"ט, אווג. 5.

27 אויפ'ן ים

פ"א"ט, אווג. 26; ג. ל., ז. 260—261, וואר.; אנטאלאגיע, ז. לאנדוי, ניו־יארק, 1919, ז. 68.

„דער ים איז שטיל"

28 חבת ציון

פ"א"ט, סעפט. 2; ג. ש. ב., ז. 95—96 (ציון ליעבע), וואר.; איבערגעדרוקט: הויז פריינד, נומ. 3, 1894, ז. 307—308.

„עס וואקסט א בוים אין מארגענלאנד"

איבערזעצט:

Friends, Though Divided, Bertha Wiernick, *Jewish Exponent*, Phila., Nov. 29, 1912.

Zion Love, N. Y. Herald, Apr. 2, 1916.

29 צוויי קינדער

פ"א"ט, סעפט. 9

„מיט ברונינקע הערעלאך ביידע"

1893

30 ניטאָ קיין טרעהר

יוד. ג., פעב. 3; ג. ש. א., ז. 197—198 (כאָטש אַ טרעהר).

„איך בין מעהר די גאָלדענע צייט ניט מקנא"

31 דער שטערבענדער דיכטער

פ"א"ט, מאַרט 3 (פאַראַנלאַסונג צו דעם געדיכט איז דער טויט פון לאָרד טעניסאָן, גרעס־טער פּאָעט פון ענגלאַנד); איבערגעדרוקט: ספּעקטאָרס הויז פריינד, ב. 3, ז. 177, 1894, וואַר.; ג. ל., ז. 145—146, וואַר.

„דאָס צימער איז דונקעל, און אויף זיין געלעגער"

1900

32 בין־השמשות

פאַר., סעפּט. 16; ג. ל., ז. 238, (אבענד 2) וואַר.

„פון מערב'ס זייט פאַרשוואונדען ווערט"

איבערזעצט:

Вечеръ. (Перев. С. С. Вермеля). Исторія Еврейской Литературы, М. Я. Пинеса, Москва 1913, стр. 279.

33 אָהן תכריכים

פאַר., סעפּט. 22; ג. ל., ז. 100—101, וואַר.

„דער אַלטינקער קברן האָט קריאת־שמע געלייענט"

איבערזעצט:

Die Bestohlenen Toten, A. Suhl, *Leipziger Juedische Zeitung*, 27. Jan., 1924.

34 נאַקעטע נשמות (אָדער אידעאַלען)

פאַר., אָקט. 13; ג. ל., ז. 127—129.

„אין דעם אוצר הנשמות"

35 די עברות פון תשליך (אַ לעגענדע)

פאַר., אָקט. 13; איבערגעדרוקט אויף אַ לשנה טובה פּאָסטקאַרטע, אַרויסגעגעבן פון דער היברו פּאבלישינג קא., ניו־יאָרק (תשליך); נ. ש. א., ז. 93—94 (די עברות צו תשליך).

„וואו טהוען אַהין זיך די פּעק פון עברות"

36 ראָמאַנסען (1—אין דעם ווייטען לאַנד מצרים)

פאַר., אָקט. 27; ג. ל., ז. 197, (בלוממען און דערנער) וואַר.; איבערגעדרוקט: דער יוד, קראקוי, ב. 3, נ. 41, ז. 12, אָקט. 17, 1901; מ. באַסין אַנטאָלאָגיע, ב. II, 1917, ז. 51—59.

„אין דעם ווייטען לאַנד מצרים"

37 ראָמאַנסען (2—איך בין דיר דיין גוטסקייט איצט מוחל)

פאַר., אָקט. 27; ג. ל., ז. 215, (בלוממען און דערנער) וואַר.; איבערגעדרוקט: דער יוד, קראקוי, ב. 3, נ. 41, ז. 12, אָקט. 17, 1901.

„איך בין דיר דיין גוטסקייט איצט מוחל"

38 ראָמאַנסען (3—די אַלטע אַמאָהליגע גריכען)

פאַר., אָקט. 27; ג. ל., ז. 198, (בלוממען און דערנער) וואַר.

„די אַלטע אַמאָהליגע גריכען"

39 ראָמאַנסען (4–עס ציהט פון ווייטען דעם מאַגנעט)

פאַר., אָקט. 27; ג. ל., ז. 193, (בלוממען און דערנער) וואַר.

„עס ציהט פון ווייטען דער מאַגנעט"

איבערזעצט:

Э. Коссой. Еврейский Вестник (научно-литерат. сборник) под редакцией С. М. Гинзбурга. Ленинград 1928 г. Стр. 37.
"Волшебство тайное влечет
Магнит на север бледный,"

40 חבוט הקבר

פאַר., אָקט. 27; ג. ל., ז. 330, וואַר.

„מיין הערץ איז אַ גרויססער בית עולם"

41 ווי עס ווערען געדיכטע געמאַכט

פאַר., נאָוו. 10; ג. ל., ז. 3–7 (ווי ס'ווערען ליעדער פערפאַסט), וואַר.; איבערגעדרוקט אויף אַ פּאָסטקאַרטע אַרויסגעגעבן פון פאַרלאַג אוריאל, מיט אַ בילד פון יהואש און אַ ביאָגראַפישע נאָטיץ; אויף אַ פּאָסטקאַרטע פון פאַרלאַג יהודיה; דער יוד, קראקוי, ב. 4, נ. 21, ז. 12–13, מאַי 22, 1902.

„מיך האָט אַ באַקאַנטער געפרעגט"

איבערזעצט:

How Songs are Made, Elbert Aidline–Trommer, *Jewish Tribune*, N. Y., Jan. 14, 1927, p. 4.

In What Manner are Poems Composed?, Dr. Louis Smirnow, *The Jewish Spectator*, N. Y., Sept. 1936, Vol. 1, p. 17—18.

Слова же, лишенныя смысла. (Перевод С. С. Вермеля) Исторія Еврейской Литературы, М. Я. Пинеса, Москва 1913, стр. 282.

א. ווייסבערג, א.: ווי אַזוי איך פאַרפאַס לידער (יהואש'ן להכעיס), קונדס, אַווג. 19, 1910, ז. 7.

ב. חוזק'ס אייניקעל: ווי עס ווערען ליעדער פערפאַסט, נאָך יהואש, קונדס. אַפּר. 29, 1910, ז. 7.

ג. ראַסקין, סאול: ווערטער אין פּאָעזיע, פּ. א. ש., דעצ. 25, 1909.

42 יעסין

פאַר., נאָוו. 17; ג. ל., ז. 256–257 (אָסיען 1).

„עס בייט זיך דאָס וועטטער"

1901

43 פריהלינגס געדאַנקען

פאָר., מאַרט 17; ג. ל., ז. 230, (פריהלינגס־נאַכט) וואַר.

„ווייך און וואַרעם ווי דער אָטעם"

44 PHARAOH'S SUCCESSORS, OR MODERN ANTI-SEMITES (translated from the Hebrew of J. L. Peretz), *Hebrew Standard*, N. Y., Apr. 12, p. 1—2; Apr. 19, p. 1—2.

45 די ערסטע פליעג

פאָר., מאַי 18; ג. ל., ז. 252–253; איבערגעדרוקט: די נייע אידישע שול, ב. 2, ז. 126 ניו־יאָרק, פאַרלאַג אידישע שול, 1919, צוזאַמענגעשטעלט פון יעקב לעווין, (פריהלינג) וואַר.

„די זונן האָט מיט פינגער פון שטראַהלען"

46 כביכול'ס טעות

פאָר., מאַי 18; ג. ל., ז. 140–141.

„ער איז מיט אַ טעות געבאָרען געוואָרען"

א. מ אַ ר י נ אָ וו, י ע ק ב: אַ טעות? (אַן ענטפער אויף מיין געליבטען און געאַכטעטען פריינד יהואָש'ס געדיכט). פאָר., יוני 1.

1902

47 פּאַגאַניני (נאָך היינע'ס, אין פּראָזע)

צוק., יאַנ., ז. 33–34; איבערגעדרוקט: פּראָגרעס, וואַרשא, 1904, ז. 77–80; ג.ל., ז. 135–138, וואַר.

„אויף דעם גרויסען פּאַגאַניני“

איבערזעצט:

Paganini, A Poem, by Sol. Bloomgarden, *Maccabaean*, March 1904, p. 134.

Paganini, *Boston Advocate*, Nov. 13, 1908, p. 5.

א. **בן־אדם:** ליטעראַרישע נאָטיצען, יוד. צוק., קראָקא–לאָנדאָן–ניו־יאָרק, נאָוו.–דעצ. 1904, ז. 344–347 (רעצענזיע איבער יאָהרבוך, פּראָגרעס).

ב. **פּרלמן, ש.:** „פּרוגרס“, הדור, קראקוי, י"ז סיון, תרס"ד, מאַי 31, 1904, ז. 26 [אין דער קריטיק אויף „פּרוגרס“ לויבט דער שרייבער יהואָשעס פּאָעמע].

ג. **קאַלעפּוצקער מלמד:** הירש־באַנדורע (אַ פּאַראָדיע אויף יהואָש'ס באַרימטע ליד, פּאַגאַניני), קונדס, אַווג. 13, 1909, ז. 7.

48 ויתרוצצו

פּאָר., יאַנ. 4; ג. ל., ז. 166.–168

„האָט איר ווענן אַמאָל געלייענט“

49 אויף אַן עמיגראַנטען שיף

צוק., פעב., ז. 87; ג. ל., ז. 339, (אויפ'ן עמיגראַנטען שיף) וואַר.

„עס רוישען די וועללען פאַרערגערט“

איבערזעצט:

Auf dem Emigranten-Schiff, A. Suhl, *Leipziger Juedische Zeitung*, 30. Maerz, 1924; *Juedische Bibliothek*, *Wochenschrift des Israelitischen Familienblattes*, Hamburg, 13. July, 1933.

50 אַ קאַפּיטעל פון יחזקאל

צוק., מאַרט, ז. 134–135; ג. ל., ז. 11–14, וואַר.

„און גאָט וועקט דעם נביא יחזקאל ביי נאַכט אויף“

51 דוד'ס האַרף (אַן אַלטער מאָטיוו)

פּאָר., מאַרט 8; ג. ל., ז. 19–20

„ווען די וועלט איז אין חלום פאַרזונקען“

איבערזעצט:

כנור דוד (בלדה), תרגום [פיכמן ?], מולדת, שנה שלישית, כרך ששי, 1914, עמוד 133—134

The Harp of David, Dr. L. Smirnow, *Chicago Israelite,* May 7, 1909; reprinted, *Jewish Spectator,* New York, August, 1937, p. 34.

The Harp of David, Alter Brody, *East and West,* Feb. 1916, p. 320; reprinted, *Jewish Youth,* Chicago, Feb. 1927; *A David Anthology,* Board of Education, Chicago, 1930.

Anthology of Modern Jewish Poetry, Edited with an Introduction by Philip M. Raskin, Behrman Jewish Book Shop, N. Y., 1927, p. 166—167.

Krol David, Saul Wagman, *Nasz Przegląd,* Warszawa, 10 Lutego, 1927.

52 גלייכהייט—אָבער ניט די ריכטיגע (אַ פֿאַבעל)

פֿאָר., מאַרטש 15; ג. ל., ז. 323—324.

„ס'איז אַן אַלטע געשיכטע פֿאַראַנען"

איבערזעצט:

Rownosc Sodomska, S. Hirszhorn, *Antologia Poezji Żydowskiej,* Warszawa, 1921, p. 88-89.

Rownosc Sodomska, S. Hirszhorn, *Nasz Przegląd,* Warszawa, 16 Stycznia, 1927.

53 על נהרות בבל (פריי נאָך לאָרד בײַראָן)

ייד. טאַג., מאַרטש 18.

„מיר זיצען בײַ די טײַכען פֿון בבל"

[געדרוקט אונטערן נאָמען יהואָש פעלדשטיין. אפשר איז דאָס געווען אַ טעות פֿון דער רעדאַקציע].

54 פֿריהלינג (1—2) (Dedicated to Freda)

פֿאָר., מאַרטש 29; ג. ל., ז. 221—222, וואַר.

„פֿונעם צפֿון יאָגט אַ שטורעם"

„פֿון איהר הינער־פֿלעט דעם לאַנגען"

55 זאָנענאונטערגאַנג אין קאָלאָראַדאָ

צוק., אַפּר., ז. 186; ג. ל., ז. 233 (זונען אונטערגאַנג), וואַר.

„די זון פֿאַרגעהט . . . און וואַרפֿט אַ שטילען לעצטען בליק"

א. ראַסקין, סאול: ווערטער אין פּאָעזיע. פּ. א. ש., דעצ. 25, 1909; יאַנ. 8, 1910 [ציטירט דאָס ליד אַלס מוסטער].

איבערזעצט:

Закатъ солнца. (Переводъ С. С. Вермеля). Исторія Еврейской Литературы, М. Я. Пинеса, Москва 1913, стр. 280.

56 ראש השנה לאילנות

צוק., אָפּר., ז. 187; ג. ל., ז. 142—144, וואַר.

„ס'איז אַ שמחה אין די וועלדער"

איבערזעצט:

Rosh Hashonah L'Illonoth, *Jewish Chronicle*, Montreal, Jan. 25, 1929; reprinted, *Eagle*, Montreal, Jan. 27, 1929.

57 דער צווייטער מבול

פאַר., אָפּר. 12; ג. ל., ז. 165.

„עס האָבען זיך לאַנגזאַם צוזאַמענגעצויגען"

58 געצענדינסט

פאַר., אָפּר. 12; ג. ל., ז. 202 (בלוממען און דערנער), וואַר.

„כ'האָב פאַרקויפט איהר מיין נשמה"

59 דער דערטרונקענער

פאַר. אַלמאַנאַך, אָפּר. 22, ז. 67; ג. ל., ז. 88.

„אונטען פליסט דאָס שוואַרצע וואַססער"

איבערזעצט:

Der Ertrunkene. A. Suhl, *Leipziger Juedische Zeitung*, 27. Apr., 1924.

60 איך האָב אַליין ניט פאַרשטאַנען

פאַר. אַלמאַנאַך, אָפּר. 22, ז. 84; ג. ל., ז. 184—185, (בלוממען און דערנער) וואַר.

„איך האָב אַליין ניט פאַרשטאַנען"

61 פון אַן אַלטען פנקס

צוק., מאַי, ז. 233—234; ג. ל., ז. 83—85, וואַר.

„פאַרזאַממעלט אין שוהל זיינען פרויען און מעננער"

איבערזעצט:

Pessach-Morgen (Aus einer alten chronik), *Die welt*, Köln, 15 April, 1908, s. 29.

Aus Einer Alten Chronik, A. Suhl, *Leipziger Juedische Zeitung*, 5. Okt., 1923.

Mord Rytualny, S. Hirszhorn, *Antologia Poezji Żydowskiej*, Warszawa, 1921, p. 92—93.

62 **נאַכט**

פאָר., מאַי 31; ג. ל., ז. 169—170, (פאַר מיר איז די נאַכט) וואָר.

„פאַר אייך נאָר די קינדער פון גליק איז דאָס ליכט"

זע: דר. יעקב שאַצקי, בריוו פון י. ל. פרץ, ייוואָ בלעטער, ווילנע, אויגוסט—אָקטאָבער, 1937, ב. XII, נ. 1—3, ז. 147—182, בריוו 17 [פרץ קריטיקירט דאָרט יהואָשעס סטיל פון דעם ליד].

63 **נאַכט**

מינ. שבועות ב., יוני, ז. 16.

„איינגעדעקט די וועלט אין שאָטענס"

64 **שעהן דעקלאַמירט, אָבער . . .**

צוק., יוני, ז. 285; ג. ל., ז. 275—276, וואָר.

„פאַרטראַכט זיינען אַללע אין צימער געזעססען"

65 **אַ לעגענדע**

ייד. טאָג., יוני 27; ג. ל., ז. 116—117, (די עליה) וואָר.

„די שטערען צושטאַרבען, עס הייבט אָן צו טאָגען"

66 **זומער־טרוים**

פאָר., יוני 28; נ. ש. א., ז. 105, (דאָס טייכעל) וואָר.

„זיס פאַרחלומ׳ט רוישט דער טייכעל"

מוזיק פון ברוך זשיסלין, גרינינקע ביימעלעך, ווילנע, מאַי 15, 1928, ז. 557—558.

67 **איוב**

צוק., יולי, ז. 327—328; ג. ל., ז. 23—25, וואָר.

„אומענדליכע מאַכט, דו טיראַן פון די וועלטען"

איבערזעצט:

Иов—перевод с еврейского, И. Гойхберга. “Русский Голос”, сентябрь 8, 1920, Н. И.

Job. Translated from the Yiddish by Frank Ravitz. *Anthology of Modern Jewish Poetry*, edited with an introduction by Philip M. Raskin, Behrman Jewish Book Shop, N. Y., 1927, p. 161—163.

68 **באַדעקט איז מיט שמאַטעס דער הימעל**

צוק., אויג., ז. 388; ג. ל., ז. 259, (אָסיען־נאַכט) וואָר.

„באַדעקט איז מיט שמאַטעס דער הימעל"

איבערזעצט:

Осенняя ночь. (Перевод С. С. Вермеля). Исторія Еврейской Литературы, М. Я. Пинеса, Москва 1913, стр. 278.

69 דער גוף קען זיך אפשר באַגעהן אָהן אַ זעעלע

צוק., אַווג., ז. 388; ג. ל., ז. 154, (גוף און נשמה) וואַר.

„דער גוף קען זיך אפשר באַגעהן אָהן אַ זעעלע"

70 זומער ליעדער (1)

צוק., סעפּט., ז. 426; ג. ל., ז. 232, (זומער-מאָרגען 2) וואַר.

„קלאָרער הימעל הענגט פער'חלומ'ט"

71 זומער ליעדער (2)

צוק., סעפּט., ז. 426; ג. ל., ז. 187, (בלוממען און דערנער) וואַר.

„קום מיט מיר אַוועק פון מענשען"

72 דעם תנא'ס ראַכע (אַ באַלאַדע)

צוק., דעצ., ז. 584—586; ג. ל., ז. 63—68, (דעם תנא'ס קללה) וואַר.

„דער הייליגער תנא, רב יוסי פון יוקרות"

1903

73 ראָמאַנצען (1)
צוק., יאַנ., ז. 24; ג. ל., ז. 173, (בלוממען און דערנער) וואר.
„זאָלל איך פון דופטיגע בלומען"

74 ראָמאַנצען (2)
צוק., יאַנ., ז. 24; ג. ל., ז. 200, (בלוממען און דערנער) וואר.
„זיא האָט מיך צו וויינען פאַרבאָטען"

75 ראָמאַנצען (3)
צוק., יאַנ., ז. 24; ג. ל., ז. 174, (בלוממען און דערנער) וואר.
„דו פרעגסט מיך ווארום איך בין טרויריג"

76 ראָמאַנצען (4)
צוק., יאַנ , ז. 24; ג. ל., ז. 175, (בלוממען און דערנער) וואר.
„איך גלויב דיר וואָס דו מיר פאַרזיכערסט"

77 ראָמאַנצען (5)
צוק., יאַנ., ז. 24; ג. ל., ז. 176, (בלוממען און דערנער) וואר.
„פיללייכט איז בעססער, געליעבטע"

78 ראָמאַנצען (6)
צוק., יאַנ., ז. 24; ג. ל., ז. 178, (בלוממען און דערנער) וואר.
„כ'וואָלט געווים שוין שבעים לשון"

79 ראָמאַנצען (7)
צוק., יאַנ., ז. 25; ג. ל., ז. 179, (בלוממען און דערנער) וואר.
„לאַנג געזוכט האָט פאָנס דע־לעאָן"

80 ראָמאַנצען (8)
צוק., יאַנ., ז. 25; ג. ל., ז. 177, (בלוממען און דערנער) וואר.
„איך קען ניט דיין פנים פארמיידען"

81 ראָמאַנצען (9)
צוק., יאַנ., ז. 25; ג. ל., ז. 180, (בלוממען און דערנער) וואר.
„נו, איז ער געקומען, דער שכל, דער קאַלטער"

82 **ראָמאַנצען (10)**

צוק., יאַנ., ז. 25; ג. ל., ז. 181, (בלוממען און דערנער) וואַר.

„מיר האָט זיך געחלומ'ט דו האָסט זיך פאַרביטטען"

83 **ראָמאַנצען (11)**

צוק., יאַנ., ז. 25; ג. ל., ז. 182–183, (בלוממען און דערנער) וואַר.

„פון קינדווייז נאָך האָט זיך דורך מיינע געדאַנקען"

84 **ראָמאַנצען (12)**

צוק., יאַנ., ז. 26; ג. ל., ז. 183, (בלוממען און דערנער) וואַר.

„עס איז נאָר פון אָנהויב אַ שפילכעל געוועזען"

85 **ראָמאַנצען (13)**

צוק., יאַנ., ז. 26; ג. ל., ז. 209, (בלוממען און דערנער) וואַר.

„באַלד וועט אויסברעננען דער פייער"

86 **ראָמאַנצען (14)**

צוק., יאַנ., ז. 26; ג. ל., ז. 189, (בלוממען און דערנער) וואַר.

„עס קלינגען די פערזען, עס גראַמט אַזוי גוט"

א. ענטין, י. [י. ע.]: אינטערעסאַנטעס אין דער יאַנוואַר צוקונפט (אַנשטאָט אַ קריטיק), פאָר., יאַנ. 15, 1903 [רעצענזיע; לויבט יהואָשעס ראָמאַנצען].

ב. בירזשער, א.: ראָמאַנצען (יהואָש'ן אויף צו להכעיס), קונדס, פעב. 10, 1911, ז. 7.

ג. ראָטמאַן, ל.: ראָמאַנצען (פאַראָדיע אויף יהואָש'עס ראָמאַנצן), קונדס, אַווג. 16, 1912, ז. 7.

87 **נאַפּאָליאָן דער ערשטער**

יוד. ג., יאַנ. 23, ז. 4; יאַנ. 30, ז. 4; פעב. 6, ז. 5 [ניט אונטערגעשריבן].

88 **שנעע**

צוק., פעב., ז. 90; ג. ל., ז. 263, (שניי) וואַר. [זע: פערז 4; (שליטען גלעקלעך) ג. ל., ז. 264]. זע נ. 133.

ווייססע בלוממען פונעם היממעל"

0־88 **מעשה שׂטן (אַ פאָלקס־מאָטיוו)**

איד. וועלט, ניו־יאָרק, פעב. 8; ג. ל., ז. 123–124.

„אַ טרפה'נע מאַכט האָט דער שׂטן"

זע: יצחק ריבקינד, שפּיללידער ביי אידען אין פאַרשידענע צייטען, צוק., נאָוו. 1934, ז. 670–673 [ציטירט פון דעם ליד און באַלייכט די לעגענדע]. זע אויך: המשחק בספרות המוסר, הדואר, יוני 25, 1926, ז. 559.

89 אָ, קום מיין געליבטע, איך גיב דיר מיין צוזאָג

פאָר., פעב. 14; ג. ל., ז. 188, (בלוממען און דערנער).

„אָ, קום מיין געליבטע, איך גיב דיר מיין צוזאָג"

89־1 דעם שוסטער׳ס מיידעל (אַ פאָלקס־מאָטיוו)

איד. וועלט, ניו־יאָרק, פעב. 15; ג. ל., ז. 75–76.

„געלעבט האָט אין שטעדטעל אַן עושר."

איבערזעצט:

Des Schusters Tochter, A. SUHL, *Leipziger Juedische Zeitung*, 27. Jan., 1924.

89־2 צוויי בלומען

איד. וועלט, ניו־יאָרק, פעב. 27; ג. ל., ז. 139, וואָר.

„איך עפען מיין בוך און געפין"

90 אַ שנעע אין דער פריה איז געפאַללען

צוק., מאַרט, ז. 107; איבערגעדרוקט: יוד. וואָרט, וואַרשא, 1904, ז. 21; יוד. וואָרט, קראָקוי, פעב. 28, 1905, ז. 2–3; ג. ל., ז. 262, (שניי) וואָר.

„אַ שנעע אין דער פריה איז געפאַללען"

א. שמשי שרייבער: דער מערץ נומער צוקונפט, פאָר., מאַרט 9, 1903 [רעצענזיע].

90־1 אידישע ראָמאַנצען

איד. וועלט, ניו־יאָרק, מאַרט 13. ג. ל., ז. 300, (1907 אויפלאַגע).

„אַ ליבעס געשיכטע אין ושאַרגאָן"

90־2 אידישע ראָמאַנצען

איד. וועלט, ניו־יאָרק, מאַרט 20; ג. ל., ז. 186 (בלוממען און דערנער).

„אַרום אין דער פינסטער גערעדט האָט דער וואַלד"

מוזיק פון נ. זאַסלאַווסקי, ניו־יאָרק, 1910 (ביים טייכעל).

איבערזעצט:

Э. Коссой. Еврейский Вестник (научно-литерат. сборник) под редакцией С. М. Гинзбурга. Ленинград 1928 г., стр. 37.
“Шептался во тьме окружавший нас лес,
Мы-ж оба в блаженстве молчали.”

90־3 אידישע ראָמאַנצען

איד. וועלט, ניו־יאָרק, מאַרט 27; ג. ל., ז. 205 (בלוממען און דערנער).

„אויסגעפלאַקערט איז דער פייער"

91 **די טויטע קהלה (פֿאָלקס מאָטיוו)**

פֿאָר., אָפּר. 4; ג. ל., ז. 120–122, וואַר.

„אין מזרח־זייט לאָזט זיך די זונן שוין אַרונטער"

איבערזעצט:

Die Tote Gemeinde, A. SUHL, *Juedische Bibliothek*, Beilage Israelitischen Familienblattes, Hamburg, Sept. 14, 1933.

92 **אַן עגיפּטישע געשיכטע**

פֿאָר., אפּר. 12; ג. ל., ז 163–164, (אַן עגיפּטישע געשיכטע: איבערזעצט) וואַר.

„שעהן ווי די נאַכט איפֿען מדבר באַהאַנגען"

93 **הורדוס**

פֿאָר , אָפּר 14; ג ל , ז. 56–57.

„עס וואַרטען אויף הורדוס דעם קיניג׳ס בעפעהל"

איבערזעצט:

Herodes, A. SUHL, *Leipziger Juedische Zeitung*, 13. Juli, 1924.

93־1 **דער תקון**

איד. וועלט, ניו־יאָרק, אָפּר, 17; ג, ל., ז. 118–119, וואַר.

„ירוחם דער קצב ליעגט גוסס צום שטאַרבען."

94 **דער הייליגער באָק (אַ פֿאַבעל)**

פֿאָר., אָפּר. 18; ג. ל., ז. 318–320, וואַר.

„רבותי, געדענקט איהר דעם הייליגען באָק"

95 **דעם שניידערס מיידעל (פֿון ניו־יאָרקער איסט־סייד)**

פֿאָר., אָפּר. 25; ג. ל., ז. 332.

„דער טאַטע–אַ שניידער בר אורין"

96 **טיטוס׳עס מוק**

פֿאָר., אָפּר. 26; ג. ל., ז. 69–70.

„צוריק פֿון מלחמה איז טיטוס געקומען"

96־1 **דער הרוג**

איד. וועלט, ניו־יאָרק, אָפּר. 26; ג. ל., ז. 114–115, וואַר.

„ר׳ זלמן, ר׳ זרח, צוויי סוחרים."

97 **לא ברעש ד׳**

צוק., מאַי, ז. 240–241; ג. ל., ז. 15–18, וואַר.

„צוערשט האָט אַ שטורעם געבלאָזען"

זע באַמערקונג: פֿון דער רעדאַקציאָן (דאָרט), ז. 215.

זע: דר. יעקב שאַצקי, בריוו פון י. ל. פּרץ, ייוואָ בלעטער, ווילנע, אויגוסט–אָקטאָבער, 1937, ב. XII, נ. 1–3, ז. 147–182, בריוו נ. 17 [פּרץ קריטיקירט דאָרט יהואָשעס סטיל פון דעם ליד].

97־1 **דער געפאַלענער מלאך**

איד. וועלט, ניו־יאָרק, מאַי 3; ג. ל., ז. 134, וואַר.

„עס האָט זיך פאַרזינדיגט אַ מלאך"

איבערזעצט:

An Angel Once Had Erred and Lost, The Trail, Denver, Apr. 1924, p. 5.

98 **אַ פאַמיליען לעבען (פון דער ניו־יאָרקער איסט־סייד)**

פאָר., מאַי 10; ג. ל., ז. 331, וואַר.

„ער אַרבייט ביי־טאָג ווי אַן אייזעל"

98־1 **נאָך קעשענעווער פּאָגראָם**

איד. וועלט, ניו־יאָרק, מאַי 11.

„מיין מוזע, געוועהנליך פאַרפּוצט",

98־2 **בירושה**

איד. וועלט, ניו־יאָרק, מאַי 15; ג. ל., ז. 333, וואַר.

„די באָבע–דערצעהלט מען–געווען איז"

99 **פריהלינג (3)**

פאָר., מאַי 16; ג. ל., ז. 223, וואַר.

„עס וויאַנען נאָך אונטען די טויט געלע בלעטער"

99־1 **אַ גהעטטאָ־לעגענדע**

איד. וועלט, ניו־יאָרק, מאַי 22; ג. ל., ז. 113 וואַר.

„צום גאון, אַ ריטטער מיט גאָלדענע שפּאָרען"

איבערזעצט:

A Legend, Elias Lieberman, *East and West*, N. Y., Apr. 1915, p. 9.

100 **עס לאַכען נאַאיוו (נאָך) די אויגען**

פאָר., מאַי 31; ג. ל., ז. 193, (בלוממען און דערנער) וואַר.

„עס לאַכען נאַאיוו נאָך די אויגען"

100־0 **די נאַכט פאַר מתן־תורה**

איד. וועלט, ניו־יאָרק, מאַי 31; ג. ל., ז. 40–42.

„ווי אַ דונקעל־בלאָע חופּה"

101 **אָלימפּוס און חורב (נאָך קישענאָווער פּאָגראָם)**

צוק., יוני, ז. 300—301; איבערגעדרוקט: הילף, וואַרשע, 1903; ליעדער פאַרן פאָלק, אָדעססא, 1907, נומ. 11, ז. 37—38; ג. ל., ז. 277—279, וואַר.; איבערגעדרוקט: איד. וועלט, פילאַדעלפיע, פעב. 16, 1936 (פּערל פון דער אידישער ליטעראַטור).

„איך בין פונעם לעבען אַנטרוננען"

איבערזעצט:

י פ. [יעקב פיכמאַן], מועדים, ספר החנכה, תל־אביב, תרצ"ח, עמוד 60.

א. R. Agrin [ש. ראָזענפעלד]: ליטעראַטור און לעבען, פריינד, פּעטערסבורג, אַפּר. 27, 1904, ז. 2 [רעצענזיע איבער לידער אין זאַמלבוך „הילף", וואַרשע].

ב. אנאָנים: „הילף", הדור, קראקוי, י"ג ניסן, תרס"ד, מאַרט 29, 1904, ז. 24—25 [אין דער קריטיק אויף דעם זאַמלבוך „הילף" לויבט דער שרייבער יהואָשעס ליד].

102 At Quarantine

Maccabaean, N. Y., June 1903, p. 303—304; reprinted, *Herald*, N. Y., July 5, literary section; *Canadian Jewish Chronicle*, Apr. 27, 1917, p. 3.

"*The night is cold, through grayish clouds*"

103 Phantom of Death

Maccabaean, N. Y., June 1903, p. 303—304; reprinted, *Herald*, N.Y., July 5, Literary Section; *Hebrew Standard*, V. 56, Aug. 5, p. 5; *Jewish Exponent*, Phila., Oct. 30, 1908, p. 1; *Canadian Jewish Chronicle*, Apr. 27, 1917, p. 3.

"*But meager comfort will afford*"

104 **אַ פייגעל'שער שמשון (פאַבעל)**

מינ. שבת־נחמו ב., יוני, ז. 7; ג. ל., ז. 321—322, וואַר.

„פאַרשטאַנען האָט שלמה המלך די שפּראַך"

105 **אַ דראַמאַטישער פראַגמענט**

פאַר., יוני 2; ג. ל., ז. 43—45, (צפּורה).

„יתרו: וואָס ווערט דיין פּנים בלייכער יעדען טאָג, מיין קינד"

איבערזעצט:

Zethro [*Jethro*] *and Zipporah*, J. Rolnick, *East and West*, N. Y., Sept. 1915, p. 160; reprinted, *Every Friday*, Cincinnati, 1929, p. 160.

105־1 **עמיגראַציאָנס־פּלענער (אַ משל פון היינטיגע צייטען)**

איד. וועלט, ניו־יאָרק, יוני 26; ג. ל., ז. 315—317.

„רב יענקעל דער קבצן געלעגען איז חרוב."

105־0 *Time Has No Standard To Be Measured By. Herald*, N. Y., July 5, Literary Section.

106 שטערן־שפּראַך
איד. וועלט, ניו־יאָרק, יולי 10; ג. ל., ז. 241, (זוממער־נעכט) וואַר.
„אָהן בוימען אָהן גראָזען אַרום ליגט דאָס לאַנד"

107 נאַכט אויף דער „פּרעירי"
איד. וועלט, ניו־יאָרק, יולי 17; ג. ל., ז. 242, (זוממער־נעכט) וואַר.
„די פינסטערע לאַנדשאַפט ליגט רוהיג און טויט"

108 אידישע ראָמאַנצען (ליבע און פריינדשאַפט)
צוק, אַווג, ז. 412; ג. ל., ז. 210, (בלוממען און דערנער) וואַר.
„די ברענענדע פלאַמען פון ליבע"

109 אידישע ראָמאַנצען (ליבע און פריינדשאַפט)
צוק., אַווג., ז. 412; ג. ל., ז. 201, (בלוממען און דערנער) וואַר.
„איך בין אַזאַ'ן עושר געוועזען"

110 אידישע ראָמאַנצען (ליבע און פריינדשאַפט)
צוק., אַווג., ז. 413; ג. ל., ז. 194, (בלוממען און דערנער) וואַר.
„מיין ליבע צו דיר האָט אַ ווײלע געשלומערט"

111 נאַכט געדאַנקען
פאָר., אַווג. 1; ג. ל., ז. 237 (אבענד).
„דער טאָג איז געענדיגט, די זונן איז פאַרה־ילט"

112 שטראָף
פאָר., אַווג. 8; ג. ל., ז. 71–72.
„ביים ברעג פונעם ים שטעהט דער תנא פאַרטראַכט"

113 שני הפכים (אידישע ראָמאַנסען)
איד. וועלט, ניו־יאָרק, אַווג. 21; ג. ל., ז. 192, (בלוממען און דערנער).
„די איינע איז גוט ווי אַ מלאך"

114 זוממער־נאַכט
פאָר., אַווג. 22; ג. ל., ז. 243 (זוממער־נעכט).
„דער לבנה'ס זילבער־שיממער"

115 PAST AND PRESENT
Maccabaean, N. Y., Sept. 1903, p. 170.
"Like the fragrance from a distant"

116 **אידישע ראָמאַנסען (1)**

איד. וועלט, ניו־יאָרק, סעפּט 4; ג ל ז 195, (בלוממען און דערנער) וואַר.

„זי איז נאָך צומאָל ניט פאַרשוואונדען"

117 **אידישע ראָמאַנסען (2)**

איד. וועלט, ניו־יאָרק, סעפּט 4; ג ל ז 196, (בלוממען און דערנער) וואַר.

„אָפּט טרוים איך ווי גוט וואָלט געוועזען"

118 **מיר האָבען מיטען פאָנאָגראַף**

איד וועלט, ניו־יאָרק, סעפּט 11:

„מיר האָבען מיטען פאָנאָגראַף"

119 **צו**

איד. וועלט, ניו־יאָרק, סעפּט. 18; ג. ל., ז. 326—327 (ווילסטו נוצען ברינגען).

„ווילסטו דעם פאָלק ברײנגען נוצען"

120 **אַ צעהנטער צום מנין (פאָלקס מאָטיוו)**

איד. וועלט, ניו־יאָרק, סעפּט. 25; ג. ל., ז. 105—106 (דער צעהנטער צום מנין).

„די נאַכט פון יום כפור קוקט הייליג אַרונטער"

121 **עלי און שמואל**

צוק., אָקט., ז. 528—529; ג. ל., ז. 32—37, וואַר.

„שטיללע נאַכט מיט זיידען־פליגלען"

122 **ער לאַכט ניט און שמייכעלט גאָר זעלטען**

איד. וועלט, ניו־יאָרק, אָקט. 2; ג. ל., ז. 203, בלוממען און דערנער) וואַר.

„ער לאַכט ניט און שמייכעלט גאָר זעלטען"

123 **דאָס פערלאָשענע ליכט (פאָלקס מאָטיוו)**

איד. וועלט, ניו־יאָרק, אָקט. 5; איבערגעדרוקט: יוד. פ"צ, קראָקא, דעצ. 2; ג.ל., ז. 107—108.

„היינטיגס יאָהר אַזוי ווי תמיד"

124 **איך האָב ניט צו דיר קיין פּרעטענזיעס**

איד. וועלט, ניו־יאָרק, אָקט. 9; ג. ל., ז. 199 (בלוממען און דערנער).

„איך האָב ניט צו דיר קיין פּרעטענזיעס"

125 **שמח בחור בילדותך**

איד. וועלט, ניו־יאָרק, אָקט. 12; ג. ל., ז. 325, וואַר.

„איז דאָס לעבען בלויז אַ שכרות"

איבערזעצט:

Евгения Бак. Еврейский Вестник (научно-литерат. сборник) под редакцией С. М. Гинзбурга. Ленинград 1928 г. Стр. 35.
"Если жизнь—лишь кубок хмельный,
Без тревог испей все грезы!"

126 די עגונה

יוד. פ"צ, קראָקא, אָקט. 29; איבערגעדרוקט: איד. וועלט, ניו־יאָרק, אפר. 24, 1904; ג. ל., ז. 93–94, וואַר.

„אויף דעם וויסטען בערגעל פּאַלען"

127 Dumb Despair

Maccabaean, N. Y., Nov., p. 288; reprinted, *Herald*, N. Y., July 5, Literary Section; *Jewish Exponent*, Phila., March 31, 1911, p. 1.
"Thrice blessed the gift"

128 דער גייסט פון פאָלק (געווידמעט מיין פריינד י. מאַרינאָוו)

צוק., נאָוו., ז. 567; איבערגעדרוקט: פרייהייט, ושענעווא, דעצ. 1905, ז. 147–149, וואַר.; ג. ל., ז. 269–271, (דער פּאַלקסגייסט) וואַר.

„וועה דעם גרויססען שטאַרקען טייך"

129 אַ תשובה

פאָר., נאָוו. 1 נאָו: לייט־אַרטיקל, ליעסין, וואָס איז די פעולה פון טרעהרען, פאָר., אָקט. 3; ג. ל., ז. 343–345 (די פעולה פון טרעהרען).

„וואָס די פעולה איז פון טרעהרען?"

130 צוויי תפלות

יוד. פ"צ, קראָקא, נאָוו. 19; איבערגעדרוקט: איד. וועלט, ניו־יאָרק, אפר. 29, 1904; ג. ל., ז. 133, וואַר.

„עס בעט זיך תחנונים אַ בלומם"

איבערזעצט:

Евгения Бак. Еврейский Вестник (научно-литерат. сборник) под редакцией С. М. Гинзбурга. Ленинград 1928 г. Стр. 36.
"Цветок одинокий в пустыне
Молитву возносит в тиши."

Two Prayers, Louis M. Smirnow, M. D., *Jewish Forum*, March, 1936.

1904

131 אַ בקשה פון דענווער

ייד. טאַג., פעב. 25, ז. 6 [דירעקטאָרן בעטן הילף פאַרן אידישן סאַניטאַריום אין דענווער; יהואָש צווישן די דירעקטאָרן]; איבערגעדרוקט: יוד. ג., מאַרט 4.

132 האַרץ און מוח

צוק., מאַרט, ז. 114; ג. ל., ז. 152, (הערץ און מח) וואַר.

„אויף דעם שלייפשטיין פון ערפאַהרונג".

איבערזעצט:

Э. Коссой. Еврейский Вестник (научно-литерат. сборник) под редакцией С. М. Гинзбурга. Ленинград 1928 г. Стр. 36.
"Как точильный камень, опыт
Ум наш тонко заостряет."

א. ROSA: מאָנומענטן—נומער 13 (קאַרטון), קונדס, אַווג. 16, 1912, ז. 6 [אַ פּאַראָדיע אויף יהואָשעס ליד געפינט זיך אונטערן קאַרטון].

133 שליטענ־גלעקלעך

צוק., מאַרט, ז. 124; ג. ל., ז. 264—265, וואַר.

„ווייס באַצויגען איז די וועלט".

זע נ. 88.

134 דער סך־הכל (דער מאָטיוו איז טיילווייז נאָך שיללער'ס „רעזיגנאַציאָן".)

צוק., אַפּר., ז. 179; ג. ל., ז. 159—160.

„געשלאָסען דאָס בוך, דער סך־הכל געמאַכט".

135 מאַי אין גלות

צוק., מאַי, ז. 219; ג. ל., ז. 297—299, וואַר.

„שוין פאַרגאַנגען טוידט און ווינטער".

136 דער פריהלינג (אַ געדיכט)*

פאַר. זשורנאַל, מאַי 1.

1905

137 אַ באַריכט

(דער ערשטער יאָהר פון דענווער סאַניטאַריום פאַר שווינדזיכטיגע. אַן אַנשטאַלט פון אידישע אָרעמע לייט פאַר זייערע ברידער).

פאָר., פעב. 13 [דאַטירט, דענווער, פעב. 3].

138 פון דעם גרויסען ים דערוויטערט

דאָס לעבען, פעטערבורג, מאַרט, ז. 31; איבערגעדרוקט: ליעדער פאַרן פאָלק, אָדעססא, 1907, ג. 11, ז. 7; ג. ל., ז. 294—295, (ווייט פון פאָלק) וואַר.

„פון דעם גרויסען ים דערווייטערט"

139 פריהלינגס־נאַכט

דאָס לעבען, פעטערבורג, אַפּר., ז. 3; ג. ל., ז. 244 (זומער־נעכט); איבערגעדרוקט: מ. באַסין אַנטאָלאָגיע, ב. 2, ניו־יאָרק, 1917, ז. 51—59; אַנטאָלאָגיע, ז. לאַנדוי, ניו־יאָרק, 1919, ז. 70; ציטירט: לוי פרידמאַן, אין שטילן פאַרגיין, פאַרלאַג איטשע וו. בידערמאַן, ניו־יאָרק, 1929, ז. 126.

„ס'דרעמלען אַרום אונז פאַר'חלומ'ט די בוימען"

140 די בערען און די שעפּסעלע (אַ משל פון היינטיגע צייטען)

פאָר., מאַי 20 [זע: באַמערקונג פון דער רעדאַקציע]; ג. ל., ז. 306—308.

„די פרייהייט (וואָס איז שוין ביי אונז ניט קיין נייעס)"

איבערזעצט:

Niedzwiedzia Rownosc, S. Hirszhorn, *Antologja Poezji Żydowskiej*, Warszawa, 1921, p. 95—97.

141 פריהלינג (1)

צוק., יוני, ז. 338—339; ג. ל., ז. 228, וואַר.

„דער פריהלינג קומט און גלעט און רעדט"

142 פריהלינג (2)

צוק., יוני, ז. 338—339; ג. ל., ז. 229, וואַר.

„לעבען שפּרייטענדיג אַרום איהם"

143 פריהלינג (3)

צוק., יוני, ז. 339; ג. ל., ז. 147, (די רויז) וואַר.

„צונויפגעדריקט אין איהר קנאָספּ ליגט די רויז"

144 **פריהלינג (4)**

צוק., יוני, ז. 339; ג. ל., ז. 224–225, וואַר.

„איצט בין איך אַליין אין די דופטיגע פעלדער"

איבערזעצט:

Nature's Solitude, C. DAVID MATT, *Jewish Exponent*, Phila., Oct. 23, 1908.

145 **זונען־אונטערגאַנג (1)**

פאַר., יוני 3; ג. ל., ז. 236.

„עס ענדיגט זיך דער שעהנער טאָג"

146 **זונען־אונטערגאַנג (2)**

פאַר., יוני 3; ג. ל., ז. 235; איבערגעדרוקט: מ. באַסין אַנטאָלאָגיע, ב. 2, ניו־יאָרק, 1917, ז. 51–59.

„עס פאַלט אַרונטער אויף דער ערד"

איבערזעצט:

Shine and Shadow, MARIE SYRKIN, *Day*, English Section, Apr. 1, 1923.

147 **זונען־אונטערגאַנג (3)**

פאַר., יוני 3; ג. ל., ז. 235.

„עס האָט די זון אַ גאַנצען טאָג"

148 **זונען־אונטערגאַנג (4)**

פאַר., יוני 3; ג. ל., ז. 234.

„אַ גאַנצען טאָג האָט אויף דער זון"

149 **דער לעצטער ראָמאַנאָוו**

פאַר., יוני 11.

„דו אומגליקליכער צאַר–דעספאָט"

150 **די העלדען פון זשיטאָמיר**

פאַר., יוני 24; ג. ל., ז. 285–286.

„אָ, טויטע העלדען, ווען איך לייען"

151 **ענדליך שלום (פון אַ דערציילונג)**

פאַר., יוני 25; ג. ל., ז. 272–273 (דער לעצטער שלום).

„צוויי בעטען שטייען אין שפּיטאָל"

איבערזעצט:

Dwaj Pacjenci, S. HIRSZHORN, *Antologja Poezji Żydowskiej*, Warszawa, 1921, p. 97—98.

152 דאָס וואונדער־קינד (שיר)

דאָס לעבען, פּעטערבורג, יולי, ז. 3; ג. ל., ז. 91—92 וואַר.

„איך דאָס וואונדער לויפט דאָס שטעטעל"

153 ספרד'ישע טרייהייט

פאָר., יולי 8; ג. ל., ז. 340—342.

„אַלפאָנזאָ, קליינער קעניגעל"

154 רוסלאַנדס יום הדין

פאָר., יולי 16.

„און אזוי האָט די שריפט געלויטעט: ס'איז געציילט, געציילט און געוואוגען"

155 שברי לוחות

פאָר., יולי 22; ג. ל., ז. 148—149.

„איך האָב ווי משה, מיינע לוחות"

156 ויהי למטה

פאָר., יולי 29; ג. ל., ז. 21—22.

„ס'האָט משה'ן אָנגעכאַפּט אַ גרויל:—"

איבערזעצט:

And it Became a Rod, LOUIS M. SMIRNOW, M. D., *Jewish Forum,* March 1936, p. 43.

157 אייראָפּא'ס בעלי־בתים

פאָר., יולי 30.

„דער קייזער פון רוסלאַנד שיקט עקסטראַ שטאַפעטען"

158 נאַטור און לעבען

פאָר., אַווג. 6; ג. ל., ז. 150—151.

„איך בויג זיך צו די בלומען איין"

זע: דר. יעקב שאַצקי, בריוו פון י. ל. פרץ, ייוואָ בלעטער, ווילנע, אויגוסט–אָקטאָבער 1937, ב. XII, נ. 1—3, ז. 147—182, בריוו נ. 17 [פרץ קריטיקירט דאָרט יהואָשעס סטיל פון דעם ליד].

159 לכבוד שבת נחמו

פאָר., אַווג. 12; ג. ל., ז. 48—50 (שבת נחמו).

„פון די אַלטע קינדער יאָהרען"

160 די אייביגע פראַגע

פאָר., אַווג. 19; ג. ל., ז. 161—162.

„דעם מענשענס לעבען איז אַ שפּאַן"

איבערזעצט:

The Eternal Question, Dr. Louis M. Smirnow, *Jewish Forum*, Apr. 1936.

161 זומערנאַכט־בילדער (1)

פריינד, פעטערסבורג, אווג. 25; ג. ל., ז. 246 (זומער־נעכט).

„די שטערען האָבען זיך פאַררוקט"

162 זומערנאַכט־בילדער (2)

פריינד, פעטערסבורג, אווג. 25; ג. ל., ז. 247 (זומער נעכט).

„אַריבער איז דער שטורעם ווינד"

163 זומערנאַכט־בילדער (3)

פריינד, פעטערסבורג, אווג. 25; ג. ל., ז. 248 (זומער נעכט).

„אויסגעפּוצט זיך נאָכען רעגען"

איבערזעצט:

תם הגשם הרקיע, תרגם ב., קובץ ספרותי, ירושלים, 1909, ז. 15

164 זומערנאַכט־בילדער (4)

פריינד, פעטערסבורג, אווג. 25; ג. ל., ז. 245 (זומער נעכט) וואַר.

„פון דעם בלאָען זומער הימעל"

165 דער נייער מה־יפית

פאָר., אווג. 26.

„די אידישקייט איז נאָך ניט טויט"

166 ווענוס און שולמית

צייט־גייסט, סעפּט. 1, ז. 5 [מאָטיוו גענומען פון פּרץ, ווענוס און שולמית, אין פּראָזע]; ג. ל., ז. 130—132.

„פון דעם שוים אַרויס שפּרינגט ווענוס"

167 פון די בערג 1—2

פאָר., סעפּט. 2; ג. ל., ז. 249—250 (זומער נעכט).

„מיט רויכיג־שוואַרצע וואָלקען איז"

„אָבגעטומעלט האָט דער שטורעם"

168 דאָס בלומענשטענגעל

צייט־גייסט, סעפּט. 8, ז. 7; ג. ל., ז. 274 (דער בלוממענשטאָק).

„עס חשכ'ען אין פייכטער ערד"

169 די ביהן

פאָר., סעפּט. 9; ג. ל., ז. 254–255; איבערגעדרוקט: די נייע אידישע שול, יעקב לעווין, ב. 2, ניו־יאָרק, 1919, ז. 88.

„פון איהר קליינעם קעמערעל"

מוזיק פון ישראל גלאַדשטיין: געזאַנג און שפּיל, אַרויסגעגעבן פון יצחק קאַצענעלזאָהן, וואַרשע, 1920, ז. 74–75.

170 פון די בערג

פאָר., סעפּט. 16; ג. ל., ז. 251 (זומער נעכט).

„דער נאַכט לויתן אין זיין בויך"

171 פון די בערג

פאָר., סעפּט. 16; ג. ל., ז. 231 (זומער־מאָרגען).

„פון דעם נעבעלדיגען פלאַנטער"

172 אָבגעריסענע קלאַנגען

פאָר., סעפּט. 23; ג. ל., ז. 190 (בלומען און דערנער).

„עס טראָגט זיך צום הימעל אַ פויגעל"

173 אָבגעריסענע קלאַנגען

פאָר., סעפּט. 23; ג. ל., ז. 292 (פידעל און שלאַכט־טראָמפּייט).

„מיט קאַמפף־געפילדער קנאַלט די לופט"

איבערזעצט:

Surma, i Lutnia, S. Hirszhorn, *Antologja Poezji Żydowskiej*, Warszawa, 1921, p. 94.

174 אָבגעריסענע קלאַנגען

פאָר., סעפּט. 23; ג. ל., ז. 293 (זיין הערץ).

„זיין הערץ געווען איז אַ וואולקאַן"

175 די גע'גנב'טע כלה (אַ פאָלקס לעגענדע)

צייט־גייסט, סעפּט 29, ז. 13; ג. ל., ז. 80–82.

„ס'איז נאָך שלש סעודות און ס'דונקעלט דער אויסען"

איבערזעצט:

Die Geraubte Braut, A. Suhl, *Leipziger Juedische Zeitung*, 6. Juli, 1924.

176 אָסיען

צוק., אָקט., ז. 564; ג. ל., ז. 258, וואַר.

„האַלב נאַקעט טרייסלען ביין וועג זיך די בוימען"

177 **צו יאַפּאַן**

צייט־גייסט, אָקט. 6, ז. 5.

„אַ גאַנצע וועלט זי האָט אויף דיך"

178 **דער אָרגעל (אַ לעגענדע)**

פריינד, פעטערסבורג, אָקט (7) 20, ז. 5; ג. ל., ז. 95—98; איבערגעדרוקט: ווארהייט, אַפּר. 28, 1906, און מינ. פסח ב., 1910, ז. 66.

„נאָנט פון אונזער שול געשטאַנען"

179 **די אַלטע שוהל**

[מאָטיוו גענומען פון אב. קאַהאַן'ס בוך: The White Terror and the Red]

צייט־גייסט, נאָוו. 10, ז. 16; ג. ל., ז. 102—104.

„דער אַלטער קוקט מיך אָן און זאָגט:—"

180 **מאַשינאָווע פערזען (איבערגעמאַכט פון ענגליש)**

צייט־גייסט, נאָוו. 17, ז. 4; ג. ל., ז. 334—335.

„אַמאָל נאָך מיט טויזנטער יאָהרען צוריק"

181 **דו רופסט מיך אַ קלאָג־מוטער**

צייט־גייסט, נאָוו. 17, ז. 4; ג. ל., ז. 157—158 (די פּאָעזיע פון יאוש)

„דו רופסט מיך אָן אַ קלאָג־מוטער"

איבערזעצט:

The Poetry of Despair, Louis M. Smirnow, *Jewish Forum*, N. Y., Aug. 1936, p. 193.

182 **די טויב**

צייט־גייסט, דעצ. 1, ז 6; איבערגעדרוקט: פריינד, פעטערסבורג, יאַנ. 10 (דעצ. 28) 1906, (צייט לידער: וויסטע צייטען); ג. ל., ז. 288—289 (וויסטע צייטען).

„אין תבה קומט צוריק די טויב"

איבערזעצט:

Страшныя времена. (Перевод С. С. Вермеля). Исторія Еврейской Литературы, М. Я. Пинеса, Москва 1913, стр. 284—285.

183 **אַ תפלה**

צייט־גייסט, דעצ. 15, ז. 15; איבערגעדרוקט: פריינד, פעטערסבורג, סעפּט. 8 (אווג. 26), 1907; ג. ל., ז. 300—301.

„אַ, גאָט פון ליעבע און גענאָד"

184 **צוריסענע קלאַנגען (1)**

ווארהייט, דעצ. 24; ג. ל., ז. 304, (צווילינג נאַטורען) וואר׳

„די האָנט פונעם גורל, זי קנעט און זי גיסט"

185 **צוריסענע קלאַנגען (2)**

וואַרהייט, דעצ. 24; ג. ל., ז. 303 (בלוממען אָפּפּער).

„פּיל קווייטען האָט צוטראָמפּעלט"

איבערזעצט:

Flower Offerings, BELLE ROBINS, *East and West*, N. Y., Aug. 1915, p. 141; reprinted, *Every Friday*, Cincinnati, 1929, v. 5, p. 42.

The Sacrifice, MARIE SYRKIN, *Day*, English Section, Nov. 18, 1923.

186 **צוריסענע קלאַנגען (3)**

וואַרהייט, דעצ. 24; ג. ל., ז. 305, אין טאָג פון לוין) וואָר.

„עס קומען אָן די שעהנע טעג"

1906

187 דיא בלוטיגע איינווייהונג

צוק., יאַנ., ז. 24—25; ג. ל., ז. 282—284, וואַר.

„איך האָב אַ ווילדען טרוים געהאַט"

188 דאָס נייע ליעד

וואַרהייט, יאַנ. 5; ג.ל., ז. 290—291.

„די צייט זי קלאַפּט אויף יעדער טהיר"

189 נאָך דער לויה

צייט־גייסט, יאַנ. 5, ז. 16; איבערגעדרוקט: פריינד, פּעטערסבורג, יאַנ. 10 (דעצ. 28); ג. ל., ז. 287.

„באַגראָבען די הרוגים שוין"

190 דאָס לעצטע וואָרט

וואַרהייט, מאַרט 10; ג. ל., ז. 351—352.

„איך מיש די בלעטער און איך מיש"

191 דער קאַמפף־מענש (1—2—3)

וואַרהייט, מאַרט 25; ג. ל., ז. 309—311.

„מיין אויער גליהט דיין פלאַמענשפּראַך:"

„מיך קימערט ניט אין וואָס דו גלויבסט"

„אָ נעם מיך מיט דו אָדלער מענש"

192 חלום, פריינד . . .

איד. ק., מאַרט 30, ז. 4; ג. ל., ז. 302.

„חלום, פריינד, בוי לופט שלעסער"

איבערזעצט:

Dream, My Friend, J. Rolnick, *East and West*, N. Y., July 1915, p. 105; reprinted, *Every Friday*, Cincinnati, 1929, v. 5, p. 105.

193 הייאַוואַטהאַ (פון הענרי וואַדסוואָרטה לאָנגפעללאָ, איבערזעצט פון ענגליש)

צוק., אַפּר., ז. 214—219 — הקדמה; (1) די שלום־ליולקע; (2) די פיר ווינטען. דערשינען אין בוך־פאָרם, ניו־יאָרק, 1910.

„פרעגט איהר מיך: וואו כ'נעהם די מעשות"

„אויף די פּריירי־בערג די רויטע"

„ניט אָב כּבוד מאַדושקיוויס"

א. נאָטיץ: הייאַוואַטהאַ, פון יהואָש, איד. ק., אַפּר. 27, ז. 3 (זע: צוק., אַפּר).

194 **שטאָט מרור**

וואַרהייט, אַפּריל 10; ג. ל., ז. 280—281 (זכר לחורבן).

„אַ פאָלק פון אבילות נאַר, ביסטו מיין פאָלק"

איבערזעצט:

Smutny Narod, S. Hirszhorn, *Nasz Kurjer*, Warszawa, 2 Kwietnia, 1920; reprinted, S. Hirszhorn, *Antologja Poezji Żydowskiej*, Warszawa, 1921, p. 91.

Народъ ты траурный, о мой народъ. (Перевод С. С. Вермеля). Исторія Еврейской Литературы, М. Я. Пинеса, Москва. 1913, стр. 282—283.

195 **הייאַוואַטהאַ (פון הענרי וואַדסוואָרטה לאָנגפעללאָ, איבערזעצט פון ענגליש)**

צוק, מאַי, ז. 287—289 — (3) הייאַוואַטהאַס קינדער־יאָהרען.

דערשינען אין בוך־פאָרם, ניו־יאָרק, 1910.

„איין מאָהל אין אַ בין השמשות"

196 **זאַטטע פילאַנטראָפּיע**

איד. ק., מאַי 18, ז. 4; נ. ש. ב., ז. 130—131, וואַר.

„ווי תמיד גוט, ווי אָנגעפּיללט"

197 **פון אַ רעוואָלוציאָנער'ס ספור**

וואַרהייט, מאַי 31; נ. ש. ב., ז. 83—87.

„און ס'איז ניט אין אַפריקא געווען"

198 **הייאַוואַטהאַ (פון הענרי וואַדסוואָרטה לאָנגפעללאָ, איבערזעצט פון ענגליש)**

צוק., יוני, ז. 353—355 — (4) הייאַוואַטהאַ און מאַדושקיוועס.

דערשינען אין בוך־פאָרם, ניו־יאָרק, 1910.

„פון אַ אינגעל אין אַ מאַנן איז"

199 **די רייניגקייט (אַ לעגענדע)**

וואַרהייט, יוני 17; ג. ל., ז. 109—110, וואַר.

„אין אַ ווינקעל בית הקברות שטעהט"

איבערזעצט:

The Holy Scrolls, Louis M. Smirnow, *Jewish Forum,* N. Y., Apr. 1936, p. 94.

200 **דער פריהלינג**

פ"א"ט, יוני 29.

„דער פריהלינג האָט באַנייט די וועלט"

201 **הייאַוואַטהאַ (פון הענרי וואַדסוואָרטה לאָנגפעללאָ, איבערזעצט פון ענגליש)**

צוק., יולי, ז. 418—420 — (5) הייאַוואַטהאַ'ס פאַסטען; דערשינען אין בוך־פאָרם, ניו־יאָרק, 1910.

„איצטער הערט, ווי הייאַוואַטהאַ"

202 **קום פריהלינג, קום מיט ווייכע טריט**

איד. ק., יולי 20, ז. 4; ג. ל., ז. 374—375 (פריהלינג).

„קום פריהלינג, קום מיט ווייכע טריט"

203 **הייאַוואַטהאַ (פון הענרי וואַדסוואָרטה לאָנגפעללאָ, איבערזעצט פון ענגליש)**

צוק., אווג., ז. 479—481 — (6) הייאַוואַטהאַ'ס חברים; (7) הייאַוואַטהאַ'ס וואַסער־רייזע. דערשינען אין בוך־פאָרם, ניו־יאָרק, 1910.

„אויסגעווייהלט פון אַלע אַנדערע,"

„שיינק, בעראָזע, מיר דיין קאָרע."

204 **אַ וויסטער טרוים**

וואַרהייט, אווג. 25; ג. ל., ז. 371—373.

„באַוויזען האָט זיך מיר אַ בילד אין טרוים:"

205 **הייאַוואַטהאַ (פון הענרי וואַדסוואָרטה לאָנגפעללאָ, איבערזעצט פון ענגליש)**

צוק., סעפט., ז. 544—546 — (8) הייאַוואַטהאַ'ס פישפאַנגען.

דערשינען אין בוך־פאָרם, ניו־יאָרק, 1910.

„פולל מיט שמחה הייאַוואַטהאַ"

206 **אַ דור הפלגה**

וואַרהייט, סעפט. 8; נ. ש. ב., ז. 142—144, וואַר.

„איך קען אַ הויז, איהר קענט עס אויך"

207 כי תצא למלחמה! (דברים כ״ד)

איד. ק., סעפּט. 14, ז. 1; ג. ל., ז. 359—360.

„און ווען דו געהסט אַרויס אין שלאַכט"

208 סוף זוממער

וואַרהייט, סעפּט. 23; ג. ל., ז. 357—358.

„עס פּעקעלט זיך דער זוממער שוין"

209 צו מאָררים ווינטשעווסקי (אויף זיין 50 יעהריגען געבורטסטאָג)

וואַרהייט, סעפּט. 27; נ. ש. ב., ז. 132—133.

„אָ גוטער טרייער זיידעניו"

זע: נומ. 915, 915א.

210 הייאַוואַטהאַ (פון הענרי וואַדסוואָרטה לאָנגפעללאָ, איבערזעצט פון ענגליש)

צוק., אָקט., ז. 607—609 — (9) הייאַוואַטהאַ און פּערעל-פעדער.

דערשינען אין בוך-פאָרם, ניו-יאָרק, 1910.

„ביי דעם ברעג פון גיטשי-גומי,"

211 אַ טויטעס לעבען

צוק., אָקט., ז. 602; ג. ל., ז. 350.

„ווען אין דיין אויג פאַרטריקענט איז דער לעצטער טרעהר,"

212 וואָס מעהר שאָטען

וואַרהייט, אָקט. 4; ג. ל., ז. 353—354.

„ווען ס'קומט דער ערשטער סכות טאָג"

213 אַ יום כפור מעשה'לע

וואַרהייט, אָקט. 5; ג. ל., ז. 355—356.

„שוין תפלה זכה אָבגעזאָגט"

214 ממעמקים קראתיך ה'

וואַרהייט, אָקט. 20; ג. ל., ז. 378—379.

„פון פינסטערניס, פון טיפענים"

איבערזעצט:

De Profundis. Translated from the Yiddish by ALTER BRODY, *Anthology of Modern Jewish Poetry*, edited with an introduction by PHILIP M. RASKIN, Behrman Jewish Book Shop, N. Y., 1927, p. 163—164; reprinted, *Reflex*, Chicago, Apr. 1929, p. 8.

215 **מיט זעגלען לוסטיג אויסגעשפרייט**

איד. ק., נאָװ. 23, ז. 3; ג. ש. ב., ז. 17—18 (אַ לעבענס־שיפעל).

„מיט זעגלען לוסטיג אויסגעשפרייט"

216 **ניט דו, ניט דו!**

װארהייט, נאָװ. 3; ג. ל., ז. 368—370 (דעם נביא'ס גורל).

„ניט דו, ניט דו װעסט זעהן דאָס לאַנד כנען,"

217 **פאַרגענגליכקייט**

װארהייט, נאָװ. 24; ג. ל., ז. 387—388.

„װען איך דריק דיך צו מײַן ברוסט און ליפּ צו ליפּ"

218 **הייאַװאַטהאַ (פון הענרי װאַדסװאָרטה לאָנגפעללאָ, איבערזעצט פון ענגליש)**

צוק., דעצ., ז. 725—727 — (10) הייאַװאַטהאַ'ס חתן'שאַפט.

דערשינען אין בוך־פאָרם, ניו־יאָרק, 1910.

„װיא דאָס שטריקעל איז צום בויגען"

219 **צו עשו'ן**

װארהייט, דעצ. 8; ג. ל., ז. 376—377.

„אַ עשו, כ'מוז זיך מודה זײַן"

איבערזעצט:

Do Ezawa, S. Hirszhorn, *Nasz Przegląd*, Warszawa, 16 Stycznia, 1927.

220 **הנרות הללו**

װארהייט, דעצ. 15; ג. ל., ז. 380—382.

„אין שטוב איז װארים יום־טוב'דיג"

221 Morris Rosenfeld, the Unfortunate Poet
Jewish Outlook, Denver, Dec. 28, p. 1—2 [an appeal].

222 **דער ליכט־כאָר**

װארהייט, דעצ. 29; ג. ל., ז. 383—386; אינסצענירט פון שרה ליבערט, קינד. זש., דעצ. 1929, ז. 1—4.

„דאָס שמש ליכטעל:
דער שעהנער אָנהויב איז געמאַכט,"

דיא אינטערנאציאָנאלע ביבליאָטהעק

COLLECTION OF POEMS BY JEHOASH

געזאַמעלטע ליעדער

פון

יהואש

1907

ארויסגעגעבען פון

א. מ. יעוואלענקא,

22 נארטה ווילליאם סטריט, ניו-יארק.

שער־בלאַט פון דער ערשטער אויסגאַבע פון יהואָשעס ערשטן בוך

1907

223 געזאַמעלטע לידער

א. מ. יעוואַלענקאַ, ניו־יאָרק, 1907 (אינטערנאַציאָנאַלע ביבליאָטעק) X, 388 ז. 12°. אויטאָגראַפירטע פאָטאָגראַפיע פון יהואָש.

א. אַגרין (Agrin): וועגען אַ בוך מיט לידער, פריינד, פעטערבורג, (נאָוו. 19) דעצ. 2, 1907; איבערגעדרוקט: פ. א. ש., אַפּר. 11, 1908.

ב. אַדלער, י.: דעם דיכטערס נשמה (אַ פאַנטאַזיע), צוק, סעפּט. 1907, ז. 503.

ג. אַלעקסאַנדראָוו, ח.: די פּאָעזיע פון יאוש, איד. אַרבעטער וועלט, שיקאַגאָ, מאַי 1, 1909.

ד. בעל דמיון: יהואָש, אַ יודישער דיכטער, יוד. פאָלק, ווילנא, פעב. 6, 1908, ז. 2–7.

ה. הערמאַלין, ד. מ.: אַ רעצענזיע איבער זיין ערשטען בוך „געזאַמעלטע לידער", ווארהייט, אָווג. 18, 1907; איבערגעדרוקט: צו דער דערשיינונג פון יהואָש'ס בוך, „געזאַמעלטע לידער", פ"א"ט, אָווג. 23, 1907.

ו. זרבבל: ליטעראַרישע נאָטיצען, ראָמאַן־צייטונג, וואַרשע, נאָוו. 21 (8), ז. 826; נאָוו. 28, (15), ז. 859–860.

ז. לאַזאַרסאָן, מ.: יהואָש (1–2), איד. ק., סעפּט. 20, ז. 5–6; אָקט. 18, ז. 8–9.

ח. ל. ו.: ליטעראַרישע נאָטיצען, איד. ק., אָווג. 23, ז. 11.

ט. לייט־אַרטיקל: יהואָש'ס געזאַמעלטע לידער, מאָרג. זש., אָקט. 31.

י. לעאָנטיעף, מ.: די געזאַנגען פון יהואָש דעם פּאָעט, צוק., אָקט., ז. 616 [מיט אַ פאָטאָגראַפיע פון דעם דיכטער].

יא. לעוויט, יחזקאל: ליטעראַטור און קריטיק, פאָרשטעהער, סט. לואיס, יאַנ. 2, 1908.

יב. סלאָנים, י.: יהואָש (אָפּשאַצונג), דאָס פאָלק, דעצ. 15, ז. 38–42.

יג. שרייבער, א.: יהואָש. געזאַמעלטע לידער פון יהואָש, 440 זייטען, ניו־יאָרק (קריטיק), דער מאָרגענשטערען, ווילנע, נאָוו. 30 (13), 1907, ז. 22–24.

יד. תשר"ק: ? טינט און פעדער, ייד. טאַג., סעפּט. 12, סעפּט. 13; טינט און פעדער, יוד. ג., סעפּט. 20.

טו. Deutsch, Gotthard, *An American Yiddish Poet, Chicago Israelite*, Apr. 25, 1908.

טז. Greenstone, Julius H., *Yiddish Poetry* (Gesammelte Lieder von Yehoash), *Jewish Exponent*, Phila., Nov. 29, p. 2.

יז LEAVITT, EZEKIEL, *The Poems of Yehoash—A Review*, *Hebrew Standard*, N. Y., Sept. 6, p. 9.

יח. STRUNSKY, HYMAN, *Yehoash and His Book: A New Yiddish Poet*, *Jewish Comment*, Baltimore, Oct. 11, p. 1.

יט. C. D. S. [Dr. Chaim Spivak], *Yehoash, Sol Bloomgarden* (biographical note and commentary), *Sanatorium*, Denver, Sept. 1907, p. 166.

כ. М. Лазарсон: Из поэзии американского гетто. Иегоаш. Разсвѣтъ. С. Петербург, 12 янв. 1908 г. № 2, стр. 42—43

224 **איך האָב דיר אַ קבר געגראָבען (ג. ל., ז. 208)**

איבערזעצט: חצבתי לך קבר, כתובים, תל אביב, יאַנ. 21, 1927, ז. 1.

225 **שומר מה מליל (ג. ל., ז. 361—362)**

„וואָס הערט זיך, וועכטער פון דער נאַכט?

איבערזעצט:

Watchman, What of the Night, MARIE SYRKIN, *Day*, English Section, Sept. 9, 1923; reprinted, *Jewish Press*, Omaha, July 13, 1928.

Watchman, What of the Night? LOUIS SMIRNOW, *Jewish Forum*, March 1936, p. 43.

229 **דער שטערבענדער קאָנסאָמפּטיוו (ליד)**

סאַניטאַריום, דענווער, יאַנ., ז. 11; נ. ש. ב., ז. 65—66 (די ווייסע פּעסט).

„זיין פּנים ווערט אַלץ דאַרער, בלייכער"

230 **דאָס ערגסטע פון דער תּוכחה**

וואַרהייט, יאַנ. 12; איבערגעדרוקט: ליעדער פאַרן פאָלק, אָדעססא, 1907, ז. 33—34; ג. ל., ז. 348—349.

„ניט שקלאַפעריי, ניט שמאַכטען אין אַ ווייטען לאַנד"

231 **ווי מען קוקט**

צוק., מאַרט, ז. 163; נ. ש. ב., ז. 180—181.

THE WHITE PLAGUE 232

Sanatorium, Denver, Colo., March, p. 30; reprinted, *Trail*, Denver, Apr. 1924, p. 5.

"Humanity is changing color as it goes"

233 אַלטע פּסוקים—ניי פערטייטשט

וואַרהייט, מאַרט 3; איבערגעדרוקט: פריינד, פּעטערבורג, מאַרט 29 (16), (וואו שיקסטו מיך?); ג. ל., ז. 363—367.

„און ס'וויגערט זיך דער נביא: גאָט אַלמעכטיקער"

איבערזעצט:

For They Will Not Believe Me, HELENA FRANK, *Jewish Literary Annual*, London, 1907, p. 75-76; reprinted, *Maccabaean*, N. Y., March 1909, p. 82; *American Israelite*, Cincinnati, Apr. 8, 1909.

234 דער לעבענס בשמים

וואַרהייט, מאַרט 17; ג. ל., ז. 346—347 (דעם לעבענס בשמים)

„ווען ס'לעבען איז געווען נאָך דופטיג רייך"

235 געטרוימטער זיעג

איד. ק., מאַרט 22, ז. 6; נ. ש. ב., ז. 88—89, וואַר.

„און איך, וואָס וויין זיך שיעור די אויגען בלינד"

236 די ערשטע אין ים־סוף

וואַרהייט, מאַרט 30; נ. ש. א., ז. 7—8 (קריעת ים־סוף).

„עס שטעהט דאָס פאָלק אין ווינד און פינסטערנעש ביים מער"

237 ערב פריהלינג

וואַרהייט, אַפּר. 5; נ. ש. א., ז. 116, וואַר.

„איך ליב אַליין צו וואַנדערען אין פעלד"

238 פאַרוועלקטע בלומען (1)

וואַרהייט, אַפּר. 7; נ. ש. א., ז. 150, (דיין בילד) וואַר.

„באַמערק איך דיין בילד אין מיין צימער"

239 פאַרוועלקטע בלומען (2)

וואַרהייט, אַפּר. 7; נ. ש. א., ז. 153, (פאַלשע קאָמעדיע) וואַר.

„דו טראָגסט אין דיין הערצען אַ פינסטערע לאַסט."

240 פאַרוועלקטע בלומען (3)

וואַרהייט, אַפּר. 7; נ. ש. א., ז. 155, (ביידע געביטען) וואַר.

„מיר האָבען זיך ביידע געביטען"

241 פיהרערשאַפט

וואַרהייט, אַפּר. 13; איבערגעדרוקט: פריינד, פּעטערבורג, מאַי 21 (יוני 3); נ. ש. ב., ז. 81—82.

„די מעהרצאָהל זי'ט איהר און איהר ווילט"

242 מיין ניט־באַצאָהלטער חוב

איד. ק., אַפּר. 19, ז. 7; איבערגעדרוקט: ליעדער פאַרן פאָלק, אַדעססא, 1907, ז. 12; נ. ש. ב., ז. 101—102, וואַר.

„עס הענגט אויף מיין קאָפּ ווי אַ כמאַרע"

243 פאַרוועלקטע בלומען (1)

וואַרהייט, אַפּר. 20; נ. ש. א., ז. 163 (שטערען־פונקען).

„עס האָבען די שטערען געגלימצערט"

244 פאַרוועלקטע בלומען (2)

וואַרהייט, אַפּר. 20; נ. ש. א., ז. 164 (דער דונקעלער צווייפעל).

„פאַרדיענט האָסטו זיכער אַ בעסערען גורל"

245 דער וואַסער טרעגער (אַ פאָלקס לעגענדע)

וואַרהייט, אַפּר. 27; נ. ש. א., ז. 75—77.

„אין דער באָד־גאַס עק פון שטעטעל"

246 רובאַיאַט פון אָמאַר־כאַיאַם (איבערזעצט פון ענגליש)

צוק., מאַי, ז. 264—267 (מיט אַ באַמערקונג פון יהואָש); נ. ש. ב., ז. 117—125, וואַר. [זע: י. קיסין, צוק., יוני 1925, ז. 323—328; 328—331]. איבערגעדרוקט: פ. א. ש., יוני 12, 1925 [מיט אַ בריוו פון יהואָש און אַ באַמערקונג פון דער רעדאַקציע]. [זע: פ. א. ש., יוני 26, 1925, באַמערקונג פון דער רעדאַקציע].

„ערוואַך! די זונן וואָס לויפען האָט געמאַכט"

א. איי ז ל אַנ ד, ר.: נאָטיצן, דער אינזל, יולי, 1925, ז. 58—61 [וועגן דער קיסין–יהואָש קאָנטראָווערסיע].

ב. ניגער, ש.: פון אַ לעזער'ס און שרייבער'ס נאָטיץ־בוך, טאָג, יוני 21, 1925.

247 עומר לגולגולת (ילקוט בשלח)

איד. ק., מאַי 3, ז. 1; איבערגעדרוקט: פריינד, פעטערבורג, מאַי 17 (4), ז. 2; נ. ש. א, ז. 14—16.

„און וועז דער מאָרגען האָט אַרויסגעשפּראָצט"

248 פריהלינג־שנעע (1—2)

וואַרהייט, מאַי 4; נ. ש. א., ז. 114, 115.

„אויף דאָס גרינע גראָז אין גאָרטען"

„שמייכלענדיג דער ווינטער־קעניג"

249 אייך־טאָגיגע מלאָכים (לעגענדע)

וואַרהייט, מאַי 11; נ. ש. א., ז. 78—81, וואַר.

„אין דעם איינגען חדר, לאַנגזאַם"

251 **שמשון און דלילה**

וואַרהייט, מאַי 20; נ. ש. א., ז. 165—167 (דלילה).

„דלילה, דלילה, קונציג פלעכטען"

252 **וויל און מוז**

איד. ק., מאַי 24, ז. 7.; נ. ש. ב., ז. 19—20, וואַר.

„איך האָב געהויבען וואָלקענהויך מיין קאָפּ"

253 **נאַכט מחשבות**

צוק., יוני, ז. 325—326; נ. ש. ב., ז. 51—53.

„איך האָב זיך אויפגעכאַפּט אין מיטען נאַכט . . ."

254 **שיקזאַל**

וואַרהייט, יוני 1.

„זיך אָנגעוואָפענט האָב איך געגען דיר,"

255 **קינסטלער־וועהען**

צוק., יולי, ז. 384—385; נ. ש. ב., ז. 37—40, וואַר.

„שוין פאַרטיג איז געוועזען אין זיין קאָפּ"

256 **דור ומנהיגו**

פ"א"ט, יולי 19; נ. ש. ב., ז. 90—91.

„איך ווייס ניט וואו איך האָב געהערט"

257 **פאַרגליהט**

דער שטערען, אַווג. 1907, ז. 5; נ. ש. א., ז. 168 (אויסגעגליהט).

„אין פלאַמען מאַנטעל מיינעם"

0־257 **לייט־אַרטיקל**

מאַמע לשון אין סאַנאַטאָריום; אונזער סאָסייעטי אַלס ערציהערין; שווינדזוכט אין די צייטונגען; אָבגעקירצט ניט ווילענדיג; צו לעזען מיט כונה.

סאַנאַטאָריום, דענווער, סעפּט., ז. 181—182.

258 **און דער נביא זאָגט**

ייד. טאַג., נאָוו. 10; נ. ש. א., ז. 11—13, (דור המדבר) וואַר.

„דער וועג איז קורץ, דער וועג איז גלייך"

0־258 **לייט־אַרטיקל**

סאַנאַטאָריום, דענווער, נאָוו., ז. 214.

259 **די האַאַגער קירכענגלאָקען**

איד. ק., נאָוו. 15, ז. 11; נ. ש. ב., ז. 97—98.

„אָ הער ווי קלאָר"

260 מענעליק'ס קאָנסטיטוציע

ייד. טאָג., נאָוו. 24; איבערגעדרוקט: בעזים, פּעטערבורג, יאַנ. 14 (1), 1908 (אַן אַביסיני־שע לעגענדע); נ. ש. ב.,ז. 145—150 (חאַ־חאַ־חאַ אַ קאָנסטיטוציע).

„מענעליק דער שוואַרצער נעגוס"

261 הערבסט אָבענד

איד. ק., דעצ. 13, ז. 11; נ. ש. א., ז. 106.

„דער לעצטער מאַטטער קופּער־שטרייף"

1908

262 פאַר אַ בר־מצוה

בר־מצוה רעדעס, ב. 2, ניו־יאָרק, 1908, ז. 92—93 [אונטערגעשריבן: ס. ב., טעקסט אין ענגליש און אידיש].

263 לייט־אַרטיקל

געגנב׳טע און כלומרשט ניט געגנב׳טע; איבערגעחאַפּט די מאָס; אַ גענויער חשבון; אַן אַדווערטייזמענט מיט באַקציינער; אמת׳ע גאַסטפרײַנדליכקייט; שרעקט זיין אָרעמען ווידען.

סאַנאַטאָריום, דענווער, יאַנ., ז. 37—38.

264 אויף אַן ארץ־ישראל אַלבום

ייד. טאַג., יאַנ. 17; נ. ש. ב., ז. 92—94 (אַן אַלבום פּאַלק).

„מיין פריינד פון פּאַלעסטינע שיקט"

265 אַ דועל

צוק., מאַרט, ז. 166—167; נ. ש. ב., ז. 41—44.

„געוויכערט אין דעם שאָטען פון דער נאַכט"

265־ס לייט־אַרטיקל

סאַנאַטאָריום, דענווער, מאַרט, ז. 124.

266 Yiddish Literature

Jewish Outlook, Denver, March 6, p. 1—2 [read at meeting of Denver Jewish Alliance]; reprinted, *Maccabaean*, N. Y., Apr., p. 137—139.

267 דער טויטער מאַרשאַליק

ייד. טאַג., מאַרט 12; נ. ש. א., ז. 65—67.

„די סעודה געענדיגט, איצט קומט די הוליאַנקע"

268 פערוועלקטע בלומען (1)

צוק., אַפּר., ז. 223—224; נ. ש. א., ז. 169—170 (וועלבסט־נאַרעריי).

„וויפיל פאַרשוויגען האָט מיין מויל"

269 פערוועלקטע בלומען (2)

צוק., אַפּר., ז. 223—224; נ. ש. א., ז. 171, (גאָלד און פסולת) וואר.

„צושמאָלצען האָט אין איין מעטאַל"

270 פערוועלקטע בלומען (3)

צוק., אַפּר., ז. 223—224; נ. ש. א., ז. 172, (רענדלעך פאַר פּרוטות) וואַר.

„וואו ס'וואָלט דאָס ביליגסטע געקלעקט"

271 פערוועלקטע בלומען (4)

צוק., אַפּר., ז. 223—224; נ. ש. א., ז. 173—174 (נאָכוועהעניס).

„דער טויט, אין מאַרך'ס מוזעאום"

272 ליל שמורים (1—2)

ייד. טאָג., אַפּר. 15, ז. 16; נ. ש. א., ז. 82—84.

„אָפּגעשלאָגען צוועלף אַ זייגער"

איבערזעצט:

Leil Sjimmoeriem, *Central Blad*, Amsterdam, Apr. 4, 1928.

273 ביידע האָבען געוואַרט (אַ טראַגי־קאָמעדיע פון ווירקליכען לעבען)

ייד. טאָג., אַפּר. 30.

איבערזעצט:

And Both Were Waiting, J. and F. Saphro, with illustration by Lola, *Sanatorium*, Denver, July–Oct. 1912, p. 105—107.

274 דער עפּעל־בוים

פריינד, פּעטערבורג, אַפּר. 9 (מאַרט 27); נ. ש. ב., ז. 188—192.

275 ניט דער איינציגער

צוק., יוני, ז. 350; נ. ש. ב., ז. 47—50 (אַ ווידוי אָפּט געהערט).

„איצט, ווען די שאָטענס קריכען שוין,"

276 בשעת מתן תורה (נאָך דער תלמודישער לעגענדע)

ייד. טאָג., יוני 4, ז. 6; נ. ש. א., ז. 9—10, (פאַר מתן תורה) וואַר.

„שטום זיינען געוואָרען די שטערען־געזאַנגען"

0־276 לייט־אַרטיקל

סאַנאַטאָריום, דענווער, יולי, ז. 228.

277 ביי די בערג (1)

צוק., יולי, ז. 428; נ. ש. א., ז. 111 (אָבענד־קלאַנגען).

„הויכע שוואַרצע בערג־פּאַרקאַנעס"

278 ביי די בערג (2)

צוק., יולי, ז. 428; נ. ש. א., ז. 107 (באַרג געוויטער).

„פון יענער זייט די הויכע בערג"

279 ביי די בערג (3)

צוק., יולי, ז. 428; נ. ש. א., ז. 110 (אָבענד־קלאַנגען); איבערגעדרוקט: מ. באַסין אַנטאָ־לאָגיע, ב. 2, ניו־יאָרק, 1917, ז. 51—59.

„איצט קומט די שטילע אָבענד שעה"

איבערזעצט:

Evening Tone, Marie Syrkin, *Day*, English Section, July 29, 1923; reprinted, *Reflex*, July 1927, p. 59—64.

279־0 ביים טויער פון לעבען (אַ פראַגמענט)

יוד. צוק., אַווג. ז. 6—9; נ. ש. ב., ז. 25—30.

„די צוריקקעהרענדע:—

שוין וועהען מיר אַ גרוס פון ווייטען"

א. לזרסון, מ.: העתיד היהודי, הד הזמן, ווילנה, יולי 26—אַווג. 8, 1908, ז. 1 [אַ קריטיק אויף „די יודישע צוקונפט", שטעלט זיך אָפּ אויף דער פּאָעמע].

280 סאַקיאַ מוני (פון מערעזשקאָווסקי, איבערזעצט פון רוסיש)

צוק., אַווג., ז. 476—477; נ. ש. ב., ז. 126—129.

„דורך די בערג אויף דונקעלע פעלזען־וועגען"

281 אַ בריוו

פאָר., סעפּט. 19; (שטימע פון פאָלק) וואַרהייט, סעפּט. 19 [באַדאַנקט פאַרן קבלת־פּנים אין ניו־יאָרק און פאַר דער געלט־זאַמלונג פאַרן דענווער סאַניטאַריום. זע: רעפּאָרטאַזש (וועגן יהואָש), 1908, נ. 1641].

282 פערוועלקטע בלומען (1)

צוק, אָקט., ז. 626; נ. ש. א., ז. 175—176 (ליעבעס הבטחות).

„צו וואָס נאָך שווערען, ליבינקע?"

283 פערוועלקטע בלומען (2)

צוק., אָקט., ז. 626; נ. ש. א., ז. 177—178 (בלומען־גיפט).

„איך האָב פאַר דיינע דערנער ניט"

284 אַ בריוו צום רעדאַקטאָר

פאָר., אָקט. 13 [באַדאַנקט פּראָגרעסיוו דראַמאַטיק קלוב פאַרן קבלת־פּנים וואָס זיי האָבן אים געגעבן].

285 קונסט און קינסטלער

טהעאַטער וועלט, ניו־יאָרק, נאָוו., ז. 14.

286 **האַרץ־ווּעה (1)**

צוק., נאָוו., ז. 686; נ. ש. א., ז. 205 (ווער ווייס).

„פאַרקלונגען אין יוגענד'ס אָרקעסטער"

287 **האַרץ־ווּעה (2)**

צוק., נאָוו., ז. 686; נ. ש. א., ז. 208–209 (שפּעטע בלומען).

„געפוילט אין הערצען האָבען"

288 **האַרץ־ווּעה (3)**

צוק., נאָוו., ז. 686; נ. ש. א., ז. 210–211 (דעם שיקזאַל'ס שפּאַס).

„אָ שוואַרצער שיקזאַל, גיפטיג איז"

289 **האַרץ־ווּעה (4)**

צוק., נאָוו., ז. 687; נ. ש. ב., ז. 21–22 (און איך אַליין).

„אָפט פרעג איך; אין דער תּפיסה וואו איך שמאַכט"

290 **האַרץ־ווּעה (5)**

צוק., נאָוו., ז. 687; נ. ש. א., ז. 206–207 (ווערטער־דאַמפּף).

„ווערטער קלייבען, ליעדער שרייבען"

YEHOASH PLEASED WITH RECEPTION — LETTER TO THE EDITOR 291

Jewish Exponent, Phila., Nov. 6, p. 2 [reception rendered by Hebrew Literary Society].

292 **נעכט אין דער שטאָדט (1–2–3)**

צוק., דעצ., ז. 744; נ. ש. א., ז. 144–146 (נעכט אין דער גרויסער שטאָדט).

„עס רוהט דער ווילדער טאָג־גערויש"

„דער ליכטיגער לבנה־שיין"

„ווי טויט, ווי שטיל דער סאַמע פּלאַץ"

איבערגעדרוקט: (1) ניו־יאָרק אין פערזען, צוזאַמענגעשטעלט פון מאַני לייב, 1918, ז. 6; אַנטאָלאָגיע, ז. לאַנדוי, ניו־יאָרק, 1919, ז. 69.

293 **אַ שוואַרץ־גראָער, דאַרער סקעלעט פון אַ בוים**

נייע לעבען, דעצ., ז. 18–19; נ. ש. א., ז. 137–140, (דער הערבסט־בוים) וואַר.

„אַ שוואַרץ־גראָער, דאַרער, סקעלעט פון אַ בוים"

TO THE EDITOR OF THE BOSTON ADVOCATE. A LETTER OF THANKS FROM YEHOASH AND MR. MARINOFF 294

Boston Advocate, Dec. 4, p. 1 [aid for benefit of J. C. R. S.]

295 דער געוועזענער נביא

וואַרהייט, דעצ. 19 [זע: וואַרהייט, דעצ. 17, דער יהוָאש אָבענד אין באָסטאָן, נ. 1641]; נ. ש. ב., ז. 54—58, וואַר.

„דער חושך וואָס האָט זיין נשמה פאַרוויקעלט"

296 אַ ליכטעל דאָ, אַ ליכטעל דאָרט (לכבוד חנוכה)

ייד. טאַג., דעצ. 21, ז. 8; נ. ש. ב., ז. 103—104.

„און דורך דער גאַנצער גלות וועלט"

1909

297 שיקזאַל

אַמעריקא, ז. 3; נ. ש. ב., ז. 33—34.

„אַליין אויף ווייטע ימים"

298 פון אַ בריעף

ייד. טאַג., יאַנ. 11, ז. 4; נ. ש. ב., ז. 99—100, וואַר.

„און ווילסטו וויסען וואָס איך פעלט, מיין פריינד?"

299 שׂכל במקום גאָט

צוק., פעב., ז. 75; נ. ש. ב., ז. 11—12.

„נאַרר זיך און נאַרר די גאַנצע וועלט;"

א. ווינטשעווסקי, מ.: גאָט במקום שכל (אַן ענטפער אויף שכל במקום גאָט, פון יהואָש), צוק., מאַרט, ז. 157.

300 וחלקלקות און זמזומים

קיבעצער, פעב. 5, ז. 6; נ. ש. ב., ז. 151—153; איבערגעדרוקט: הומאָר און סאַטירע ב. I, 1911, ז. 32—33.

„וחלקלקות און זמזומים"

301 אַ הימלישער איינפאַל

קיבעצער, פעב. 19, ז. 9; נ. ש. ב., ז. 156—159. וואַר.

„וואָס איך דערצעהל דאָ איז געשעהן"

302 מגפה־ווינקעל (מעשה'לע)

ייד. טאַג., פעב. 24, ז. 5; נ. ש. א., ז. 72—74 (דער מגפה־ווינקעל).

„אויף דעם אַלטען בית הקברות"

303 שבט ראובן און שבט גד

איד. פאָלק, פעב. 26, ז. 2; נ. ש. ב., ז. 105—108, וואַר.

„און ס'איז געווען אין יענע שווערע טעג"

303־0 ADDRESS

(Delivered at Fifth Annual Convention of the J. C. R. S.), *Sanatoium*, Denver, March, p. 73—74.

304 דער שקל־איד

קיבעצער, מאַרט 5, ז. 5 [פסעוו.–חבצלת]; נ. ש. ב., ז. 154—155.

„עס וואַקסען פרוכטען אַלערהאַנד"

305 אַ רייזע אַרום ניו־יאָרק אין 80 טעג (1—איינלייטונג)

קונדס, מאַרץ 19, ז. 5; איבערגעדרוקט: הומאָר און סאַטירע, ב. 1, 1911, ז. 3—6.

„ניו־יאָרק, דו גרויסער אָקעאַן"

א. פּינקען, קונדס, מאַרץ 19, 1909, ז. 3 [וועגן יהואש'ס „אַ רייזע אַרום ניו־יאָרק אין 80 טעג"—איינלייטונג].

306 משה רבינו'ס טויט

ייד. טאָג., מאַרץ 31, ז. 7; נ. ש. ב., ז. 193—210.

איבערזעצט:

De Dood Van Mozes (Legenden en Sproken), Kalonymus, *De Vrijdagavond*, Amsterdam, Jrg. 1, No. 11, Juni 6, 1924, p. 167.

307 דער ניגון (חסידישע לעגענדע)

מינ. פּסח ב., ז. 27 [מיט אַ באַמערקונג פון יהואש]; נ. ש. א., ז. 88—92.

„דער קאָזשניצער רבי ביינאַכט רופט דעם גבאי"

308 מלכת שבאָ (פראַגמענט פון אַ פּאָעמע)

מינ. פּסח ב., ז. 51; מינ. פּסח ב., 1910, ז. 15, וואַר. [פּאַרלענגערט, נייע פאָרם]; נ. ש. א., ז. 46—58, וואַר.; זע נ. 354־ס

„קעניג שלמה:

די מתּנות פון'ם הימעל,"

309 אַ רייזע אַרום ניו־יאָרק אין 80 טעג (2)

קונדס, אַפּר. 2, ז. 7 [מיט אַ קאַרטון פון דעם דיכטער]; איבערגעדרוקט: הומאָר און סאַטירע, ב. 1, 1911, ז. 6—9.

„די זונן האָט עכט בערדיטשעוו'דיג"

310 עס דרעמעלט און שלאָפט ניט (לא ינום ולא יישן שומר ישראל)

ייד. טאָג., אַפּר. 5, ז. 9; נ. ש. א., ז. 85—87 (לא ינום ולא יישן שומר ישראל).

„דער קעניג שטעהט אויף פון זיין גאָלדענעם בעטעל"

311 לאַוואַ־בלומען

וואַרהייט, אַפּר. 12; נ. ש. א., ז. 149 (פּראָלאָג).

„אַרום דעם אויסגעלאָשען־קאַלטען קראַטער"

312 מיין סוד

וואַרהייט, אַפּר. 18; נ. ש. א., ז. 216.

„און פיעל איך זאָל ניט זינגען אייך"

313 **אַ רייזע אַרום ניו־יאָרק אין 80 טעג (3)**

קונדס, אַפּר. 16, ז. 7; איבערגעדרוקט: הומאָר און סאַטירע, ב. 1, 1911, ז. 9—13.

„מיין וועגווייזער אין שטאָדט ניו־יאָרק"

314 **עזעליזמוס (נאָך דעם רוסישען)**

קונדס, אַפּר. 30, ז. 7 [פּסעוו.—חבצלת]; נ. ש. ב., ז. 162—163.

„ערגעץ ביי אַ שטראָם"

315 **אַ רייזע אַרום ניו־יאָרק אין 80 טעג (4)**

קונדס, אַפּר. 30, ז. 7; איבערגעדרוקט: הומאָר און סאַטירע, ב. 1, 1911, ז. 13—16.

„איך האָב שפּאַצירט אין בראָנקס־פּאַרק"

316 **פון די קעטסקיל בערג**

צוק., מאַי, ז. 282; נ. ש. א., ז. 117—118.

„אין מערב נידעריג געהאָנגען איז די זון"

316־0 **זומער־נאַכט־טרוים**

איד. אַרבעטער וועלט, שיקאַגאָ, מאַי 7; נ. ש. א., ז. 180—181.

„איך האָב געדריקט דיך צו מיין ברוסט"

317 **אַ בריוו צום רעדאַקטאָר**

יהואָש באַדאַנקט שיקאַגאָר פּובליקום, איד. קוריער, מאַי 11.

318 **פון מעפיסטאָפעל'ס ליעדער־בוך**

קונדס, מאַי 14, ז. 4 [פּסעוו.—חבצלת]; נ. ש. ב., ז. 160—161.

„מיט דער צייט זיך בייט דער פויגעל"

319 **אַ רייזע אַרום ניו־יאָרק אין 80 טעג (5)**

קונדס, מאַי 14, ז. 7; איבערגעדרוקט: הומאָר און סאַטירע, ב. 1, 1911, ז. 16—18.

„זיין אין רוים און ניט צו זעהן"

319־0 **די מצורעים**

איד. אַרבעטער וועלט, שיקאַגאָ, מאַי 28; נ. ש. ב., ז. 69—77.

„דער מיטעל יעהריגער:
איך האָב געזעהן פּיקעטען אין די בערג"

320 **אַ רייזע אַרום ניו־יאָרק אין 80 טעג (6—שלוס)**

קונדס, מאַי 28, ז. 7; איבערגעדרוקט: הומאָר און סאַטירע, ב. 1, 1911, ז. 19—22.

„אין איין שעהנעם מאָרגען (ס'איז געווען"

א. רייזין, א.: די יודישע ליטעראַטור פאַר דאָס יאָהר 1909 (איבערזיכט), דער שטראַהל, וואַרשע, י"ז שבט, תר"ע (יאַנ. 27, 1910), ז. 46—47 [לויבט די פּאָעמע].

321 פון די קעטסקיל בערג (1—2—3—4—5)

צוק., יוני, ז. 348—349; נ. ש. א., ז. 119—125.

„נאכט פערשוואונדען אין פאמעליך"

„כ'האב צום גראז זיך איינגעבויגען"

„אהן א רויטען פלעק אין מזרח"

„אויסגעדרעהט זיך האט דער בארג־וועג"

„ערגעץ־וואו אין שווארצען בארגוואלד"

321־1 צוריק אין טהאל

איד. ארבעטער וועלט, שיקאגא, יוני 4; נ. ש. ב., ז. 182—187.

321־2 א בריוו אין רעדאקציע

יהואש געזעגענט זיך מיט זיינע פארעהרער, איד. ארבעטער וועלט, שיקאגא, יוני 11.

322 יעקב גארדין

קונדס, יוני 18, ז. 8—9; נ. ש. ב., ז. 63—64 (טויט—5).

„פארשווינדען וועט דעם קבר'ס שרעק"

323 טויט (1—2—3—4) [געווידמעט דעם אנדענק פון יעקב גארדין]

ווארהייט, יוני 19; נ. ש. ב., ז. 59—63.

„איך האב ביים גוסס' בעט געוואכט"

324 פון די קעטסקיל בערג (6—7—8—9—10—11—12—13—14)

צוק., יולי, ז. 396—399; נ. ש. א., ז. 126—136.

„פון א ווינקעל הימעל וויקעלט"

„פון דעם מערב'ס טיפעניסען"

„קאלט און פייכט קומט אן דער אבענד"

„אנגעווארפען אויפען הימעל"

„איצטער זיינען מיר פערשלונגען"

„ס'איז די שעהנע שטילע בארג־נאכט"

„אויף די בערג און אין דער ניעדער"

„איינגעשלאסען אין איין עגול"

„הויכע ווענט פון טונקלע בוימען"

325 שטעכיזמען (אפאריזמען)

קונדס, יולי 2, ז. 5; יולי 30, ז. 4 [פסעוו.־חבצלת]; פ. ד. וו. און יענ., ז. 295—307 (שפליטער).

326 אלי־חאסאן

ייד. טאג., אווג. 11, ז. 5; נ. ש. ב., ז. 171—179.

איבערזעצט:

עלי חסן, האחדות, יג טבת, תרע"א (1911).

אַלי חסן, העברי, אַווג. 25, 1916, ז. 6–7; סעפּט. 8, 1916, ז. 6–7.

Ali Hasan, Ephraim Goldberg, *Immanuel*, San Francisco, June 22, 1928; reprinted, *Canadian Jewish Review*, Toronto, Sept. 28, 1928; *Western Jewish News*, Winnipeg, 1929, No. 42, p. 38.

Ali Hasan, Joseph Treistmann, *Abo Underraettelser*, Abo, Helsingfors, Finland, 9 Juni, 1931.

327 נאַטורס לייטערונג

ייד. טאָג., סעפּט. 3, ז. 4; איבערגעדרוקט: קינדס, אָקט. 22, ז. 7; נ. ש. א., ז. 97 (פּראָלאָג).

„שטעה אויף ווען אויף דעם הימעל'ס בּאַקען ברענט"

328 נאָכוועהעניס (1)

מינ. ימים נוראים און סכות ב., ז. 6; נ. ש. א., ז. 159–160 (כף הקלע).

„איך בּין געשטאָרבּען שוין געווען"

329 נאָכוועהעניס (2)

מינ. ימים נוראים און סכות ב., ז. 6; נ. ש. א., ז. 179 (די געעפענטע וואונד).

„איך ווייס ניט וואָס האָט זיך גאָר פּלוצלונג"

330 נאָכוועהעניס (3)

מינ. ימים נוראים און סכות ב., ז. 6; נ. ש. א., ז. 156 (עבר־פּעדעם).

„האָט דער כּלומרשט־שטאַרקער ווילען"

331 נאָכוועהעניס (4)

מינ. ימים נוראים און סכות ב., ז. 6; נ. ש. א., ז. 161–162 (שריים פון גליק).

„כ'האָב לאַנג דיך פאַרלאָרען און לאַנג דיך פאַרגעסען"

333 דער נייער גלויבען

מינ. ימים נוראים און סכות ב., ז. 43; נ. ש. ב., ז. 31–32 (די נייע געטער).

„צובּרעך די אומריינע אַלטאַרען"

334 אַויר־וואַנדערער

וואַרהייט, אָקט. 24; נ. ש. א., ז. 217–218.

„איך האָב די וועלט אַרומגענומען"

335 דעם בּוים'ס נשמה

וואַרהייט, אָקט. 30; איבערגעדרוקט: מינ. פסח ב., 1910, ז. 4; נ. ש. א., ז. 98–101.

„אַ ברייטער בּלעטערדיגער דעמבּע־בּוים"

336 און איצטער

וואַרהייט, נאָוו. 6; נ. ש. ב., ז. 110–113.

„דורך קרומע וועגען בלאָנדזשענדיג"

337 דער אייביגער שטראָם

וואַרהייט, נאָוו. 13; נ. ש. א., ז. 3–4 (פּראָלאָג).

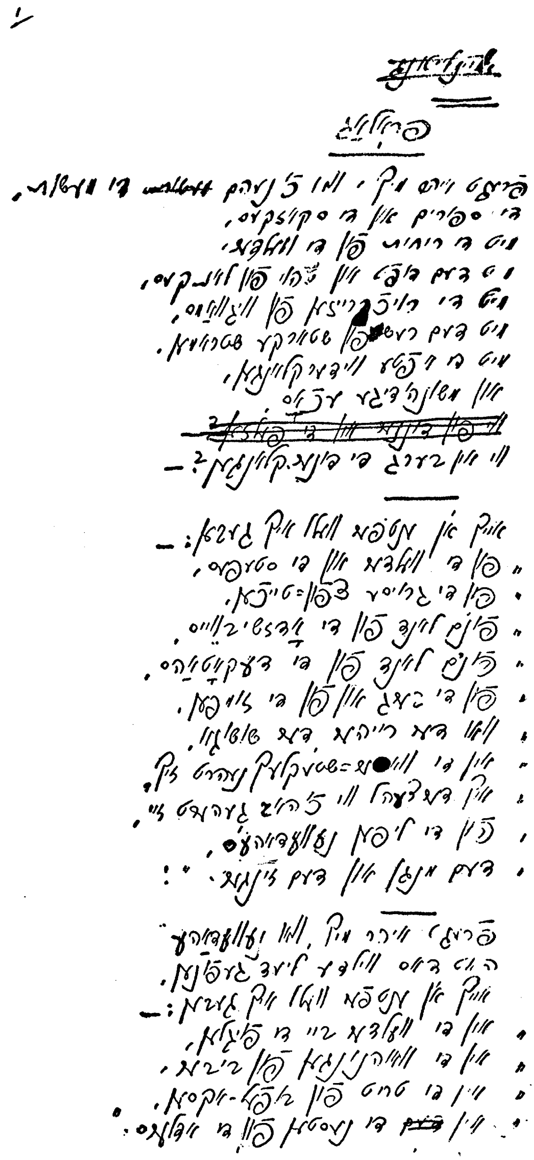
„איך האָב געשיפּט זיך אויף דעם שנעלען פלוס,"

ציטירט: לוי פרידמאַן, אין שטילן פאַרגיין, פאַרלאַג איטשע וו. בידערמאַן, ניו־יאָרק, 1929, ז. 126

338 דער באָק און דער פערד (איבערזעצט פון שפּאַניש)

קונדס, נאָוו. 15, ז. 7 [פסעוו.-חבצלת]; נ. ש. ב., ז. 164–166.

„אַ באָק געשטאַנען איז אַמאָל"



יהואַשעס כתב־יד פון דער ערשטער זייט פון זיין „הייאַוואַטהאַ"־איבערזעצונג

1910

339 הייאַוואַטהאַ, דאָס ליעד פון (פון הענרי וואַדסוואָרטה לאָנגפעללאָ, איבערזעצט פון ענגליש)

פערלאַג יהואָש, ניו־יאָרק, 1910, I—XXXIII; 272 ז. 12°.

[„וועגן דעם ווערטה פון איבערזעצונגען" פון דר. ח. זשיטלאָווסקי נאַריינפירן].

א. האַלקין, ש.: הענרי לאָנגפעללאָ, דאָס געזאַנג פון הייאַוואַטאַ, איבערזעצונג פון יעהויאָש, איבערגעאַרבעט—ש. האַלקין, צייכענונגען פונעם אַמעריקאַנישן קינסטלער רעמינגטאָן, פאַרלאַג „עמעס", מאָסקווע, 1937, 8°.

ב. וואָרטסמאַן, דר. י. וו.: ליטעראַרישע נאָטיצען, ק. אָדלער, מאָנטרעאָל, אָקט. 9.

ג. טינט און פעדער: ליטעראַרישע נאָטיצען, ייד. טאַג., אַווג. 4, ז. 4; אַווג. 11, ז. 4; ליטעראַרישע נאָטיצן, יוד. ג., אַווג. 12; אַווג. 19.

ד. ליטעראַרישער כראָניק: נ. לעב., מאַי, ז. 53.

ה. LEONARD, OSCAR, *Hiawatha in Yiddish*, *Reform Advocate*, Chicago, Dec. 10, 1910, p. 767—768; reprinted, *Jewish Ledger*, New Orleans, Jan. 20, 1911, p. 2—3.

ו. נאָמבערג, ה. ד.: דאָס ליד פון הייאַוואַטהאַ, פריינד, וואַרשא, פעב. 28 (15), 1911, ז. 2.

ז. עפשטיין, ש.: די אידישע ליטעראַטור, צוק., יאַנ. 1911, ז. 41.

ח. שולמאַן, אליהו: מיינע באַגעגענישען מיט אידישע שרייבער אין סאָוועט־רוסלאַנד, טאָג, אויג. 16, 1936 [ש. האַלקין נעמט אַלס מוסטער יהואָשעס איבערזעצונג פון „הייאַוואַטהאַ" פאַר זיין נייער איבערזעצונג פון דער זעלבער פאָעמע].

340 נייע שריפטען

פאַרלאַג אויפגאַנג, ניו־יאָרק, 1910, 2 בענדער; ב. 1, פאָעזיע, IV, 219 ז. 12°; ב. 2, פאָעזיע און פראָזע, IV, 233 ז. 12°.

א. ב. ק.: נייע שריפטען פון יהואָש, ערשטער און צווייטער באַנד, אייראָפ. ליט., העפט 34, 11—1910, ז. 47—48.

ב. ד. ב.: ביכער (נייע שריפטען פון יהואָש), פ. א. ש., יולי 29, 1911.

ג. וואָרטסמאַן, דר. י. וו.: ליטעראַרישע נאָטיצען, ק. אָדלער, מאָנטרעאָל, אָקט. 9.

ד. טינט און פעדער: ליטעראַרישע נאָטיצען, ייד. טאַג., אַווג. 4, ז. 4; ליטעראַרישע נאָטיצן, יוד. ג., אַווג. 12.

ה. ליטעראַרישער כראָניק: נ. לעב., מאַי, ז. 53.

ו. נאָמבערג, ה. ד.: ריטמוס און מעלאָדיע, פריינד, וואַרשא, דעצ. 28 (15), ז. 2. איבערגעדרוקט: אין זיין בוך, מענטשן און ווערק (געזאַמלטע ווערק, ב. IX, וואַרשע, 1930).

ז. נייע געסט אין אונזער פיעל־שפּראַכיגע ליטעראַטור (דער קאָנסערוואַטיווער טאָן אין יהואָשעס נייע שריפטען), מאָרג. זש., סעפּט. 22.

ח. פינקעלשטיין, ל.: מר. יהואָש, דעם אינדיק שטעקט אָפּ! (אַ ליטעראַרישער איבערשפּרונג), קונדס, אויג. 5, ז. 6 [מיט אַ באַמערקונג פון דער רעדאַקציע].

341 אונזערע פּראָפעסאָרען

נ. ש. ב., ז. 215—219.

איבערזעצט:

Onze Professoren, Kalonymus, *De Vrijdagavond*, Amsterdam, Jrg. 1, No. 51, 13 Maart, 1925, p. 388.

Naszy Nauczycielie, *Maly Przegląd*, Warszawa, 21 Stycznia, 1927.

342 דער טהורעם־מאַן

נ. ש. ב., ז. 67—68.

„עס פלאַקערט אויף און לעשט זיך אויס"

איבערזעצט:

The Tower Man, Aidline Trommer, *Junior Verband*, Feb. 1928, p. 4.

342־0 פּאַרגיפטעט

נ. ש. א., ז. 158; ציטירט: לוי פרידמאַן, אין שטילן פּאַרגיין, פאַרלאַג איטשע וו. בידערמאַן, ניו־יאָרק, 1929, ז. 125.

„אַ זיסער גליקליכער מאָמענט"

343 דער ערשטער שנעע

ייד. טאָג., יאַנ. 2, ז. 5; נ. ש. א., ז. 141—143.

„דער שטורעם האָט זיין פּאַרשפּיל אָפּגעפּייפט,"

344 דער האָן און די פלעדערמויז (תלמודישע פאַבעל)

קונדס, יאַנ. 7, ז. 7 [פסעוו.—חבצלת]; נ. ש. ב., ז. 135—137.

„אין אַ ווינקעל פון אַ דאַך אין מיטען נאַכט"

345 וואָס דער גרויסער מאַן האָט געטראַכט (הומאָרעסקע)

קונדס, פעב. 4, ז. 8 [פסעוו. — חבצלת]; איבערגעדרוקט: הומאָר און סאַטירע, ב. 2, ז. 189—192.

346 דאָס ניט געזונגענע ליעד (1—2—3—4—5)

צוק., מאַרט, ז. 171—174; נ. ש. א., ז. 189—196.

„אַ ניט געזונג'נעס ליעד!"

איבערזעצט:

The Unuttered Song, ELBERT AIDLINE, *East and West*, N. Y., Dec. 1915, p. 257—258; reprinted, *Every Friday*, Cincinnati, 1929, v. 5, p. 157.

א. אַלגין, מ.: ווענען לידער איבערהויפּט, די נייע וועלט, נ. י., דעצ. 17, 1915, ז. 8 [ציטירט פון דעם ליד].

ב. בן מאיר, יצחק: ביי די ליטעראַטען, איינדריקע און אויסדריקע, קונדס, דעצ. 1, 1911, ז. 5.

347 המן אין קונדס אָפּיס

קונדס, מאַרט 18, ז. 6 [פּסעוו.-חבצלת].

348 פון ליפּ צו ליפּ

קונדס, מאַרט 18, ז. 3; נ. ש. ב., ז. 8—9.

„ווּפ אויס דיין בעכער און ענדיג דעם טראַנק"

349 שאול (שמואל א, כ"ח) (אַ דראַמאַטישער פראַגמענט)

ייד. טאָג. יובילעאום נומער, מאַרט 20, II, ז. 61 [מיט אַ פאָטאָגראַפיע פון דעם דיכטער]; נ. ש. א., ז. 17—30.

„שאול: אַ מחנה עכאָס הילכט פון באַרג און פעלז אַרויס"

350 מיין שטערען

איד. ק., מאַרט 25, ז. 6; נ. ש. א., ז. 203.

„פון צווישען די שטערען אין הימעל"

זע נומ. 18.

351 דער פידעל שפּילער אָהן הענט

ייד. טאָג., מאַרט 27, 28; נ. ש. ב., ז. 220—233.

איבערזעצט:

המנגן הגדם, העברי, ניו־יורק, אָווג., 1916, ז. 6—7.

352 דער דיכטער, דער זעהער

צוק., אַפּר., ז. 225; נ. ש. ב., ז. 211—214.

353 צדקה (פון זש. רישפּען, איבערזעצט פון פראַנצויזיש)

נ. לעב., אַפּר., ז. 22—23; נ. ש. ב., ז. 45—46.

„דער פרעמדער קערל האָט מיך שטום באַטראַכט"

354 הורקנוס

פרייע ג., אַפּר., ז. 273—279 [זע: באַמערקונג פון דער רעדאַקציע, מאַרט, איינלייטונג צו איינינע פון די נאָכפאָלגענדע אַרטיקלען]; נ. ש. א., ז. 31—45 (דראַמאַטישע פּאָעמע).

„שמעי: פּירסט הורקנוס, ישראל'ס וייל פון ליכט"

354־0 מלכת שבא

מינ. פסח ב., ז. 15; נ. ש. א., ז. 46—58; [זע: נ. 308].

355 גאָט־זוכעניס

וואַרהייט, אַפּר 24; נ. ש. ב., ז. 15—16.

„צינד אָן אַ טויזענד פאַקלען"

356 צוויי קשיות

קונדס, אַפּר. 29, ז. 9 [פסעוו.-חבצלת].

„דער טאַטע ענטפערט מיט טריאומף"

357 חלומות פון פרייהייט

נ. לעב., מאַי, ז. 258—259 [דאָס ליד איז געשריבן אין 1905, ווען ס'איז אָנגעקומען די נייעס פון אַ קאָנסטיטוציע אין רוסלאַנד].

„חלומות פון פרייהייט, וואָס האָט אַזוי לאַנג"

358 אַן אינטערוויו

פאָר., מאַי 15 (ליטעראַטור און לעבען: יהואָש'ס מיינונג וועגן רעאַליסטישער ליטעראַ־טור).

359 מתן־תורה

יוד. ג., יוני 10; ז. און נ., ז. 230—233.

360 אין דער וועלט פון אומעדיגע קלאַנגען (צו יעקב גאָרדין'ס ערשטען יאָהר־צייט)

קונדס, יוני 10 [ליד געשריבן צו אַ קאַרטון געצייכנט פון Rosa].

„די אָרעמע אידישע מוזע"

361 דאָס פּאָאר (אַ מדרש לעגענדע)

קונדס, יולי 22, ז. 9; ז. און נ., ז. 226—227.

איבערזעצט:

Het Paar (Legenden en Sproken), Kalonymus, *De Vrijdagavond*, Amsterdam, Jrg. 1, No. 19, 1 Augustus, 1924, p. 302.

362 כביכול'ס טרעהרען (אַ תשעה־באב־לעגענדע)

איד. פאָלק, אויג. 12, ז. 7 [זע: מסתרים, פ"א"ט, יולי 22, 1892]; ז. און נ., ז. 239—240. זע נומ. 23.

363 דער מוק (אַ פאַבעל)

קונדס, אויג. 19, ז. 7 [פסעוו.-חבצלת]; פאַב., ז. 203—205 (די מוק).

„אַ מוק, צי ריכטיגער, אַ מיקעל"

364 שאַנטקלער (דער האָן, פון עדמאָנד ראָסטאַן, אַן אויסצוג פון דער בעריהמטער דראַמע; פון פראַנצויזיש)

נ. לעב., סעפּט., ז. 8—16.

א. טינט און פעדער: ליטעראַרישע נאָטיצען, ייד. טאַג., סעפּט. 29; ליטעראַרישע נאָטיצען, יוד. ג., אָקט. 7.

365 דער שטערען

איד. פּאָלק, סעפּט. 2, ז. 5; פ. ד. וו. און יענ., ז. 172—173.

366 נבוכדנאצר

איד. פּאָלק, סעפּט. 9, ז. 5; ז. און נ., ז. 18—21, וואַר.

„מיט בלומען באַקראַנצט איז דער פּאַלאַץ פון קעניג"

367 נאַפּאָליאָן דער פערטער

קונדס, סעפּט. 2, ז. 5 [פּסעוו.-חבצלת].

„ער איז אַזוי מוטיג און איז אַזוי שטאָלץ"

368 דער טעלעגראַף סלופּ

קונדס, סעפּט. 30, ז. 3 [פּסעוו.-חבצלת]; פ. ד. וו. און יענ., ז. 163—165.

איבערזעצט:

שכנים, הדרור, ניו-יאָרק, סעפּט. 1, 1911, ז. 11.

Tzvei Maisterhafte Maiselach

טעקסט איבערגעדרוקט אין לאַטײנישע בוכשטאַבן אין: אידישע פּרעסע, לאָס אַנדושע-לעס, קאַליפ., אַפּריל 19, 1935.

369 לעגענדען און האַלב-לעגענדען (1—איסטהר)

מינ. ראש השנה און סכות ב., ז. 26; ז. און נ., ז. 208—212.

איבערזעצט:

אסטהר, תרגום ישראל אסמן, העברי, ניו-יורק, מאַרט 17, 1916, ז. 6.

370 לעגענדען און האַלב-לעגענדען (2—אָדם'ס שעהנהייט)

מינ. ראש השנה און סכות ב., ז. 27; ז. און נ., ז. 213—214 (אדם הראשון'ס שעהנהייט).

371 לעגענדען און האַלב-לעגענדען (3—די פּאַרלאָרענע שפּראַך)

מינ. ראש השנה און סכות ב., ז. 28; ז. און נ., ז. 215—216.

372 לעגענדען און האַלב-לעגענדען (4—דער טויט)

מינ. ראש השנה און סכות ב., ז. 28—29; ז. און נ., ז. 217—219 (דער ערשטער טויט).

איבערזעצט:

De Erste Dood (Legenden en Sproken), KALONYMUS, *De Vrijdagavond*, Amsterdam, Januari 11, 1924, p. 11—12.

373 לעגענדען און האַלב־לעגענדען (5—דאָס ירושה העמדעל)

מינ. ראש השנה און סכות ב., ז. 29; ז. און נ., ז. 220—223.

איבערזעצט:

אגדות: כתונת הירושה, העברי, ניו־יורק, מאַרט 24, 1916, ז. 5.

374 לעגענדען און האַלב־לעגענדען (6—אַברהם אָבינו׳ס דימענטשטיין)

מינ. ראש השנה און סכות ב., ז. 30; ז. און נ., ז. 228—229.

375 לעגענדען און האַלב־לעגענדען (7—דער וואונדער־שטעקען)

מינ. ראש השנה און סכות ב., ז. 30; ז. און נ., ז. 224—225.

376 לעגענדען און האַלב־לעגענדען (8—מתן־תורה; מדרש מאָטיוועך)

מינ. ראש השנה און סכות ב., ז. 31—32 [איבערגעדרוקט פון יוד. ג., יוני 10, 1910]; ז. און נ., ז. 230—233.

איבערזעצט:

מתן תורה (חזיון), צפורה בן אביגדור, הבוקר, תל־אביב, מאַי 23, 1939.

377 לעגענדען און האַלב־לעגענדען (9—ביי די טייכען פון בבל)

מינ. ראש השנה און סכות ב., ז. 32.

378 לעגענדען און האַלב־לעגענדען (10—כּביכול׳ס טרעהרען)

מינ. ראש השנה און סכות ב., ז. 32 [איבערגעדרוקט פון איד. פאָלק, אַווג. 12]; ז. און נ., ז. 239—240.

א. טינט און פעדער: ליטעראַרישע נאָטיצען, ייד. טאָג., סעפּט. 22, ז. 4.

379 דער ים

מינ. ראש השנה און סכות ב., ז. 78—79; ז. און נ., ז. 167—171.

איבערזעצט:

The Ocean, E. B. Abraham, *Brith Sholom News*, Phila., May 1928.

380 וואַסער־שפּיעלונג (1—2)

איד. ק., אָקט. 14, ז. 4; ז. און נ., ז. 33—34, (וואַסער־שפּיגעל) וואַר.; איבערגעדרוקט: מ. באַסין אַנטאָלאָגיע, ב. 2, ניו־יאָרק, 1917, ז. 51—59.

„עס האָט זיך פון בענקשאַפט דער הימעל"

„די זומער־נאַכט אין ים פּאַרליבט"

381 אַ הונד

איד. ק., אָקט. 28, ז. 5; פ. ד. וו. און יענ., ז. 174—175.

382 שונדיאַדע (1)

קונדס, אָקט. 28, ז. 7 [פסעוו. L'Homme Qui Rit]; איבערגעדרוקט: הומאָר און סאַטירע, ב. 1, 1911, ז. 36–38.

„פיער טעמפּלען ווינען אין ניו־יאָרק"

383 שונדיאַדע (2)

קונדס, נאָוו. 4, ז. 7 [פסעוו. L'Homme Qui Rit]; איבערגעדרוקט: הומאָר און סאַ־טירע, ב. 1, 1911, ז. 39–41.

„ווי יענע שאַרפע שווערד וואָס האָט"

384 זינד (1)

פרייע ג., נאָוו., ז. 911; ז. און נ., ז. 140–141, וואַר.

„ביים שוועל פון טעמפּעל וואו עס זיצען די גערעכטע,"

385 זינד (2)

פרייע ג., נאָוו., ז. 912; ז. און נ., ז. 142–143, (דאָס ליעד פון סוף) וואַר.

„קיין יאָמער־וואָרט איז ניט אַרונטער פון זיין צונג,"

386 שונדיאַדע (3)

קונדס, נאָוו. 11, ז. 7 [פסעוו. L'Homme Qui Rit]; איבערגעדרוקט: הומאָר און סאַ־טירע, ב. 1, 1911, ז. 42–45.

„אַ פּרינץ, בעגאַרטעלט מיט אַ שווערד,"

387 דעמערונג

וואַרהייט, נאָוו. 12; איבערגעדרוקט: פריינד, וואַרשא, דעצ. 9, ז. 3; מינ. פסח ב., 1911 ז. 17; ז. און נ., ז. 38–41 (בין השמשות).

„פאַרבאָרגענע פינגער פאַרדופּטען דעם רוים"

א. רעפּאָרט פון ערשטען יאָרעספעסט פון אידישען ליטעראַטען קלוב, דעם צוועלפטען דעצעמבער, אין קופּער יוניאָן, קונדס, דעצ. 20, ז. 5 [פאָרלעזונג פון יהואשעס לידן].

388 שונדיאַדע (4)

קונדס, נאָוו. 18, ז. 7 [פסעוו. L'Homme Qui Rit]; איבערגעדרוקט: הומאָר און סאַ־טירע, ב. 1, 1911, ז. 45–48.

„עס איז געווען דער אַנטראַקט"

389 שונדיאַדע (5)

קונדס, נאָוו. 26, ז. 7 [פסעוו. L'Homme Qui Rit]; איבערגעדרוקט: הומאָר און סאַ־טירע, ב. 1, 1911, ז. 48–51.

„איך האָב דעם אַלטען שונד־מייסטער"

390 בעשערט אַן אונגליק

קונדס, דעצ. 2, ז. 5 [פסעוו.–חבצלת]. איבערגעדרוקט: הומאָר און סאַטירע, ב. 2, ז. 193–195.

391 שונדיאַדע (6)

קונדס, דעצ. 2, ז. 7 [פסעוו. L'Homme Qui Rit]; איבערגעדרוקט: הומאָר און סאַ־טירע, ב. 1, 1911, ז. 51–54.

„אַן עקטאָר אַן אינטעלעגענט–"

392 שונדיאַדע (7)

קונדס, דעצ. 9, ז. 7 [פסעוו. L'Homme Qui Rit]; איבערגעדרוקט: הומאָר און סאַ־טירע, ב. 1, 1911, ז. 54–57.

„אַ פעטער מיט אַ גראָבען קאַרק"

393 שונדיאַדע (8)

קונדס, דעצ. 16, ז. 7 [פסעוו. L'Homme Qui Rit]; איבערגעדרוקט: הומאָר און סאַ־טירע, ב. 1, 1911, ז. 57–60.

„דער עדיטאָר אַ ראַדיקאַל"

394 די ווינטער־פּריירי

ק. אָדלער, מאָנטרעאָל, דעצ. 16, ז. 4; ז. און נ., ז. 147.

„און זעהט איהר די פּריירי פערגליווערט אין קעלט"

395 ווינטער

ק. אָדלער, מאָנטרעאָל, דעצ. 18; ז. און נ., ז. 57.

„איך הויך פון די שויבען די קווייטען אַרונטער"

396 שונדיאַדע (8½)

קונדס, דעצ. 23, ז. 7 [פסעוו. L'Homme Qui Rit]; איבערגעדרוקט: הומאָר און סאַ־טירע, ב. 1, 1911, ז. 60–62 (9).

„אַ מאַן מיט שוואַרץ־געקרויזטע האָר"

1911

397 אידיש ווערטערבוך

(ענטהאַלט אַלע העברעאישע און כאַלדעאישע ווערטער, אויסדרוקען און אייגענעמען, וועלכע ווערען געברויכט אין דער אידישער שפּראַך, מיט זייער אויסשפּראַך און אַקצענט, און מיט ביישפּיעלען פון ווערטלעך און שפּריכווערטער אין וועלכע זיי קומען פאָר), צוזאַמענגעשטעלט און ערקלעהרט פון דר. חיים ספּיוואַק און יהואָש (ש. בלומגאַרטען). פאַרלאַג יהואָש, ניו־יאָרק, 1911, XXXI—V, 340 ז., °8.

נייע אויפלאַגע: אידיש ווערטערבוך, יהואָש און דר. ספּיוואַק, פאַרלאַג וועקער, ניו־יאָרק, 1926.

א. אַ ווערטערבוך פון אידישע לשון קודש און כאַלדעאיש, מאָרג. זש., יוני 4.

ב. ביבליאָגראַפיע (א. ז.): אידיש־ווערטערבוך (צוזאַמענגעשטעלט און ערקלעהרט פון דר. חיים ספּיוואַק און יהואָש־ש. בלומגאַרטען) צוק. יולי, ז. 414–416.

ג. ד. ב.: ביכער, פ. א. ש., יוני 3.

ד. האַרקאַווי, אלכסנדר: ביבליאָגראַפיע פון מקורים. ווערטערביכער פון העברעאיש—אַראַמעאישן עלעמענט. יידיש—ענגליש—העברעאישער ווערטערבוך. היברו פּאַבלישינג קאָמפּאַני, ניו־יאָרק, תרפ״ח, 1928, ז. VI. [באַנוצט זיך מיט דעם יהואָש—ספּיוואַק אידיש ווערטערבוך פאַר זיין ווערטערבוך].

ה. הערמאַלין, ד. מ.: אַ בוך וואָס איז אַן עפּאָכע אין דער אידישער ליטעראַטור (פון דר. חיים ספּיוואַק און יהואָש), וואַרהייט, מאַי 30; פ״א״ט, יוני 9.

ו. אַ לאָדזשער לערער: ווענען יודיש (בריוו אין דער רעדאַקציע), פריינד, וואַרשא, מאַי 19 (6), 1913, ז. 3.

ז. LOLA (לאָלאָ): קאַרטון פון יהואָש'ן און דר. ספּיוואַק'ן, קונדס, יוני 23, ז. 8.

ח. ניגער, ש.: געלייענט און געשריבן, טאָג, מאַי 14 1933 [פאַרגלייכט יהואָשעס פאָררעדע וועגן העברייאישע עלעמענטן אין אידיש מיטן אַרטיקל פון ל. לערער אין „אונזער שול", מאַרט, 1933].

ט. נייע ביכער: אידיש ווערטערבוך פון דר. חיים ספּיוואַק און יהואָש (אַרויסגעגעבן פון פערלאַג יהואָש, ניו־יאָרק), נ. לאַנד, נאָוו. 3, ז. 29.

י. ספּיוואַק, דר. חיים: ווענען אַ יודישן ווערטער־בוך (אַ בריוו אין רעדאַקציע), פריינד, וואַרשוי, יולי 17 (4), 1913, ז. 3 [זע: בריוו אין רעדאַקציע, פריינד, וואַרשוי, מאַי 14, מאַי 19, 1913].

יהואָש דער וויסנשאַפטסמאַן (זכרונות), פנקס, ב. 1, 1927—1928, ז. 140—145 [ייוואָ, אַמעריקאַנער סעקציע, ניו־יאָרק].

יא. פעדערשפּריצן: קונדס, יוני 23, ז. 8.

יב. קאַהאַן, אב. [א.ק.]: העברעאיש אלס אידיש, די שפּראַך פון די אידישע צייטונגען און זשורנאַלען אין רוסלאַנד.—ספּיוואַק'ס און יהואָשעס ווערטערבוך, פאָר. אווג 24.

יג. קאַפּלאַן, ח.: ווענן יודיש (אַ בריוו אין רעדאַקציע), פריינד, וואַרשוי, מאַי 14 (1) 1913, ז. 3.

יד. ראָבאָק, אַב. ב.: ביכער (אידיש ווערטערבוך: דר. ספּיוואַק און יהואָש), פ.א.ש., יוני 7.

טו. ראָזענבלום, מ. מ., גענט (בעלגיע): נאָכאַמאָל וועגען יודישן ווערטער־בוך, פריינד, וואַרשוי, יולי 23 (5), 1913, ז. 2 [זע: דר. ח. ספּיוואַק, בריוו אין רעדאַקציע, פריינד, וואַרשוי, יולי 17 (4), 1913].

טז. שטיף, נ.: די סאָציאַלע דיפערענציאַציע אינ יידיש (די העברעישע עלעמענטנ אינ דער שפּראַכ), די יידישע שפּראַך, קיעוו, יולי—אָקטיאַבער, 1929, ז. 2.

יז. Davidson, Israel, *Hebrew and Yiddish* (Two Parallel Forces of Jewish Culture), *Jewish Quarterly Review*, Phila., Jan. 1912, p. 285—295.

יח. Greenstone, Julius H., *Hebrew Elements in Yiddish*, *Jewish Exponent*, Phila., March 22, 1912, p. 1—2.

The Jew—A Hebrew-speaking People — 398
by Dr. C. D. Spivak and Yehoash, *Jewish Exponent*, Phila., June 2, p. 1—2 [from the preface to the Yiddish dictionary compiled by Dr. C. D. Spivak and Yehoash].

Letter (Accompanying contribution to the J. C. R. S.) — 399
Sanatorium, Denver, Colo., Jan., p. 15.

400 **האַס**

צוק., יאַנ., ז. 20; ז. און נ., ז. 138—139.

„דער אשמדאי האָט פון זיין אויג אַרויסגעבליצט"

401 **די נייע נבואה**

וואַרהייט, יאַנ. 28; ז. און נ., ז. 93—95.

„אַווי האָב איך איהם אין מיין דמיון געמאָלט"

402 **פּורפּור־וואָלקענס (לעגענדע)**

וואַרהייט, פעב. 25; איבערגעדרוקט: פריינד, וואַרשוי, מאַרט 10 (פעב. 25); ז. און נ., ז. 205—207.

איבערזעצט:

Purperwolken (Legenden en Sproken), KALONYMUS, *De Vrijdagavond*, Amsterdam, Jrg. 1, No. 6, 2 Mei, 1924, p. 84.

403 **דער גלאָק**

וואַרהייט, מאַרט 4; פאַב., ז. 94—95 (דער גלאָק און די מעטאַלען).

"אַ גלאָק וואָס איז געהאַנגען אויף אַ טהורעם".

404 **פעניקס**

איד. ק., מאַרט 24, ז. 1; ז. און נ., ז. 128—129.

"דער לעצטער ראַקעט איז אין אויר פאַרגאַנגען".

405 **קין'ס שולד (אויף די קרבנות פון פייער)**

וואַרהייט, מאַרט 28.

"קומט אַלע, איהר פריסטער פון אָפּגאָט מאַמאָן."

406 **נאַטור־שילדערונג אין דער אידישער ליטעראַטור (1)**

צוק., אַפּר., ז. 196—199.

407 **לעגענדען און האַלב־לעגענדען (דער געזעצגעבער)**

מינ. פסח ב., ז. 17—18; ז. און נ., ז. 234—238.

איבערזעצט:

המחוקק, תרגם על ידי יואב, פרחים, ניו־יורק, ניסן תרע"א—1911, ז. 14—15.

De Overwinnaar (Legenden en Sproken), KALONYMOS, *De Vrijdagavond*, Amsterdam, Jrg. 1, No. 15, 4 Juli, 1924, p. 240.

408 **לעגענדען און האַלב־לעגענדען (די ליבלינגען פון גאָט)**

מינ. פסח ב., ז. 18; ז. און נ., ז. 241—243.

איבערזעצט:

אגדות, I חביביו של מקום, תרגום ישראל אסמן, העברי, ניו־יורק, מאַרט 3, 1916, ז. 7.

א. תשר"ק: טינט און פעדער (ליטעראַרישע נאָטיצען), ייד. טאַג., אַפּר. 3, 1911.

409 **די בוימער ערוואַכונג**

וואַרהייט, אַפּר. 15.

410 **נאַטור שילדערונג אין דער אידישער ליטעראַטור (2)**

צוק., מאַי, ז. 254—259.

411 **אַ בריוו צום אידישען קוריער**

יהואָש דאַנקט שיקאַגאָר אידען, איד. קוריער, שיקאַגאָ, יוני 16, 1911, ז. 4.

411ד"ו **יהואָש דאַנקט**

(אַ בריוו אין רעדאַקציע), איד. אַרבעטער וועלט, שיקאַגאָ, יוני 23.

411־2 ביי׳ם טאַנץ (1)

איד. אַרבעטער וועלט, שיקאַגאָ, יולי 14; ז. און נ., ז. 68 (ווי געוואונשען).

„דיר האָבען די געטער געשאָנקען אַ גוף"

411־3 ביי׳ם טאַנץ (2)

איד. אַרבעטער וועלט, שיקאַגאָ, יולי 14; ז. און נ., ז. 69, וואַר.

„מיר האָבען צום טאַקט פון דער וואַלץ מעלאָדי"

412 אייגענטימליכקייטען פון אונזער מאַמע־לשון

ייד. טאַג., אַווג. 7, ז. 4.

413 אַ פאַבעל (פריי פון ענגליש)

וואַרהייט, אַווג. 12; פאַב., ז. 56–58, (די הוהן, די קוה און דער שטאַל־קנעכט) וואַר.

„אַ הוהן האָט אויף איהר שפּראַך"

414 אויפ׳ן פעלז

וואַרהייט, אַווג. 19; ז. און נ., ז. 75–76.

„קום זעץ זיך אויפ׳ן פעלז מיט מיר"

415 קרח׳ס ביאָגראַפיע

ייד. טאַג., אַווג. 24, ז. 4; פ. ד. וו. און יענ., ז. 258–262.

416 אַ פאַבעל

וואַרהייט, סעפּט. 2; פאַב., ז. 11–12 (דער שמאָלער שטראָם און דער בויער); מ. באַסין אַנטאָלאָגיע, ב. 2, ניו־יאָרק, 1917, ז. 51–59.

„אַ וואַסער־שטראָם, אַ קלאָרער ווי קריסטאָל"

417 אַ פאַבעל

וואַרהייט, סעפּט. 9; פאַב., ז. 42–44 (דער מיוחס׳דיגער הונד און דער האָהן).

„אַ הונד אַ יחסן וועלכער האָט געקענט"

418 פערוועלקטע בלומען (1)

וואַרהייט, סעפּט. 16; ז. און נ., ז. 70, (קייטען) וואַר.

„איך האָב פון דיינע ליפּען"

419 פערוועלקטע בלומען (2)

וואַרהייט, סעפּט. 16; ז. און נ., ז. 71, (קייטען) וואַר.

„וועסט קוסען פרעמדע ליפּען"

420 פערוועלקטע בלומען (3)

וואַרהייט, סעפּט. 16; ז. און נ., ז. 81, (קעניג אָדער שקלאַף?) וואַר.

„בין איך דער זיעגער צי בעזיעגט?"

421 פערוועלקטע בלומען (4)

וואַרהייט, סעפט. 16; ז. און נ., ז. 66, (קום צו מיר) וואַר.

„מיט קוויטען באַציערט און מיט דופטען באַשפּרענקעלט"

זע נומ. 598.

422 אַ תפלה

וואַרהייט, סעפט. 22; ז. און נ., ז. 104—105; איבערגעדרוקט אויף אַ לשנה טובה פּאָסט־קאַרטע, אַרויסגעגעבן פון היברו פּאבלישינג קאָמפּאַני, ניו־יאָרק.

„אַ גרויסער גאָט, דאָס לעבען איז"

איבערזעצט:

Prayer, Bertha Beinkinstadt, *Anthology of Poem Translations From the Hebrew and the Yiddish*, Cape Town, 1930, p. 163—164.

A Prayer, Isidore Goldstick, *Jewish Standard*, Toronto, Sept. 22, 1933.

מוזיק פון לעאָ ס. פערלאָ: תפלה, [תרגום] מאת יהושע ווייל.

A Prayer. By Yehoash, English Version by Philip M. Raskin, Metro Music Co., N. Y., 1936.

א. איינדרוקספולע מוזיק צו יהואָש'ס „אַ תפלה", מאָרג. זש., דעצ. 18, 1936 (אָפּשאַצונג).

423 אַ פאַבעל

וואַרהייט, סעפט. 30; פאַב., ז. 111—112 (דער היפּאָפּאָטאַם).

„ווי אייך בעקאַנט איז מן הסתם"

424 אויפ'ן לאַנד (מאָרגען. מיטאָג. אָבענד. נאַכט)

מינ. סכות ב., ז. 42; ז. און נ., ז. 30—32.

„דער לעצטער גאָלדענער שטערען"

„די לופט איז הייס און ווירציג"

„דער זומער טאָג הויכט אויס זיין גאָלד־צוואה"

„פון דונקעלען באַרגוואַלד הויבט זיך אויף"

א. תשר"ק: טינט און פעדער (ליטעראַרישע נאָטיצען), ייד. טאָג., סעפט. 28.

ב. צייטלין, א.: פראַגען פון יידישער פּאָעטיק, די יודישע וועלט, ווילנע, אַפּר. 1928, ז. 114—120 [ציטירט דאָס ליד „פון דונקעלען באַרגוואַלד הויבט זיך אויף"].

425 אַ פאַבעל

וואַרהייט, אָקט. 1; פאַב., ז. 40—41 (דער שטרויס־פויגעל).

„אַ שטרויס־פויגעל וואָס האָט זיין גאַנצעס לעבען"

426 קדוש השם (לעגענדע)

וואַרהייט, אָקט. 7; פ. ד. וו. און יענ., ז. 71–76.

איבערזעצט:

Martirio. Solomon Resnick, *Vida Nuestra*, Buenos Aires, August 1920; reprinted, *Cuentos Judios*, Buenos Aires, 1920; *Judaica*, Buenos Aires, Diciembre, 1936, p. 266—268.

For the Glory of God, Sarah Potter, *Day*, English Section, July 29, 1923.

Kiddush Hashem, Ephraim Goldberg, *Sentinel*, Chicago, May 18, 1928.

427 אַ'ן איבעררעַשונג

וואַרהייט, אָקט. 8; ז. און נ., ז. 148–149.

„צוויי סאַמעט־הענט'לעך דעקען צו"

428 נאַכט חשך

נ. לאַנד, אָקט. 13, ז. 19.

„ס'איז אַ נאַכט, וואָס קרימט איבער דאָס טאָג־ליכט געווען"

429 אַ פאַבעל

וואַרהייט, אָקט. 14; פאַב., ז. 13–14 (די מויז און די אַלטע ספרים).

„אַ מויז וואָס האָט זיך אויפגעהאַלטען"

430 אַ פאַבעל

וואַרהייט, אָקט. 15; פאַב., ז. 54–55 (אַן אסיפה ביי די חיות).

„אַ גרופּע פּראָמינענטע טהיערען"

431 מיין גורל

נ. לאַנד, אָקט. 20, ז. 10; ז. און נ., ז. 133 (זיין גורל).

„ער איז געווען אַ קינד פון זונן"

432 הילדים

הדרור, ניו־יורק, אָקט. 20, ז. 139 [געשריבן פון יהואָשן אָריגינעל אין העברייאיש]; מינ. יום־טוב ב. (יאָהרבוך), יאַנ, 1912, ז. 29–31 (קינדער); פ. ד. וו. און יענ., ז. 5–10.

איבערזעצט:

תינוקות, העברי, ניו־יורק, יוני 29, 1917, ז. 5–6.

Children, M. S., *Day*, Sunday English Section, Aug. 5, 1923.

Children, Ephraim Goldberg, *Sentinel*, Chicago, Aug. 10, 1928; reprinted, *Jewish World*, London, Oct. 25, 1928.

433 **הערבסט־מאָטיוו**

וואַרהייט, אָקט. 21; ז. און נ., ז. 45–46.

„איך בין אויף טויטע בלעטער"

434 **טראַגעדיע אין בריף**

קונדס, אָקט. 27, ז. 8 [פסעוו. L'Home Qui Rit]

435 **אַ פאַבעל**

וואַרהייט, אָקט. 28; פאַב., ז. 29–30, (דער פרומער סאָסנע־צווייג) וואַר.

„אַמאָל אין אַ פאַר סכות־נאַכט, אין וואַלד"

436 **נאַטור־שילדערונגען אין דער אידישער ליטעראַטור (3)**

צוק., נאָוו., ז. 607–611.

א. בן־קלמן: די צוקונפט, נאָוועמבער נומער (אַ רעצענזיע), נ. לאַנד, נאָוו. 10, ז. 25–26.

437 **אַ פאַבעל (נאָך אַ מדרש)**

וואַרהייט, נאָוו. 4; פאַב., ז. 72–73 (דער זאַנג־שפּיץ און דער שטרוי).

„דער הויכער גראָער שטרוי"

438 **אַ פאַבעל**

וואַרהייט, נאָוו. 11; פאַב., ז. 18–19 (די חיה־עמיגראַנט).

„איהר האָט געוויס געהערט פון אייער רבי'ן"

439 **דער טויבער סאַטיר (פון רובען דאַריאָ, איבערזעצט פון שפּאַניש)**

וואַרהייט, נאָוו. 12.

440 **אַ פאַבעל (דיפּלאָמאַטיע)**

וואַרהייט, נאָוו. 18; פאַב., ז. 15–17 (עהר־געפיהל ביי חיות).

„דער ווייסער צפון־בער"

441 **לעבען**

וואַרהייט, נאָוו. 19; ז. אין נ., ז. 110 (דער ענטפער).

„כ'האָב אין אַ שפּאַלט פון טויטע פעלזען,"

איבערזעצט:

The Answer, Dr. Isidore Goldstick, *Jewish Standard*, Toronto, March 30, 1934, p. 26.

442 **אַ פאַבעל**

וואַרהייט, נאָוו. 25; פאַב., ז. 8–10 (דער פערל, דער בריליאַנט און דער דימענט־גלאָז).

„אַ פערל האָט מיט אַ בריליאַנט"

443 אַ פאַבעל

וואַרהייט, נאָוו. 30; פאַב., ז. 23—25 (דער ענדיק און דער קאַנאַרעק).

„אַ גרויסער פעטער ענדיק"

444 אַ פאַבעל

וואַרהייט, דעצ. 2; פאַב., ז. 20—22 (דער סטרייק פון די היהנער).

„אַ ראַבע הוהן איז אויפגעשטאַנען"

445 אַ פאַבעל

וואַרהייט, דעצ. 9; פאַב., ז. 26—28 (דער לעקסיקאָן וואָס זידעלט זיך).

„אין אַלמער אויף דער זעלבער שורה"

446 אַ חנוכה פאַבעל (דער מעצענאַט)

וואַרהייט, דעצ. 16; פאַב., ז. 31—33 (דער גאָלדענער חנוכה־לאָמפּ און די קנייטלעך).

„אַ גאָלד־לאָמפּ וועלכער איז"

447 אַ פאַבעל

„וואַרהייט, דעצ. 23; פאַב., ז. 34—36 (דער גליה־וואָרעם).

„אַ גליה־וואָרעם אַ קליינער"

448 אָהן דיר

וואַרהייט, דעצ. 24; ז. און נ., ז. 77—78,

„אַ רגע האָט זיך מיר געדאַכט"

449 דער בלייכער זיעגער

וואַרהייט, דעצ. 25; ז. און נ., ז. 82—83.

„געוואַקסען איז אַמאָל אַ קנאָספּ"

450 אַ פאַבעל

וואַרהייט, דעצ. 30; פאַב., ז. 96—98 (די אָפּשאַפונג פון שחיטה).

„אַ קלוגער פערד,"

451 אַ פאַבעל

וואַרהייט, דעצ. 31; איבערגעדרוקט: פריינד, וואַרשוי, מאַרט 3 (פעב. 19), 1912, ז. 6 (דער פאָפּוגאַי, אַ משל); פאַב., ז. 104—106 (דער פאָפּוגאַי).

„אַ רויט־געל־גרינער פאָפּוגאַי"

די לעהרען פון די פאָטערס

(פרקי אבות)

איבערזעצט פון

יהואש.

ניו יאָרק :

פערלאַג „יהואש“

1912.

שער-בלאַט פון ספר פרקי אבות, וואָס יהואָש האָט איבערזעצט. (פולע מאָס)

1912

452 די לעהרען פון די פּאָטערס (פּרקי אָבות, איבערזעצט פון העב־רייאיש)

פערלאַג יהואָש, ניו־יאָרק, 1912, IX-V, 113 ז. 16°; איבערגעדרוקט: פרקי אבות, עם תרגום יהודי מאת יהואש; עם תרגום אנגלי מוגה ומשבח מאת דר. בן־ציון הלפר, הוצאת אַמעריקאַן דזשואיש בוק קאָמפּאַני, ניו־יאָרק, 1921, VII-II, 111 ז. 12°.

English title: Sayings of the Fathers, Yiddish translation by Yehoash; English translation revised by B. Halper, M. A., Ph. D., The American Jewish Book Co., New York, 1921.

א. איין פּאָעט אַלס פּאָבלישער, אַ צווייטער אַלס רעדאַקטאָר; יהואָש איז ווידער אַליין דער אַרויסגעבער פון אַ פּאָר גוטע ווערק. מאָרג. זש., יאַנ. 16, 1913.

ב. טויבען־פּאָסט זומפּ: איז דער מאַן ווערט דעם שטעקען? (קאַרטון), קונדס, אַפּר. 19, ז. 3.

ג. קאַטץ, מ.: יהואָש און קרילאָוו [אַ רעצענזיע איבער די פּאַבלען און פּרקי אבות], וואַרהייט, יאַנ. 17, 1913; איבערגעדרוקט: פ"א"ט, יאַנ. 24, 1913.

ד. רייזען, א.: ביבליאָגראַפיע, די לעהרען פון די פּאָטערס, ליט. וו., דעצ. 13, 1912, ז. 14.

ה. תשר"ק: טינט און פעדער (ליטעראַרישע נאָטיצען), ייד. טאָג., דעצ. 19 ז. 5.

453 פּאַבעלן

פערלאַג אויפגאַנג, ניו־יאָרק, 1912, IV-I, 218 ז. 12°.

[זע נומער 452־א].

א. בעל מחשבות: ליטעראַרישע געשפּרעכען (1—2), פריינד, וואַרשוי, יאַנ. 24 (11), יאַנ. 31 (18), 1913; איבערגעדרוקט אין בוך שריפטן, פערלאַג קלעצקין, ווילנע, 1928, ב. IV, ז. 136 (יהואָש דער פּאַבעל־דיכטער).

ב. בריינין, ראובן: די פּאַבעלן פון יהואָש (1—2—3), ק. אַדלער, מאָנטרעאַל, מאַרט 2, מאַרט 3, מאַרט 6, 1913.

ג. ד. ב.: אין דער ביכער וועלט, פ. א. ש., יוני 28, 1913.

ד. זאַלץ און פּעפּער: ניי־יאָר ווינש־קאַרטען, קונדס, דעצ. 27, ז. 3.

ה. חוזק'ס אייניקעל: אַ פּאַבעל—נאָך יהואָש. קונדס, אָקט. 20, 1911, ז. 7.

ו. ניגער, ש.: נחום י'ס פּאַבלען, טאָג, מאַי 18, 1924 [ציטירט פון יהואָשעס פאָר־וואָרט „פּראָלאָג" אין זיין בוך „פּאַבעלן"].

ז. קאַטץ, מ.: יהואָש און קרילאָוו, וואַרהייט, יאַנ. 17, 1913; איבערגעדרוקט: פ"א"ט, יאַנ. 24, 1913.

ח. קער אָוו די וואַרהייט: אַ בריעף צו יהואָש, קונדס, אַוג. 23, ז. 4 [וועגן ווינע פאַבלען אין דער וואַרהייט].

ט. ראַסקין, סאול: מאָנומענטען־נומער 29 (קאַרטון), קונדס, דעצ. 6, ז. 6; די פאַבלען פון יהואָש, נ. לעב., אַפּר., 1913, ז. 35—42.

י. רייזען, א.: ביבליאָגראַפיע, פאַבלען פון יהואָש, ליט. וו., דעצ. 13, 1912, ז. 14.

יא. שלח מנות: קונדס, מאַרט 1, ז. 6 [וויץ איבער יהואָשעס פאַבלען].

יב. תשר״ק: טינט און פעדער (ליטעראַרישע נאָטיצען), ייד. טאַג., דעצ. 19, ז. 5.

454 שופר של משיח

סואווועניר ביכעל פון דעם 5טן קאָנווענשאָן פון די פועלי ציון, 1912.

„די האַרף וואָס אויף דער וואַנד״

455 אַ שנעע־לעגענדע

צוק., יאַנ., ז. 21—22; ז. און נ., ז. 53—56.

„עס שנעעט . . .
שטילערהייד״

456 שנעע

מינ. יום־טוב ב. (יאָהרבוך), יאַנ., ז. 160—161; איבערגעדרוקט: פריינד, וואַרשוי, (יובי־לעאומס־ביילאַגע), מאַי 31 (18) [מיט אַ בילד פון דעם דיכטער געצייכנט פון ב. סאַקאָ־לאָווסקי]; ז. און נ., ז. 47—49.

„דער רוים ווערט פאַרשטומט . . .״

457 עס לעבע דאָס לעבען (ניי־יאָהר גערדאַנקען)

וואַרהייט, יאַנ. 1; פ. ד. וו. און יענ., ז. 286—292.

458 אַ פאַבעל

וואַרהייט, יאַנ. 6; פאַב., ז. 47—48 (דער טעלעגראַף־סלופּ און דער עירוב).

„אין אַ קליין שטעדטעלע אַ פרומען״

459 אַן אינדישע פאַבעל (פריי פון זאַקס)

וואַרהייט, יאַנ. 7; פאַב., ז. 51—53 (די זעקס בלינדע און דער עלעפאַנט).

„זעקס לייט פון וייטען הינדו־לאַנד״

460 אַ פאַבעל

וואַרהייט, יאַנ. 13; פאַב., ז. 101—103 (אליהו הנביא און די הינד).

„פאַסירט אַמאָל האָט אין אַ כרך״

461 אַ פאַבעל

וואַרהייט, יאַנ. 14; פאַב., ז. 68—69 (די זשאַבע און דער בושעל).

„אַ פראָש, וואָס פון איהר קינדהייט אָן״

462 אַ פּאַבעל (פון תלמוד)

וואַרהייט, יאַנ. 20; פּאַב., ז. 37—39 (דער מאַן מיט די צווײ ווייבער).

„אין יעמען . . ."

463 אַ פּאַבעל (נאָך לאַפּאָנטען)

וואַרהייט, יאַנ. 21; פּאַב., ז. 49—50 (אַ הונד בלייבט אַ הונד).

„אַ הונד וואָס איז געווען אַזוי דרעסירט"

464 אַ פּאַבעל

וואַרהייט, יאַנ. 27; פּאַב., ז. 45—46 (די וועווערקע און דער זינג־פויגעל); ציטירט: דר. מאַקס ווײַנרײַך, בילדער פון דער יידישער ליטעראַטורגעשיכטע, פאַרלאַג „טאָמאָר", פון יוסף קאַמערמאַכער, ווילנע, 1928, ז. 282—283.

„איין ווינטער אין אַ גרויסען פראָסט"

465 דאָס בוימעל

וואַרהייט, יאַנ. 28; ז. און נ., ז. 145—146.

„ער איז ביי דעם ווענ־זוים געשטאַנען"

466 נאַטור־שילדערונג אין דער אידישער ליטעראַטור (4)

צוק., פּעב., ז. 133—137.

א. לונער, מ. ח.—ביבליאָגראַפיע: די צוקונפט, פעב; נ. לאַנד, פּעב. 16, ז. 29—30

רעצענזיע [לויבט יהואָשעס אַרטיקל און זיין אָפּשאַצונג פון י. ל. פּרץ און דינאַטור].

467 שעהן איז בלויז דער וואַלד

נ. לעב., פּעב., ז. 85; ז. און נ., ז. 144.

„איך האָב געוואַנדערט דורכ'ן וואַלד"

468 אַ פּאַבעל וועגען פּאַבלען

וואַרהייט, פּעב. 3; פּאַב., ז. 5—7.

„רב יעקב קראַנץ (דאָס הייסט"

469 אַ פּאַבעל

וואַרהייט, פּעב. 4; פּאַב., ז. 74—75 (די אָפּגעפּיטערטע קאַץ).

„אַ קאַטץ וואָס איז געוואָרען פעט"

470 אַ פּאַבעל (1—2)

וואַרהייט, פּעב. 10; פּאַב., ז. 62—67 (1—דער אויסגעמענשעלטער אָראַנג־אוטאַנג; 2—אָראַנג דער בעל־טובה).

„אַ פּאָרשער וואָס האָט לאַנג"

„פון דעם אָראַנג וואָס איך האָב אייך געמאָלט"

471 אַ פאַבעל

וואַרהייט, פעב. 12; פאַב., ז. 70—71 (די זונן און דער טעלעסקאָפּ).

„די זונן האָט פון איהר הויך אַראָפּ"

472 אַ פאַבעל

וואַרהייט, פעב. 17; פאַב., ז. 90—93 (אַ צדקה־באַל ביי די חיות).

„געקומען איז אין וואַלד אַ שליח־מיוחד"

473 אַ פאַבעל

וואַרהייט, פעב. 18; פאַב., ז. 87—89 (די אייזלען נעמען נקמה).

„די אייזלען האָבען זיך צולעצט"

474 אַ פאַבעל

וואַרהייט, פעב. 22; פאַב., ז. 99—100 (דער קאָפּ און דאָס האַרץ).

„דער קאָפּ זאָגט איינמאָל צו דעם האַרצען: פריינד"

475 אַ פאַבעל

וואַרהייט, פעב. 24; פאַב., ז. 78—80 (דער אַנקער און דער מאַסט).

„אויף אַלע זעגלען אָנגעצויגען"

476 אַ פאַבעל

וואַרהייט, פעב. 25; פאַב., ז. 59—61 (דאָס פּרעירי־הינטעל. די שלאַנג און די סאָווע).

„אין קאָלאָראַדאָ הערט מען אָפט דערצעהלען"

A LETTER 476־0

[To the Yehoash Dedication of the J. C. R. S.], *Sanatorium*, Denver, April, p. 43.

477 אַ פאַבעל

וואַרהייט, מאַרט 2; פאַב., ז. 76—77 (דאָס געלע בלאַט און די פישען).

„אַ געל און טרוקען בלאַט"

478 אַ פורים־פלוידעריי

וואַרהייט, מאַרט 3.

479 אַ פאַבעל

וואַרהייט, מאַרט 9; איבערגעדרוקט: פריינד, וואַרשוי (יובילעאומס־ביילאַגע) מאַרט 30 (אַפּר. 12), (אַ וכוח אַרום אַ פאַס וויין); פאַב., ז. 85—86 (די רייפען, די קליעפּקעס און דער שפּונט).

„ביי אַ געוויסען פאַס"

איבערזעצט:

Wojna Klepek i Obreczy, S. Hirszhorn, *Antologja Poezji Żydowskiej*, Warszawa, 1921, p. 89—90.

480 **אַ פֿאַבעל**

וואַרהייט, מאַרט 10; פֿאַב., ז. 83—84 (דער וואַלפֿיש ז"ל) וואַר.

„די פֿישערלייט,"

481 **אַ פֿאַבעל (נאָך לעסינג'ס פּראָזע)**

וואַרהייט, מאַרט 16; פֿאַב., ז. 81—82 (אַ ראָב וואָס האָט נאָכגעמאַכט אַ'ן אָדלער).

„געהערט האָט ערגעץ וואו אַ ראָב"

482 **אַ פֿאַבעל**

וואַרהייט, מאַרט 23; פֿאַב., ז. 109—110 (דער שטיין און די בוימער).

„אַ שטיין וואָס איז פֿון אָבות־אבותינו"

483 **אַ פֿאַבעל (נאָך לעסינג)**

וואַרהייט, מאַרט 24; פֿאַב., ז. 107—108 (דער האָז צווישען גדולים)

„פֿון וואַלד דער מלך"

484 **אַ פֿאַבעל**

וואַרהייט, מאַרט 30; פֿאַב., ז. 131—132 (דער לוח).

„אַ לוח אָנגעפּראָפּט מיט ריכטיגע"

485 **די ששים רבוא (פּסח־געדאַנקען)**

וואַרהייט, אַפּר. 2; פּ. ד. וו. און יענ., ז. 281—285 (זמן חרותנו).

486 **אַ פֿאַבעל (נאָך לעסינג'ס פּראָזע)**

וואַרהייט, אַפּר. 6, פֿאַב., ז. 133—134 (דעם פּודעל־הונד'ס התפּעלות).

„אַ פּודעל וועלכער איז מרחקים דורכגעלאָפֿען"

487 **אַ פֿאַבעל (נאָך לעסינג'ס פּראָזע)**

וואַרהייט, אַפּר. 8; פֿאַב., ז. 180—181 (דער אָדלער און דער קליינער שטראָם).

„אַ גרויסער אָדלער איז אַראָפּגעפֿלויגען"

488 **אַ זיעג?**

וואַרהייט, אַפּר. 9; איבערגעדרוקט: פֿריינד, וואַרשוי, יוני 7; ז. און נ., ז. 100—103.

„און ווייסט איהר ווי כ'האָב זיי באַצוואונגען?"

489 **די לעהרען פֿון די פֿאָטערס—ערשטער פּרק (פּרקי אָבות, איבער־זעצט פֿון העברייאיש)**

וואַרהייט, אַפּר. 13; דערשינען אין בוך־פֿאָרם, ניו־יאָרק, 1912.

490 **אַ פאַבעל (נאָך עזאָפּ)**

וואַרהייט, אַפּר. 14; פאַב., ז. 124–125, (די דאַנקבאַרע אייזלען) וואַר.

„די אייזלען זיינען פאַר דעם בורא'ס טהראָן"

491 **די לעהרען פון די פאָטערס–צווייטער פרק (פּרקי אָבות, איבער־זעצט פון העברייאיש)**

וואַרהייט, אַפּר. 20; דערשינען אין בוך־פאָרם, ניו־יאָרק, 1912.

492 **אַ פאַבעל**

וואַרהייט, אַפּר. 21; פאַב., ז. 117–118, (די פאָפּולערע זשאַבע) וואַר.

„אַ זשאַבע וועלכע איז געוועזן אים שטאַנד"

493 **די לעהרען פון די פאָטערס–דריטער פרק (פּרקי אָבות, איבער־זעצט פון העברייאיש)**

וואַרהייט, אַפּר. 27; דערשינען אין בוך־פאָרם, ניו־יאָרק, 1912.

494 **אַ פאַבעל (נאָך עזאָפּ)**

וואַרהייט, אַפּר. 28; פאַב., ז. 130 (דער פוקס און די מאַסקע).

„אַ פוקס, געפינענדיג אַ מאַסקע ליגען"

495 **די לעהרען פון די פאָטערס–פיערטער פרק (פּרקי אָבות, איבער־זעצט פון העברייאיש)**

וואַרהייט, מאַי 4; דערשינען אין בוך־פאָרם, ניו־יאָרק, 1912.

496 **אַ פאַבעל**

וואַרהייט, מאַי 5; פאַב., ז. 126–127 (די פישען–פאַטריאָטען).

„געוויסע פישען פאַטריאָטען"

497 **די לעהרען פון די פאָטערס–פינפטער פרק (פּרקי אָבות, איבער־זעצט פון העברייאיש)**

וואַרהייט, מאַי 11; דערשינען אין בוך־פאָרם, ניו־יאָרק, 1912.

498 **אַ פאַבעל (נאָך לעסינג'ס פראָזע)**

וואַרהייט, מאַי 12; פאַב., ז. 137–138 (די גריל און די נאַכטיגאַל).

„אַ גריל

באַהאַלטען צווישען הויכע זאַנגען"

499 **די לעהרען פון די פאָטערס–זעקסטער פרק (פּרקי אָבות, איבער־זעצט פון העברייאיש)**

וואַרהייט, מאַי 18; דערשינען אין בוך־פאָרם, ניו־יאָרק, 1912.

500 **דעם ספינקס' גדלות**

וואַרהייט, מאַי 19; פאַב., ז. 182—183.

„אַ יונגער לייב, וואָס האָט געשמאַכט"

501 **דעם פאָלקס אָבגאָט (דראַמאַטישע פּאָעמע)**

וואַרהייט, מאַי 22; ז. און נ., ז. 121—127.

„משה: גאָט'ס פּריסטער, וואָס בעדייט דער גאָלד'נער געץ?"

איבערזעצט:

The People's Idol, J. de Chevette, *Jewish Tribune*, Portland, Ore., May 18, 1917.

502 **שפּרוכען פון היטאָפּאדעשא (איבערזעצט פון אַראַביש)**

וואַרהייט, מאַי 25.

503 **שעפּסעל אַדוואָקאַט**

וואַרהייט, מאַי 26; פאַב., ז. 151—153 (אַ שעפּס אַ'ן אַדוואָקאַט).

„אַ שעפּס אַ פילאָזאָף"

504 **דער פוקס און די פישען (פון מדרש)**

וואַרהייט, יוני 1; פאַב., ז. 149—150.

„אַ פוקס, וואָס איז געווען געוואוינט"

505 **אַ חיה אויף דער לבנה (נאָך לאַפאָנטען)**

וואַרהייט, יוני 8; פאַב., ז. 162—163.

„אַ'ן אַסטראָנאָם וואָס האָט געוויסענהאַפט"

506 **מעשה'לעך פון פעלד און וואַלד (1)**

וואַרהייט, יוני 9; פ. ד. וו. און יענ., ז. 166—168 (דער אַקאַציען בוים).

Tzvei Maisterhafte Maiselach

טעקסט איבערגעדרוקט מיט לאַטיינישע בוכשטאַבן אין: די אידישע פּרעסע, לאָס אַנ־דזשעלעס, קאַל., אַפּר. 19, 1935.

איבערזעצט:

Akacia, *Nasz Przegląd*, 3 Pazdziernika (1921?).

507 **מעשה'לעך פון פעלד און וואַלד (2)**

וואַרהייט, יוני 9; פ. ד. וו. און יענ., ז. 176—177 (פייער־פליגען: אַ יאַפּאַנעזישע מעשה'לע).

508 **חריין־וואָרעם גרינדליכקייט**

וואַרהייט, יוני 15; פאַב., ז. 170—172 (דער זומער־פויגעל און דער חריין־וואָרעם).

„אַ זומער־פויגעל יום־טוב'דיג קאָלירט"

509 אַ פלעדערמויז אָהן קנעלונג

וואַרהייט, יוני 16; פאַב., ז. 184—186 (די פלעדערמויז אַלס פעדאַגאָג).

„אַ פלעדערמויז האָט לאַנג זיך אומגעטראָגען"

510 דער צירקוס־בער (נאָך לעסינג)

וואַרהייט, יוני 22; פאַב., ז. 113—114 (דער טאַנץ־בער און דער פערד).

„אַ בער,

אַ'ן אויסגעצייכענטער מלומד"

511 אַ טעות אין חשבון (נאָך עזאָפ)

וואַרהייט, יוני 23; פאַב., ז. 199—200 (די פעט־געוואָרענע הוהן).

„אַ מיטגליד פון דעם היהנער־שטאַל"

512 דער באַרג און דער טהאָל

וואַרהייט, יוני 29; פאַב., ז. 144—145 (דער טהאָל און דער באַרג).

„צום שטאָלצען שנעע־געקרוינטען באַרג"

513 געדאַנקען

וואַרהייט, יוני 30; פ. ד. וו. און יענ., ז. 295—307 (שפּליטער).

514 אויפ'ן ישוב

וואַרהייט, יולי 4.

515 די צוויי קעץ

וואַרהייט, יולי 6; פאַב., ז. 178—179.

„אַמאָל ביינאַכט אום איינס אַ זייגער"

516 כבוד פאַר רעדוצירטע פּרייזען

וואַרהייט, יולי 7; פ. ד. וו. און יענ., ז. 263—266.

517 אונזער שכן'ס פאַרם ווערט ליטעראַריש—אויפ'ן ישוב

וואַרהייט, יולי 10.

518 די מאַלפּע און דער פוקס (נאָך לעסינג)

וואַרהייט, יולי 13; פאַב., ז. 197.

„די מאַלפּע האָט זיך פאַר'ן פוקס געגרויסט"

519 דעם האָהן'ס השגה (נאָך לאַפאָנטען)

וואַרהייט, יולי 13; פאַב., ז. 140 (דער האָהן און דער פערל).

„אַ האָהן זיך גריבלענדיג אין מיסט"

520 אין וואַלד

וואַרהייט, יולי 14; ז. און נ., ז. 35–37.

„איך בין ביי אַ גרויסען געהיימניס געווען"

521 די געשיכטע פון אַ בילד

וואַרהייט, יולי 20, 21; פּ. ד. וו. און יענ., ז. 133–146.

איבערזעצט:

Historja Jednego Obrazu, EVA SZALKOWICZOWNA, *Nasz Przegląd*, dodatek specjalny Nr. 322, 329 (15, 16).

522 דער מאָמענט ווען מען ווערט אַלט

וואַרהייט, יולי 25; פּ. ד. וו. און יענ., ז. 223–227.

איבערזעצט:

On Getting Old, MAX STETSKY, *Day*, English Section, Nov. 2, 1924.

523 דער ווינד און דער עפּעלבוים (נאָך אַ מדרש)

וואַרהייט, יולי 27; פּאַב., ז. 175–177 (דער ווינד און די בוימער).

„אַ שנעלער ווינד געקומען איז צו גאַסט"

524 דער רודף־שלום

וואַרהייט, יולי 28; פּאַב., ז. 121–122 (דער פּאָדעם און די שעער).

„אַ פּאָדעם וועלכער איז געלעגען"

525 הענעסי

וואַרהייט, יולי 31; פּ. ד. וו. און יענ., ז. 116–124.

איבערזעצט:

Hennessy—A Study in Decline, MAX STETSKY, *Day*, English Section, Sept. 2, 1923.

Hanasee, EPHRAIM GOLDBERG, *Brith Sholom News*, Phila., March 1929.

526 דער לייב און זיין בילד (עזאָפּ)

וואַרהייט, אַווג. 3; פּאַב., ז. 201–202 (דעם לייב'ס שטאַנדפּונקט).

„אַ'ן עולם מענשען איז פאַרגאַפט"

527 געבורט און ענטוויקלונג פון געדאַנקען

וואַרהייט, אַווג. 4; פּ. ד. וו. און יענ., ז. 228–232.

528 קאַמעראַדען

וואַרהייט, אַווג. 7; פּ. ד. וו. און יענ., ז. 97–101.

איבערזעצט:

חברים (ציור), תרגום ש. א., הפועל הצעיר, יפו, אַפּר. 6, 1914, ז. 10—11.

Two Sketches (2—Comrades), SARAH POTTER, *Day*, English Section, July 29, 1923.

529 דער פוקס וואָס וויל רעפאָרמען (עזאָפּ)

ווארהייט, אַווג. 10; פאַב., ז. 147—148 (דער פוקס אַלס רעפאָרמאַטאָר).

„אַ פוקס האָט פון אַ פאַסטקע'ס קלעם"

530 אונזערע שדים

ווארהייט, אַווג. 11; פ. ד. וו. און יענ., ז. 253—257.

531 צו דרייצען יאָהר (אַן עראינערונג)

ווארהייט, אַווג. 14; פ. ד. וו. און יענ., ז. 45—53.

איבערזעצט:

An Experience, R. SHARENSON, *Maccabaean*, N. Y., Nov. 1912, p. 147—149.

Whwn I Was Thirteen, The Story of a Boy's Struggle with his Conscience, *Day*, English Section, Feb. 24, 1924.

532 דער אַלטער שוך

ווארהייט, אַווג. 17; פאַב., ז. 173—174.

„אַ'ן אַלטער שוך אַ'ן אַפּגעניצטער"

533 נעמען אין אונזער מאַמע לשון

ווארהייט, אַווג. 21.

534 נאָכאַהמונג

פ"א"ט, אַווג. 23; פ. ד. וו. און יענ., ז. 217—222.

535 די אייזלען פאַר עזאָפּ'ן (נאָך לעסינג)

ווארהייט, אַווג. 24; פאַב., ז. 198.

„צו עזאָפּ'ן דעם גרויסען פאַבעל־דיכטער"

536 די צוויי קריטיקער (נאָך לעסינג)

ווארהייט, אַווג. 24; פאַב., ז. 119 (דעם הירש'ס און דעם אָדלער'ס מיינונגען).

„בעטראַכטענדיג דעם שטרויספויגעל'ס נעשטעל"

537 פאַר גאָט'ס מזבח

ווארהייט, אַווג. 25; ז. און נ., ז. 96—97.

„מיר זיינען ביי דעם שייד־וועג זיך צוגאַנגען"

538 פֿאַלענדע בלעטער

וואַרהייט, אַווג. 29; ז. און נ., ז. 172–176, וואַר.

539 די יונגע מויז (נאָך לאַפֿאָנטען)

וואַרהייט, אַווג. 31; פֿאַב., ז. 194–196 (די יונגע מויז זעהט די וועלט).

„אַ יונגע מויז"

540 לייבאָר דעי

וואַרהייט, סעפּט. 2; פּ. ד. וו. און יענ., ז. 273–276.

541 אַ חלק עולם הבא

וואַרהייט, סעפּט. 4; פּ. ד. וו. און יענ., ז. 54–60 (אַ חלק לעולם הבא).

542 דעם בלינדענס חשד

וואַרהייט, סעפּט. 7; פֿאַב., ז. 160–161 (דעם בלינדען'ס קל־וחומר).

„צוויי אָרעמע לייט"

543 דער פֿאַרזיכטיגער פוקס (עזאָפּ)

וואַרהייט, סעפּט. 8; פֿאַב., ז. 141–143.

„פֿאַרגלוסט זיך האָט דעם לייב צו טהאָן"

544 דער קודלאָוואַטער הונד

וואַרהייט, סעפּט. 14; פֿאַב., ז. 166–167 (דער דאַרער הונד).

„אַ דאַרער הונד, אַ קודלאָוואַטער"

545 טראַכטען און ריידען

וואַרהייט, סעפּט. 18; פּ. ד. וו. און יענ., ז. 204–209.

איבערזעצט:

Thinking and Talking, Max Stetsky, *Day*, English Section, July 6, 1924.

546 חשבון הנפש

פּ"א"ט, סעפּט. 20; פּ. ד. וו. און יענ., ז. 267–272.

547 קלאַנגען (1)

וואַרהייט, סעפּט. 20; ז. און נ., ז. 137 (אַ קעניג אויף אַ טאָג).

„דאָס פֿאָלק אָהן טאַלק האָט אַ קעניג געוואָכט"

548 קלאַנגען (2)

וואַרהייט, סעפּט. 20; ז. און נ., ז. 72 (אַ טויטע רויז); איבערגעדרוקט: מ. באַסין, אַנטאָלאָגיע, 1917, ב. 2, ז. 51–59.

„אַרויסגעפֿאַלען פון אַ בוך"

מוזיק פון אהרן ראָזען (ליבעס עראינערונג), ניו־יאָרק, 1934.

איבערזעצט:

The Dead Rose, MARIE SYRKIN, *Day*, English Section, Mar. 4, 1923.

A Withered Rose, ISIDORE GOLDSTICK, *Jewish Standard*, Toronto, Sept. 22, 1933.

549 קלאַנגען (3)

ווארהייט, סעפט. 20; ז. און נ., ז. 106–107 (אַ זעהונג).

„איך האָב איהם ערגעץ וואו געזעהן"

550 דער קרוג און דער בייטעל

ווארהייט, סעפט. 22; פאַב., ז. 154–155 (דער קרוג און דער געלד־בייטעל).

„געטראָפן האָט אַז אין אַ קרוג"

551 דער זיידע זלמן

ווארהייט, סעפט. 26; פ. ד. וו. און יענ., ז. 11–20; טיילוויז איבערגעדרוקט: יונגוואַרג, טאָראָנטאָ, סעפט.–אָקט., 1926 [פאָטאָגראַפיע פון יהואש].

איבערזעצט:

שבי, העברי, ניו־יורק, סעפט. 7, 1917, ז. 5–7.

552 די פערד און דער וואָגען

ווארהייט, סעפט. 27; פאַב., ז. 208–209.

„צוויי פערד אין שוויס געבאָדען"

553 אַ הינטישער אַרגומענט

ווארהייט, סעפט. 27; פאַב., ז. 210 (דער הונד וואָס בילט אויף דער לבנה).

„דער האָהן האָט ביי דעם הונד געפרעגט:"

554 די פליעג וואָס האָט געזוכט אונשטערבליכקייט

ווארהייט, סעפט. 29; פאַב., ז. 156–157.

„אַן אומרוהיגע פליעג"

555 בלאָנדזשענדיג

צוק., אָקט., ז. 647; ז. און נ., ז. 98–99.

„איך האָב געבלאָנדזשעט אין דער נאַכט"

556 דער אָדלער און די ווינד־מיהל

מינ. סכות ב., ז. 19; פאַב., ז. 158–159 (די ווינד־מיהל און דער אָדלער).

„אַ ווינד־מיהל האָט מיט בייזען נייד"

557 **די נשמה פון דער גרויסער גלאָק (פון לאַפקאַדיאָ האַירן'ס כינע־זישע לעגענדען, איבערזעצט פון ענגליש)**

ווארהייט, אָקט. 3; פ. ד. וו. און יענ., ז. 147—156; זעט פאָרוואָרט צו: כינעזישע לעגענדן פון לאַפקאַדיאָ האַירן, אידיש פון בערנאַרד וויט, ניו־יאָרק, תר"ץ].

זע: *Lafcadio Hearn*, A Bibliography of his Writings, by P. D. AND IONE PERKINS, Boston and New York, Houghton Mifflin Co., 1932, p. 197.

558 **דער שפּיגעל און דאָס געזיכט**

ווארהייט, אָקט. 4, פאַב., ז. 123.

„צום שפּיגעל האָט גע'טענה'ט דאָס געזיכט"

559 **די שלאַנג און די זעג (נאָך עזאָפּ)**

ווארהייט, אָקט. 4; פאַב., ז. 215.

„אַ שלאַנג
וואָס איז געוועזען מוכן ומזומן"

560 **זשעני (וואָס עס מיינט און וואָס עס טוט)**

ווארהייט, אָקט. 6; פ. ד. וו. און יענ., ז. 245—250 (זעני).

561 **די טשערעפּאַכע און דער האָז (נאָך לאַפאָנטען)**

ווארהייט, אָקט. 12; פאַב., ז. 115—116 (די טשערעפּאַכע אין געוועט מיט'ן האָז).

„אַ טשערעפּאַכע האָט זיך מיט אַ האָז צורעדט"

562 **איינזאַמקייט**

ווארהייט, אָקט. 13; פ. ד. וו. און יענ., ז. 210—216.

איבערזעצט:

Solitude, MAX STETSKY, *Day*, English Section, July 27, 1924.

563 **אַ קינדערשע אַמביציע**

ווארהייט, אָקט. 19; פ. ד וו. און יענ., ז. 21—28, (פריהע עלטער) ווארה.

564 **דער בערייזטער קעמעל**

ווארהייט, אָקט. 20; פאַב., ז. 168—169.

„אַ קעמעל וואָס האָט פיעל גערייזט"

565 **דער האָז צווישען פרעש (פּאַראַפראַזירט פון לאַפאָנטען)**

ווארהייט, אָקט. 26; פאַב., ז. 187—189.

„אַ האָז געלעגען איז ביי זיך אין גריבעל"

566 דער פּראַקטישער מענטש (הומאָרעסקע)

וואַרהייט, אָקט. 27; פּ. ד. וו. און יענ., ז. 111–115.

איבערזעצט:

A Practical Man, or Pot and Kettle, SARAH POTTER, *Day*, English Section, Jan. 20, 1924.

567 דאָס צינגעל און די וואָגשאָלען

וואַרהייט, נאָוו. 2; פּאַב., ז. 128–129.

„דאָס צינגעל שטעהענדיג אין מיטען וואָג"

568 די פרוכטען און די שישקע (נאָך עזאָפּ)

וואַרהייט, נאָוו. 2; פּאַב., ז. 214.

„געאַמפּערט האָבען זיך אין סאָד"

569 פרייגעשפּראָכען (אַ סצענע)

וואַרהייט, נאָוו. 3.

570 די רעגענטראָפּענס און דער פעלז

וואַרהייט, נאָוו. 9; פּאַב., ז. 135–136; איבערגעדרוקט אין פּראָזע־פאָרם: לעבעדיקע וואָרט, ווילנע, 1924, ז. 105.

„פון רעגענטראָפּענס האָט דער פעלז געלאַכט"

571 דער הונד און דער שאָטען (נאָך עזאָפּ)

וואַרהייט, נאָוו. 9; פּאַב., ז. 146 (דער הונד וואָס האָט זיך געיאָגט נאָך אַ שאָטען).

„אַ הונד וואָס האָט אין זיינע צייהן"

572 די הינטער־רעדער און די פאָדער־רעדער

וואַרהייט, נאָוו. 16; פּאַב., ז. 120.

„די הינטער־רעדער פון אַ וואָגען"

573 דער יונגער אָדלער און דער אַלטער (נאָך לעסינג)

וואַרהייט, נאָוו. 16; פּאַב., ז. 211–212 (דאָס אָדלער׳ל און דער אָדלער).

„באַלד ווי איך וועל"

574 אַ נייע צייט־רעכענונג

וואַרהייט, נאָוו. 17; פּ. ד. וו. און יענ., ז. 233–237 (די נייע צייט־רעכענונג).

575 דער קאַרגער (נאָך עזאָפּ)

וואַרהייט, נאָוו. 23; פּאַב., ז. 190–191.

„אַ קאַרגער, וועלכער האָט געהאַט פאַרבאָרגען"

576 **די וועטער־פּאָהן און דער שטאָט־זייגער**

וואַרהייט, נאָוו. 23; פּאַב., ז. 139 (די וועטער־פּאָהן און דער זייגער).

„די וועטער־פּאָהן אויף אַ געוויסען טהורעם"

577 **הייליגע מאָהן (עראינערונגען)**

וואַרהייט, נאָוו. 24; פּ. ד. וו. און יענ., ז. 37—44; איבערגעדרוקט: איד. וועלט, פילאַ־דעלפיע, פּעב. 16, 1936 (פּערל פון דער אידישער ליטעראַטור).

איבערזעצט:

שמשמים, העברי, ניו־יורק, נ. 43, 1916, ז. 5—6.

השומשמין הקדושים, צפרירים, לאָדזש, נ. 1, 1919, ז. 7—9.

578 **דאַנקגעבונג (געדאַנקען וועגען טהענקסגיווינג דעי)**

וואַרהייט, נאָוו. 28; פּ. ד. וו. און יענ., ז. 277—280.

579 **פּאַרוועלקטע בלומען (1)**

וואַרהייט, נאָוו. 30; ז. און נ., ז. 84 (דערקענט).

„איך האָב זיך אין איהר בליק גע'טובל'ט"

580 **פּאַרוועלקטע בלומען (2)**

וואַרהייט, נאָוו. 30; ז. און נ., ז. 85—86 (וואָס דו האָסט ניט געקריגען).

„האָסט מיינע ליעדער מיר גערויבט"

581 **וואָס איך דערצעהל זיך אַליין**

וואַרהייט, דעצ. 1; פּ. ד. וו. און יענ., ז. 183—187.

582 **בימים ההם בזמן הזה (ניט יום־טוב'דיגע געדאַנקען לכבוד חנוכה)**

וואַרהייט, דעצ. 8.

583 **דער מוסטער גאָרטען (אַ מעשה'לע)**

ליט. וו., דעצ. 14, ז. 2—3; פּ. ד. וו. און יענ., ז. 169—171.

584 **אַ פּראָפעט'ס צרות**

וואַרהייט, דעצ. 14; ז. און נ., ז. 153—154.

„ביים טויער פון נינוה זיצט יונה און קלאָגט"

585 **געהאַלטען וואָרט (פון לאַפקאַדיאָ הירן'ס יאַפּאַנעזישע „אַלער־ליי", איבערזעצט פון ענגליש)**

וואַרהייט, דעצ. 15.

586 **מיין וועניס**

וואַרהייט, דעצ. 21; ז. און נ., ז. 87—89.

„כ'האָב דורך יאָהרען געזוכט"

587 וונדעל

וואַרהייט, דעצ. 22; פ. ד. וו. און יענ., ז. 89—96.

איבערזעצט:

וונדל (רשימה), העברי, ניו־יורק, יאַנ. 26, 1917, ז. 5—6.

588 שנעע־רווה

וואַרהייט, דעצ. 25; ז. און נ., ז. 50—52.

„איך האָב זיך דערוואַרט"

589 אַ פאָלקס־מאָטיוו

וואַרהייט, דעצ. 28; ז. און נ., ז. 7—8 (פאָלקס מאָטיוו); איבערגעדרוקט: מ. באַסין, אַנ־טאָלאָגיע, ניו־יאָרק, 1917, ב. 2, ז. 51—59.

„מאַמעניא מיינע, מאַמעניא האַרץ"

מוזיק פון מ. געלבאַרט, „צען לידער", מעטראָ מוזיק קאָ. ניו־יאָרק, 1928, ז. 49—50

איבערזעצט:

Volks-Motiv., *Modern Yiddish Poetry*, SAMUEL J. IMBER, N. Y., 1927, p. *328—331*.

[טעקסט פון אידישן ליד געדרוקט אין לאַטיינישע בוכשטאַבן מיט אַן ענגלישער איבער־זעצונג].

איבערגעדרוקט: *The Jewish News*, Melbourne, Australia, May 15, 1936 אונטערן טיטל „די שיינע אויגן".

590 געהיימניס

וואַרהייט, דעצ. 29; פ. ד. וו. און יענ., ז. 198—203.

איבערזעצט:

Mystery: The Robe of Life, MAX STETSKY, *Day*, English Section, June 15, 1924.

1913

591 אין זונן און נעבעל (פּאָעזיע און פּראָזע)

פאַרלאַג אויפגאַנג, ניו־יאָרק, 1913, I-V, 243 ז., 12°

א. [זע קריטיקן איבער: פון דער וועלט און יענער.]

592 פון דער וועלט און יענער (פּראָזע)

פאַרלאַג אויפגאַנג, ניו־יאָרק, 1913, I-III, 307 ז., 12°.

א. אַנאָנים: אויף דער וואַך, פּ. א. ש., אָקט. 11.

ב. וולאַדעק, ב.: יהואָש'ס נייע ביכער, צוק., דעצ., ז. 1251.

ג. פּ.וו.: אונזער פיל שפּראַכיגע ליטעראַטור (צוויי גרויסאַרטיגע נייע ביכער אויף אידיש פון דעם פּאָעט יהואָש), מאָרג. זש., דעצ. 11.

ד. קאַטץ, מ.: פּאָעזיע און פּראָזע פון דעם גרויסען אידישען דיכטער, וועלכער פערלאָזט אַמעריקא פאַר פּאַלעסטינע, וואַרהייט, דעצ. 13; איבערגעדרוקט: פּ"א"ט, דעצ. 26 (יהואָש'ס נייעסטע ווערק).

ה. תשר"ק: צוויי נייע ביכער פון יהואָש, יוד. ג., אָקט. 22, ז. 23.

ו. BLOOMFIELD, ROBERT, *The New Poems of Yehoash.*, *Emanu-El*, San Francisco, Mar. 27, 1914, p. 5.

592־0 זיבן בענדער, דע־לוקס

געזאַמעלטע לידער; נייע שריפטען א–ב; הייאַוואַטהאַ; פּאַבלען; אין זונן און נעבעל; פון דער וועלט און יענער; אַ ספּעציעלע אויטאָגראַפירטע אויפלאַגע, אַרויסגעגעבן לכבוד יהואָשעס אָפּרייזע קיין ארץ ישראל. ניו־יאָרק, 1913.

593 דער גלגול (פ. ד. וו. און יענ., ז. 178)

איבערזעצט:

הגלגול, תרגום ש. ל. גורדון, עולם הילדים, ירושלים, ה' אדר ב', תרפ"ז, ז. 291.

איבערגעדרוקט טיילווייז: קינד. וו., פעב. 1930.

594 די שונמית (ביבליש בילד)

צוק., יאַנ., ז. 15–20; ז. און נ., ז. 179–202.

„זבדיה: שבנא, וואַרט אין דעם פאָדער־צימער"

איבערזעצט:

The Shunamite, HENRY T. SCHNITKIND, *Stratford Journal*, Boston, June 1919, p. 313—320; reprinted; *Twenty-five Short Plays*, edited by FRANK SHAY, N. Y., 1925, p. 363—370.

א. COLEMAN, EDWARD D., *The Shunamite.*, *The Bible in English Drama*, N. Y., 1931, p. 67 [refers to English production of this dramatic poem].

595 נאָך דעם קריעג

וואַרהייט, יאַנ. 1; איבערגעדרוקט: יוד. וועלט, ווילנע, מאַי, ז. 3–4; ז. און נ., ז. 155–157.

„און ווען דער וואַמפּיר פון נאַציאָנען"

איבערזעצט:

Po Wojnie, SAUL WAGMAN, *Nasz Kurjer*, Warszawa, 23 Pazdziernika, 1921.

596 דעם יתום'ס מאַמע

וואַרהייט, יאַנ. 4; ז. און נ., ז. 9–10.

„עס רעגענט און שטורעמט דערויסען"

597 צום שלים־מזל (הומאָרעסקע)

וואַרהייט, יאַנ. 5; פּ. ד. וו. און יענ., ז. 61–67.

איבערזעצט:

שלומיאל, תחיה, ניו־יורק, 1913, נ. 7, ז. 13–15.

א. אגב אורחא: וועט יהואָש אָוועקוואַרפען אונזער מאַמע־לשון?, ייד. טאַג., דעצ. 18 [וועגען דער העברייאישער איבערזעצונג פון „צום שלים־מזל"].

598 קום צו מיר (1–2–3)

וואַרהייט, יאַנ. 11; ז. און נ., ז. 65–67.

„קום צו מיר אין דעם דונקעלסטען ווינקעל פון סאָד"

„מיט רויזען באַשפּרייט, און מיט דופטען באַשפּרענקעלט"

„כ'האָב געוואַכט און געקוקט אויף דיין פּנים"

[דאָס צווייטע ליד פון די דריי פאַרצייכנטע לידער האָט יהואָש שוין פריער געהאַט געדרוקט אין דער „וואַרהייט" אין אַנאַנדער פאָרם. זע נומ. 421].

599 דר. פרענקעל אָדער אַ שטעטעל אָהן אַן „אַפּענדיקס" (אַ שפּאַס)

וואַרהייט, יאַנ. 12.

600 דער טאַליסמאַן

וואַרהייט, יאַנ. 18; ז. און נ., ז. 74.

„איך טראָג אין מיין הארצען פאַרזיגעלט"

601 די בת־מלכה

וואַרהייט, יאַנ. 18; ז. און נ., ז. 5–6.

„געוואַנדערט וואַלד־איין און געוואַנדערט וואַלד־אויס"

602 מיטלייד
וואַרהייט, יאַנ. 19; פ. ד. וו. און יענ., ז. 238—244.

603 דער למד־וואָו
וואַרהייט, יאַנ. 25; ז. און נ., ז. 11—12.

„ווער ווייס וואו זיי וואוינען און וואָגלען אַרום"

604 אַ פּאַסירונג
וואַרהייט, יאַנ. 26; פ. ד. וו. און יענ., ז. 125—130.

605 אויף'ן שליטען
צוק., פעב., ז. 94; ז. און נ., ז. 59—61; איבערגעדרוקט: מ. באַסין אַנטאָלאָגיע, ב. 2, ניו־יאָרק, 1917, ז. 51—59.

„דער הימעל פול שטערען, די פעלדער פול שנעע"

606 צוויי־אייניגקייט
וואַרהייט, פעב. 1; ז. אין נ., ז. 108.

„ס'האָט איינער חלומות געשפונען"

607 דער זיעגער
וואַרהייט, פעב. 1; ז. און נ., ז. 136 (דאָס ליעד און דער טויט).

„געוואַרט האָט דאָס ליעד און דער טויט האָט געיאָגט"

608 וואָס איז ער
וואַרהייט, פעב. 2; פ. ד. וו. און יענ., ז. 191—197, (ווער ער איז) וואַר.

איבערזעצט:

A Student of Men, Max Stetsky, *Day*, English Section, May 18, 1924.

609 דער שטיין
צוק., אַפּר., ז. 338; ז. און נ., ז. 42—44.

„אום זומער אין פעלד"

610 הונגער (אַ טרוים)
וואַרהייט, אַפּר. 19; ז. און נ., ז. 134—135.

„כ'האָב אַ פינסטערע מחנה פון מענשען אָהן צאָהל"

611 אין די טהאָלען
ק. אָדלער, מאָנטרעאָל, אַפּר. 21 (פסח בלאַט, ליטעראַרישע ביילאַגע), ז. 4; ז און נ., ז. 111—113 (אין דער נידער).

„די פיס פאַרוואונדעט פון דעם דערנער־וועג"

612 זוכעניס

ק. אַדלער, מאָנטרעאָל, אַפּר. 21 (פּסח בלאַט, ליטעראַרישע ביילאַגע), ז. 8; ז. און נ., ז. 114, (דער אבן־טוב) יואר.

„אין בערג פון קויט, אין טיעפע זומפּען אָהן אַן ענד"

613 דאָס נילוס־קינד (אַ מדרש־מאָטיוו)

װאָרהייט, אַפּר. 22; ז. און נ., ז. 15—17.

„קוים איז דאָס וואָרט פון פּרעה'ס מויל געפאַלען"

614 ביים אונטערגאַנג

װאָרהייט, אַפּר. 26; ז. און נ., ז. 130—132 (דער לעצטער).

„אָ שוואַרצער תהום וואוהין עס ציהט מיין וועג"

615 דער איבערגעטראָגענער בית־עולם

װאָרהייט, אַפּר. 28; פּ. ד. וו. און יענ., ז. 77—86.

איבערזעצט:

מפחד בלילות, העברי, ניו־יורק, דעצ. 15, 1916, ז. 4—6.

616 פריהלינג

װאָרהייט, אַפּר. 29; ז. און נ., ז. 161—166.

איבערזעצט:

Spring (A Song in Prose), E. B. ABRAHAM, *Brith Sholom News*, Phila., Mar. 1928; reprinted, *Eagle*, Montreal, May 16, 1928; *Zionist Record*, July 6, 1928.

617 פריהלינגס־טרוים

צוק., מאַי, ז. 438; ז. און נ., ז. 25—26.

„אַ טרעל אין דער לופטען, אַ קנאָספּ אויף אַ צווייג"

618 מאַי־רעגען (1—2—3)

צוק., יוני, ז. 556; ז. און נ., ז. 27—29.

„וואָלקענס רוקען זיך צו וואָלקענס"

„דריבלען, דריבלען זיך די וואָלקענס"

„אָפּגעווישט דער לעצטער זכר"

619 די מטרוניתא (פראַגמענט)

איד. וועלט, קליוולאַנד, יולי (?); א. ג. ב., ז. 184—185.

„געשפּאָלטען האָט זיך רעכטס און לינקס די מחנה"

620 **בענקעניס (2—1)**

צוק., יולי, ז. 651; ז. און ג., ז. 79—80, וואַר.; איבערגעדרוקט: מ. באַסין אַנטאָלאָגיע, ניו־יאָרק, 1917, ב. 2, ז. 51—59.

„דאָס זעלביגע פעלד און דער זעלביגער שטעג"

„איך גייע דורך די בייטן, איך קען זיי פון לאַנג"

איבערזעצט:

Longing, MARIE SYRKIN, *Day*, English Section, Mar. 11, 1923.

621 **בעגעגעניס**

צוק., יולי, ז. 651; ז. און ג., ז. 90, וואַר.

„צוויי בליקען זיך האָבען בעגעגענט"

622 **דער פאַרשאָלטענער פויגעל**

וואַרהייט, יולי 4; ק. אָדלער, מאָנטרעאָל, יולי 11, ז. 4 (דער פויגעל, אַ מעשה׳לע); פ. ד. וו. און יענ., ז. 159—162 (דער פערשאָלטענער פויגעל).

איבערזעצט:

הצפור המקוללה, תרגום ש. ל. גורדון, עולם הילדים, ירושלים, 1926, ז. 291—294

623 **דאָס קראַנקע קינד**

ק. אָדלער, מאָנטרעאָל, יולי 20, ז. 5; ז. און ג., ז. 150; איבערגעדרוקט: מ. באַסין אַנטאָלאָגיע, ניו־יאָרק, 1917, ב. 2, ז. 51—59.

„געשמייכעלט האָט דאָס מיילכעלע"

איבערזעצט:

הילדה החולה, תרגום י. פ. [י. פיכמאַן], הארץ, ירושלים, נ. 13, 1920, ז. 3; איבערגעדרוקט אין זיין בוך „לשון וספר", וואַרשא, 1928, ספר ראשון, עמוד 26.

624 **היט זיך מיין קינד**

ק. אָדלער, מאָנטרעאָל, יולי 24, ז. 5.

„האָט דיך דער שנעע־קאָפּ פון רוהיגען באַרג"

625 **דער טהראָן**

ק. אָדלער, מאָנטרעאָל, יולי 25, ז. 5; ז. און ג., ז. 151—152.

„אין מיין מח אַ לעגענדע"

626 **אין אַ זומער־טאָג**

צוק., אווג., ז. 765—766.

„ווילסטו די טעג פון דער קינדהייט דעריאָגען"

0־626 **דאָס שעהנסטע ליעד**

איד. אַרבעטער וועלט, שיקאַגאָ, אַווג. 1; ז. און נ., ז. 115—117.

„פאַרפלאָסען זיינען יאָהרען פיל פון יענער צייט"

627 **פערלאָרען** (1—2)

צוק., סעפּט., ז. 880; א. ג. א., ז. 182—183.

„כ'האָב אַ חלום געזעהן אין דער נאַכט"

„כ'האָב דורך פעלדער און וועלדער געוואַנדערט"

מוזיק (צו נומ. 1) פון חיים קאָטיליאַנסקי (ניט פּובליקירט).

628 **גלייכגילטיג**

צוק., סעפּט., ז. 880; א. ג. א., ז. 121, (אָהן רודער) וואַר.

„וואַרף איך דעם רודער אַוועק פון דער האַנד"

629 **חליצה (פאָלקסטהימליך)**

צוק., אָקט., ז. 949; איבערגעדרוקט: מ. באַסין אַנטאָלאָגיע, ניו־יאָרק, 1917, ב. 2, ז. 51—59.

„האָט דער רב געשיקט איהם רופען"

630 **אַ בריעף צו מאָריס ראָזענפעלד**

פון פאָלק צו פאָלק, פאַר., אָקט. 23.

631 **דער טאַטע**

צוק., נאָוו., ז. 1141; איבערגעדרוקט אויף אַ לשנה טובה פּאָסטקאַרט, אַרויסגעגעבן פון דער היברו פּאָבלישינג קאָמפּאַני, ניו־יאָרק (מוצאי יום כפור).

„שוין דאַנקען דעם בורא, עלינו געענדיגט"

632 **אַ ליכטיג וואָרט**

צוק., דעצ., ז. 1158.

„זיין שטימע קלינגט אי מילד אי שאַרף"

633 **אַ בריעף פון יהואָש'ן**

וואַרהייט, דעצ. 24; ייד. טאַג., דעצ. 24 (יהואָש דאַנקט); פאָר., דעצ. 24 (אַ דאַנקזאָגונג פון יהואָש) [נאָך זיין אָפּשיידאָוונט אין קאַרנעגי־האָל, דעצ. 20].

1914

634 אַ וואָרימער גרוס פון יהואָש

ייד. טאָג., מאַרץ 18 [אויסצוג פון אַ פּריוואַטן בריוו צו מר. זעווין].

635 שאָטענס (1)

צוק., אַפּר., ז. 339; א. ג. א., ז. 169 (אָן אויג).

„אַ בלינדע טויבע נאַכט"

636 שאָטענס (2)

צוק., אַפּר., ז. 339; א. ג. א., ז. 167—168, וואר.; איבערגעדרוקט: מ. באַסין אַנטאָלאָגיע, ניו־יאָרק, 1917, ב. 2, ז. 51—59; איבערגעדרוקט אין פאַקסימיליע, איד. שטימע, נוארק, פעב. 18, 1927; טאָג, יאַנ. 29, 1928 [מיט אַ פאָטאָגראַפיע פון יהואָשן].

„געפאַלען איז אַ שאָטען אויף מיין שוועל"

איבערזעצט:

Shadows, Elias Lieberman, *East and West*, Oct. 1915, p. 211; reprinted, *Every Friday*, Cicinnati, 1929, p. 111.

Shadows, Hasye Cooperman, Program *Musical Compositions of* Lazar Weiner, Feb. 22, 1931.

מוזיק פון:

Lazar Weiner: *Zwei Lieder—Two Songs, Wiglid—Wiegelied—Cradle Song, Schot'ns—Schatten—Shadows*, Jibneh Edition, aus Friedrich Hofmeister—Figaro-Verlag, Wien, 1936.

637 דער קערן

ליט. און לעב., ווילנע—ניו־יאָרק, אַפּר., ז. 181; א. ג. א., ז. 113, וואר.

„איך האָב געוועלט פונאַנדערשפּינען"

638 אַנגעלוס

ליט. און לעב., ווילנע—ניו־יאָרק, יוני, ז. 35; איבערגעדרוקט: מינ. סכות ב., 1915, ז. 12; א. ג. א., ז. 73.

„אין ווינקעל הימעל צאַנקט אַ לעצטער רויטער פלעק"

איבערזעצט:

Angelus, Elbert Aidline, *East and West*, N. Y., 1916, No. 10, p. 309; *Ivri Onouchi*, Feb. 1, 1929; *Eagle*, Montreal, July 17, 1929; reprinted, *Anthology of Modern Jewish Poetry*, edited with an introduction by Philip M. Raskin, Behrman Jewish Book Shop, N. Y., 1927, p. 168—169.

LIEBERMAN, HERMAN, *Yiddish Literature*, The Columbia University Course in Literature; *The Great Literature of Small Nations*. Columbia University Press, New York, 1929, Morningside Edition, vol. 8, p. 617—640. Mention about Yehoash on p. 625, *Angelus* (Poem) by Yehoash p. 640.

Angelus, SAMUEL J. IMBER, *Modern Yiddish Poetry*, N. Y., 1927, p. 334—335.

(טעקסט פון אידישן ליד געדרוקט אין לאַטיינישע בוכשטאַבן מיט אַן ענגלישער איבער־זעצונג).

639 ביי'ם ים הגדול

צוק., יולי, ז. 671; א. ג. א., ז. 50–51, (תל אביב) וואַר.

„עס רוישען אין דער נאַכט די וועללען"

איבערזעצט:

Tel-Aviv, PRZEKLAD, H. G., *Nasz Przegląd, Warszawa*, 16. Stycznia, 1927.

מוזיק פון פּאָול לאַמקאָוו, אין זיין בוך:

PAUL LAMKOFF, Ten Hebrew Song Clsssics, with English Translations, Los Angeles, Cal., 1929: *Tel Aviv, By the Shores of Tel Aviv*, p. 29—34; English by GEORGE DOLLINI; Reviewed by ISELE MAZIC: Musician Translates Poems into Music, *B'nai B'rith Messenger*, Los Angeles, Cal., July 5, 1929, p. 27.

640 אַלט־ניילאַנד (בילדער און איינדריקע פון ארץ־ישראל)

ק. אַדלער, מאָנטרעאָל, יולי 24, ז. 5; דאָס לעבען [וואַרשע?] ז. 125–126.

641 השמש (אגדה)

העולם, אָדעססא, יולי 30, ז. 7–9.

איבערזעצט:

די זונן (לעגענדען און האַלב לעגענדען), וואַרהייט, יאַנ. 29, 1916 [איבערזעצט פון העברייאיש אויף אידיש פון יהואָשן אַליין].

642 צווישען די וויינגערטנער

צוק., סעפּט., ז. 896.

„צווישען די גערטנער פאַראַן איז אַ וועג"

643 אין וואַלד (1)

צוק., נאָוו., ז. 1150; א. ג. א., ז. 84–85, (צווישען בוימער 1) וואַר.

„טיעף אין וואַלד דאָרט שטעהט מיין צעלט"

644 אין וואַלד (2)

צוק., נאָוו., ז. 1150; א. ג. א., ז. 86, (צווישען בוימער 2) וואַר.

„האָבען מיר געזאָגט ציפּרעסען"

645 ד. קאַסעלס קינדער דעקלאַמאַטאָר (1914?)

[אַנטהאַלט עטלעכע איבערגעדרוקטע לידער פון יהואָש. אַ ל ב נ ה - נ אַ כ ט איז דאָס איינציקע ליד וואָס איז ניט איבערגעדרוקט: „פערהילט האָט דעם וועלד'ל אַ זילבער־נער נעבעל". דער טעקסט פון דעם ליד ה ע ר ב ס ט - אָ ב ע נ ד געפינט זיך אויף ז. 128 נ. ש. א. און ניט ז. 106, ווי קאַסעל גיט אָן].

1915

646 נאַכט

מינ. פּ. ב., ז. 4.

„איינגעדעקט די וועלט אין שאָטענס"

647 פאַלשע טראָנען

צוק., אווג., ז. 695; א. ג. א., ז. 87, (צווישען בוימער 3) וואַר.

„קייטען האָב איך זיך געהאַמערט"

איבערזעצט:

בין אילנות, כַּלָנִיה לְמַרְגָנִיה, תרגם ש. בן ציון, כתובים, תל אביב, פעב. 9, 1927, ז. 2.

648 יאַהודענהיימער—1 (פון דער פירמע „לויטער באַנקבוך און קאָ.")

קונדס, אווג. 20, ז. 3 [פסעוו. אַבו סעיד] [אַנאָנס פון דער רעדאַקציע וועגן דער דער־שיינונג פון דערדאָזיקער הומאָריסטישער סעריע].

649 יאַהודענהיימער—2 (פון דער פירמע „לויטער באַנקבוך און קאָ.")

קונדס, אווג. 27, ז. 6 [פסעוו. אַבו סעיד].

650 אַ בריוו

וואַרהייט, אווג. 29 [וועגן דעם יהואָש קַבלת־פּנים אָוונט].

651 מלחמה

צוק., סעפּט., ז. 787.

„אויסגעלאָשען אַלע זונען"

652 יאַהודענהיימער—3 (פון דער פירמע „לויטער באַנקבוך און קאָ.")

קונדס, סעפּט. 3, ז. 6 [פסעוו. אַבו סעיד].

653 יאַהודענהיימער—4 (פון דער פירמע „לויטער באַנקבוך און קאָ.")

קונדס, סעפּט. 10, ז. 10 [פסעוו. אַבו סעיד].

654 יאַהודענהיימער—5 (פון דער פירמע „לויטער באַנקבוך און קאָ.")

קונדס, סעפּט. 17, ז. 6 [פסעוו. אַבו סעיד].

655 יאַהודענהיימער—6 (פון דער פירמע „לויטער באַנקבוך און קאָ.")

קונדס, סעפּט. 24, ז. 6 [פסעוו. אַבו סעיד].

656 מיינע איינדריקע פון ארץ ישׂראל

איד. פאָלק, סעפּט. 29, ז. 5 [רעדע געהאַלטן סעפּט. 25].

איבערזעצט:

My Impressions of Palestine, G. G., *American Hebrew and Jewish Messenger*, Jan. 14, 1916, p. 267—268.

657 **יאַהודענהיימער—7 (פון דער פירמע „לויטער באַנקבוך און קאָ.")**

קונדס, אָקט. 1, ז. 6 [פסעוו. אַבו סעידן].

658 **שלמה'ס רינג (1—אויפן טהורעם)**

וואַרהייט, דעצ. 5; א. ג. א., ז. 3—7; דערשינען אין בוך־פאָרם, קליוולאַנד, 1916.

„אָהן אַ שיעור געשטאַלטען"

„פון זיין עלפענביין געלעגער"

659 **דאָס מלחמה פערד**

קונדס, דעצ. 10, ז. 7.

„אַ סוס

וואָס האָט געהאַט דעם זכות"

660 **שלמה'ס רינג (2—דער בלומענפּאַלאַץ)**

וואַרהייט, דעצ. 11; א. ג. א., ז. 8—13; דערשינען אין בוך־פאָרם, קליוולאַנד, 1916.

„אָהן אַ גרונט דער כּוס פון ליעבע"

661 **די העפליכע מוק (פּאַבל)**

קונדס, דעצ. 17, ז. 7; פּאַב. (צווייטע אויפלאַגע, 1920) ז. 216—217.

„אַ קליינע מוק (איך וויים ניט אויב פיל גרעסער פון אַ שטייב)"

662 **שלמה'ס רינג (3—זשאַראַדאַ)**

וואַרהייט, דעצ. 18; א. ג. א., ז. 14—20; דערשינען אין בוך־פאָרם, קליוולאַנד, 1916.

„זיינען אַלע שדים שקלאַפען"

663 **די לייביכע (פּאַבל)**

קונדס, דעצ. 24, ז. 7; פּאַב. (צווייטע אויפלאַגע, 1920) ז. 217—218.

„פרוי האָז, וואָס איז געוואוינט געוואָרן"

664 **שלמה'ס רינג (4—אַשמדי)**

וואַרהייט, דעצ. 25; א. ג. א., ז. 21—24; דערשינען אין בוך־פאָרם, קליוולאַנד, 1916.

„טראָגט בייטאָג דער שדים־קיניג"

665 **דער דאָרן**

קונדס, דעצ. 31, ז. 10.

„צו אַלצדינג אויף דער ערד"

666 **זיין „אמונה" (אַ משוגעת)**

קונדס, דעצ. 31, ז. 10 [פסעוו. אַבו סעידן].

1916

667 שלמה'ס רינג

אילוסטרירט פון ש. ראַסקין.

פאַרלאַג א. כהן, קליוולאַנד, 1916, 56 ז., 16°, דע־לוקס אויסגאַבע; איבערגעדרוקט: אילוסטרירטע וועלט, וואַרשע, יאַנ. 7, 1919, ז. 194—195 [מיט אַ בילד פון יהואָשן]; אָקט. 22, ז. 210—211; אָקט. 29, ז. 226—227; נאָוו. 6, ז. 242.

א. ענטין, י.: אַ יאָהר גייסטיגע אידישע קולטור, איד. ק., נאָוו. 3, ז. 3 [דערמאָנט דאָס בוך].

668 אויף מוטער רחל'ס קבר (אַ תפלה)

וואַרהייט, יאַנ. 1; א. ג. א., ז. 149—150.

„אָ מוטער הייליגע, דו ביזט דאָך פול“

669 צוגעוואַקסען

קונדס, יאַנ. 7, ז. 7.

„כ'האָב אויף די צווייגען פון אַ בוים“

670 פיראַמידען און קאַנאָנען (בלעטלאַך פון אַ רייזע)

וואַרהייט, יאַנ. 8.

671 מעשה שטן

וועג, מאָנטרעאָל, יאַנ. 14, ז. 4.

672 אַ זון־חלום

וואַרהייט, יאַנ. 15.

„פריה באַגינען זומער איינמאָל“

673 יהואָש איבער פרץ

איד. ק., יאַנ. 21, ז. 13 [אויסצוג פון אַ פאָרטראַג געהאַלטן אין מאָנטרעאָל].

674 געוויסהייט

וואַרהייט, יאַנ. 22; א. ג. א., ז. 147—148.

„ווייס איצטער יעדער ווינקעל פון מיין זעל“

675 דער מאַן וואָס האָט שוין מעהר ניט געלאַכט

קונדס, יאַנ. 28, ז. 8—10 [פסעוו. אַבו סעיד] (אין דער אָפטיילונג: ליטעראַרישע אָוועגדען).

676 דער מאַן וואָס האָט שוין מעהר ניט געלאַכט

קונדס, פעב. 4, ז. 8 [פסעוו. אַבו סעיד] (אין דער אָפטיילונג: ליטעראַרישע אָוועגדען).

677 **דער מאַן וואָס האָט שוין מעהר ניט געלאַכט**

קונדס, פעב. 11, ז. 3 [פסעוו. אַבו סעיד] (אין דער אָפּטיילונג: ליטעראַרישע אָוונדען).

678 **ליעב**

וואַרהייט, פעב. 19; א. ג. א., ז. 98—99.

„איך האָב דיך ליעב ... איך האָב דיך ליעב ...״ די ווערטער זיינען״

איבערזעצט:

Love, BERTHA BEINKINSTADT, *Anthology of Poem Translations From the Hebrew and the Yiddish*, Cape Town, 1930, p. 170—171.

679 **דער גרויסער דימענט (אַ קינדער מעשה'לע—די קינדער פון דער פרץ־שולע אין טאָראָנטאָ, אַ מתנה)**

קונדס, פעב. 23, ז. 8.

680 **און דאַן? ...**

וואַרהייט, פעב. 26.

„האָט זעקסמאָל הונדערט טעג און נעכט״

681 **ברודערשאַפט (פון אַ מלחמה־בריעף)**

וואַרהייט, מאַרט 4.

„צוזאַמען מיט'ן גרויסען חיל האָבען מיר מאַרשירט״

682 **זוכענדיג [1]**

וואַרהייט, מאַרט 11; א. ג. א., ז. 128 (צו וואָס?).

„פאַלען צו די אָוונט־שאָטענס״

683 **זוכענדיג [2]**

וואַרהייט, מאַרט 11; א. ג. א., ז. 131 (היין און הער).

„איין שטערען האָט גערעדט צום צווייטען״

איבערזעצט:

One Word, MARIE SYRKIN, *Day*, English Section, Dec. 9, 1923.

684 **להרג ולאַבד**

קונדס, מאַרט 17, ז. 9.

685 **אויפ'ן ים (1)**

וואַרהייט, מאַרט 18; א. ג. א., ז. 76—77.

„טונקעל־רויטע אָוונט־פלאַמען״

686 **דאָס פאָלק פון טויזענד פראַזען (1)**

קונדס, מאַרט 24, ז. 7 [פסעוו. פאָקאַהאָנטאַס].

„פון דעם ווייסען בער'ס מדינה״

687 **דער אַלכעמיקער**

וואַרהייט, מאַרס 25; א.ג.א.,ז. 213–214.

„שיקט צו זיך דער קיניג רופען"

688 **דער הייליגער**

וואַרהייט, אַפּר. 1; א.ג.א.,ז. 114.

„איך האָב אַ קאָרב פון שלאַנגען גיפטיגע געבראַכט"

689 **דאָס פאָלק פון טויזענד פראַזען (2)**

קונדס, אַפּר. 7, ז. 7 [פּסעוו. פּאָקאַהאָנטאַס].

„פון דעם הונגעריגען שבט"

690 **כלומר'שט פון חומש**

קונדס, אַפּר. 14, ז. 13.

691 **שלום עליכם, דער אומדערשעפּליכער**

קונדס, מאַי 19, ז. 6 [אויסצוג פון הספד איבער שלום-עליכם אין עדיוקיישאָנאַל אַלייענס].

692 **שרעקען (דעם זכרון פון אונזער אַלעמענס שלום עליכם)**

איד. ק., מאַי 26; א.ג.א.,ז. 190–191; איבערגעדרוקט: מ. באַסין אַנטאָלאָגיע, ב. 2, ניו-יאָרק, 1917, ז. 51–59.

„אין די שאָטענס ליגען ווי"

איבערזעצט:

Terror, Isidore Goldstick, *Jewish Standard*, Toronto, Sept. 22, 1933.

692־0 **שטומע וועהען**

איד. וועלט, קליוולאַנד, יוני 6; א.ג.א.,ז. 132–133.

„אַ גרויסער פויגעל איז פון דר'הויך צו מיר געקומען"

693 **דער בעל מופת און די מויז (פון אַראַביש)**

ווען, מאָנטרעאָל, יוני 14.

693־0 **פרעגט ניט, צווייפעלט ניט, גלויבט!**

אַ וואָרט פון יהואָש פאַר די לעזער פון „פיהרער" [איבערגעגעבן] פון י. ע., דער פיהרער, ניו-יאָרק, יולי 16.

694 **וואַרטען ...**

איד. ק., אָקט. 11, ז. 5; א.ג.א.,ז. 140, וואַר.

„איך וועל די ליפען פעסט פאַרמאַכען"

695 **נעבעל**

טאָג, נאָוו. 5; א. ג. א., ז. 79 (אויפ'ן ים 3)

„פון העלער הויט אַראָפּגעפּאַלען"

696 **אַשמדאַי (פון דעם רינג „אַנגסטען")**

טאָג, נאָוו. 18; א. ג. א., ז. 194—196.

„אַ אַשמדאַי וויסטער—"

697 **מיזערערע (פון דער סעריע „אַנגסטען")**

טאָג, נאָוו. 25; א. ג. א., ז. 192—193.

„אַ טויטער שוואַרצער ים"

698 **דאָס גרויסע וואָרט**

טאָג, דעצ. 2; א. ג. א., ז. 122—123.

„אַמאָל אין אַ געווויסען טאָג"

699 **דאָס פאָלק פון טויזענד פראַזען (3)**

קונדס, דעצ. 8, ז. 7 [פּסעוו. פּאָקאַהאָנטאַס]

„אין דעם לאַנד פון פּלוידער־תמיד"

700 **דו . . .**

טאָג, דעצ. 9; א. ג. א., ז. 100.

„שפּרינגט אַ שטראַל אַ העלער"

איבערזעצט:

Thou, Bertha Beinkinstadt, *Anthology of Poem Translations From the Hebrew and the Yiddish*, Cape Town, 1930, p. 172.

701 **צווישען ליכטלעך**

קונדס, דעצ. 22, ז. 9.

702 **דערויסען . . . (פון דעם רינג „אַנגסטען")**

טאָג, דעצ. 23; א. ג. א., ז. 199—202.

„געפּיהרט האָט מיך איינער"

703 **אָפּגעבראָכענע (1)**

טאָג, דעצ. 31; א. ג. א., ז. 138 (דער שטאַרקסטער).

„כ'וועל זיין דער שטאַרקסטער צווישען אייך"

איבערזעצט:

The Strongest, Marie Syrkin, *Day*, English Section, May 6, 1923; reprinted, *Reflex*, Chicago, July 1927, p. 59—64.

704 אָפּגעבראָכענע (2)

טאָג, דעצ. 31; א. ג. א., ז. 139 (פּאַרשלאָסען).

„וואָס איך זוך? . . . דאָס זאָלסטו מיך ניט פרעגען"

705 פון ניו יאָרק ביז רחובות און צוריק

(רייזע בלעטלעך און איינדרוקען).

[סעריע געדרוקט אין „טאָג", שפּעטער דערשינען אין בוך־פאָרם, ניו־יאָרק, 1917—1918. צווייטע אויפלאַגע 1920. זע: נ. 779 און נ. 814].

אין באַנד א (בוך־פאָרם)

706 1 — די אויסלייזונג, אַפּר. 16, ז. 5—12 (אין בוך).

707 2 — אויפ׳ן שוועל, אַפּר. 23, ז. 13—23 (אין בוך).

708 3 — אויפ׳ן שיף, אַפּר. 30, ז. 24—32 (אין בוך).

709 4 — אין מיטען ים, מאַי 7, ז. 33—44 (אין בוך).

710 5 — דער וואַלד־אינזעל, מאַי 14, ז. 45—53 (אין בוך).

711 6 — ווילדע בלומען, מאַי 21, ז. 54—62 (אין בוך).

712 7 — די זיילען פון הערקולעס, מאַי 28, ז. 63—72 (אין בוך).

713 8 — סאַנטשאָ פּאַנסאָ׳ס מדינה, יוני 4, ז. 73—80 (אין בוך).

714 9 — בערבערען לאַנד, יוני 11, ז. 81—91 (אין בוך).

715 10 — דאָס רעדעל, יוני 18, ז. 92—102 (אין בוך).

716 11 — נאַפּאָל, יוני 24, ז. 103—109 (אין בוך).

717 12 — מאַנטשיאַ, יולי 2, ז. 110—118 (אין בוך).

718 13 — סצילא און כאַריבדיס, יולי 9, ז. 119—123 (אין בוך).

719 14 — צווישען פריינד, יולי 16, ז. 124—129 (אין בוך).

720 15 — דער לעצטער שפּאַן, יולי 23, ז. 130—140 (אין בוך).

721 16 — תל אביב, יולי 30, ז. 141—150 (אין בוך).

722 17 — הרצליה, אַווג. 6, ז. 151—157 (אין בוך).

723 18 — האַרינטע און שפחה, אַווג. 13, ז. 158—167 (אין בוך).

724 19 — זוניגקייט, אַווג. 20, ז. 168—179 (אין בוך).

725 20 — אַרום טיש, אַווג. 27, ז. 180—187 (אין בוך).

726 21 — אין בויען, סעפּט. 3, ז. 188—194 (אין בוך).

727 22 — פּאַרשווינען, סעפּט. 10, ז. 195—200 (אין בוך).

728 23 — ווינד־מיהלען, סעפּט. 17, ז. 201—209 (אין בוך).

729 24 — אַ בריעף, סעפּט. 24, ז. 210—217 (אין בוך).

אין באַנד ב (בוך־פאָרם)

730 25—משנה מקום, אָקט. 1, ז. 5—13 (אין בוך).

731 26—רחובות, אָקט. 8, ז. 14—21 (אין בוך).

732 27—גלגולים, אָקט. 15, ז. 22—32 (אין בוך).

733 28—לאַנדסלייט, אָקט. 22, ז. 33—43 (אין בוך).

734 29—ד׳הור על חעיל חאַמר, אָקט. 29, ז. 44—49 (אין בוך).

735 30—חיות, נאָוו. 5—6, ז. 50—63 (אין בוך).

736 31—עוברים ושבים, נאָוו. 12, ז. 64—70 (אין בוך).

737 32—דאָס לאַנד פון די שאַלאָמס, נאָוו. 19, ז. 71—78 (אין בוך).

738 33—אָרעמע קרובים (מיט אַ בילד פון שלום׳ס פיר ווייבער), נאָוו. 26, ז. 79—86 (אין בוך).

739 34—אַ צווייטער באַזוך, דעצ. 3, ז. 87—95 (אין בוך).

740 35—זון־פעדים, דעצ. 10, ז. 96—106 (אין בוך).

741 36—די חגיגה, דעצ. 17, ז. 107—116 (אין בוך).

742 37—אבו־שושא, דעצ. 24, ז. 117—126 (אין בוך).

743 38—אומגעדולד, דעצ. 31, ז. 127—132 (אין בוך).

744 39—צווישען בוימער, יאַנ. 7, 1917, ז. 133—139 (אין בוך).

745 40—דינסטמיידלעך, יאַנ. 14, ז. 140—146 (אין בוך).

746 41—על־קודס עש שעריף, יאַנ. 21, ז. 147—158 (אין בוך).

747 42—צוריק, יאַנ. 28, ז. 159—165 (אין בוך).

748 43—יודענשטאַט, פעב. 4, ז. 166—173 (אין בוך).

749 44—התאחדות המושבות, פעב. 11, ז. 174—180 (אין בוך).

750 45—אין אַ ביאַרע, פעב. 18, ז. 181—186 (אין בוך).

751 46—פון דאַנען און פון דאָרטען, פעב. 25, ז. 187—195 (אין בוך).

752 47—טרויבענצייט, מאַרט 4, ז. 196—205 (אין בוך).

אין באַנד ג (בוך־פאָרם)

753 48—די חמאַרע, מאַרט 11, ז. 5—16 (אין בוך).

754 49—שרעקען, מאַרט 18, ז. 17—27 (אין בוך).

755 50—אַ דעלעגאַציע, מאַרט 25, ז. 28—38 (אין בוך).

756 51—פון הר הזיתים, אַפּר. 1, ז. 39—46 (אין בוך).

757 52—פאָהרענדיג, אַפּר. 8, ז. 47—55 (אין בוך).

758 53—די שטאָט פון די אָבות, אַפּר. 15, ז. 56—68 (אין בוך).

759 54—אַן איבערקערעניש, אַפּר. 22, ז. 69—75 (אין בוך).

760 55—ימות הגשמים, אַפּר. 29, ז. 76—82 (אין בוך).

761 56—שווערע טעג, מאַי 6, ז. 83—91 (אין בוך).

762 57—אַ בריעף, מאַי 13, ז. 92—97 (אין בוך).

763 58 — וואָך־נאַכט, מאַי 20, ז. 98—104 (אין בוך).
764 59 — להתראות בארץ ישראל, מאַי 27, ז. 105—114 (אין בוך).
765 60 — סטאַרס ענד סטרייפּס, יוני 3, ז. 115—123 (אין בוך).
766 61 — אין אַלעקסאַנדריא, יוני 10, ז. 124—131 (אין בוך).
767 62 — ויסעו ויחנו, יוני 17, ז. 132—140 (אין בוך).
768 63 — כּופו, יוני 24, ז. 141—147 (אין בוך).
769 64 — חעלוואַן, יולי 1, ז. 148—155 (אין בוך).
770 65 — אַראַבעסקען, יולי 8, ז. 156—162 (אין בוך).
771 66 — אאידאַ, יולי 15, ז. 163—172 (אין בוך).
772 67 — מוחאַמעד אַלי, יולי 22, ז. 173—180 (אין בוך).
773 68 — דער גאָט „ראַ", יולי 29, ז. 181—189 (אין בוך)
774 69 — אַל אוהאַר, אַווג. 5, ז. 190—197 (אין בוך).
775 70 — די זעפּפּעה, אַווג. 12, ז. 198—206 (אין בוך).
776 71 — אַפּשייד, אַווג. 19, ז. 207—215 (אין בוך).
777 72 — אין אַטהען, אַווג. 26, ז. 216—223 (אין בוך).
778 73 — צוריק, סעפּט. 2, ז. 224—230 (אין בוך).

איבערזעצט:

1. *The Redemption.*, *New Palestine*, N. Y., Jan. 14, 1927, p. 37.
1. *The Redemption.*, *Jewish Daily News*, N. Y., Jan. 20, 1927.
18. *Mistress and Maid.*, *Jewish Herald*, Detroit, Jan. 6, 1928.
20. *Around the Table.*, *Canadian Jewish Chronicle*, Montreal, May 13, 1927.

24 — ארץ ישראל והברית, כתובים, תל אביב, יאַנ. 21, 1927, ז. 1.
26 — רחובות, ספר הארץ, אנתולוגיה של ארץ ישראל, יעקב פיכמן, תל אביב, 1926, עמוד תכד–תכו.
31 — מעין סתר עתיק נבע במעמקים, תרגום א. דומניץ, הדואר, ניו־יורק, נ. 11, 1927, ז. 178.
36 — הם באו ללעוג ולגנות, תרגום א. דומניץ, הדואר, ניו־יורק, נ. 11, 1927, ז. 178.
55 — לְעֵת הַיּוֹרֶה, עלון לעברי, פראגא, ו טבת, תרצ"ח. Hebraeisches Feuilleton der „Selbstwehr", *Juedisches Volksblatt*, Prag, 10. Dez., 1937.

1917

779 פון ניו־יאָרק ביז רחובות און צוריק

היברו פּאַבלישינג קאָמפּאַני, ניו־יאָרק, 1917, 2 ב. (ב. I—214 ז.; ב. II—205 ז.) °12. געווידמעט: מיין פריינד און חבר, מיין ווייב פלאָראַ׳ן.

[זע: זלמן רייזען׳ס „לעקסיקאָן פון דער יידישער ליטעראַטור, פּרעסע און פילאָלאָגיע״, ב. 1 (א—י), ווילנע, 1928, ז. 1247. רייזען גיט דאָרט אָן אַז דאָס בוך איז איבערגעדרוקט געוואָרן אין דעם וואַרשעווער טאָגבלאַט „דאָס יודישע פאָלק״ און איז פון ש. צ. ציטראָן איבערגעזעצט געוואָרן אויף העברעאיש. צום באַדויערן האָב איך דיביידע זאַכן ניט געקענט קריגן צו זען].

א. אַנאָנס: יהואָש אָבענד לכבוד דער ערשיינונג פון „פון ניו־יאָרק ביז רחובות און צוריק״ פון די פּועלי־ציון, וואַרהייט, מאַי 19 [אָוונט איז פאַרגעקומען מאַי 24].

ב. אָלגין, מ.: אַ רייזע־בעשרייבונג אָהן ליעבע, נ. וועלט, אָקט 26, ז. 8.

ג. ב. א.: מניו־יורק ועד רחובות, התקופה, מוסקבה, תרע״ח—1918, ספר שלישי, עמוד 707—708.

ד. גלאַנץ, א.: צוריק צום קוואַל, טאָג, דעצ. 2.

דאָס אידישע גייסטיג־קולטורעלע לעבן אין דעם פאַרגאַנגענעם יאָר, טאָג, סעפּט. 16.

ה. זאַלאַטקאָף, לעאָן: די נשמה פון אַ בוך, איד. קוריער, שיקאַגאָ, מאַי 30, ז. 4.

ו. זעליקאָוויץ, ג.: ליטעראַטור און לומדות פון און פאַר אַמעריקאַנער, ייד. טאַג., מאַי 16.

ז. נאַדיר, משה: בוך־איין בוך־אויס, קונדס, יאַנ. 8, ז. 5; יאַנ. 15, ז. 5; איבערגעדרוקט אין זיין בוך: מיינע הענט האָבן פאַרגאָסן דאָס דאָזיקע בלוט, ניו־יאָרק, 1928, ז. 17—28.

ח. פּינסקי, דוד: דאָס בוך פון דער גאולה, איד. ק., מאַי 18.

ט. פ.מ.ר.: נייע ביכער, איד. פאָלק, אַפּר. 27.

י. ראַסקין, סאול: יהואָש׳ס פּראָזע, טאָג, מאַרט 24.

יא. צלאל, ח.ב. (י. ח. ברנר): ביבליוגרפיה: פון ניו־יאָרק ביז רחובות און צוריק, האדמה, תל אביב, תשרי תרף—1919, ז. 136—137; איבערגעדרוקט: כל כתבי י. ח. ברנר, תל אביב, תרץ, כרך שמיני, ספר ב, ז. 406—408.

יב. שפירא, ישראל: מניו־יורק עד רחובות, התורן, ה׳ אייר, תרע״ז, גליון ח׳, עמוד 11—12 (אַפּריל 27).

780 **Bloomgarden, Solomon** (Yehoash), *The Feet of the Messenger*, translated from the Yiddish by Isaac Goldberg, *The Connat Press*, Philadelphia, 1923. 296 p., 12° [Copyright 1923, The Jewish Publication Society of America].

א. וויערניק, פּ.: די פּיט אָוו די מעסענדזשער (אונזער פיל שפּראַכיגע ליטעראַטור), מאָרג. זש., מאַי 13, 1923 [רגלי המבשר: די ענגלישע איבערזעצונג פון „פון ניו־יאָרק ביז רחובות און צוריק"].

ב. Goldberg, Milton, *The Feet of the Messenger.*, *Jewish Youth*, Chicago, Feb. 1927.

ג. *Jottings.*, *The American Israelite*, Cincinnati, April 5, 1923, p. 1.

ד. *Life in Palestine.* "The Feet of the Messenger" by Solomon Bloomgarden—The Jewish Publication Society of America., *New York Herald*, May 6, 1923, Books, Section 9, p. 12.

ה. *Persons Talked About. Yehoash* (Solomon Bloomgarden), *American Hebrew*, N. Y., Apr. 6, 1923, p. 693.

ו. Zitah, Miriam, *The Feet of the Messenger*, *Day*, English Section, April 22, 1923.

ז. Press Notice: *Impressions of The Land of Israel.*, *N. Y. Times* Book Review, June 24, 1923, p. 9.

781 אין אַ ביאַרע

(פון ניו־יאָרק ביז רחובות און צוריק, ב. 2, ז. 181; צווייטע אויפלאַגע ב. 2, ז. 49); א. ג. א. ז. 52; איבערגעדרוקט: אַלטניילאַנד, וואַרשע, אב תרע"ט, אַווג. 1919 (מאַראַנצען־בוימער).

„שושקען וואָרצלען צו דעם שטאַם"

איבערזעצט:

בפרדס, ש. בן־ציון, הדואר, ניו־יורק, פעב. 18, 1927, ז. 245.

783 טרויבענצייט (ליעד פון די כרמים)

טאָג, יאַנ. 6; א. ג. א., ז. 47–49 (דאָס ליעד פון די כרמים).

„בעל הבית: רייכע עדעלשטיינער"

איבערזעצט:

Vintage Song, Marie Syrkin, *Day*, English Section, Nov. 23, 1924.

784 די בריק

טאָג, יאַנ. 13; א. ג. א., ז. 137; איבערגעדרוקט: מ. באַסין אַנטאָלאָגיע, ניו־יאָרק, 1917, ב. 2, ז. 51–59.

„בין איך די בריק"

איבערזעצט:

The Bridge, Dr. Louis Smirnow, *Program*—Yehoash Publication Society Dinner, Jan. 11, 1928.

785 **דער גאָטספאָרכטיגער שמיעד (איבערזעצט פון אַראַביש)**

קונדס, יאַנ. 19, ז. 8 [אין דער אָפּטיילונג: ליטעראַרישע אָוונדען].

786 **דער שטילער קעניג**

טאָג, יאַנ. 20; א. ג. א., ז. 129—130.

„און וויל מיר האָבען עס באַגעהרט"

787 **שליטלענדיג**

טאָג, יאַנ. 27; א. ג. א., ז. 40—42.

„ברענט דער פראָסט און שטעכט ווי נאָדלען"

788 **איך האָב געוויינט**

טאָג, פעב. 3; א. ג. א., ז. 155—156 (תהלים 2); איבערגעדרוקט: מ. באַסין אַנטאָלאָגיע, ב. 2, ניו־יאָרק, 1917, ז. 51—59.

„איך האָב געוויינט אַ גאַנצע נאַכט"

789 **די שטונד (1—2)**

טאָג, פעב. 17; א. ג. א., ז. 96—97 (ריין).

„יונג און ציכטיג איטליך גליעד"

„אַלצדינג האָב איך דיר געגעבען"

790 **ליעדער (1)**

טאָג, פעב. 24; א. ג. א., ז. 93 (אייביג).

„כ'האָב פון דיין לייב אַרויסגעצויגען פּאַרפומען"

791 **ליעדער (2)**

טאָג, פעב. 24; א. ג. א., ז. 94 (די רויז).

„האָסט אויף דיין ברוסט געטראָגען"

792 **עמיצער**

טאָג, מאַרט 3; א. ג. א., ז. 206—207.

„עמיץ האָט מיך דורך אַ באַרג־שלוכט"

793 **דער צויבערמאַן**

טאָג, מאַרט 10; א. ג. א., ז. 55—56.

„קומט דער גוטער צויבערמאַן"

איבערזעצט:

The Good Magician, Dr. Isidore Goldstick, *Jewish Standard*, Toronto, Mar. 30, 1934, p. 26.

א. אותיות און ציפערן: קינד. זש., פעב. 1929, ז. 31 [אַ שפּיל פאַר קינדער; דאָס ליד ווערט געשריבן מיט ציפערן אַנשטאָט אותיות. ליד נומער 3 איז טייל פון „צויבערמאַן"].

794 **ערגעץ וואו (פון דעם רינג „אַנגסטען")**

טאָג, מאַרט 17; א. ג. א., ז. 179—180.

„כ'האָב ערגעץ־וואו אַ נעסט"

795 **פריהלינג**

טאָג, מאַרט 24; א. ג. א., ז. 27—31.

„זיץ איך און איך צעהל די טעג"

796 **אָריענט**

טאָג, מאַרט 31; א. ג. א., ז. 74—75, וואַר.

„אַ גרויסע זון אין ים דערטרונקען"

797 **דער טאָג**

טאָג, אַפּר. 7; א. ג. א., ז. 253—254.

„איצט לאָמיר זינגען לויב, און דאַנקען . . ."

798 **די קלאָג**

טאָג, אַפּר. 14.

„סאַי ביי נאַכט און סאַי ביי טאָג"

799 **ביים פענסטער**

טאָג, אַפּר. 21; א. ג. א., ז. 105—107.

„האַנט אין האַנט געשלאָסען"

800 **געטער דעמערונג**

טאָג, אַפּר. 28; א. ג. א., ז. 245—246.

„נעבלען הענגען אויפ'ן וועג"

801 **קאָן איך ניט פאַרשטעהן**

איד. קינד. וו., מאַי; איבערגעדרוקט: בלומען, יעקב לעווין, ניו־יאָרק, 1920; קינד. וו., פעב. 1930 [מיט אַ באַמערקונג פון דער רעדאַקציע]; א. ג. א., ז. 57—58.

„קומט אַ פויגעל צו דער שויב"

מוזיק פון ס. שרייבמאַן (פּיראָזשניקאָוו), נייע וואָרט, באָסטאָן, מאַי 1919; מוזיק פון ס. גאָלוב Songs by Solomon Golub, Hebrew translations by Meyer S. Cohen, Metro Music Co., N. Y. [1937], p. 21—23

איבערזעצט.

I Can't Understand, LOUIS M. SMIRNOW, *The Jewish Forum*, June, 1936, p. 129.

802 אַללאַה (פון דזשיבראַן כאַליל, איבערזעצט פון אַראַביש)

טאָג, אַווג. 5.

803 אַ ליעד

טאָג, אַווג. 18; א. ג. א., ז. 175 (דער וואַלד); איבערגעדרוקט: טאָג, נאָוו. 4, 1934 (20־יאָהריגער יובילייאום נומער).

„דער וואַלד אַזוי גרין און דער בוים אַזוי שעהן"

מוזיק פון חיים קאָטיליאַנסקי (ניט פּובליקירט).

איבערזעצט:

היער, דוב שטוק, דבר, תל אביב, יאַנ. 21, 1935.

804 די אייזענשטאָדט

טאָג, סעפּט. 1; א. ג. א., ז. 229—231.

„אַ הייסע קראַנקע נאַכט"

805 אַ שווערד פון גאָט

טאָג, אָקט. 21.

„אַ שווערד פון גאָט, אַ שווערד פון גאָט"

806 מאַרדזשערי

טאָג, אָקט. 28; א. ג. א., ז. 225—226.

„רוקען, האַלז און אָרעמס"

807 פּופּצען

טאָג, נאָוו. 4; א. ג. א., ז. 223—224.

„די ברוסטען—
קליין און שטייף"

808 אַליין

טאָג, נאָוו. 10; א. ג. א., ז. 117—118.

„וועל איך מעהר ניט ריידען"

809 **ווי וועט איר זיין געגרייט**

איד. ק., נאָוו. 16; א. ג. א., ז. 252.

„און ווען דער גרויסער לאַנג־געוואַרטער טאָג וועט קומען"

810 **איבער׳ן תהום**

טאָג, נאָוו. 18; א. ג. א., ז. 197—198.

„אַ ברעג אַקעגען ברעג"

811 **יאַגד**

טאָג, נאָוו. 25; א. ג. א., ז. 119—120.

„זאָמען אין דער האַנט"

812 **עראינערונג**

טאָג, דעצ. 2; א. ג. ב., ז. 125—126.

„געבליבען איז אויף מיינע פינגער־שפּיצען"

813 **די שעה**

טאָג, דעצ. 8; א. ג. א., ז. 141.

„גאָט׳ס ברכה איז געקומען—"

1918

814 **פון ניו־יאָרק ביז רחובות און צוריק**

היברו פּאַבלישינג קאָמפּאַני, ניו־יאָרק, 1918, ב. III, 230 ז. 12° געווידמעט: מיין פריינד און חבר, מיין ווייב פלאָראַ׳ן.

א. גאָלדבערג, אב.: ביכער וועלט (יהואָש׳ס פון ניו־יאָרק ביז רחובות און צוריק). איד. פאָלק, מאַרט 15, 1918, ז. 6.

815 **צויטען (1—2)**

טאָג, יאַנ. 13.

816 **שדים־טאַנץ**

טאָג, פעב. 16; א.ג.א., ז. 260—261.

„האָט דער בויך און דאָס מויל און דער פויסט"

817 **תהלים (1)**

איד. ק., מאַרט 7 (דר. נ. סירקין׳ען צו זיין געבורטסטאָג); א.ג.א., ז. 153—154.

„וואויל צו דעם, וואָס דו האָסט אויסדערוועהלט"

818 **דער וועסטערנער**

טאָג, מאַרט 10 [איבערגעדרוקט פון מאַרט 9 צוליב דרוק־פעלערן]; א.ג.א., ז. 234—235.

„זעקס פוס פון פוס־זויהל"

819 **דער זקן (פראַגמענט)**

טאָג, מאַרט 23; א.ג.א., ז. 170—172.

„דערצעהלט מיר דער ווינד דורכ׳ן פענסטער אַמאָל:"

820 **אַ מאָמענט**

קונדס, מאַרט 29, ז 11; א.ג.א., ז. 103—104.

„איך האָב געגלעט דיין האַנט און האָב געטראַכט"

821 **ביי אַ סדר (די לעגיאָנערן—זיך צו זעהן אין אונזער לאַנד!)**

טאָג, אַפּר. 3 [זע: טאָג, מאַי 20, פּאָלקס טריבונע].

822 **צייט פונקען (1—2—3)**

טאָג, אַפּר. 13; א.ג.א., ז. 262—264 (אויפגאַנג 1—2—3).

„ליעגען די ליכטיגע וועגען"

„ווייס איז די פלאַם פון דעם פייער"

„אין דער גרויסער פרייד"

איבערזעצט:

אגדת ציצים (אויפגאַנג 3), ש. בן ציון, כתובים, תל אביב, פעב. 9, 1927, ז. 2.

823 **אַ קינדער־מאָטיוו**

טאָג, אַפּר. 21; א. ג. א., ז. 62–63 (משיח); איבערגעדרוקט: סואוועניר עלפטער קאָנ־וועגשאָן איד. סאָצ. אַרב. פּאַרטיי פּועלי ציון, דעצ. 1918, ז. 5; יוגנט וש., מאַי 1926.

„אוי קינדערלעך ליעבע"

מוזיק פון וו. חפץ (ניט פּובליקירט).

איבערזעצט:

משיח, ש. ל. גורדון, עולם הילדים, ירושלים, ט"ז אדר א, תרפ"ז, 1926, עמוד 231–232.

824 **צייט־פּונקען**

טאָג, אַפּר. 28; א. ג. א., ז. 265 (אויפגאַנג 4).

„אַ טויזענט יאָהר געוואָרט, אַ טויזענט יאָהר געוואָרט"

825 **דערקלערונג**

טאָג, מאַי 6 [בריוו צו דער רעדאַקציע; מען האָט אַנאָנסירט זיין באַטייליקונג אין דעם קאַרל מאַרקס מעמאָריאַל אָן יהואָש'ס וויסן.]

826 **מולך**

טאָג, יוני 23, ז. 7; א. ג. א., ז. 247–249.

„שטעהט דער גרויסער מולך"

827 **אָסאַקאַ–נו (אַ יאַפּאַנעזיש ליד)**

קונדס, יוני 28, ז. 7; א. ג. א., ז. 67–68.

„אָסאַקאַ־נו, אָסאַקאַ־נו"

828 **צו דער פאָהן!**

טאָג, יוני 30.

829 **נאַכט**

טאָג, יולי 7, ז. 6; א. ג. א., ז. 176.

„געשלאָפען זיינען אין דער שטוב אַ סך"

830 **פאַרזאַמט (1–2)**

טאָג, יולי 21, ז. 7; א. ג. א., ז. 101–102.

„די שאָטענס פאַלען, פאַלען"

„יאָהרען וועלען קומען"

831 **זומער־נאַכט**

טאָג, יולי 28, ז. 5; א. ג. א., ז. 32–34.

„ניט גרינג איז אָפּצולויערען אַ שטילע שעה"

832 **אין געוועט**

טאָג, אַווג. 4, ז. 4; א. ג. א., ז. 136.

„יאָגט דאָס רעדעל ווי דער ווינט"

מוזיק פון וו. חפץ (ניט פּובליקירט).

833 **עראָפּלאַן**

טאָג, אַווג. 11, ז. 5; א. ג. א., ז. 227—228

„פרייער יעגער פון די לופטען"

834 **גראָ**

טאָג, אַווג. 18, ז. 4; א. ג. א., ז. 95.

„קומען וועט זי אין אַ נאַכט פון רעגען"

835 **צויטען**

טאָג, אַווג. 25, ז. 5.

836 **וואוהין?**

טאָג, סעפּט. 1, ז. 7; א. ג. א., ז. 142—143.

„לאַנג די יאָהרען, פיעל די וועגען"

837 **אַ תּפלה**

טאָג, סעפּט. 6, ז. 9; א. ג. א., ז. 151—152.

„אַ דאַנק דיר און אַ לויב, דו ליכטיגע גאָט"

838 **פלעדערמויז (געווידמעט די ראַבאַי'שע פּראָטעסטאַנטען אַקעגען ציוניזם)**

טאָג, סעפּט. 15, ז. 6.

„פלעדערמויז מיט פליגלען שוואַכע"

839 **טאַמערלאַן**

טאָג, סעפּט. 22, ז. 4; א. ג. א., ז. 250—251.

„ביים שפּיץ פון מיין שפּיז, און ביים שאַרף פון מיין שווערד!"

840 **נאַבירא (אַן אַראַבישער מאָטיוו)**

טאָג, סעפּט. 29, ז. 7.

841 **מוטער־שרעקען (1—2—3)**

טאָג, אָקט. 13, ז. 7.

„קומען ווייסע טויבען"

„נאָכאַנאַנד דער אויער"

„אין אַ שוואַרץ געוואַנד"

842 **אויפ'ן וואָגשאָל**

טאָג, אָקט. 20, ז. 7; א. ג. א., ז. 258—259.

„וואַרף דיין גורל כשוף־קענער"

843 **די וואַנדער**

טאָג, נאָוו. 3, ז. 6; א. ג. א., ז. 134—135.

„געהט אַ וואַנדערער אין האַסט"

מוזיק פון וו. חפץ (ניט פובליקירט).

איבערזעצט:

The Wanderer, Dr. Isidore Goldstick, *Jewish Standard*, Toronto, Mar. 30, 1934, p. 26.

844 **ווער?** (*The War Thus Comes to an End*—Pres. Wilson)

טאָג, נאָוו. 17, ז. 7.

„טאָג פון צאַפּלען און פאַרגעלטען"

845 **אויפ'ן שטראָם**

טאָג, דעצ. 1, ז. 4; א. ג. א., ז. 125—126.

„. . . . ווי אַ הערבסט־בלאַט"

846 **די שוואַרצע טיר**

טאָג, דעצ. 7, ז. 7; א. ג. א., ז. 187—189.

„דאָ שיידען מיר זיך, ברודער מיין . . ."

1919

847 אין געוועב

פאַרלאַג אויפגאַנג, ניו־יאָרק, 1919, ב. א, V, 279 ז. 12°.

א. וויערניק, פ.: אונזער פיל שפּראַכיגע ליטעראַטור (צוויי נייע בענדער פּאָעזיע פון יהואָש), מאָרג. זש., יאַנ. 1, 1922.

ב. זינגער, ש. ד.: פריידמאַטיוון ביי יהואָש'ן (לייענענדיק זיין ערשטן באַנד „אין געוועב"), זעגלען, יאַנ. 1925, ז. 27—29.

ג. לעיעלעס, א.: העכער און העכער, אין זיך, יוני 1920, ז. 222—238.

ד. ניגער, ש.: עטליכע ציטאַטען (פון יהואָש'עס נייעם בוך לידער „אין געוועב"), טאָג, אַפּר. 11, 1920.

849 אַ בודאַ־געבעט

טאָג, יאַנ. 5; א. ג. א., ז. 161—163.

„בודאַ,

גרויס דיין האַרץ און טיעף"

850 דימענט־שטויבען

טאָג, יאַנ. 12; א. ג. א., ז. 43—44.

„דימענט־שטויבען אָנגעשאָטען"

איבערזעצט:

Diamond Dust, Bertha Beinkinstadt, *Anthology of Poem Translations From the Hebrew and the Yiddish*, Cape Town, 1930, p. 168—169.

851 נאַכט־בלום

קונדס, יאַנ. 17, ז. 11; א. ג. א., ז. 37—38.

„בלומען ליכט־באַגאָסענע"

852 שימאָנע־סאַן (יאַפּאַנעזישער מאָטיוו)

טאָג, יאַנ. 19; א. ג. א., ז. 69—70.

„דער רעגען בלעזעלט זיך אין שטילען וואַסער"

מוזיק פון לאַזאַר וויינער (ניט פּובליקירט).

איבערזעצט:

Shimono-San, Marie Syrkin, *Day*, English Section, Nov. 23, 1924.

853 אויסצוגען פון יהואָש'עס רעדע אויף דער קונדס לאַך־נאַכט

קונדס, יאַנ. 24, ז. 6.

854 דער אָנזאָגער

טאָג, יאַנ. 26; א. ג. א., ז. 276—277.

„בלינד דער אָנזאָגער פון מאָרגען"

איבערזעצט:

המבשר, ש. בן ציון, כתובים, תל אביב, פעב. 9, 1927, ז. 2.

855 אָרום טיש

טאָג, פעב. 2 [סאַטירישער פראַגמענט וועגן דער ווערסאַיער פרידנס־קאָנפערענץ].

856 בעטלער

טאָג, פעב. 9; א. ג. א., ז. 240—241 (דריי בעטלער).

„זאָגט דער לאָמער צום בלינדען: דערצעהל פיעל דו האָסט"

857 גאָטס הויז (1—2)

טאָג, פעב. 16; א. ג. א., ז. 157—158; איבערגעדרוקט: אַנטאָלאָגיע, ז. לאַנדוי, ניו־יאָרק, 1919, ז. 67.

„דאָס הויז פון גאָט וועט קיינמאָל ניט פאַרשלאָסען ווערען"

„ווען איך געה און ווען איך ליעג"

איבערזעצט:

(2) *When I Wake*, Dr. Isidore Goldstick, *Jewish Standard*, Toronto, Mar. 30, 1934, p. 26.

858 דער דערוויש

טאָג, פעב. 23; א. ג. א., ז. 215—216.

„וואונדערט זיך מיין האר"

859 דער רוף (ספעציעל געשריבען צו דער קאָנגרעס באַוועגונג)

איד. אַרב., מאָנטרעאַל, מאַרט, ז. 4; א. ג. א., ז. 255—256.

„און שאַלען וועט די הייליגע טראָמפּייט:—"

860 דער נביא (1—2)

טאָג, מאַרט 2; א. ג. א., ז. 115—116.

„זיי האָבען זיך געבוקט צו איהם: דו מאַן פון גאָט"

„מיך האָט געשטאַרקט אַ פעסטע האַנט"

איבערזעצט:

(2) *The Prophet*, Marie Syrkin, *Day*, English Section, Dec. 16, 1923; reprinted, *Anthology of Modern Jewish Poetry*, edited with an introduction by Philip M. Raskin, Behrman Jewish Book Shop, N. Y.,

1927, p. 167—168; *An Anthology of Revolutionary Poetry*, compiled and edited by MARCUS GRAHAM, N. Y., 1929, p. 331

The Prophet, 1—2, DR. LOUIS SMIRNOW, *Jewish Spectator*, N. Y., Sept. 1936, v. 1, p. 18.

861 רויזען

טאָג, מאַרט 9; א. ג. א., ז. 238—239.

„ביים בריק געהט אום אין אָוונט"

862 אַ פּאַרדראָס (1)

טאָג, מאַרט 16; א. ג. א., ז. 124 (ביים בוימשפּיץ).

„און פיעל מען זאָל פרוכטען ניט קלייבען"

863 אַ פּאַרדראָס (2)

טאָג, מאַרט 16; א. ג. א., ז. 181.

„פון הימעל געפאַלען אַ שפּע מיט זונען"

864 אין אַ פינסטערער מינוט (1—2)

טאָג, מאַרט 23; א. ג. א., ז. 267—268.

„איך לויף פון גאַס צו גאַס ווי וועלף מיך וואָלטען יאָגען"

„אַלע וועגען אָנגעוואָרען"

865 מאָריטורי סאַלוטאַמוס

טאָג, מאַרט 30; א. ג. א., ז. 269—270.

„איך האָב דיין רופען ניט געהערט"

866 אומרוה

טאָג, אַפּר. 6; א. ג. א., ז. 177—178.

„אומרוה, אומרוה, היך און הער"

867 מאַכטיג

איד. ק., אַפּר. 11; א. ג. א., ז. 127.

„מאַכטיגער פון לעבען"

איבערזעצט:

Mighty, ISIDORE GOLDSTICK, *Jewish Standard*, Toronto, Sept. 22, 1933.

868 גראָז

טאָג, אַפּר. 13; א. ג. א., ז. 35—36.

„האָסטו אַמאָל אויפ'ן בעט אין דער פינסטער געהערט"

869 דער שומר

טאָג, אַפּר. 20; א. ג. א., ז. 173–174.

„האָט געריזט דער מכשף אַ יאָהר מיט אַ טאָג"

870 פריהלינג

טאָג, אַפּר. 27; א. ג. א., ז. 236–237 (ערד).

„פריהמאָרגען אין דער קיהלער זון"

871 אין מדבר

טאָג, מאַי 4; א. ג. א., ז. 217–219 (מדבר).

„סאַאידי, אויף די שלייפען דיינע ליעגט"

872 קערנער

טאָג, מאַי 11; א. ג. א., ז. 109 (פאַרפעלט).

„שוין אויף דער ליפּ געהאַנגען"

873 סאָבוועי

טאָג, מאַי 18; א. ג. א., ז. 232–233.

„אַן אומגעועהענע האַנט האָט צוגעמאַכט אַ טיר"

874 פאַרשאָלטען

איד. ק., מאַי 23; א. ג. א., ז. 271–272.

„דאָס פּולע בלוט וועט שפּרינגען אין דעם אָנגעשפּאַנטען אָרעם"

א. לעבעדיגער: ליטעראַרישע כריזאַנטעמען, פ. א. ש., מאַי 31 [רעצענזיע איבער אידישן קעמפער, לויבט דאָס ליד אין וועלכן יהואָש פאַרשילט די פּוילישע פּאָגראָמשטשיקעס].

875 דער ליעד פון דער פראָש (אַ קינדער ליעד)

טאָג, מאַי 25; א. ג. א., ז. 60–61 (דאָס ליעד פון דער פראָש); איבערגעדרוקט: קינד. וש., יולי 1920, ז. 10 [מיט צייכנונגען פון ש. וויטקעוויטש].

„געוועזען אַ פראָש אין אַ גרין סאַמעט קלייד"

876 דערליידונג (1–2)

טאָג, יוני 1; א. ג. א., ז. 273–275.

„אין שווערער פינסטערניש האָט עמיצער געטאַפּט"

„און קומען וועלען טעג און איטליכער וועט געהן זיין וועג"

877 לעגיאָנערען־בריעף

טאָג, יוני 8.

„ליכטיג האָבען מיר געבויט–"

878 **זומער־פּעדים (1)**

טאָג, יוני 15; א. ג. א., ז. 88 (צווישען בוימער 4).

„איך האָב אַ קיניגרייך"

879 **זומער־פּעדים (2)**

טאָג, יוני 15; א. ג. א., ז. 89 (צווישען בוימער 5).

„דער וואַלד איז שטיל אַ חוץ די ביענען"

איבערזעצט:

בין אילנות, ש. בן ציון, כתובים, תל אביב, פעב. 9, 1927, ז. 2.

Among Trees, MARIE SYRKIN, *Day*, English Section, May 25, 1924.

880 **זומער־פּעדים (3)**

טאָג, יוני 15; א. ג. ב., ז. 30 (זעיר־אַנפּין).

„הענגט אויף אַ צווייג"

איבערזעצט:

זעיר אנפין, ש. בן ציון, כתובים, תל אביב, פעב. 9, 1927, ז. 2.

881 **דער ציקלאָפּ**

טאָג, יוני 22; א. ג. ב., ז. 165—166.

„זוכט און טאַפּט דער בלינדער ריעז"

882 **בראָדוועי**

טאָג, יוני 29; א. ג. ב., ז. 58—59.

„יאָגען אָטאָס, וועגען און טראַמווייען"

883 **געפּעלשט**

טאָג, יולי 9; א. ג. ב., ז. 171—172.

„אין וואונדערליכע צייטען טרעפען זאַכען אָהן אַ שיעור"

איבערזעצט:

בגד, ש. בן ציון, הפועל הצעיר, תל אביב, פעב. 4, 1927, ז. 17.

884 **שוים**

טאָג, יולי 13; א. ג. ב., ז. 13—14.

„ווייס־לייביגע, וואָס טוסטו אויפ'ן געלען ברעג?"

885 **אידיש אָדער העברייאיש (אונזער שפּראַך פראַגע, ניט פון דער היציקער זייט, נאָר פון דער וויציקער זייט. זידלען איז ניט שעלטען).**

קונדס, יולי 18, ז. 9.

886 **צייט קלאַנגען (1)**

טאָג, יולי 20.

„ברודער מיין"

887 **צייט־קלאַנגען (2)**

טאָג, יולי 20; א. ג. ב., ז 138 (וועה צעשטערער).

„וועה צעשטערער און צעבּרעכער"

888 **קיניגרייכען**

טאָג, יולי 27; א. ג. ב., ז. 53—54.

„זיצט דער קליינער קיניג לעבען פענסטער"

איבערזעצט:

Krol, SAUL WAGMAN, *Nasz Kurjer*, Warszawa, 3 Listopada, 1922.

889 **אויף די חורבות**

טאָג, אַווג. 3; א. ג. א., ז. 278—279.

„אויף די חורבות וועל איך זיצען און וועל זינגען"

א. מינקאָוו, נ.: אויף די חורבות (יהואש'ן: ליד), איד. פאָלק, אַווג. 22, 1919, ז. 6.

„מייסטער וועבער, האָלט אָב דיין האַנד!"

890 **דער סוף פון ליעד**

טאָג, אַווג. 10; א. ג. ב., ז. 123—124.

„איך האָב די טיר געעפענט פון דעם קליינעם צימער"

891 **קערנער**

טאָג, אַווג. 17; א. ג. ב., ז. 99 (אַריסטאָקראַטי).

„טו דיין טייל און צעהן מאָהל מעהרער"

892 **אין דער פינסטער**

איד. ק., אַווג. 22; א. ג. א., ז. 39.

„דער פענסטער אויפגעמאַכט"

893 **באַוואַכט (1)**

טאָג, אַווג. 24; א. ג. ב., ז. 95 (גיב אַכט).

„געשרייען אין דער פינסטער"

894 **באַוואַכט (2)**

טאָג, אַווג. 24; א. ג. א., ז. 208, (דער לויערער) וואר.

„געקומען אַ שטומער פון ווייטען"

895 **בוימער** (3—2—1)

טאָג, אַווג. 31; א. ג. ב., ז. 32—34.

„צוויי בוימער איינגעפלאָכטען אינאייגאַנדער"

„איך ווייס ניט ווי אַזוי דאָס איז געווען"

„מיין צוקאָפּענס ויינען"

איבערזעצט:

Mystery (Boimer 2), MARIE SYRKIN, *Day*, English Section, May 20, 1923; reprinted, *Reflex*, Chicago, July 1927, p. 59—64.

Trees (Boimer 1), BERTHA BEINKINSTADT, *Anthology of Poem Translations From the Hebrew and the Yiddish*, Cape Town, 1930, p. 165.

896 **אויפ'ן וועג**

טאָג, סעפּט. 7; א. ג. ב., ז. 163—164.

„וועסט דיינע אוצרות לייגען אויפ'ן בראַנד"

897 **זומער־פּעדעם** (1)

טאָג, סעפּט. 14; א. ג. ב., ז. 23.

„ציהט אַ ווייסער לאַנגער פּאָדעם"

898 **זומער־פּעדעם** (2)

טאָג, סעפּט. 14; א. ג. ב., ז. 24 (דער קליינער טייך).

„דער קליינער טייך, דער קליינער טייך"

899 **אַ מעדאַל**

טאָג, סעפּט. 21; א. ג. ב., ז. 64—65.

„גלייכט ער אויס די אַקסלען"

900 **גענאָד** (1—2)

טאָג, סעפּט. 24; א. ג. א., ז. 159—160. וואַר.

„אויף דיינע אויגען טאָג און נאַכט"

„כ'האָב אויסגעשטרעקט מיין האַנט ווי קינדער זייער האַנט אין רעגען"

901 **כתר מלכות** (פון שלמה אבן־גבירול, איבערזעצט פון העברייאיש).

טאָג, אָקט. 3.

זע: ישראל בר' דוד ז"ל דאַווידזאָן, אוצר השירה והפיוט, כרך שני, נויאָרק, בית מדרש הרבנים דאמריקה, תרפ"ט (1929), עמוד 490 [דערמאָנט דאָרט יהואָשעס איבערזעצונג פון כתר מלכות].

902 פאַררעטער

טאָג, אָקט. 10; א. ג. ב., ז. 167—168.

„און דער וואָס האָט געפעלשט"

903 שמיד דו יונגער

טאָג, אָקט. 18; א. ג. ב., ז. 160—161.

„שמיד דו יונגער"

904 פאַראַן אַ רגע

טאָג, אָקט. 26; א. ג. ב., ז. 127.

„פאַראַן אַ רגע ווען פון יעדער שטיינדעל טוי'ט"

905 די־לור־ריינה

טאָג, נאָוו. 2; א. ג. ב., ז. 179—180.

„אַ שעה אין נאַכט גינט יוסף די־לור־ריינה"

906 חשוון (1—2)

טאָג, נאָוו. 5; א. ג. ב., ז. 38—39.

„הוילע אויסגעקרימטע צווייגען"

„ווילדע געגז, וואוהין די וואַנדער?"

908 לינטשען

טאָג, נאָוו. 9; א. ג. ב , ז. 66—67.

„פאָטער פון מיין זעל"

909 קערנער (1—שפינוועבס)

טאָג, נאָוו. 16; א. ג. ב., ז. 136.

„צווישען מיר און דיר"

איבערזעצט:

Cobweb, Bertha Beinkinstadt, *Anthology of Poem Translations From the Hebrew and the Yiddish,* Cape Town, 1930, p. 167.

910 קערנער (2—צו אַן אַלטער נעהטאָרין)

טאָג, נאָוו. 16; א. ג. ב., ז. 85.

„פעלד בלימעלעך, מאָן קעפּלעך און זאַנגען"

איבערזעצט:

To An Old Seamstress, Marie Syrkin, *Day*, English Section, May 27, 1923.

911 קערנער (3–אַ קנאַל)

טאָג, נאָוו. 16; א. ג. ב., ז. 86.

„אַ קנאַל . . .

ערגעץ אין דעם שוואַרצען וואַלד פון הייזער"

912 קערנער (4–געבונדען)

טאָג, נאָוו. 16; א. ג. ב., ז. 108 (שיפּבּרוך).

„טרייער פיהרער פון דער שיף"

913 דער קרייז

טאָג, נאָוו. 23; א. ג. ב., ז. 137.

„איך האָב געלאָזט אַ קערן פאַלען אומגעריכט"

914 יהואָש בריעף צו חבר פיינמאַן'ס אָפּשיעדס אָוועגט

איד. ק., דעצ. 5.

1920

915 **צען בענדער**

פאַרלאַג „אויפגאַנג", ניו־יאָרק, 1920, °12 (געזאַמעלטע לידער; נייע שריפטען א. און ב; פאַבלען; אין זונן און נעבעל; פון דער וועלט און יענער; הייאַוואַטהאַ; פון ניו־יאָרק ביז רחובות און צוריק א. און ב; אין געוועב א.).

ענדערונגען: „געזאַמעלטע ליעדער", אויסגעלאָזן: „אידישע ראָמאַנצען", ז. 300; ג. ש. ב., ז. 132—133, „יאָהרען געהען" אָנשטאָט „צו מאָריס ווינטשעווסקי", וואָס געפינט זיך אין דער ערשטער אויפלאַגע; „פאַבלען", צוגעגעבן: „די העפליכע מוק"; „די לייביכע", (נאָך לאָקמאַן, אין אראַביש), ז. 216—218; „פון ניו־יאָרק ביז רחובות און צוריק", לידער אויסגעלאָזן אין: ב. א, קאַפּ. 6, 7, 8, 13, 14, 18, 25, 27, 29; ב. ב, קאַפּ. 1, 3, 9, 14.

915ס **יאָהרען געהען**

ג. ש. ב., ז. 132—133.

„כ'האָב געהערט אַ שטים אַמאָל,"

916 **תאַ' אַליבי (די מעשׂה מיט דער הודוד־פויגעל און דער מלכּה ביל־קיס, איבערזעצט פון אַראַביש)**

שריפטען, ווינטער־פרילינג, ז. 3—11 [אילוסטרירט פון ש. וויטקעוויץ].

917 **פייער־טאַנץ (פון רינג „ניו־יאָרק")**

טאָג, יאַנ. 3; א. ג. ב., ז. 47—49.

„ווער אַ ברעטעל, ווער אַ שפענדעל"

918 **מלך־ווינטער (פון רינג „ניו־יאָרק")**

טאָג, יאַנ. 11; א. ג. ב., ז. 50—52; איבערגעדרוקט: קינד. זש., דעצ. 1921, ז. 21—22 [צייכנונג פון אברהמל].

„איז דער שניי אַרומגעפלויגען"

919 **הינטער זיבען טויערען**

טאָג, יאַנ. 18; א. ג. ב., ז. 96.

„הינטער זיבען טויערען פון שיין"

920 **אויגען (פון רינג „ניו־יאָרק")**

טאָג, יאַנ. 25; א. ג. ב., ז. 55—56.

„דזשאַז . . .
רויזען אין די האָר"

איבערזעצט:

Jazz, Marie Syrkin, *Day*, English Section, Aug. 24, 1924; reprinted, *Reflex*, Chicago, July 1927, p. 59—64.

Oczy, Saul Wagman, *Nasz Kurjer*, Warszawa, 3 Listopada, 1922.

921 קערנער (1)

טאָג, פעב. 1; א. ג. ב., ז. 109 (די שפּראָצונג).

„ערד, האָסט בלוט אַריינגעוויגען"

922 קערנער (2)

טאָג, פעב. 1; א. ג. ב., ז. 110, (אַ שאָד) וואָר.

„די צייט יאָגט האַסטיג איהר געשפּאַן"

923 קערנער (3)

טאָג, פעב. 1; א. ג. ב., ז. 111 (געטער).

„באַרעכען:

בוקען זיך צו דיינע געטער?"

924 קערנער (4)

טאָג, פעב 1; א. ג. ב., ז. 113 (מדרגות).

„פון וואַנדער קומען צו אַ באַך"

925 קערנער (5)

טאָג, פעב. 1; א. ג. ב., ז. 112 (פון די אַשען).

„האָסט בריק נאָך בריק פאַרברענט"

926 באַחר עש־שאַיטאַן

טאָג, פעב. 8; א. ג. ב., ז. 79—82.

„טייטעל־בוימער

ווי גרינע מינאַרעטען קעגען הימעל"

927 קערנער (1—גאָט־געבענשט)

טאָג, פעב. 15; א. ג. ב., ז. 131.

„אין שטויב געלעגען איז עס אומגעצעהלטע טעג"

928 קערנער (2—נאַהרונג)

טאָג, פעב. 15; א. ג. ב., ז. 132.

„אין קיועל וועסטו דיינע ליפּען גראָבען"

איבערזעצט:

Nurture, Marie Syrkin, *Day*, English Section, July 15, 1923; reprinted, *Reflex*, Chicago, July 1927, p. 59—64.

929 קערנער (3—אַלמאַכטיג)

טאָג, פעב. 15; א. ג. ב., ז. 133.

„דיין אויער נויגען צום געבאָט?"

930 קערנער (4—דאָס ליכט)

טאָג, פעב. 15; א. ג. ב., ז. 104.

„דער וועג אַ לאַנגער, און ניט מעסט"

931 קערנער (5—קריטיק)

טאָג, פעב. 15.

„אַן עקר ביסטו און פאַרגינסט ניט קיין געבערען"

932 שאָטענס (פון רינג „ניו־יאָרק")

טאָג, פעב. 22; א. ג. ב., ז. 62—63 (סינעמאָ).

„טויזענט מענשען קאָפּ צו קאָפּ"

933 וואולוואָירטה בילדינג

טאָג, פעב. 29; א. ג. ב., ז. 57.

„אַ רעשט פון טאָג־שגעון שלענגעלט זיך אַהיים"

934 אַ מאָטיוו

טאָג, מאַרט 7; א. ג. ב., ז. 149—150.

„וואָס זעהסטו פון דער ווייטען, וועכטער?"

935 האָס

טאָג, מאַרט 14; א ג. ב., ז. 151—152.

„זיצסטו אויף דיין פינסטערען געפעק"

936 אייד־ליכט (1)

טאָג, מאַרט 21; א. ג. ב., ז. 106 (פאַראָרעמט).

„איך בין אַ רייכער אויפגעשטאַנען"

937 אייד־ליכט (2)

טאָג, מאַרט 21; א. ג. ב., ז. 139 (אַ שטער).

„אַ שטערען איז אַריינגעפאַלען"

938 אייד־ליכט (3)

טאָג, מאַרט 21; א. ג. ב., ז. 140 (שעהנקייט).

„איבער מיין געלעגער"

איבערזעצט:

Beauty, Marie Syrkin, *Day*, English Section, Nov. 18, 1923; reprinted, *Reflex*, Chicago, July 1927, p. 59—64.

א. באַטאַשאַנסקי, יאַנקעוו: שיינקייט און ווייטיק, (אַ שטימונג), פּרעסע, בוענאָס איירעס, אַוג. 10, 1936 [בויט זיין אַרטיקל אויף דער טעמע פון יהואָשעס ליד].

939 ווייסע וואָלקען

טאָג, מאַרץ 28; א. ג. ב., ז. 43–44.

„פרייד און ציטער,
פרייד און ציטער"

940 דו ליכטיגער

טאָג, אַפּר. 4; א. ג. ב., ז. 5.

„מיינע פויגלען זיינען טויט"

941 מיינע שיפען

טאָג, אַפּר. 11; א. ג. ב., ז. 3–4.

„אין זיבען ים'ען שווימען מיינע שיפען"

942 אין טאַנץ

טאָג, אַפּר. 18; א. ג. ב., ז. 18–19.

„דו ביסט דער מאָרגענשפּראָץ וואָס זינגט"

943 אונזער בטחון, אונזער כח (אַ בריוו)

איד. ק., אַפּר. 23.

944 זעהונגען (1–2–3–4)

טאָג, אַפּר. 25; א. ג. ב., ז. 145–146.

„אין דעמערונג געפלויגען איז אַ גרויסער ראָב"
„אַ לאַנגער שטאַרער לייב האָט זיך אין ווינט געוויגט"
„פון שטורעמדיגע אינדען האָט אַ פעלז אַרויסגעשטאָכען"
„אַ מדבר קברים האָט זיך ווייט און ברייט געצויגען"

945 זון־טראָפּענס (1–2)

אין זיך, מאַי, ז. 145; א. ג. ב., ז. 134–135.

„אין די ווייסע שוימען"
„קוואַל און רעגען"

[זע: אינזיך אַנטאָלאָגיע, יאַנ. 1920, אַריינפיר].

946 פון־יען

טאָג, מאַי 2; א. ג. ב., ז. 71–72.

„פון־יען דער נזיר פון די בערג"

947 אַנטפּלעקט (אויף עפּשטיינ'ס „קריסטוס")

טאָג, מאַי 9.

„אַ לאַנגער שמאָלער טאָרואָ"

948 פיהרער

טאָג, מאַי 16; א. ג. ב., ז. 156—157.

„האַלט די גלות און שטיקט דעם רויך"

949 מאָרגען (1—2)

טאָג, מאַי 23; א. ג. ב., ז. 154—155.

„מאָרגען וועלען גרויסע בלומען פלאַצען פון די בעכערס"

„זאָג אָן, זאָג אָן"

950 באַגריסונג פון דעם פּאָעט יהואָש

טעגליכע אידישע פאָלקס שולע, מאָנטרעאָל, מאַי 30, 1920 [חנוכת הבית פון דער שולע].

951 זיין וואָרט

טאָג, מאַי 30; א. ג. ב., ז. 153.

„און ווען און וואו ער וועט קומען"

952 בחדרי חדרים

אין זיך. יוני, ז. 217—219 [זע: בחדרי חדרים, טאָג, אַפּר. 10, 1921].

953 קערנער (1)

טאָג, יוני 13; א. ג. ב., ז. 102 (דער שמעלצער).

„שטעהט דער שמעלצער ביי זיין טאָפּ"

איבערזעצט:

The Alchemist, Dr. Isidore Goldstick, *Jewish Standard*, Toronto, Mar. 30, 1934, p. 26.

954 קערנער (2)

טאָג, יוני 13; א. ג. ב., ז. 87 (אין טעמפּעל).

„אין דעם הויכען טעמפּעל"

955 קערנער (3)

טאָג, יוני 13; א. ג. ב., ז. 107 (אַ הויז).

„אויסגעהאַקט אַ וואַלד אַ גרינעם"

956 אַן אַלט ליעד

טאָג, יוני 27; א. ג. ב., ז. 73—74.

„אָט אַזוי איז אין יאַפּאַן"

איבערזעצט:

An Old Song, MARIE SYRKIN, *Menorah Journal*, June-July 1924, p. 244; reprinted, *Reflex*, Chicago, July 1927, p. 59—64; *Anthology of World Poetry*, edited by MARK VAN DOREN, N. Y., 1929, p. 234.

An Alt Lied, SAMUEL J. IMBER, *Modern Yiddish Poetry*, N. Y., 1927, p. 332—333.

[טעקסט פון ליד געדרוקט אין לאַטייניש בוכשטאַבן מיט אַן ענגלישער איבערזעצונג].

An Ancient Ballad, I. GOLDSTICK, *Jewish Standard*, Toronto, Apr. 1936.

957 **געזאַנג**

טאָג, יולי 4; **א. ג. ב., ז.** 189—190.

„געזאַנג פון גראָז"

958 **די גראָע שעה** (1—2—3)

טאָג, יולי 11; **א. ג. ב., ז.** 25—27.

„שאָטענס שפּרייטען זיך געדיכטער"

„לויז געלאָזטע לאָקען"

„שוואַרצע פויגלען קענען גאָלד"

959 **בעקבתא דמשיחא** (פראַגמענט)

טאָג, יולי 18; **א. ג. ב., ז.** 181—183.

„כהנים: אין דער פינסטער פּלאָטערען באַגעהרען"

960 **זומער־זון** (1—2)

טאָג, יולי 25; **א. ג. ב., ז.** 28—29.

„אויף דער ברייטער זילבער־פּלעך"

„פּאַלען רודערס פון די הענט"

961 **קערנער** (1)

טאָג, אָוג. 1; **א. ג. ב., ז.** 31 (בליהעכץ).

„אונטער צווייגען האָב איך זיך בעהאַלטען"

איבערזעצט:

Blossoms, MARIE SYRKIN, *Reflex*, July 1927, p. 15.

962 **קערנער** (2—כינעזיש)

טאָג, אָוג. 1; **א. ג. ב., ז.** 75 (יאַנג־סע־פו).

„די מלכה יאַנג־סע־פו"

איבערזעצט:

Yang-Ze-Fu, MARIE SYRKIN, *Day*, English Section, Feb. 11, 1923.

Yang-Se-Fu, SAMUEL J. IMBER, *Modern Yiddish Poetry*, N. Y., 1927, p. 330—331

[טעקסט פון ליד געדרוקט אין לאַטיינישע בוכשטאַבן מיט אַן ענגלישער איבערזעצונג]

Yang–Se–Fu, Isidore Goldstick, *Jewish Standard*, Toronto, Sept. 22, 1933.

Yang–Se–Fu, Lucy Schildkret, *Hunter College Echo*, New York, Winter 1935.

963 ביים שוועל (1)

טאָג, אַווג. 8; א. ג. ב., ז. 6 (געבונדען).

„און ווי דו ביסט געלעגען פאַר דיין געץ"

964 ביים שוועל (2)

טאָג, אַווג. 8; א. ג. ב., ז. 7.

„לעבען שוועל אַ היטער וועסטו זיין"

965 ליכטיגקייט (1)

טאָג, אַווג. 15; א. ג. ב., ז. 93 (דיין לעהרער).

„אין דער מדבר וועסטו איהם געפינען"

966 ליכטיגקייט (2)

טאָג, אַווג. 15; א. ג. ב., ז. 94 (וועהעוודיגקייט).

„ביז אַלע אייביגקייטען"

967 די מיידעל פון די נעבלען (ניאַגאַרא וואַסער פאַלען)

טאָג, אַווג. 29; א. ג. ב., ז. 15—17, וואַר.

„הונדערט איילען אין דער לענג"

968 צויטען (שכר. דער מלבוש)

טאָג, סעפּט. 5; איבערגעדרוקט: דער מלבוש (דעם קיניגס מלבוש), קינד. וש., אָקט. ז. 14—15 [צייכנונג פון ז. מאוד].

איבערזעצט:

המלבוש, צפורה בן־אביגדור, הצפירה, וואַרשע, יאַנ. 13, 1928, ז. 5.

אויך געדרוקט אין העברייאיש פון יהואָשעס פאַרבליבענע מאַנוסקריפּטן: הלבוש הדואר לנוער, ניו־יורק, ט׳ באייר, תרצ"ו, (1936), ז. 446—447.

969 ימים נוראים

טאָג, סעפּט. 12.

970 פאַרגעבונג

טאָג, סעפּט. 19.

971 **קערנער (1)**

טאָג, סעפּט. 26; א. ג. ב., ז. 35 (צו דער זון),
„כ'טו צו דער זון זיך בוקען"

איבערזעצט:

אל השמש, ש. בן־ציון, הפועל הצעיר, תל אביב, פעב. 4, 1927, ז. 17.

972 **קערנער (2)**

טאָג, סעפּט. 26; א. ג. ב., ז. 98 (צוויי־פלעכט).
„וואו וועסטו זוכען מאַכט"

973 **קערנער (3)**

טאָג, סעפּט. 26; א. ג. ב., ז. 158 (אויפ'ן באַרג).
„פון באַרג אַראָפּ אין טאָל"

974 **דער שעדעווער (פון „צויטען")**

טאָג, אָקט. 3.

975 **ליעדער (1)**

טאָג, אָקט. 10; א. ג. ב., ז. 36–37 (תשרי).
„קומט צו שפּרייזען בלייכער תשרי"

976 **ליעדער (2)**

טאָג, אָקט. 10; א. ג. ב., ז. 97 (אויפ'ן ים).
„אויפ'ן ים געהט אום אַן אינד–"

איבערזעצט:

Oif'n Jam, Samuel J. Imber, *Modern Yiddish Poetry*, N. Y., 1927, p. 332—334.

[טעקסט פון ליד געדרוקט אין לאַטייניש בוכשטאַבן מיט אַן ענגלישער איבערזעצונג].

977 **די מעשה מיט'ן ליעד (פון „צויטען")**

טאָג, אָקט. 17.

978 **אין טאָל פון טויטע ביינער**

טאָג, אָקט. 24; א. ג. ב., ז. 147–148.
„מיך האָט אַ שטאַרקע האַנט געשלעפּט"

979 **בלעטער פאַלען**

טאָג, אָקט 31; א. ג. ב., ז. 40.
„רינט דאָס בלוט פון זומער אויף געוועקסען און זיי ווערען רויט"

980 די מומוס (פון „צויטען")

טאָג, נאָוו. 7.

981 ליעדער (1)

טאָג, נאָוו. 14; א. ג. ב., ז. 176–175 (מאַקסוועני).

„ניט מיין פלייש און ניט מיין ביין"

982 ליעדער (2)

טאָג, נאָוו. 14; א. ג. ב., ז. 103 (אַ וואָרט).

„אַ וואָרט פון ליפּ געשפּרונגען"

983 מינג־יאָ (פון „צויטען")

טאָג, נאָוו. 21.

984 דער פונק

טאָג, נאָוו. 28; א. ג. ב., ז. 159.

„ווי וועט דער בוים זיך וועהרען ווען דער דונער ברעכט זיין וועג?"

985 די נאַכט געגנעהנט

טאָג, דעצ. 5; א. ג. ב., ז. 9–8.

„די נאַכט געגנעהנט"

986 דער ערשטער מלך (פון „צויטען")

טאָג, דעצ. 12.

987 וויסט (1)

טאָג, דעצ. 19; א. ג. ב., ז. 170–169 (קין).

„שטרעקט קין אויס אַ רויטע האַנט"

988 וויסט (2)

טאָג, דעצ. 19; א. ג. ב., ז. 162 (צווישען קברים).

„האָט דיין ליבשאַפט ניט דיין כעס באַרוהט"

989 דער אוצר (פון „צויטען": מאַנסור'ס וואַנדערשאַפט)

טאָג, דעצ. 26.

A Legend from the Poetry of Yehoash, SOLOMON WITKEWITZ [Aquarelle], *Detroit Free Press*, Jan. 11, 1925, Rotogravure Supplement.

1921

990 **צען בענדער**

פאַרלאַג „אויפגאַנג", ניו־יאָרק, 1921, °12 (געזאַמעלטע לידער; נייע שריפטען א. און ב; פאַבלען; אין זונן און נעבעל; פון דער וועלט און יענער; פון ניו־יאָרק ביז רחובות און צוריק א. און ב; אין געוועב א. און ב).

991 **אין געוועב**

פאַרלאַג „אויפגאַנג", ניו־יאָרק, 1921, ב. ב., V—190 ז., °12.

א. וויערניק, פ.: צוויי נייע בענדער פּאָעזיע פון יהואָש (אונזער פיל שפּראַכיגע ליטעראַטור), מאָרג. זש., יאַנ. 1, 1922.

ב. ניגער, ש.: יהואָש'ס נייע לידער, טאָג, יאַנ. 1, 1922.

ג. ראַסקין, שאול: „אין געוועב" פון יהואָש, צווייטער באַנד, גערעכטיקייט, יוני 30, 1922.

ד. רייזען, אברהם: נאָטיצן וועגן נייע ביכער (אין געוועב), נ. איד., יולי 1922, ז. 46.

ה. דער יונגער יהואָש, אונזער צייט, ווילנע, יוני 10, 1922.

ו. BLUMENFELD, L., *Lettres Yidisches, Yehoiosch: In Geveb*, *Mercure de France*, 15 Fevrier—15 Mars, 1923, p. 250—252.

ז. SYRKIN, MARIE, *The Progress of Yiddish Poetry*, *Day*, English Section, Nov. 23, 1924, p. 13.

992 **דאָס שענסטע**

א. ג. ב., ז. 118.

„וואָסער וואונדער זאָל איך פאַר דיר שעפן"

איבערזעצט:

The Loveliest, BERTHA BEINKENSTADT, *Anthology of Poem Translations From the Hebrew and the Yiddish*, Cape Town, 1930, p. 166.

993 **אין געדראַנג**

טאָג, יאַנ. 2; א. ג. ב., ז. 60—61.

„ווי אַ ווינט פאַרטראָגט אַ שטרוי"

994 **שפינוועבס (פון „צויטען")**

טאָג, יאַנ. 9.

995 **קייטען**

טאָג, יאַנ. 16; א. ג. ב., ז. 173—174.

„וואַסער רייכטום וועט אַצונד"

996 **שניי־שטערען**

טאָג, יאַנ 25; א ג. ב., ז. 41—42.

„ליגט ביין ווייטען שוועל פון טאָל"

997 **קערנער (1)**

טאָג, יאַנ. 30; א. ג. ב., ז. 114 (פאַרבאָרגעניס).

„איטליך שטומע זאַך וואָס ויינט"

998 **קערנער (2)**

טאָג, יאַנ. 30; א. ג.ב., ז. 115 (טוי).

„פעדעם איבער תהום'ען"

999 **קערנער (3)**

טאָג, יאַנ. 30 (שוים); א. ג. ב., ז. 116 (אויסגעוועפּט).

„פון פולען בעכער האָסטו מיט אַ בלאָז"

1000 **קערנער (4)**

טאָג, יאַנ. 30; א. ג. ב., ז. 117 (איינע).

„אַ קאָרב מיט רויזען אָנגעשאָטען"

1001 **אונטער זיבען זיגלען**

טאָג, פעב. 6; א. ג. ב., ז. 141—142.

„ער וועט אַ שמייכלענדיגער דורך די גאַסען שפּרייזען"

1002 **קאָזומי דער אַלטער שניצער**

טאָג, פעב. 13; א. ג. ב., ז. 76—78.

„ווען דאָס יאָהר איז יונג אין לאַנד ניפּאָן"

איבערזעצט:

Kosumy The Carver, Marie Syrkin, *Reflex*, N. Y., July 1927, p. 59—64.

1003 **דאָס אויג**

טאָג, פעב. 20; א. ג. ב., ז. 119—120.

„טויזענט, הונדערט טויזענט רינגען יאָהרען"

1004 **דוכטיניסען (1)**

טאָג, פעב. 27; א. ג. ב., ז. 88 (וואַמפּיר).

„זי רייסט מיט פלינקע הענט די הויט"

1005 **דוכטיניסען (2)**

טאָג, פעב. 27; א. ג. ב., ז. 89 (אַ טויב געשאָכטען).

„אַ טויב געשאָכטען"

1006 **דוכטיניסען (3)**

טאָג, פעב. 27 (אַ פרינץ).

„שטעהט דער הויכער ברוסטיגער געזעל"

1007 **באַזונדער (1)**

טאָג, מאַרט 6.

„וואוהין די ביסט געגאַנגען?"

1008 **באַזונדער (2)**

טאָג, מאַרט 6; א. ג. ב., ז. 105.

„וואָס לייגסטו דיינע אויערען צום שטיין?"

1009 **ווער איז מיין לעזער**

טאָג, מאַרט 15 [זע: באַמערקונג פון דער רעדאַקציע].

1010 **אָדר**

טאָג, מאַרט 20; איבערגעדרוקט: איד. אַרב., מאַרט 26, 1926 (ניסן).

„וואַקסט די אומרוה אין די טעג"

1011 **צוויי מעשה'לעך (פון „צויטען")**

טאָג, מאַרט 30 (דער זיגעל רינג; ראַ־פוט).

1012 **קערנער (1—שטעה איך אויפ'ן ברעג; 2—דער וועג; 3—באַגעהרען)**

טאָג, אַפּר. 3.

„שטעה איך אויפ'ן ברעג"

„שטענדיג נייע בליהעכץ זוכען"

„ווינט אַ פולען בייטעל און אַ שווער געוויכט"

1013 **בחדרי חדרים**

טאָג, אַפּר. 10.

1014 **אין שאָטענלאַנד**

טאָג, אַפּר. 17; איבערגעדרוקט: ליט. ב., וואַרשע, מאַי 28, 1926, ז. 351.

„אין טעג פון רייכטום האָבען מיר געפלאָכטען אונזער קייט"

1015 **ניט פאַרשעם דיין פאָלק (אַ צייט־ליד)**

טאָג, אַפּר. 24.

„קוועלט ווי פון אַ ברונעם לאַנג באַגראָבען"

1016 דוכטעניסען (1—מאָרד; 2—דער פרעמדער)

טאָג, מאַי 1.

„איך טראָג א ליכטיגען און שעהנעם"

„פון געזעמעל האָט ער אויסגעקליבען"

1017 אַ ליכטיגער אָנדענק (אָן דר. הלל זאָלאָטאַראָף)

טאָג, מאַי 8.

1018 שלום־עליכם (איינדרוקען און באַטראַכטונגען צו זיין יאָהרצייט)

טאָג, מאַי 15.

1019 פרץ (עטליכע איינדרוקען און באַטראַכטונגען)

טאָג, מאַי 22 [מיט א באַמערקונג פון דער רעדאַקציע]; איבערגעדרוקט: ליט. ב., וואַרשע, אַפּר. 10, 1925, ז. 2.

1020 דענסמאָל

טאָג, מאַי 29.

„פאַר יעדער שטויב פון ווייסען וועג אין אויסגעקלערטע נעכט"

1021 קערנער (1—לעבען; 2—טעאָריע; 3—שפריי־רעגען; 4—אין די נעבלען)

טאָג, יוני 12.

„א שאָטענשפּיל אויף שוים"

„וואָס שפּרינגסטו, זייפען־בלאָז—באַגערער"

„שפּריי רעגען איבער'ן טייך"

„אין די נעבלען לאָקט דיין זעהונג"

1922

1022 אַ פּראָטעסט בריעף

צייט, יאַנ. 8 [וועגן אַנאָנס פון דער רעדאַקציע אַז מען וועט יהואָש'ן מאַכן אַ 50־יאָריקן יובילייִ].

1023 דוד פּינסקי, דער שאַפער און דער קעמפער (אַ באַגריסונג צו זיין 50 יעריגען יובילעאום)

צייט, אַפּר. 16; סאוועניר 50 יעהריגער יובילעאום פון דוד פּינסקי, 1872—1922 [ניו־יאָרק], ז. 7.

1024 דער ווילדער, דער גאָלדענער ווינט

ניי אידיש, יולי.

„צווישען זון און זאַנג"

1025 מתוך מכתב

התרן, ניו־יורק, אָווג., ז. 31—36 [איבערזעצט פון אידישן מאַנוסקריפּט פון ראובן בריינין].
נ. לעב., נאָוו., ז. 16—21 (שורות פון בריוו); איבערגעדרוקט: היום, וורשה, תרפ"ה—1925, נומ. 117, ז. 3; נומ. 122, ז. 4.

א. כ ץ, מ ש ה [מ. כ.]: צווישן ביכער און זשורנאַלן, פרייהייט, אָקט. 28.

1026 שתי מעלות (על בריינין)

התרן, ניו־יורק, אָקט., ז. 20 (לכבוד דעם 60־יאָריקן יובילייאום פון ראובן בריינין).

1027 די שטילע לויטערע מעלוכע

אין זיך, אָקט., ז. 3.

„ווייסע פולע ווארעמקייט"

1028 מאַהאַטמאַ גאַנדי

אין זיך, נאָוו., ז. 48.

„געהויבען דעם קאָפּ"

א. גאָלדבערג, ב. צ.: וועגן גרויסע קליינקייטן (אין זיך), טאָג, דעצ. 4, 1922.

1923

1029 אויף די שויבן קלאַפּט אַ רעגן

אין זיך, יאַנ., ז. 110.

„רעגן אויף די שויבן"

1030 יהואָש לייקענט, אַז ער האָט וועלכע עס איז פאַרבינדונג מיט'ן „הזמיר" (בריוו צו דער רעדאַקציע)

טאָג, יאַנ 27 [זע: נ. שפּירא, פאָלקס־טריבונע, טאָג, פעב. 10].

1031 הינטער טיר און טויער (פראַגמענט)

נ. לעב., פעב , ז. 16–17.

„קריכט שאָטען נאָך שאָטען אַריין דורך די פענסטער פון טעמפּעל"

1032 ניסן

אין זיך, מאַרט, ז. 168; איבערגעדרוקט: דאָס אידישע ליד אין אַמעריקע:–1923, אַנטאָלאָגיע צוזאַמענגעשטעלט פון אַננאַ מאַרגאָלין.

„וויפיל הענט האָט אויסגעשטרעקט דער ניסן"

1033 הפטרה צו שביעי של פסח, שמואל ב, כ"ב

טאָג, אַפּר. 5.

1034 הפטרה צו אחרון של פסח, ישעיה י, י"א, י"ב

טאָג, אַפּר. 6.

1035 באַרג־מאַן

נ. לעב., אַפּר., ז. 17.

„דער ברייטער בוים פון הימל"

1036 מחשבות

התורן, ניו־יורק, יולי–אויג., ז. 136–139 [איבערזעצט פון אידישן מאַנוסקריפּט פון ראובן ברייניןן]; טאָג, סעפּט. 10, ז. 11.

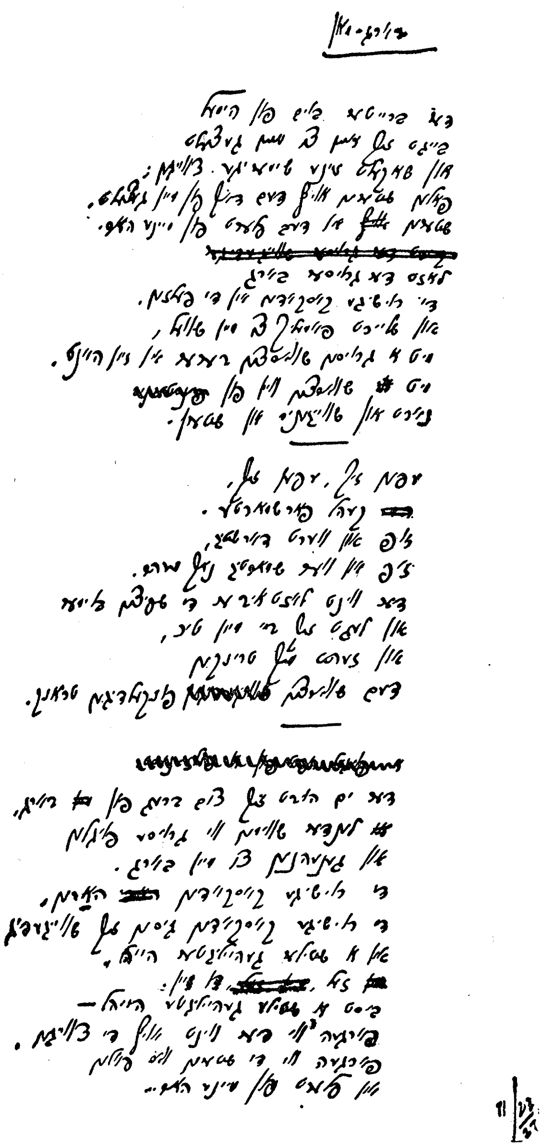
„מאַך פעסטער, מאַך פעסטער די וואַנט"

1037 באַרוהונג (1–2)

טאָג, דעצ. 23; איבערגעדרוקט (1): דאָס אידישע ליד אין אַמעריקע:–1923, אַנטאָלאָגיע צוזאַמענגעשטעלט פון אַננאַ מאַרגאָלין.

„פון אַלע זייטען זיינען טירען אָפען"

„ווער וועט רופען און ווער וועט גריסען"



יהואָשעס כתב־יד פון זיין ליד „באַרג־מאַן"

1038 Whim

קונדס, דעצ. 28; איבערגעדרוקט: קינד. וש., יאַנ.–פעב. 1927, ז. 1–2 (מיט אַ גילדער־נעם קרוג) [מיט אַ בילד פון דעם דיכטער און אַ ביאָגראַפישע סקיצע]; איבערגעדרוקט: גרינינקע ביימעלעך, ווילנע, נאָוו., ז. 39–40.

„מיט אַ גילדערנעם קרוג"

1039 באַגינען

טאָג, דעצ. 30; איבערגעדרוקט: דאָס אידישע ליד אין אַמעריקע:–1923, אַנטאָלאָגיע צוזאַמענגעשטעלט פון אַננאַ מאַרגאָלין; פאַרבאַנד, מאַי 1, 1926 [מיט יהואָשעס אַ בילד].

„גרינג איז דער טריט פון באַגינען"

1924

1040 אַ בריוו פון יהואָשן

אידישע פאָלקס ליעדער, ניו־יאָרק, 1924, ז. 2 [בריוו דאַטירט פעב. 26, 1917; נעדרוקט אין בוך: *Jewish Songs—Folk and Modern*, Jos. P. Katz, N. Y., 1914-1924.

1041 יונג־שניי

טאָג, יאַנ. 13. איבערגעדרוקט: יובילייאום בוך פון אידישן רעקאָרד, סאַנט לואיז, 1913—1926, יאַנ. 14, 1927; גרינינקעביימעלעך, ווילנע, פעב. 1927, ז. 153—154.

„גוט איז אומצוגיין אַליין"

1043 טויבען און שלאַנגען

טאָג, יאַנ. 20.

„איך בין דער טונקלער טורעם"

איבערזעצט:

The Answer, Marie Syrkin, *Day*, English Section, May 25, 1924; reprinted, *Reflex*, N. Y., July 1927, p. 59—64.

1044 אין קאַבאַרע

טאָג, יאַנ. 27.

„וויינען פונקלען,
וויינען טונקלען"

1045 אַנטוואוינונג

טאָג, פעב. 10.

„פון איינעם, פון צווייען, פון צענען"

1046 אויף אַ שפּינוועבס

טאָג, פעב. 17.

„אויף אַ שפּינוועבס־פאָדעם אָנגעהאַנגען"

1047 ווען דו רעדסט

טאָג, פעב. 24.

„גערטנער רוף איך דיך"

1048 אַ זאַמען ליכט (1—2—3)

טאָג, מאַרט 2.

„אַ זאַמען ליכט איז איינגעזייט אין מיר"

„ווער האָט די שלייערטוך אַראָפּגעצויגען"
„איך וועל געהאָרכיג טרינקען אַלע סמ'ען"

1049 אַ בריוו אין דער רעדאַקציע

טאָג, ווילנע, מאַרט 3 [פּראָטעסטירט קעגן דעם וואָס מען האָט געדרוקט אין „דאָס נייע וואָרט" אויסצוגן פון זיין תנ"ך-איבערזעצונג אָן זיין דערלויבעניש].

1050 מייסטער און פירשט און האַר

טאָג, מאַרט 9.

„מייסטער און פירשט און האַר"

1051 וואָס איז די מאָס? (1—2)

טאָג, מאַרט 16.

„אַ סך צי איינס, און ברייט צי שמאָל?
„ווי ווינציג און ווי פיעל?"

1052 עס הייסט פריהלינג

טאָג, מאַרט 23.

„און זאָל איך פּרוואווען פרעגען"

1053 וואונדערליך ווי וואונדערליך (1—2)

טאָג, מאַרט 30.

„אין טויטע נעכט פון טויבע קאַמערען"
„אין גראָקייט און אין שאָטען"

1054 איך האָב געוויינט

טאָג, אַפּר. 6.

„איך האָב געוויינט און האָב פון שלאָף זיך אויפגעכאַפּט"

1055 איך ווייס

טאָג, אַפּר. 13.

„איך ווייס אין דער וויסט אויף אַ שטיין"

1056 דאָס ליד פון אויערהאָן—אַ ראָנד-טאַנץ (די קינדער פון אידישע שולען אַ מתנה)

טאָג, אַפּר. 19; איבערגעדרוקט: קינד. זש., יאַנ. 1925, ז. 21—22 [צייכנונג פון א. גודלמאַן]; גרינינקעביימעלעך, ווילנע, מאַרט 15, 1928, ז. 435—438 [מיט אַ פאָטאָגראַפיע פון יהואָש]; איד. צייטונג, בוענאָס איירעס, נאָוו. 15, 1928.

„אויער, אויער, אויערהאָן"

1057 ניט געשלאָפּען נאָר געוואַכט (די קינדער פון אידישע שולען אַ מתנה)

טאָג, אַפּר. 20; איבערגעדרוקט: קינד. וש., מאַי 1924, ז. 5—6; קינד. וש., יאַנ—פעב. 1927, ז. 1—2; איד. צייטונג, בוענאָס איירעס, דעצ. 27, 1928.

מוזיק פון נ. זאַסלאַווסקי, קינד. וש., יוני—יולי 1924, ז. 23—24 [מיט אַ צייכנונג פון א. גודל-מאַן]; אויך אין גרינינקעביימעלעך, ווילנע, פעב. 1927, ז. 155—156.

מוזיק פון מיכל געלבאַרט, לאָמיר קינדער זינגען, ניו־יאָרק, 1925; אויך אין קינד. וו., פעב. 1930, ז. 11.

„אויפען קוימען, אויפען דאַך"

1058 טריפּען (1—אַ ליכט וואָס צאַנקט; 2—אַלויין)

טאָג, אַפּר. 27.

„איך בין אַ ליכט וואָס צאַנקט אין שטורעם"

„דורך מיר און דורך דיר"

1059 די בת־מלכה

טאָג, מאַי 4; איבערגעדרוקט: פּרילינגס שפּראָצן, י. ל. פּרץ שולע, ברוקלין, יוני 19, 1926 (אַ מתנה פון יהואָש).

„די בת־מלכה זיצט אין מלך'ס גאָרטען"

1060 אַזוי האָט דער וואַלד־מענש . . .

טאָג, מאַי 11.

„אַזוי האָט דער וואַלד־מענש געזאָגט צו דער ערד"

1061 טריפּען (ווען ווי דיך) (1—2—3)

טאָג, מאַי 18.

„ווען ווי דיך באַקלעמט דער אָווענט־רעגען"

„אַז די טיר וועט בלייבען צוגעשלאָסען"

„וואָס האָסטו באַגעהרט"

1062 צום אַלטען פויער

טאָג, יוני 1.

„שפּרייט אויס דיין האַנט און בענש מיך"

1063 דאַנק

טאָג, יוני 8.

„ווען ווי אַ ברונעם פון געווינטען גרונט"

1064 ווינט (1—2—3—4—5)
טאָג, יוני 9.
„איבער די טאָלען"
„דער ווינט אויפ'ן ים"
„צווישען זון און זאַנג"
„האָט דער ווינט גענומען אַ הויפען זון"
„פאַלדען אויף די ביימער"

1065 אין טונקעל־ליכט (1—2)
טאָג, יוני 29.
„אַז מיר ווילען זיצען פאַרנאַכט"
„פויזען שאָטענס פון די ביימער"

1066 MESSAGE TO THE 20TH ANNUAL CONVENTION OF THE J. C. R. S., *Sanatorium*, Denver, Colo., Sept., p. 87.

1067 אַריין און אַרויס
פ. א. ש. (יובילייאום נומער), אָקט. 3, ז. 6.
„קאָרן אויף רעכטס"

1068 אַ טאָג (1—2—3)
טאָג, נאָוו. 23 (צען יאָריקע יובילײ אויסגאַבע).
„פריהמאָרגען ווישט די שויבען פון די הייזער"
„ס—ס—ס—סאָפּ!"
„דער שטומער שוואַן מיט אויסגעדרעהטען האַלז שווימט אום באַדאַכט"

1069 גאָט וועט דיך בענשען
איד. אָרב., דעצ. 26, ז. 4.
„גאָט וועט דיך בענשען אויף שטענדיג און אייביג"

1925

1070 **יהואָש וועגן אבן עזרא אין קראָס וואָירד פּאָזל**

טאָג, יאַנ. 1, ז. 2.

0־1070 Moriturus

ליט. ב., וואַרשע, יאַנ. 23, ז. 1 [מיט אַן אויטאָגראַפירטע פאָטאָגראַפיע פון יהואָש].

„טויערן אייביקע"

1071 **אַ גרוס (דעם וואוילען ליעבען מ. קאַטץ מיט האַרציגע ברכות צו זיין זעכציגסטען געבורטסטאָג)**

מ. קאַטץ זאַמעלבוך, פילאַדעלפיע, מאַרט 1925, ז. 18; איבערגעדרוקט: התקוה, דענ־וער, אָקט. 1926, ז. 1 (אידישע אַפּטיילונג); זע: נאָטיצען [פון רעדאַקטאָר וועגן דעם לידן] דאָרט; זע: נ. 0־1092.

„האָט געוואַנדערט אַ ליכטיגער שטראַל פון דער ווייט"

1072 **דער מימבאַר**

פון צייט צו צייט, מאַרט, ז. 47–50.

„קילע אייל אַף הייסע וואונדן"

א. צ.: רעצענזיע איבער „פון צייט צו צייט", ליט. ב., וואַרשע, יוני 25, ז. 6.

1073 **מעל כפּת המכללה**

טאָג, אַפּר. 1; טאָג, אַפּר. 5 (פאַר אונז און פאַר אַלעמען) [מיט אַ באַמערקונג פון יהואָש וואו ער גיט אָן אַז דער אָריגינאַל איז געשריבן אין אידיש. ראובן בריינין האָט דאָס איבערזעצט אויף העברייאיש פון דעם מאַנוסקריפּט].

0־1073 **אַ באַגריסונג (צום שולן צוזאַמענפאָר פון אידיש־נאַציאָנאַלן אַר־בעטער פאַרבאַנד אין ראטשעסטער)**

סואווענירן לכבוד דעם שולן צוזאַמענפאָר פון דעם אידיש־נאַציאָנאַלן אַרבעטער פאַר־באַנד, מאַי 30, 1925, ראטשעסטער, נ. י.

1074 **צום נייעם יאָר (1–ציפּי־צי־ציף; 2–באָבע כמאַרע; 3–נאַכט; 4–גאָלדיהאָר)–די קינדער פון די אידישע שולן–**

קונדס, סעפּט. 18, ז. 11; איבערגעדרוקט: 1–ציפּי־צי־ציף, אין גרינינקע ביימעלעך, ווילנע, דעצ. 1926, ז. 91–92; 2–די באָבע כמאַרע, קינד. זש., יאַנ.–פעב. 1927, ז. 1–2 [מיט אַ בילד פון יהואָש און אַ ביאָגראַפישע סקיצע].

„שטעהט אַ שוועלבעל אויף אַ דאַך"
„קריכט די שוואַרצע באָבע כמאַרע"
„בוים און בלעטער שלאָפען איין"
„גאָלדיהאָר, גאָלדיהאָר, שעהן אין דער זון"

1075 **בושעל־בושעל (די קינדער פון אידישע שולן)**

קונדס, אָקט. 9, ז. 8–9.

„בושעל פויגעל פליט אַוועק"

1076 **צוויי סאָנעטן**

צוק., דעצ., ז. 664.

„געניג אַמאָל אַ שורש פון זאַנג און ווינט"
„אין בריטגעצווייגטן בוים אַקעגן מיינע פענסטער"

1926

1077 איבערן שוועל (1—2—3)

צוק., יאַנ., ז. 24.

„וואָס ווייס ער ווי אַזוי ער איז געקומען"

„ער האָט צושפּרייט די הענט באַדאַכט"

„אַז דער טויער איז פאַרשלאָסען"

1078 יהואָש ביים ביאַליק קבלת פּנים (אַ בריוול פון יהואָש צו ע. ניומאַן)

קונדס, יאַנ. 29, ז. 6 [באַמערקונג פון דער רעדאַקציע].

1079 אין אויפלייכט פון אַ רגע (1—2)

צוק., פעב., ז. 103.

„אין קורצען אויפלייכט פון אַ רגע האָב איך אַ געשטאַלט"

„עס האָט אין פינסטערניס פון טיף צו טיפעניס געזוונגען"

1080 מיט אים (1—2—3)

צוק., מאַרט, ז. 157.

„איך בין געווען מיט אים אַליין"

„איך האָב געזאַפּט אין זעל און זינען"

„איך האָב גערעדט אַזוי שטיל מיינע רייד"

1081 דער פידלער (אַ מאָטיוו)

קונדס, מאַרט 26, ז. 11 [מיט אַ צייכנונג פון ש. וויטקעוויץ]; איבערגעדרוקט: איל. זש., וואַרשע, נ. 5, 1926; קינדער צייטונג נ. י., פעב. 1939, ז. 3, מיט מוזיק פון הערש וואָלאָ־וויטש, געווידמעט דעם צוועלפטן יאָרצייט פון דיכטער [פאָטאָגראַפיע פון יהואָשן אויף דער ערשטער זייט].

„דורך דערפער און שטעט גייט דער פידלער זיין וועג"

1082 Midi

אונזער בוך, מאַרט—אַפּר.

„דאָס גראָז איז יונג, דער ווינט איז ברייט"

1083 אַ הימען

צוק., אַפּר., ז. 208.

„צו דער הייליגקייט אין מיר".

1084 אין אָפּגעשיידטקייט (1—2)

צוק., מאַי, ז. 267.

„אין אַפגעשיידקייט און דערוויטערונג"

„וואויל צו דיר, וואָס אין דער מיט פון שטאַרער וויסט"

1085 **לידער (בלינד) 1—2**

צוק., יוני, ז. 358.

„אַז ס'וועלען פראַלען ריגלען"

„אומגעוואַנדערט איבער הונדערט וועגען"

א. ניגער, ש.: פון אַ לעזער'ס און שרייבער'ס נאָטיץ־בוך, טאָג, יוני 27, 1926 [ציטירט פון די לידער].

1086 **צוויי לידער (1–רוה; 2—פרייד)**

צוק., יולי, ז. 397.

„כ'האָב אין אייזערנע טירען געקלאַפט"

„כ'האָב געשעפּט פון די קוואַלען פרייד"

1087 **בריוו אין רעדאַקציע**

ליט. ב., וואַרשע, יולי 2, ז. 440 [וע: ישראל רובין, פסיידאָנימען, ליט. ב., מאַי 7, מאַי 14].

1088 **יהואָש'ס באַגריסונג צו א. רייזען'ס יובילעי (בריוו)**

טאָג, יולי 7 (ח. נ. ביאַליק און יהואָש וועגן אברהם רייזען); איבערגעדרוקט: ווילנער טאָג, יולי 27; ליט. ב., וואַרשע, אַוג. 6, ז. 519; אידישע שטימע, קאָוונע, אַוג. 20, ז. 3.

1089 **אָעירה שחר**

צוק., אַווג., ז. 464.

„אַ געבעט איז אין מיין בלוט געווען"

1090 **וואַנדערווירבעל**

צוק., סעפּט., ז. 516.

„איך וועל קיין וואָרצלען ניט אין ערגעץ שלאָגען"

א. ניגער, ש.: פון אַ לעזער'ס און שרייבער'ס נאָטיץ־בוך, טאָג, סעפּט. 19, 1926. [רימט שטאַרק דאָס ליד].

1091 **זומערזונגעזאַנגען**

קונדס, סעפּט. 10, ז. 12—13.

„מיר וועלען אַוועקגיין צווישען קאָרען געלען"

1092 **אַנטיפּאָן**

צוק., אָקט., ז. 570.

„וואָס שפּרייאיג און פאַרבייאיג איז דער וויטער"

0־1092 אַ בריוו צו ל. גראָס'ן

רעדאַקטאָר פון „התקוה" (אידישע אָפּטיילונג) וועגן דעם ליד „אַ גרוס", התקוה, דענ־ווער, אָקט.; זע נומ. 1071.

1093 באַזונדערניש

צוק., נאָוו., ז. 630; איבערגעדרוקט: צוק., יולי, 1936, ז. 452, „די איינזאַמע", וואַר. זע: נומ. 1147.

„ווי גרויס די צאָל, און וואו און ווען, ווער וועט עס דיר פאַרציילען"

1094 איז אומווערדיג דער כוס?

צוק., דעצ., ז. 688.

„מירביידע האָבן (און נאָך הונדערטער באַגלייך)"

1927

1095 **אַ שומר פון ליידיגע ריטער**

צוק., יאַנ., ז. 53 [דאָס לעצטע ליד געדרוקט ביי יהואָשעס לעבן].

„אַזוי וועט עס זיין:"

1096 **צוויי בריוו**

גרינינקעביימעלעך, ווילנע, פעב., ז. 151—152 [מיט אַ באַמערקונג פון דער רעדאַקציע].

[ערשטער בריוו דאַטירט סעפּט. 16, 1926, צווייטער בריוו ניט דאַטירט].

1097 **דער יונגער שמיד** (1—2)

קונדס, אַפּר. 15, ז. 11.

„דער אַלטער שמיד איז תּמיד יונג"

„שטייען קינדער ביי דער שוועל"

1098 **צווישען גרינס און זון**

צוק., סעפּט., ז. 496.

„צווישען גרינס און זון און וואַסערען"

1099 **לידער** (1—פון וויפיל הענט; 2—נאָך גראָע הונגער יאָהרען)

צוק., דעצ. 1927, ז. 669; איבערגעדרוקט: ז"ב, מאַי 1936, ז. 5.

„פון וויפיל הענט האָט ערד אַריינגענומען זאָמען"

„נאָך גראָע הונגער יאָהרען האָט די שפע אויסגעבראָכען"

1928

1100 פאַקסימיליע פון יהואָש'עס אַ מאַנוסקריפּט

טאָג, יאַנ. 29 [מיט אַ בילד פון יהואָש].

1101 עגור, עגור . . . (מוטיב עממי)

מולדת, ירושלים, תרפ"ח, ז. 30 [דאָס אײנציקע קינדערליד געשריבן פון יהואָשן אין העברייאיש].

1102 לידער (1–נאַכט־זילבער; 2–אײביקע קרײזונג)

צוק., מאַרט, ז. 128.

„מײנע פּיס געהען"

„פון פינסטערניס בין איך געקומען"

1103 ליד (בײנאַכט אויף אַ סטויג היי)

צוק., סעפּט., ז. 500.

„אַלע גלידער אײנגעטונקט אין פרישען גראָז"

1104 װי דזשאָאי שלאָפט אײן

קינד. זש., אָקט., ז. 1–2 [פאָטאָגראַפיע פון יהואָש].

„אַפריער קומט דער טאַטע"

1105 לידער (1–דאָס שטילע גראָז; 2–די נאַכט האָט געװײנט אין גראָז)

צוק., נאָװ., ז. 657.

„דאָס קלײנע גראָז"

„די נאַכט האָט געװײנט אין גראָז"

1929

1106 לאַמטערן־צינדער

קינד. זש., יאַנ., ז. 1—2.

„קענן אונט איז אַ פרייד"

1107 אַ בריוו צו אָפּאַטאָשו

ליט. ב., וואַרשע, יאַנ. 11 [דאַטירט אויג. 3, 1922].

1108 לידער (1—דיר דאַנק איך; 2—זיי אַלע וועלען קומען דיך צו זוכען)

צוק., פעב., ז. 89.

„וואויל צו דיר"

„זיי אַלע וועלען קומען דיך צו זוכען"

1109 דער גאַסט

גרינינקעביימעלעך, ווילנע, אַפּר., ז. 335—336.

„שטייט אַ בושל אויף אַ דאַך"

1110 דער זינגעמאַרינג

קינד. זש., אַפּר., ז. 1—2 (אַן עלטער קינד אין מיטן, און קלענערע רונד אַרום); איבער־געדרוקט: קינד. זש., מאַרט 1930, מיט מוזיק פון מ. פּאָזנער.

„דער זינגעמאַרינג איז געגאַנגען אין וואַלד"

1111 לידער (1—גאַטשאַפּט; 2—דאַנקען און לויבען; 3—איך דאַנק דיר; 4—תפלה)

צוק., מאַי, ז. 290.

„שאַטענס רונד אַרום"

„דאַנקען און לויבען"

„איך דאַנק דיר נאַט וואַס דו האָסט מיר געוועהלט"

„און אויב ניט מעהר"

1112 דריי בריוו צו י. דאַווידזאָנען; צוויי בריוו צו י. ריבקינדן

[בריוו געשריבן אין די יאָרן 1909, 1911, 1923, 1925 און 1926] אין: יהואש ועברית, יצחק ריבקינד, הדואר, מאי 24, 1929, ז. 463—464.

א. ריבקינד, יצחק: יהואש ועברית, (צרור מכתבים), הדואר, מאי 24, 1929, ז. 463—464.

1113 **דאָס טײַכעל**

קינד. זש., יוני–יולי, ז. 1–2.

„גייט דאָס טײַכעל הין און הער"

1114 **לידער** (1–טעג פון יוני; 2–דער באַרג־טײַך)

צוק., יולי, ז. 436.

„טעג פון יוני זון־באַפלייצטע"

„בלאָער באַרג־טײַך אין די ווילדסטע הייכען"

1115 **קערנער** (1–2–3–4–5–6)

צוק., אָווג., ז. 503.

„היינט איז זונטאָג"

„ווייס און רויט און גרין און בלאָ"

„אַ ברייטע פולע זון האָט אויפגעשיינט"

„שטילקייט ויצט לעבען מיר"

„דער טײַך פאַרוויגט דאָס לעצטע ווינטעל אין זיין שויס"

„בוימער בייגען זיך ביי וואַסער־ברעגען"

1116 **בוימער** (1–2)

צוק., נאָוו., ז. 726.

„אַ בוים בין איך"

„בוימער אַלערליי געדענק איך"

1930

1117 לידער (1—פרימאָרגען; 2—שפּרינגסט אַריין)

צוק, פעב, ז. 74.

„פרימאָרגען איז אין פענסטער מיר געקומען זינגען"

„שפּרינגסט אַריין מיר לאַכענדיג גוט מאָרגען"

1118 לידער (1—אַצונדערט שייד איך זיך; 2—די זאַכען די גרויסע)

צוק, מאַרט, ז 157.

„אַצונדערט שייד איך זיך מיט אייך"

„די זאַכען די גרויסע די מאַכטיגע"

1119 לידער (1—שטורעם דו מאַכטיגער; 2—וואָס האַמערסטו)

צוק., מאַי, ז. 306.

„שטורעם דו מאַכטיגער"

„וואָס האַמערסטו און שמידסט אַזוי הייס"

1120 לידער (1—ביים ראַנד פון טאָג; 2—אין ווינקל גאַס)

צוק., יולי, ז. 442.

„ביים ראַנד פון טאָג"

„אין ווינקל גאַס"

1121 לידער (1—2)

צוק., אָקט., ז. 679.

„דיך האָט געבענשט דיין גאָט"

„האָסט צום הימל געדינט"

1931

1122 און אַזוי איז דאָס געשען

צוק., יאַנ., ז. 11.

„ווי געגנו באַקלעמט אין אַ שטורעם"

1123 לידער (1–טויב דו שטילע; 2–אַלט־פּרענקיש)

צוק., יוני, ז. 375.

„ביים ווערלדל וואַרט איך אויף דיר אָפּ"

„די שעפּערין גערט מיט די קאַנען"

1124 לידער (1–די ווייס געפלאַנצטע רויזען; 2–דיינע אונטער־זאַפּטען)

צוק., סעפּט., ז. 552.

„ווייס געפלאַנצטע רויזען רונד אַרום מיר"

„דיינע אונטער־זאַפּטען רינען אין מיר"

1932

1125 טאַנץ פון די ווילדע (1–טאַנץ פון דער שעהנער; 2–טאַנץ פון דעם־שטאַרקען; 3–טאַנץ פון דעם אַלטען)

צוק., יאַנ., ז. 2 נאָנהייב פון אַ סעריע וואָס יהואָש האָט געפּלאַנט צו שרייבן.

„שעהן בין איך, שעהן"

„שטאַרק בין איך, שטאַרק"

„אַלע טויטע טעג און אַלע טויטע נעכט"

1126 ליד

צוק., מאַי, ז. 248.

„איך מאַך וועגען"

1933

1127 ליד

יידיש, יאַנ. 27, ז. 7 [מיט אַ פּאָטאָגראַפיע פון יהואָש].
„ווען איך זאָל עפענען די אויגן האַלבע נאַכט“

1934

1128 **צוויי לידער**

צוק., פעב., ז. 64.

„דער פּאַלאַץ איז פון מירמעל"

„זיצט דער קייסער אין טורעם געפאַנגען"

1129 **לידער (1—2)**

צוק., אַפּר., ז. 192.

„פּאַלדענשפּיל און שימערען"

„גילדערנע ליכטיגע טעג"

1130 **לידער (1—2—3)**

צוק., יוני, ז. 323.

„די לעצטע שנייען אַרום אַ לאַמטערן"

„נאָכ'ן שטורעם"

„איבער אַלע דורות איז מיין וועג"

1131 **צוויי קינדער־לידער (1—דער נס; 2.—איינער און אַליין)**

צוק., אַווג., ז. 436.

„ווער פון הויף און ווער פון הויז"

„בוימער רעכטס און בוימער לינקס"

איבערזעצט (2—איינער און אַליין):

את נודד לי כה בודד, תרגום דוב שטוק, דבר, תל אביב, סעפט. 8, 1934.

1132 **דער קליינער גאָט פון רעגען**

צוק., דעצ., ז. 704.

„אַ ברייטע זון און איבער שטילע טרעפּ"

1935

1133 קאַראַוואַנען

אינזיך, יאַנ., ז. 79 [מאַנוסקריפּט דאַטירט אָקט. 14, 1925]; [ביאָגראַפישער נאָטיץ, ז. 78; פאָטאָגראַפיע פון יהואָש פון יאָר 1898].

„קאַראַוואַנען ציען, גלעקלאַך קלינגען"

1134 אויף אַ בעסוילעם

אינזיך, יאַנ., ז. 79 [מאַנוסקריפּט דאַטירט אויג. 17, 1925]; [ביאָגראַפישע נאָטיץ, ז. 78; פאָטאָגראַפיע פון יהואָש פון יאָר 1898].

„צווישן גרינס און גריבער"

1135 לידער (1–ווען אַלע וועלען זיין צוגאַנגען; 2–דו וועסט מיך אָנהאַלטען ביין האַנט; 3–די באָבע זיצט אונטערען בוים)

צוק., פעב., ז. 88.

„ווען אַלע וועלען זיין צוגאַנגען"

„דו וועסט מיך אָנהאַלטען ביין האַנט"

„די באָבע זיצט אונטערען בוים"

מוזיק פון חיים ריטערבאַנד [צו ליד נ. 3, „די באָבע"], פאַרשיידענע מעלאָדיעס, 20 לידער מיט נאָטן, ווילנע, 1938, ז. 33, ליד נ. 15.

1136 דריי לידער (1–2–3)

צוק., מאַי, ז. 250.

„תמיד זאָלסטו זיין אַ פאָטער מיר"

„ווער וועט מיין תפיסה צוברעכען?"

„איך וויקעל זיך אין זומער פינסטער איין"

1936

1137 דערווינט לויפט אום

קינד. זש., מאַרט, ז. 1; איבערגעדרוקט: פּרעסע, בוענאָס איירעס, מאַי 7 [מיט אַ פאָטאָגראַפיע פון יהושע].

„דער ווינט לויפט אום דורך שטאָט און דאָרף"

1138 שטאַפּלען (2) [פון יהושעס ירושה]

ז"ב, מאַי, ז. 5; איבערגעדרוקט: צוק., דעצ., ז. 765, וואַר.

„ס'האָט יעדער צו אַ שטייבל זיך דערשלאָגן"

1139 צו איינעם אַזאַ

ז"ב, מאַי, ז. 6.

„ביי אַל דיין פייער און דיין שוועבל און דיין דונער קנאַלן"

1140 די לעצטע תפילה איז געשטאָרבן אין מיין זעל

ז"ב, מאַי, ז. 7.

„די לעצטע תפילה איז געשטאָרבן אין מיין זעל"

1141 ס'האָט קיינער נישט גערעדט אַזוי ווי ער

ז"ב, מאַי, ז. 7–8 [מאַנוסקריפּט דאַטירט יוני 15, 1926]

„ס'האָט קיינער נישט גערעדט אַזוי ווי ער"

1142 איך אַליין

ז"ב, מאַי, ז. 8.

„איך אַליין,
און פון מיר איז מיין וועג און מיין גיין"

1143 ווען גאָט און מענטשן נאַרן

ז"ב, מאַי, ז. 9.

„ווען גאָט און מענטשן נאַרן"

1144 ווערסט אַן אויג אונדז זיין

ז"ב, מאַי, ז. 9–10.

„ווערסט אַן אויג אונדז זיין"

1145 ניט פאָלג דיין זעל, די קומערער און טרויערער

ז"ב, מאַי, ז. 10.

„ניט פאָלג דיין זעל, די קומערער און טרויערער"

1146 ציִען זיך די שטילע שאָטנס

ז"ב, מאַי, ז. 10.

„ציִען זיך די שטילע שאָטנס"

א. באָטאָשאַנסקי, יאַנקעוו: צווישן ביכער און מעכאַברים. אַ דאַך פאַר אונ־ דזער ליטעראַטור פון גאָרער וועלט. פרעסע, בוענאָס איירעס, אַווג. 12.
ב. ניגער, ש.: געלייענט און געשריבען, טאָג, אַווג. 2.
ג. קייזערמאַן, ח. מ.: ערשטער באַנד זאַמלביכער (רעצענזיע), ק. אָדלער, מאָנטרעאָל, יולי 17, 1936.
ד. ראַוויטש, מלך: אָפּאַטאָשו'ס און לייוויק'ס אַמעריקאַנישע זאַמלביכער. (פון דעם טאָג־בוך וועגן ביכער און שרייבער); (יהואָש: „שטאָפּלען"—פון דעם דיכ־ טערס ירושה), פ. א. ש., סעפּט. 18; פרעסע, בוענאָס איירעס, אָקט. 11.
ה. שוסטער, זכריה: אַרום די „זאַמלביכער", אינזיך, אַווג., ז. 51—59.

1147 די איינזאַמע

צוק., יולי, ז. 452.

„ווי גרויס די צאָל, און וואו און ווען, ווער ווע̈ט עס דיר פאַרציילען?"

1148 וועסט קומען צווישען אונדז

צוק., יולי, ז. 452.

„וועסט קומען צווישען אונדז אַ שטאַרקער און אַ פעסטער"

1149 צום העלען באַרג פון גאָט

צוק., יולי, ז. 452.

„צום העלען באַרג פון גאָט"

1150 אַזוי איז דאָס תמיד געוועזען

צוק., יולי, ז. 452.

„אַזוי איז דאָס תמיד געוועזען"

1151 איך וועל אַלעמענס צער'ן נעמען

צוק., יולי, ז. 452.

„איך וועל אַלעמענס צער'ן נעמען"

1151־ס לידער. (פון די פאַרבליבענע שריפטן)

צוק., דעצ., ז. 765 [געשריבן נאָוו. 5, 1925.]

„מיין תפילה איז אַ מויער"

„וועגן ניט אַ ליכטל אין אַ פענסטער פלעמלט"

צווייטער טייל

תנ״ך

(1936—1909)

ישעיה

איבערזעצט פון

יהואש

ארויסגעגעבן פון
פערלאג „יהואש"
ניו יארק

ISAIAH

Translated into Yiddish

BY

YEHOASH.

YEHOASH PUBLICATION SOCIETY
NEW YORK
1910

שער־בלאַט פון יהואשעס ישעיה איבערזעצונג (צווייטע ווייטן)

איוב, שיר השירים, רות, קהלת

איבערזעצט פון

יהואש

ארויסגעגעבען פון
פערלאג „יהואש"
ניו יארק

JOB, SONG OF SONGS, RUTH AND ECCLESIASTES

Translated into Yiddish

BY

YEHOASH

YEHOASH PUBLICATION SOCIETY
NEW YORK
1910

שער־בלאַט פון יהואָשעס איוב, שיר השירים, רות, קהלת איבערזעצונג (צוויי זייטן)

חלק א

1909

1152 טינט און פעדער

[נאָטיץ וועגן יהואָשעס תנ"ך איבערזעצונג], ייד. טאָג., דעצ. 9.

1910

1153 **ישעיה (איבערזעצונג) ב, 1**

פערלאַג יהואָש, ניו־יאָרק, 1910, VII–I, 214 ז. 8°.

1154 **איוב, שיר השירים, רות, קהלת (איבערזעצונג) ב. 2**

פערלאַג יהואָש, ניו־יאָרק, 1910; איוב: 117 ז.; שיר השירים: 43 ז.; רות: 18 ז.; קהלת: 36 ז. 8°.

א. אַנאָנס: ראובן בריינין און יהואָש, לעקציע וועגן דער ביבעל, וואַרהייט, מאַרט 28.

ב. אַנאָנס: אַ לעקציע פון יהואָש איבער פּאָעזיע און קונסט. ער לייענט פאָר פון זיין איבערזעצונג פון רות [מאַי 14], וואַרהייט, מאַי 13.

ג. וועגן יהואָשעס תנ"ך, פ. א. ש., יוני 18.

ד. טינט און פעדער: ליטעראַרישע נאָטיצען, ייד. טאַג., יוני 16.

ה. טינט און פעדער: ליטעראַרישע נאָטיצען, יוד. ג.. יוני 24.

ו. טשעמערינסקי, ח.: די ליטעראַרישע וואָך, פריינד, וואַרשע, יולי 26, ז. 3.

ז. יהואָש'ס נייע ווערק, יוד. רעקאָרד, שיקאַגאָ, יולי 8.

ח. ליטעראַרישע כראָניק: נ. לעב., מאַי, ז. 53.

ט. לעבעדיגער, דער: ווערטער און קריטיק, קונדס, יוני 10, ז. 6.

י. עפשטיין, ש.: יהואָש אַלס ביבעל־איבערזעצער, צוק., אָקט., ז. 647.

יא. קאַטץ, מ.: אידישע הייליגע שריפטען אין'ם לשון פון די איצטיגע אידען, וואַרהייט, יולי 3.

די העברעאישע אַנטיקען אין יהואָש'ס איבערזעצונג, וואַרהייט, יולי 4.

ישעיהו בן אמוץ, וואַרהייט, יולי 10.

די חסרונות און די מעלות פון יהואָש'ס איבערזעצונגס־מעטאָדע, וואַרהייט, יולי 11.

די צווייטע לעצטע אַרטיקלען איבערגעדרוקט: פ"א"ט, יולי 15, יולי 22.

יב. קאָמעטיטיס: ווערטלאַך אונטערגעהערט אין גאַס דעם 18טן מאַי, ערב וועלט איבערקערענעש, קונדס, מאַי 27, ז. 3.

יג. LOLA: קאַרטון, קונדס, יוני 10, ז. 6 [מיט פינף בילדער פון איוב, רות, ישעיה, שולמית און שלמה].

יד. קאַרטון: זינגט שולמית, איד. גזלן, אָקט. 7, ז. 3.

טו. קאַרטון: שולמית, איד. גזלן, אָקט. 21, ז. 3.

1911

טז. ביסקאָ, א. ל.: היש תקוה לספרותנו?, היהודי, לונדון, אַווג. 31.

יז. זלאָטניק, הרב יהודה ליב, ציטירט די ערשטע דריי פּסוקים פון יהואָשעס איבערזעצונג פון קהלת. קהלת, דער מענטש און דאָס בוך, מאָנטרעאָל, 1929, ז. 140, נומער 24. זע נומער 1627.

יח. טערמאַן, מ.: דער פּאָליטישער אידעאַל פון די נביאים, נ. לאַנד, אָקט. 27, ז. 22—23; נאָוו. 3, ז. 22—23 [זע: באַמערקונג פון יהואָש אין דעם זעלבן נומער]. זע נ. 1479.

יט. פעדער שפּריצען, קונדס, אָקט. 16, 1914, ז. 9.

חלק ב

איבערזעצונג פון תנ"ך

טיילווייז געדרוקט אין „טאָג", 1922—1927; דערשינען אין בוך־פאָרם (8 בענד):

1156 **חומש**

פאַרלאַג תנ"ך, ניו־יאָרק, 1926, 8°.

1157 [ב. 1, בראשית, [1]—III, 146 ז.

1158 שמות, [1]—III, 118 ז.

1159 [ב. 2, ויקרא, [1]—II, 83 ז.

1160 במדבר, [1]—III, 115 ז.

1161 דברים, [1]—III, 100 ז.

1162 **נביאים ראשונים**

פאַרלאַג תנ"ך, ניו־יאָרק, 1927, 8°.

1163 [ב. 1, יהושע, [1]—II, 69 ז.

1164 שופטים, [1]—II, 72 ז.

1165 שמואל א, [1]—II, 94 ז.

1166 שמואל ב, [1]—II, 79 ז.

1167 ב. 2, מלכים א, [1]—II, 93 ז.

1168 מלכים ב, [1]—II, 90 ז.

1169 **נביאים אחרונים**

פאַרלאַג תנ"ך, ניו־יאָרק, 1929, 8°.

1170 [ב. 1, ישעיה, [1]—III, 192 ז.

1171 ירמיה, [1]—IV, 203 ז.

1172 ב. 2, יחזקאל, [1]—III, 176 ז.

1173 תרי עשר, [1]—V, 181 ז.

1174 **כתובים**

פאַרלאַג תנ"ך, ניו־יאָרק, 1936, 8°.

1175 [ב. 1, תהלים, [1]—XI, 231 ז.

1176 משלי, [1], 88 ז.

1177 איוב, [1], 94 ז.

1178 ב.2, חמש מגילות: שיר השירים, 19 ז.

1179 רות, 10 ז.

1180 איכה, 21 ז.

1181 קהלת, 25 ז.

1182 אסתר, 22 ז

1183 דניאל, 48 ז.

1184 עזרא, 30 ז.

1185 נחמיה, [1]–II, 43 ז.

1186 דברי הימים א, [1]–III, 82 ז.

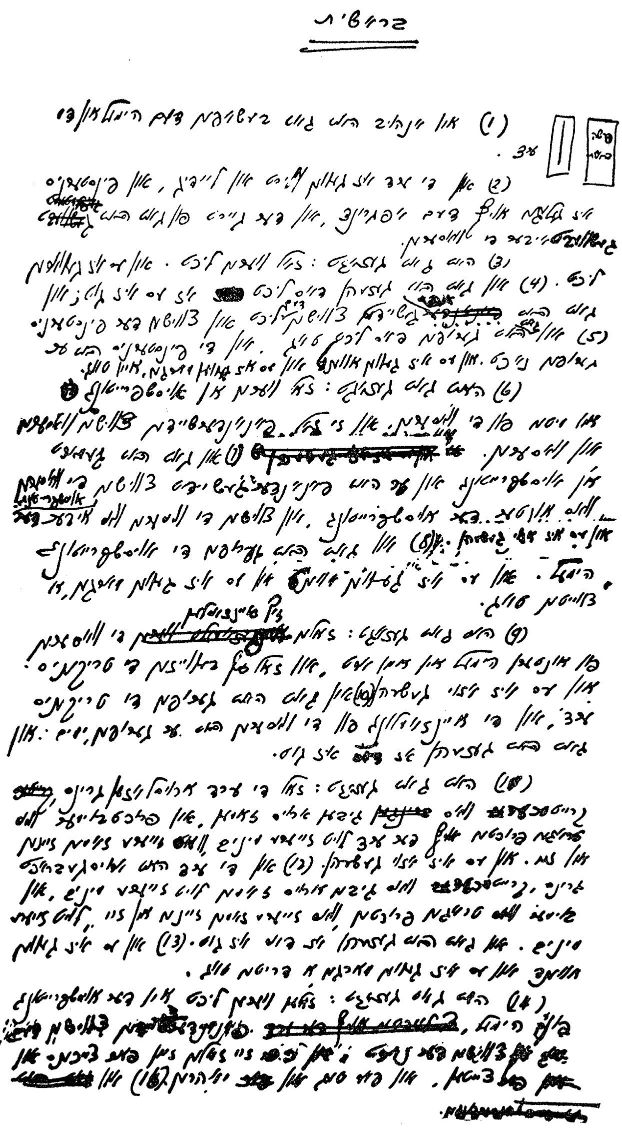
1187 דברי הימים ב, [1]–II, 104 ז.

חלק ג

סעריע פון תנ"ך־קאַפּיטלען געדרוקט אין „טאָג"*

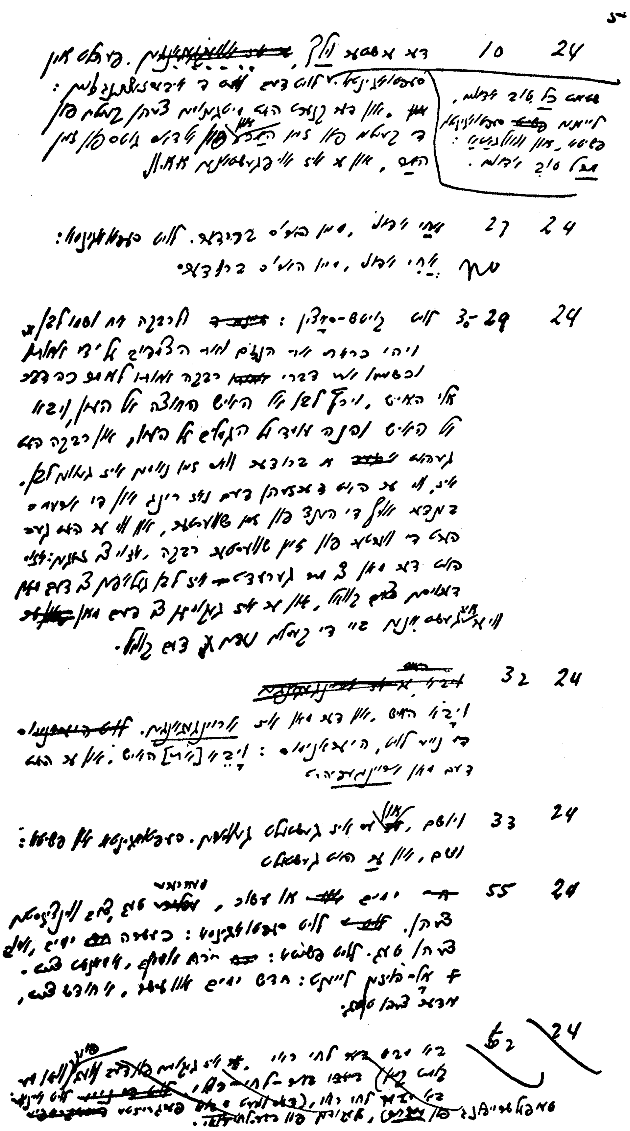
* טיטל געביטן אין בוך־פאָרם. די אָרטאָגראַפיע איז פון בוך.

חומש		1922		
1188	בראשית	וועלט באַשאַפונג	א	אָקט. 19
		[אָנמערקונג פון איבערזעצער]		
1189		די פלאַנצונג פון גן־עדן	ב	(איבערגעדרוקט:
		די שלאַנג	ג	אָקט. 22)
1190		קין און הבל. למך	ד	אָקט. 20
		די דורות נאָך אָדמען	ה	
		די זינדיקייט פון דער ערד	ו	
		[אָנמערקונג פון איבערזעצער]		
1191	נח	די תבה	ו	אָקט. 26
		דער מבול	ז	
		דער סוף פון מבול	ח	
		גאָטס בונד מיט נחן. דער רעגנבויגן	ט	
		[אָנמערקונג פון איבערזעצער]		
1192		נחס זין. נח פאַרשילט כנען	ט	אָקט. 27
		די צעטיילונג פון די פעלקער	י	
		דער טורעם פון בבל	יא	
		די דורות פון שמען ביז אברהמען	יא	
1193	לך לך	אברהם קומט קיין כנען	יב	נאָוו. 2
		אברהם וואַנדערט קיין מצרים	יב	
		*אברהם שיידט זיך פון לוטן	יג	
		אברהמס מלחמה מיט פיר מלכים	יד	
1194		גאָטס בונד מיט אברהמען	טו	נאָוו. 3
		שרה און הגר	טז	
		דאָס געבאָט פון מלן	יז	
		דער אָנזאָג אַז יצחק וועט געבאָרן ווערן	יז	
		[אָנמערקונג פון איבערזעצער]		



יהואָשעס כתב־יד פון דער ערשטער זייט פון זיין תנ"ך איבערזעצונג

1195	וירא	דריי מענער קומען צו אברהמען	יז	נאָוו. 9
		גאָט זאָגט אָן די שטראָף פון סדום	יח	
		די צעשטערונג פון סדום	יט	
		[אָנמערקונג פון איבערזעצער]		
1196		אברהם אין לאַנד פון די פלשתים	כ	נאָוו. 10
		יצחק ווערט געבאָרן	כא	
		שרה טרייבט אַרויס הגרן	כא	
		אברהם שליסט אַ בונד מיטן מלך פון די פלשתים	כא	
		נחורס משפחה	כב	
		[אָנמערקונג פון איבערזעצער]		
1197	חיי שרה	טויט און קבורה פון שרהן	כג	נאָוו. 16
		אברהם שיקט אליעזרן קיין ארם־נהרים	כד	
1198		אברהמס קינדער. אברהמס טויט	כה	נאָוו. 17
		די קינדער פון ישמעאלן	כה	
1199	תולדות	יעקב און עשו	כה	נאָוו. 23
		יצחק אין לאַנד פון די פלשתים	כו	
		[אָנמערקונג פון איבערזעצער]		
1200		יעקב קריגט אַרויס זיין פאָטערס ברכה	כו	נאָוו. 24
		יעקב אַנטלויפט פון עשון	כח	
		[אָנמערקונג פון איבערזעצער]		
1201	ויצא	יעקבס חלום	כח	נאָוו. 30
		יעקב ביי לבנען. רחל און לאה	כט	
		יעקבס קינדער	כט	
		[אָנמערקונג פון איבערזעצער]		
1202		יעקב וויל אַוועקגיין פון לבנען. יעקבס לוין פון לבנען	ל	דעצ. 1
		יעקב אַנטלויפט	לא	
		[אָנמערקונג פון איבערזעצער]		
1203	וישלח	יעקב שיקט שלוחים צו עשון	לב	דעצ. 7
		יעקבס קאַמף מיט גאָט	לב	
		יעקבס באַגעגעניש מיט עשון	לג	
		דינה. אירע ברידערס נקמה	לד	
		[אָנמערקונג פון איבערזעצער]		



יהואָשעס כתב־יד פון זיינע אָנמערקונגען צו בראשית, פרשה חיי שרה

1923

1212	**ויחי**	**יעקב בעט מען זאָל אים לייגן לעבן זיינע עלטערן**	מז	יאַנ. 4
		יעקב בענטשט יוספס קינדער	מח	
		*יעקבס ברכה. זיין צוואה און טויט [אַנמערקונג פון איבערזעצער]	מט	
1213		יעקבס קבורה	נ	יאַנ. 5
		*יוספס טויט	נ	
1214	**שמות**	**די קינדער פון ישראל פאַרמערן זיך אין מצרים**	א	יאַנ. 11
		די קנעכטשאַפט פון די קינדער פון ישראל אונטער אַ נייעם פרעהן	א	
		געבורט און יוגנט פון משהן	ב	
		משה אַנטלויפט קיין מדין	ב	
		גאָט זעט די ליידן פון די קינדער פון ישראל.	ב	
		גאָט אַנטפּלעקט זיך צו משהן פון אַ ברענע־	ג	
1215		דיקן דאָרן [אַנמערקונג פון איבערזעצער]		יאַנ. 12
		און שיקט אים פאַר פרעהן	ד	
		משה קערט זיך אום קיין מצרים	ד	
		משה באַגעגנט אַהרנען. אַהרן רעדט צו די קינדער פון ישראל	ד	
		משה און אַהרן קומען פאַר פרעהן. די	ה	
		קנעכטשאַפט ווערט נאָך גרעסער [אַנמערקונג פון איבערזעצער]	ו	
1216	**וארא**	**גאָט דערמאָנט זיין בונד מיט ישראל, און באַ־נייט זיין אָנזאָג פון אויסלייזונג**	ו	יאַנ. 18
		די משפּחה פון משהן און אַהרנען	ו	
		די וואונדערצייכנס	ז	
		די פּלאָג פון בלוט	ז	
		די פּלאָג פון פרעש [אַנמערקונג פון איבערזעצער]	ז–ח	
1217		די פּלאָג פון אומגעציפער	ח	יאַנ. 19
		די פּלאָג פון פליגן	ח	

		די מגפה אויף בהמות	ט	
		דער אויסשלאג	ט	
		דער האגל	ט	
		[אנמערקונג פון איבערזעצער]		
1218	בא	דער היישעריק	י	יאנ. 25
		די פינצטערניש	י	
		גאט טייט די בכורים אין מצרים	יא	
1219		דער קרבן־פסח. דאס ארויסגיין פון מצרים.	יב	יאנ. 26
		*די הייליקונג פון אלע בכורים אין ישראל . .	יג	
		[אנמערקונג פון איבערזעצער]		
1220	בשלח	די שפאלטונג פון ים־סוף	יג–יד	פעב. 1
		דאס ליד פון ים־סוף	טו	
		[אנמערקונג פון איבערזעצער]		
1221		דאס וואסער פון מרה. די קוואלן פון אילם.	טו	פעב. 2
		דער מן און די וואכטלפויגלען (שלו)	טז	
		משה שלאגט וואסער פון פעלז	יז	
		די מלחמה מיט עמלק	יז	
		[אנמערקונג פון איבערזעצער]		
1222	יתרו	יתרו קומט צו משהן	יח	פעב. 8
		[אנמערקונג פון איבערזעצער]		
1223		*מתן תורה. די צען געבאט	יט–כ	פעב. 9
		[אנמערקונג פון איבערזעצער]		
1224	משפטים	געזעצן	כא–כב	פעב. 15
		[אנמערקונג פון איבערזעצער]		
1225		*גאטווארנט ישראל	כג	פעב. 16
		משה בויט א מזבח. משה אויפן בארג סיני . .	כד	
1226	תרומה	צוגרייטונג פאר בויען דעם משכן	כה	פעב. 22
		דער ארון	כה	
		דער הייליגער טיש	כה	
		די מנורה	כה	
		[אנמערקונג פון איבערזעצער]		
1227		די פארהאנגען פון משכן און זיינע צודעקן .	כו	פעב. 23
		די ברעטער פון משכן און זיינע שוועלן	כו	
		דער פרוכת און דער טירפארהאנג	כו	
		דער מזבח פאר בראנדאפפער	כו	

1237		איינווייאונג פון אַהרנען און זיינע זין	ח	מאַרץ 30
1238	שמיני	אַהרן איז מקריב די ערשטע קרבנות	ט	אַפר. 12
		נדב און אַביהוא׳ס זינד און שטראָף	י	
		דינים פאַר די כהנים	י	
1239		לעבעדיגע זאַכן וואָס זיינען ריין, און וואָס זיינען אומריין	יא	אַפר. 13
		[אָנמערקונג פון איבערזעצער]		
1240	תזריע	דינים וועגן אַ געווינערין	יב	אַפר. 19
		*דינים וועגן צרעת	יג	
1241	מצורע	רייניקונג פון אַ מצורע	יד	אַפר. 20
		צרעת אין ווענט פון הייזער	יד	
		פליסונגען	טו	
1242	אחרי־מות	די קרבנות אום יום־כפור	טז	אַפר. 26
		*דער אָרט וואו מקריב צו זיין	יז	
		וועגן בלוט, און וועגן געפאַלענע אָדער פאַר־צוקטע	יז	
		וועגן בלוטפאַרוואַנדשאַפט, וועגן מולך דינסט, און אַנדערע אומווערדיקייטן	יח	
		[אָנמערקונג פון איבערזעצער]		
1243	קדושים	פאַרשיידענע דינים	יט	אַפר. 27
		שטראָף־געזעצן	כ	
		[אָנמערקונג פון איבערזעצער]		
1244	אמור	דינים פאַר די כהנים	כא	מאַי 3
		ווער עס מעג עסן פון די הייליקע גאָבן	כב	
		קרבנות מוזן זיין אָן אַ פעלער	כב	
1245		די יום־טובים	כג	מאַי 4
		די מנורה און דאָס הייליקע ברויט	כד	
		שטראָף פאַר לעסטערן גאָט, און פאַר מאָרד אָדער שעדיקונג	כד	
		[אָנמערקונג פון איבערזעצער]		
1246	בהר	שמיטה און יובל	כה	מאַי 10
		קעגן אָפגעטער און זיילשטיינער	כו	
		שבת און דאָס הייליקטום	כו	
		[אָנמערקונג פון איבערזעצער]		

		זינד געטאָן אומגערן	טו	
		פאַרשטייניקונג פון אַ מחלל שבת	טו	
		ציצית	טו	
1256	קרח	קרח שטעלט זיך קעגן משהן	טו–יז	יוני 14
		דאָס פאָלק איז אומצופרידן מיט קרחס סוף, און ציט אויף זיך גאָטס צאָרן	יז	
		דאָס בליען פון אַהרנס שטעקן	יז	
1257		דער דינסט און די רעכט פון די כהנים און די לויים	יח	יוני 15
		[אָנמערקונג פון איבערזעצער]		
1258	חקת	די פרה אדומה	יט	יוני 21
		מרימס טויט	כ	
		משה שלאָגט וואַסער פון פעלז	כ	
		אדום לאָזט ניט דורכגיין ישראל דורך זיין לאַנד	כ	
		אַהרנס טויט	כ	
1259		די מלחמה מיטן מלך פון ערד	כא	יוני 22
		די פייערדיקע שלאַנגען	כא	
		ציאונג פון די קינדער פון ישראל	כא	
		דאָס ליד פון ברונעם	כא	
		די מלחמה מיט סיחונען. דאָס ליד אויף מואב	כא	
		די מלחמה מיט עוג דעם מלך פון בשן	כא	
		[אָנמערקונג פון איבערזעצער]		
1260	בלק	בלק און בלעם	כב	יוני 27
1261			כג	יוני 29
			כד	
		די קינדער פון ישראל זינדיקן אין פעור. פינחסעס געטרייִשאַפט צו גאָט	כה	
		[אָנמערקונג פון איבערזעצער]		
1262	פינחס	נייע ציילונג פון פאָלק	כו	יולי 5
		צלפחדס טעכטער פאַרלאַנגען זייער פאַטערס נחלה	כז	
		משה מאַכט יהושוען פאַרן פירער נאָך זיין טויט	כז	

1263		די קרבנות פאַר די יום־טובים	כח	יולי 6
			כט–ל	
1264	מטות	וועגן אַ נדר	ל	יולי 12
		נקמה אָן די מִדיָנים	לא	
		ראובן, גד און האַלבער שבט מנשה קריגן זייער טייל	לב	
1265	מסעי	די ציאונג פון ישראל	לג	יולי 13
		פאַרטרייבונג פון די פעלקער און איינטיילונג	לג	
		פון דעם לאַנד	לד	
		שטעט פון די לוִיִם. שטעט פון אַנטרינונג ..	לה	
		*די ירושה פון טעכטער	לו	
		[אָנמערקונג פון איבערזעצער]		
1266	דברים	משה רעדט צו ישראל וועגן זייער וואַנדערונג	א	יולי 19
1267			ב–ג	יולי 20
1268	ואתחנן	משה וואָרנט ישראל. די שטעט פון אַנט־רינונג. *די תּורה	ד	יולי 26
1269		די צען געבאָט	ה	יולי 27
		ליבשאַפט און געטריישאַפט צו גאָט	ו	
		באַפעל אויסצוראָטן די געצנדינערישע פעל־קער פון לאַנד	ז	
1270	עקב	גאָטס חסדים מיט ישראל	ח	אַווג. 2
		משה דערמאָנט דיווידערשפעניקייט פון ישראל און וואָרנט זיי אויף ווייטער	ט	
1271			י–יא	אַווג. 3
1272	ראה	באַרג גרוים און באַרג עיבל	יא	אַווג. 9
		דער איינציקער אָרט וואו מַקריב צו זיין צו גאָט	יב	
		קעגן געצנדינסט און געצנדינערישע מנהגים .	יב	
			יג	
			יד	
		[אָנמערקונג פון איבערזעצער]		
1273		לעבעדיקע זאַכן וואָס זיינען ריין, און וואָס זיינען אומריין. וועגן מעשׂר	יד	אַווג. 10
		וועגן שמיטה. די הייליקייט פון בכורים ...	טו	

		די יום טובים	טו	
		[אָנמערקונג פון איבערזעצער]		
1274	שופטים	אויפזעצונג פון ריכטער. ווענן געצנביימער		אויג. 16
		און זיילשטיינער	טז	
		אַ קרבן מוז זיין אָן אַ מום. שטראָף פאַר		
		דינען פרעמדע געטער	יז	
		דער העכסטער בית־דין. ווענן אַ מלך	יז	
		דאָס רעכט פון די כהנים און די לויים. ווענן		
		געצנדינערישע מנהגים און צויבעריי, און		
		ווענן אמתע און פאַלשע נביאים	יח	
1275		*ווענן אַ מאָרד באַגאַנגען אומגערן. ווענן פאַר־		אויג. 17
		רוקן אַ גרענעץ. ווענן עדות	יט	
		געזעצן ווענן מלחמה	כ	
		ווען אַ געהרגעטער ווערט געפונען	כא	
		[אָנמערקונג פון איבערזעצער]		
1276	כי תצא	ווענן אַ פרוי געפאַנגען אין מלחמה. דאָס		אויג. 23
		רעכט פון בכורה. *ווענן אַ ווידערשפעניקן		
		זון	כא	
		דער חוב פון ברידערלעכקייט. קענן אָנטאָן		
		קליידער פון אַן אַנדער געשלעכט	כב	
		קענן פאַנגען אַ פויגל מיט אירע יונגע. אַ גע־		
		לענדער פאַרן דאַך. קענן מישונג. ווענן אַ		
		בלבול אויף אַן אומשולדיקער פרוי; ווען		
		די פרוי איז שולדיק	כב	
		ווער עס איז אויסגעשלאָסן פון דער עדה. ריינ־		
		לעכקייט אין לאַגער. ווענן אַן אַנטלאָפענעם		
		קנעכט	כג	
		[אָנמערקונג פון איבערזעצער]		
1277		*אָנזאָג קענן זונות. אָנזאָג קענן ציננן. ווענן		אויג. 24
		באַצאָלן אַ נדר. ווענן אַ צווייטנס אייגנטום.	כג	
		ווענן גט. ווער עס איז פריי פון חיל. ווענן אַ		
		משכון. ווענן דעם וואָס גנבעט אַ מענטשן.		
		ווענן צרעת. ווענן טאָגלוינער	כד	
		אָרעמע, פרעמדע, יתומים און אלמנות	כד	
		לייבשטראָף. *באַשווערונג און חליצה.		
		שטראָף פאַר אַ פאַרשייטער פרוי. קענן		

נביאים ראשונים

1290		יהושע בויט אַ מזבח, און לייענט פֿאַר די תּורה	ח	אָקט. 21
		דער אָפּנאַר פֿון די גבעונים	ט	
		[אָנמערקונג פֿון איבערזעצער]		
1291		די מלחמה ביי גבעון. די זון בלייבט שטיין אַ גאַנצן טאָג	י	אָקט. 23
		[אָנמערקונג פֿון איבערזעצער]		
1292			י	אָקט. 25
1293		די מלכים וואָס יהושע האָט באַזיגט	יא	אָקט. 28
1294			יב	אָקט. 30
1295		גאָט באַפֿעלט יהושען אויסצוטיילן דאָס לאַנד.	יג	נאָוו. 1
1296		כּלב קריגט חברון פֿאַר אַ נחלה	יד	נאָוו. 4
1297		די גרענעצן פֿון שבט יהודה	טו	נאָוו. 6
1298		די גרענעצן פֿון שבט אפֿרים	טז	נאָוו. 8
		די גרענעצן פֿון שבט מנשה	יז	
1299		די קינדער פֿון יוסף בעטן מער לאַנד	יז	נאָוו. 11
		אויסטיילונג פֿון דעם איבעריקן לאַנד	יח	
1300		*די גרענעצן פֿון שמעון. די גרענעצן פֿון זבו־לון. די גרענעצן פֿון יששכר. די גרענעצן פֿון אָשר. די גרענעצן פֿון נפתּלי	יט	נאָוו. 13
1301		די גרענעצן פֿון דן. די קינדער פֿון ישראל גיבן יהושען אַ נחלה	יט	נאָוו. 15
		*די שטעט פֿון אַנטרינונג	כ	
		[אָנמערקונג פֿון איבערזעצער]		
1302		די שטעט פֿון די לויִים	כא	נאָוו. 18
1303			כא	נאָוו. 20
		יהושע שיקט אַהיים די שבטים פֿון יענער זייט ירדן. ראובן, גד, און דער האַלבער שבט מנשה שטעלן אויף אַ מזבח ביים ירדן	כב	
1304			כב	נאָוו. 22
1305		יהושע וואָרנט דאָס פֿאָלק	כג	נאָוו. 25
1306		דער בונד מיט גאָט. יהושע שטאַרבט. יוספֿס ביינער. אלעזר טויט	כד	נאָוו. 27
1307	שופטים	די באַזעצונג פֿון כנען	א	דעצ. 2
1308		*די צייט פֿון די שופטים	ב–ג	דעצ. 6
		[אָנמערקונג פֿון איבערזעצער].		

תנ"ך

1924

1315		אבימלך גדעונס זון. יוֹתָםס משל	ט	יאַנ. 3
1316		תּוֹלָע דער זון פון פּואהן. יָאִיר דער גִלְעָדער. די קינדער פון ישראל ווערן געדריקט פון די אַרומיקע פעלקער	י	יאַנ. 8
			יא	
		[אָנמערקונגען פון איבערזעצער]		
1317		יִפְתָּח טוט אַ נדר. יפתּחס טאָכטער	יא	יאַנ. 10
		די מלחמה צווישן גלעד און אפרים. אִבְצָן פון בית לחם. אילון דער זבולונער. עַבדון דער זון פון הללן	יב	
		[אָנמערקונגען פון איבערזעצער].		
1318		ישראל אונטער די פּלשתּים. שמשונס געבורט.	יג	יאַנ. 15
		שמשון און די פּלשתּים. שמשונס גבורות ...	יד	
1319			טו	יאַנ. 17
		דלילה. די פּלשתּים שטעכן אויס שמשונען די אויגן. שמשונס לעצטע נקמה אָן די פּלשתּים.	טז	
1320		*מיכהס געצנבילד	יז	יאַנ. 22
		די קינדער פון דן נעמען צו מיכהס געצנבילד.	יח	
		[אָנמערקונג פון איבערזעצער].		
1321		דער פאַרברעך פון גבעה (פּילֶגֶש בגִבְעָה) ..	יט	יאַנ. 24
1322		די מלחמה אויף בנימין	כ	יאַנ. 29
		[אָנמערקונג פון איבערזעצער].		
1323		בנימין ווערט צוריק אַריינגענומען אין ישראל.	כא	יאַנ. 31
		[אָנמערקונג פון איבערזעצער].		
1324	שמואל א	*חנה. געבורט פון שמואל הנביא. שמואלס מוטער ברענגט אים אין גאָטס הויז	א	פעב. 4
		[אָנמערקונג פון איבערזעצער].		
1325		חנהס ליד. די זינדיקייט פון עלי דעם כּהנס זין. *אַ געטלעכער מאַן קומט מיט אַ וואָרנונג צו עלין	ב	פעב. 7



פאָטאָגראַפֿיע פֿון יהואָשן בײַ דער אַרבעט פֿון זײַן תנ״ך־איבערזעצונג

תנ"ך

1339		*דוד העלפט די באַוווינער פון קעילה.		מאַרט 27
		שאול יאָגט זיך נאָך דודן	כג	
		*דוד טרעפט זיך מיט שאולן	כד	
		[אָנמערקונגען פון איבערזעצער].		
1340		*שמואל שטאַרבט. דוד און נבל פון כרמל . .	כה	אַפּר. 1
		[אָנמערקונג פון איבערזעצער].		
1341			כה	אַפּר. 3
1342		*דודס לעצטע באַגעגעניש מיט שאולן	כו	אַפּר. 8
		דוד ביי די פּלשתּים	כז	
1343		שאולס לעצטע מלחמה. *שאול ביי דער גייסטער זעערן. *אָכיש שיקט דודן אַוועק	כח	אַפּר. 10
		פון דער מלחמה	כט	
1344		דוד נעמט צוריק דעם רויב פון עמלק	ל	אַפּר. 15
		*דער טויט פון שאולן און זיינע זין	לא	
1345	שמואל ב	דוד הערט פון שאול און יונתנס טויט. *דודס קלאָג־ליד	א	אַפּר. 22
		[אָנמערקונג פון איבערזעצער].		
1346		דוד קערט זיך אום אין יהודה. *אַבנר מאַכט איש־בּושתן פאַר אַ מלך. *מלחמה צווישן יואָבן און אַבנרן	ב	אַפּר. 24
		[אָנמערקונג פון איבערזעצער].		
1347		דודס קינדער. אַבנר גייט איבער צו דודן. אַבנרס טויט. *דוד באַקלאָגט אים	ג	אַפּר. 29
1348		*איש־בּושת ווערט דערמאָרדעט	ד	מאַי 1
		*דוד ווערט מלך איבער גאַנץ ישראל	ה	
		[אָנמערקונג פון איבערזעצער].		
1349		דער אָרון פון גאָט ווערט געבראַכט קיין ירושלים	ו	מאַי 6
		[אָנמערקונג פון איבערזעצער]		
		גאָט זאָגט דודן צו אַז זיין הויז וועט אָנהאַלטן.	ז	
1350		דודס תּפלה	ז	מאַי 8
		דודס זיגן און אויפטועו. *דודס באַאַמטע . . .	ח	
		[אָנמערקונג פון איבערזעצער].		
1351		דודס גענאָד מיט יונתנס זון	ט	מאַי 13
		דודס מלחמה מיט עמון און אַרם	י	

1352		*דודס זינד מיט בת־שֶבַען	יא	מאַי 15
		[אָנמערקונג פון איבערזעצער].		
1353		*נתן הנביא זאָגט אָן דודן גאָטס שטראָף	יב	מאַי 20
		[אָנמערקונג פון איבערזעצער].		
1354		*אַמנון און תמר. אַבשלום טייט אַמנונען. יוֹאָב פירט אויס אַבשלומס באַגנאַדיקונג	יג	מאַי 22
		[אָנמערקונג פון איבערזעצער].		
1355			יד	מאַי 27
1356		*אַבשלומס בונט. דוד אַנטלויפט פון ירושלים. חושי, דודס גוטער פריינט	טו	מאַי 29
1357		*ציבאָ ברייגנט דודן אייזלען און שפייז. שמעי שילט דודן. חושי און אַחיתופל, אבשלומס עצה־געבער	טז	יוני 3
1358		*די מלחמה. אַבשלומס טויט	יז	יוני 5
1359		*די בשורה פון אַבשלומס טויט ווערט געבראַכט צו דודן	יח	יוני 10
1360		דוד קערט זיך אום קיין ירושלים	יט	יוני 12
1361		*דער בונט פון שֶבַע דעם זון פון בִכרין. יוֹאָב דערמאָרדעט עַמָשָאן. שֶבַע ווערט געטייט. דודס באַאַמטע	כ	יוני 17
1362		*די גבעונים פאַרלאַנגען נקמה. העלדישקייטן אין די מלחמות מיט די פלשתים	כא	יוני 19
		[אָנמערקונגען פון איבערזעצער].		
1363		דודס לויב־געזאַנג	כב	יוני 24
1364		*דודס לעצטע ווערטער. דודס העלדישע גבורים	כג	יוני 26
		[אָנמערקונג פון איבערזעצער]		
1365		דוד ציילט דאָס פאָלק, און עס ווערט אַ מגפה. די פאַרגעבונג	כד	יולי 1
1366	מלכים א	*דוד אויף דער עלטער. אַדוניה פלאַנט צו פאַרכאַפן די מלוכה. נתן און בת־שבע ברענגען די נייעס צו דודן. שלמה ווערט אויף דודס באַפעל געזאַלבט פאַר מלך	א	יולי 3
1367		*דודס צוואה צו שלמהן, און זיין טויט. שלמה לאָזט טייטן אַדוניהן	ב	יולי 8

1368	*שלמה רעכנט זיך אָפּ מיט אביתרן, יואָבן און שמעין. [אָנמערקונג פון איבערזעצער] . . .	ב	יולי 10
1369	שלמה נעמט פרעהס טאָכטער פאַר אַ ווייב. שלמה איז מקריב אויף די במות. גאָט שענקט שלמהן חכמה. שלמהס קלוגער משפט . . .	ג	יולי 15
1370	שלמהס באַאַמטע	ד	יולי 17
	[אָנמערקונג פון איבערזעצער].		
	*שלמהס געוועלטיקייט, זיין שטאַט און זיין חכמה. [אָנמערקונג פון איבערזעצער] . . .	ה	
1371	שלמה גרייט זיך צו בויען דעם בית המקדש .	ה	יולי 22
	*די בויאונג פון בית המקדש	ו	
	[אָנמערקונג פון איבערזעצער].		
1372		ו	יולי 24
	*די בויאונג פון שלמהס פּאַלאַץ	ז	
	[אָנמערקונג פון איבערזעצער].		
1373	*די זיילן און דער אויסשטאַט פון בית המקדש.	ז	יולי 29
	[אָנמערקונג פון איבערזעצער].		
1374	די באַנייאונג פון בית המקדש, שלמהס תפלה.	ח	יולי 31
	[אָנמערקונג פון איבערזעצער].		
1375	*שלמה בענטשט דאָס פאָלק, און מאַכט אַ יום-טוב	ח	אווג. 5
	גאָט באַווייזט זיך צו שלמהן. שלמה גיט חירמען צוואַנציק שטעט. שלמה בויט שטעט און שיקט שיפן קיין אופיר	ט	
1376	*די מלכה פון שבאָ. שלמהס רייכקייט און חכמה	י	אווג. 7
1377	*שלמהס ווייבער. גאָט צערענט אויף שלמהן. הדד, דער אדומי. רזון דער זון פון אלידען. אחיהס נבואה צו ירבעמען	יא	אווג. 12
1378	*שלמהס טויט	יא	אווג. 14
	רחבעם. *צען שבטים פאַלן אָפּ, און מאַכן ירבעמען פאַר מלך	יב	
	[אָנמערקונג פון איבערזעצער].		
1379	*ירבעם מאַכט צוויי גילדערנע קעלבער . . .	יב	אווג. 19
	*אַ נביא זאָגט אָן ירבעמען זיין שטראָף	יג	

1380		יג	אווג. 21
	*אַחיהס בייזע נבואה אויף ירבעמס הויז ... [אָנמערקונג פון איבערזעצער].	יד	
1381	ירבעמס טויט. רחבעמס מלוכה איבער יהודה. [אָנמערקונג פון איבערזעצער] ...	יד	אווג. 26
	אֲבִיָּם דער מלך פון יהודה. אָסאָ דער מלך פון יהודה	טו	
1382	נדב דער מלך פון ישראל. בעשאָ דער מלך פון ישראל	טו	אווג. 28
	יהוא דער נביא זאָגט אָן דעם אונטערגאַנג פון בַּעְשאָס הויז. אלה דער מלך פון ישראל. זמרי דער מלך פון ישראל .... [אָנמערקונג פון איבערזעצער].	טז	
1383	עָמרי דער מלך פון ישראל. אַחאָב דער מלך פון ישראל, און זיין ווייב איזבל .... [אָנמערקונג פון איבערזעצער].	טז	סעפט. 4
	אליהו הנביא	יז	
1383־0	אליהו מיט די נביאים פון בעל .... [אָנמערקונג פון איבערזעצער].	יח	סעפט. 10
1384	*אליהו ברייננט רעגן	יח	סעפט. 12
	*אליהו אַנטלויפט פון איזבלען. גאָט אַנטפּלעקט זיך צו אליהון. אליהו וואַרפט זיין מאַנטל אויף אלישען .... [אָנמערקונג פון איבערזעצער].	יט	
1384־0	*אַחאָבס מלחמות מיט דעם מלך פון אַרם .. [אָנמערקונג פון איבערזעצער].	כ	סעפט. 16
1385	*................................	כ	סעפט. 18
		כא	
1386	*אליהו זאָגט אָן אַחאָבן זיין שטראָף .... [אָנמערקונג פון איבערזעצער].	כא	סעפט. 24
	*אַחאָב און יהושפט קעגן אַרם. אַחאָבס פאַלשע נביאים. דער נביא מיכָיהו	כב	
1387	*די מלחמה פון רמות־גלעד. אַחאָב ווערט געטייט אין דער מלחמה. יהושפט דער מלך פון יהודה. אחזיהו דער מלך פון ישראל..	כב	סעפט. 25

1388	מלכים ב	*אַחזיהוס קראַנקשאַפט און טויט	א	אָקט. 1
1389		*אליהו ווערט אַרויפגענומען אין הימל. אלישע פאַרנעמט אליהוס אָרט. אלישע באַווייזט ווונדער	ב	אָקט. 2
1390		*יהורם דער מלך פון ישראל. דער מלך פון מואָב ווידערשפעניקט אָן ישראל. די מלכים פון ישראל, יהודה, און אדום, אין בונד קעגן מואָב. יהושפט גייט צו אלישען. מואָב ווערט באַזיגט	ג	אָקט. 9
1391		*אלישע בענטשט דאָס ביסל אייל פון דער אלמנה. אלישע און די פרוי פון שונם	ד	אָקט. 14
1392		*אלישעס ווונדער צווישן די יונגע נביאים ..	ד	אָקט. 16
		*נעמן קומט זיך היילן ביי אלישען. אלישע פאַרשילט גיחזין פאַר זיין גייציקייט	ה	
1393		*אלישע מאַכט אַרויפשווימען אויפן וואַסער די אַריינגעפאַלענע האַק. אלישע אַנטפּלעקט די פּלענער פון בן־הדדן. אלישע שלאָגט דעם חיל פון אַרם מיט בלינדקייט, און פאַרפירט זיי קיין שומרון. אלישע לאָזט ניט דעם מלך פון ישראל טייטן די פאַרפירטע. בן־הדד באַלעגערט שומרון. די הונגערנויט. דעם מלכס פאַרביטערטקייט אויף אלישען	ו	אָקט. 21
1394		*אלישע זאָגט אָן אַ שפע פון שפייז. דער חיל פון אַרם אַנטלויפט אין שרעק	ז	אָקט. 23
1395		*די פרוי פון שונם קריגט צוריק איר פעלד צוליב אלישען. אלישע און חזאל. יהורם דער מלך פון יהודה. אחזיהו דער מלך פון יהודה.	ח	אָקט. 30
1396		*אלישע שיקט זאַלבן יהוא׳ן פאַר מלך איבער ישראל. יהוא טייט יהורמען און אַחזיהון. איזבל ווערט געטייט .... [אָנמערקונג פון איבערזעצער].	ט	נאָוו. 4
1397		*יהוא ברענגט אום אַחאָבס זין און זיינע אָנגעהעריקע, און טייט אַחזיהוס ברידער. יהוא פאַרטיליקט די כהנים פון בעל. דאָס קיניג־		נאָוו. 6

1407	*חזקיהס קראַנקשאַפט. חזקיה ווייזט זיין רייכ־קייט צו שלוחים פון בבל. ישעיהס בייזע נבואה צו חזקיהן	כ	דעצ. 16
1408	מנשה דער מלך פון יהודה. אָמון דער מלך פון יהודה.	כא	דעצ. 18
	[אָנמערקונג פון איבערזעצער].		
1408־0	יאשיהו דער מלך פון יהודה. די תּורה ווערט געפונען אין בית המקדש	כב	דעצ. 23
	*יאשיהו שליסט אַ בונד צו היטן די תּורה . . .	כג	
1409	*יאשיהו רייניקט דאָס לאַנד פון געצנדינסט. דער קרבן פסח ווערט ווידער געמאַכט. יאשיהו שאַפט אָפּ צויבעריי. יאשיהוס טויט. יהואָחז דער מלך פון יהודה. פרעה־נכה זעצט אַראָפּ יהואָחזן און מאַכט יהויקימען פאַר מלך.	כג	דעצ. 25
	[אָנמערקונגען פון איבערזעצער].		

1925

1410 *יהויכין דער מלך פון יהודה. נבוכדנצר באַ־
לעגערט ירושלים. יהויכין ווערט אַוועקגע־
פירט קיין בבל. נבוכדנצר מאַכט צדקיהון
פאַר מלך. צדקיהו ווידערשפּעניקט און
ווערט באַשטראָפט .... כד — יאַנ. 1

*ירושלים ווערט צעשטערט. דער גלות קיין
בבל. גדליהו ווערט אויפגעזעצט איבער די
געבליבענע אין יהודה. גדליהו ווערט גע־
טייט. יהויכין ווערט באַפרייט פון תּפיסה. . כה

נביאים אחרונים

1411 ישעיה *פאַלשקייט און זינדיקייט פון יהודה .... א — יאַנ. 11
[אָנמערקונג פון איבערזעצער].

1412 *גערעכטיקייט און שלום צווישן אַלע פעל־
קער. געצנדינסט און פאַרדאָרבנקייט פון
פאָלק. די גרויסקייט פון גאָט און דער טאָג
פון זיין שטראָף .... ב — יאַנ. 13

1413 *די האָפערדיקע ווייבער פון ירושלים .... ג — יאַנ. 18

1414 *די פּראַכט פון גאָט אויף באַרג ציון ...... ד — יאַנ. 20
דאָס ליד פון דעם ווייngאָרטן. דעם נביאס ווײ־
געשרייען אויף די אומרעכטן אַרום אים. אָנ־
זאָג וועגן דעם קומען פון אַשור .... ה
[אָנמערקונגען פון איבערזעצער].

1415 *גאָט הייליקט ישעיהן צו זיין זיין שליח .... ו — יאַנ. 22
*די נבואה צום מלך אָחז .... ז
[אָנמערקונגען פון איבערזעצער].

1416 *אַשורס אָנפאַל .... ח — יאַנ. 27
[אָנמערקונגען פון איבערזעצער].

1417 דער גערעכטער הערשער פון דעם הויז פון
דוד. דער צאָרן פון גאָט .... ט — פעב. 3
[אָנמערקונגען פון איבערזעצער].

1418	‎*די שטראָף פון אַשור. דער אַנטרונענער אי־בערבלייב פון ישראל. אַשורס מלחמה־צוג אויף ירושלים. די הערשאַפט פון שלום, יושר און ליבשאַפט	י	פעב. 5
	[אָנמערקונג פון איבערזעצער].		
1419	די דערלייזונג פון ישראל	יא	פעב. 10
	[אָנמערקונג פון איבערזעצער].		
		יב	
1420	‎*דער אונטערגאַנג פון בבל	יג	פעב. 12
	[אָנמערקונג פון איבערזעצער].		
1421	‎*אַשורס מפּלה, צו די פּלשתּים	יד	פעב. 17
1422	‎*..............................	טו	פעב. 19
	‎*..............................	טז	
	[אָנמערקונגען פון איבערזעצער].		
1423	‎*געפאַלנקייט פון ישראל. דער טומל פון די פעלקער. [אָנמערקונג פון איבערזעצער] .	יז	פעב. 24
1424	‎*וועגן די שלוחים פון לאַנד כּוש	יח	פעב. 26
	[אָנמערקונג פון איבערזעצער].		
		יט	
	[אָנמערקונג פון איבערזעצער].		
1425	‎*די געפאַנגענשאַפט פון כּוש און מצרים	כ	מאַרט 3
	‎*די מפּלה פון בבל. דער אונטערגאַנג פון קֵדר. [אָנמערקונג פון איבערזעצער].....	כא	
1426	‎*נבואה אויף ירושלים. די נבואה אויף שבנאן.	כב	מאַרט 5
1427	‎*..............................	כג	מאַרט 12
	‎*דער גרויסער שטראָפטאָג	כד	
1428	‎*..............................	כה	מאַרט 17
	‎*אַ תּפילה צו גאָט. גאָט שטראָפט ישראל אָבער ער האָט אים ליב און דערלייזט אים.	כו	
1429	‎*..............................	כז	מאַרט 26
1430	‎*דער שטאָלץ און די זינדיקייט פון שומרון. אַ שטראָף־נבואה אויף ירושלים	כח	אַפּר. 2
	[אָנמערקונג פון איבערזעצער].		
1431	די באַלעגערונג פון ירושלים און גאָטס ישועה.	כט	אַפּר. 23
	[אָנמערקונג פון איבערזעצער].		

1446	*דער קנעכט פון גאָט קומט אָפּ פאַר אַלע־ מענס זינד	נב	יוני 25
		נג	
1449	*די פּראַכט פון דער באַנייטער ירושלים . . .	נד	יוני 30
	*רוף צו גאָטספאָרכטיקייט און גערעכטיקייט.	נה	
1450	*די אומגעטרייע פירער	נו	יולי 2
	*די געצנדינערײַ און זינדיקייט פון פאָלק. די גאולה	נז	
1451	*צוליב די זינד קומט ניט די ישועה	נח	יולי 7
1452		נט	יולי 9
1453	*די ליכטיקע צוקונפט	ס	יולי 14
1454	*די בשורה פון דערלייזונג	סא	יולי 16
1455	*דער נקמה טאָג פון גאָט. די דערמאָנונג פון גאָטס חסדים. אַ תפילה צו גאָט	סג	יולי 21
	*	סד	
1456	*די שטראָף פון די זינדיקע און דאָס גוטס פון די געטרייע צו גאָט. די דערפרייאונג פון ציון.	סה	יולי 23
1457		סו	יולי 28

[די פאָלגנדיקע קאַפּיטלען זײַנען דערשינען אין ספּעציעלע ביבל־בײַלאַגעס אין „טאָג"]:

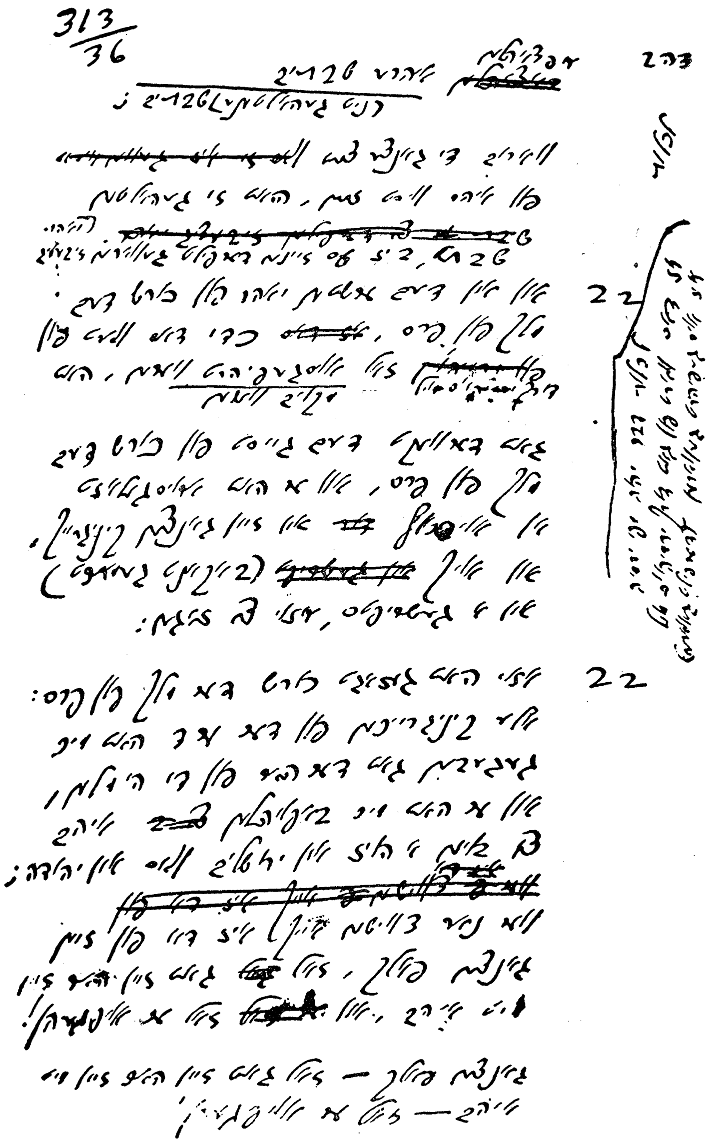
1458	ירמיהו	א, ב, ג, ד, ה, ו	אווג. 28
1459		ו, ז, ח, ט, י, יא	סעפּט. 29
1460		יב, יג, יד, טו, טז, יז, יח	אָקט. 27
1461		יח, יט, כ, כא, כב, כג, כד, כה	נאָוו. 26
1462		כה, כו, כז, כח, כט, ל, לא	דעצ. 30

1926

1463		לא, לב, לג, לד, לה, לו, לז, לח	יאַנ. 25
1464		לח, לט, מ, מא, מב, מג, מד, מה, מו, מז, מח	פעב. 23
1465		מח, מט, נ, נא [אָנמערקונג]	מאַרט 24
1466		נא, נב	אַפּר. 26
	יחזקאל	א, ב, ג, ד, ה, ו	
1467		ו, ז, ח, ט, י, יא, יב, יג, יד	מאַי 31
1468		יד, טו, טז, יז, יח, יט [אָנמערקונג]	יולי 7
1469		כ, כא, כב, כג, כד	יולי 27
1470		כה, כו, כז, כח, כט, ל, לא	אויג. 31
1471		לא, לב, לג, לד, לה, לו	סעפּט. 30
1472		לו, לז, לח, לט, מ, מא, מב	אָקט. 28
1473		מג, מד, מה, מו, מז, מח	נאָוו. 30
1474	הושע	א, ב, ג, ד, ה, ו, ז, ח, ט, י, יא, יב, יג, יד	דעצ. 29

1927

1475	יואל	א, ב, ג, ד	פעב 3
	עמוס	א, ב, ג, ד, ה, ו, ז, ח	
1476		ט	מאַרט 21
	עבדיה	א	
	יונה	א, ב, ג, ד	
	מיכה	א, ב, ג, ד, ה, ו, ז	
1477	נחום	א, ב, ג	אַפּר. 12
	חבקוק	א, ב, ג	
	צפניה	א, ב, ג	
	חגי	א, ב	
1478	זכריה	א, ב, ג, ד, ה, ו, ז, ח, ט, י, יא, יב, יג, יד	מאַי 6
	מלאכי	א, ב, ג	



יהואָשעס כתב־יד פון זיין תנ"ך־איבערזעצונג. לעצטע זייט פון דברי הימים ב

חלק ד

יהואָש וועגן זיין תנ"ך־איבערזעצונג

1479 באַמערקונג צו דעם אַרטיקל: „דער פּאָליטישער אידעאַל פון די נביאים" פון מ. טער־מאַן, ג. לאַנד, אָקט. 27, 1911, ז. 22—23; נאָוו. 3, 1911, ז. 22—23. [זע נומ. 1154—יח.]

1480 **אַן ענטפער צו יוסף וויטען**

פאָלקס־טריבונע, טאָג, דעצ. 7, 1922 [זע: יוסף וויטען, זעלבן אָרט].

1481 **אַ בריוו**

פאָלקס־טריבונע, טאָג, יאַנ. 11, 1923 [וועגן טייטש פון „שנואה"].

1482 **אַ בריוו**

פאָלקס־טריבונע, טאָג, מאַרט 21, 1923 [זע: מאיר מאַלק, פאָלקס־טריבונע, טאָג, מאַרט 15].

1483 **אַן ענטפער פון יהואָשן**

טאָג, אָקט. 23, 1923 [וועגן אויסלייג פון נאָמען יהושוע].

1484 **אַ דאַנק גאָט געפונען!**

פאָלקס־טריבונע, טאָג, אַפּר. 2, 1924 [זע: דר. סירקין, טאָג, מאַרט 30, 1924].

1484־0 **יהואָש ענטפערט אַ לעזער וועגן זיין איבערזעצונג אין שמואל ב, ט"ז, 12**

טאָג, יוני 19, 1924.

1485 **דער תנ"ך, דאָס מענטשליכע בוך, דער בונד צווישן פעלקער (אַ געשריבענע לעקציע)**

טאָג, יאַנ. 10, 1925 [טייל פון אַ פאָרטראָג געהאַלטן 1923, מאָנטרעאָל]; איבערגעדרוקט: ליט. ב., וואַרשע, מאַרט 20, און 27, 1925 [מיט אַ בילד פון דעם דיכטער].

איבערזעצט:

ש. ל. גורדון, כתובים, תל אביב, תרפ"ז (1927); גליונות כ"ה, כ"ז, כ"ח, ל"א: פעב. 17, ז. 3; מאַרט 9, ז. 3; מאַרט 16, ז. 3—4; אַפּר. 14, ז. 3.

The Book of Books, Evlin [Yehoash], *United Synagogue Recorder*, Newark, July 1925, p. 1—4 [with photo of Yehoash].

1486 **אַן ענטפער צו יעקב ווינקלער, פּאָרטשעסטער, נ. י., און אַנדערע.**

טאָג, יאַנ. 20, 1925 [וועגן טייטש פון כמהפכת זרים און כעיר נצורה פון ספר ישעיה].

1487 **אַן ענטפער צו מאַקס עלמאַן, באָסטאָן; צו י. קאַטץ, ברוקלין**
טאָג, פעב. 24, 1925.

1488 **אַ קיצור פון אַ בריוו**
ליט. ב., וואַרשע, מאַרט 13, 1925, ז. 1 [צייכנונג פון יהואָש פון הענריק בערלעווי].

1489 **הערה להגהה**
הדואר, שנה חמישית, תרפ"ו, גליון ט"ז, עמוד 295, מאַרט 5, 1926 [וועגן פנחס טורבערג'ס אַ תקון צו נחמיה ד, ז אין „ביאור במקרא", הדואר, תרפ"ו, גליון י"ב, עמוד 185].

1489°0 **יהואָש ענטפערט יצחק הלוין וועגן זיין איבערזעצונג פון די ווער־טער יער און רוח אפף**
טאָג, אַפּר. 23, 1925.

1490 **אַ בריוו**
פאָלקס־טריבונע, טאָג, מאַרט 17, 1926 [זע: ליט. ב., וואַרשע, פעב. 26, 1926; זע נ. 1557]; איבערגעדרוקט: קונדס, מאַרט 19, 1926, ז. 6 [מיט אַ באַמערקונג פון דער רעדאַקציע]; ליט. ב., וואַרשע, אַפּר. 9, 1926 (לא דובים ולא יער).

1491 **אַ בריוו**
ליט. ב., וואַרשע, אווג. 20, 1926, ז. 557.

1492 **אַן ענטפער צו פראָפ. זעליקאָוויץ**
ייד. טאָג., אָקט. 17, 1926 [וועגן אַ שטעלע אין חומש]; זע: זעליקאָוויץ, ג., ליטעראַטור און לומדות, ייד. טאָג., אָקט. 10, 1926. [זע נ. 1545].

1493 **מכתב יהואָש לש. ל. גורדון**
ניו־יאָרק, 22 לנובמבר, 1922, כתובים, תל אביב, תרפ"ז, גליון כ"ב, יאַנ. 21, 1927, ז. 4 [וועגן תנ"ך, ווי אויך וועגן זיין דיכטונג].

1494 **אַ בריוו**
ליט. ב., וואַרשע, יאַנ. 21, 1927 [אַדרעסירט צו נ. מייזעל; געשריבן סעפט. 1926, פאַר־קלענערט אויף העלפט. מיט אַ פאַקסימיליע].

1495 **פאַרוואָס איך האָב איבערזעצט דעם תנ"ך**
טאָג, מאַרט 7, 1936 [פאַרוואָרט צו זיין איבערזעצונג פון תנ"ך, מיט אַ בילד פון דעם דיכ־טער]; איבערגעדרוקט: ליט. ב., וואַרשע, אַפּר. 3, 1936, ז. 216–217 [מיט אַ בילד פון יהואָש].

חלק ה

אַנדערע שרייבער וועגן יהואָשעס תּנ"ך־איבערזעצונג

(זע אויך: נומ. 1152, 1153, 1154 א–יט)

1920

1496 **גלאַנץ, א.**

דער תּנ"ך אין אידיש (אַ פּאָר ווערטער וועגן יהואָש'ס איבערזעצונג פון גאַנץ תּנ"ך) [גע־לייענט פון מאַנוסקריפּט], טאָג, אַפּר. 29

1497 **ניגער, ש.**

תּנ"ך אויף אידיש, טאָג, אָקט. 9 [ניט דירעקט וועגן יהואָשעס איבערזעצונג].

1921

1498 **ניגער, ש.**

לערנענדיג „איוב" (פון אַ נאָטיץ־בוך), טאָג, יוני 26, 27 [געלייענט פון מאַנוסקריפּט]

איכה [מיט אַ ספּעציעלע דערקלערונג און אַ דאַנק צו יהואָשן] [געלייענט פון מאַנו־סקריפּט], טאָג, אַווג. 14.

קהלת, עטליכע געדאַנקען ביים לייענען די נייסטע איבערזעצונגען פון יהואָש אין איד־יש, טאָג, אָקט. 22.

1499 **פינקעל, ב.**

יהואָש ביי זיין גרויסער אַרבעט, צייט, סעפּט. 11; איבערגעדרוקט: לאָד. פ"ש, אָקט. 14 [מיט אַ בילד פון דעם דיכטער ביי זיין שרייבטיש].

1922

1500 אידישע שולקינדער דאַנקען יהואָשן פאַר זיין ביבעל־איבערזעצונג

פאָלקס־טריבונע, טאָג, דעצ. 7.

1501 אָלגין, מ.

יהואָש'ס איבערזעצונג פון חומש, פרייהייט, אָקט. 28; איבערגעדרוקט: טאָג, אָקט. 30; קונדס, נאָוו. 3.

1502 ביבראַדזשוב, דר.

די ביבעל אין אידיש, פעדער, נאָוו., ז. 31.

1503 ברײנין, ראובן

דער תנ"ך, דער ספר פון די ספרים, איז מיר ליבער און טייערער פון אַלע ספרים, טאָג, נאָוו. 16.

יהואָש דער איינזאַמער (שטריכן פון דעם גרויסן דיכטער און זיין מערקווירדיגע אַרבעט ביי דער איבערזעצונג פון דער ביבעל), טאָג, נאָוו. 30.

1504 גאָלדבערג, ב. צ.

יהואָש און די ביבעל, דער גרויסער דיכטער און דאָס גרעסטע ווערק, טאָג, סעפּט. 30.

וועגען גרויסע קליינינקייטען (העיוואוד ברון און יהואָש), טאָג, נאָוו. 20.

וועגען דאָס לעבען פון שרהן.

וועגען גרויסע קליינינקייטען (דער צאַדיק פון פרייהייט), טאָג, נאָוו. 27 [זע: נ. 1507-b, 0־1515].

1505 גאָלדשטיין, ב. י.

די פאַרשאָלטענע און געבענטשטע איבערזעצונג פון תנ"ך, טאָג, נאָוו. 2.

1506 וויטען, יוסף

פאָלקס־טריבונע (אַן אָנפראַגע וועגן דער ביבעל און אַן ענטפער פון יהואָש'ן), טאָג, דעצ. 7.

0־1506 וועגן דער פאַרענדיקונג פון יהואָשעס ביבעל־איבערזעצונג

עמעס, מאָסקווע, נאָוו. 25.

1507 ווער דאַרף די ביבעל אין אידיש?

צוויי מיינונגען צו דיסקוטירען, נ. וואָרט, באָסטאָן, דעצ. [זע: נומערן 0־1531, 0־1520].

1507-a ז.

אין אַ ווילנער צייטונג איבער יהואָש'ס תנ"ך אין אידיש, טאָג, אָקט. 13 [לייט־אַרטיקל].

1507-b זאמלער א.

אין דער אידישער פרעסע, פרייהייט, נאָוו. 20, 21, 27 [זע נומער 1504].

1508 זו תורה וזה פרסומה?

הדואר, נאָוו. 10.

1508־0 זשיטלאָווסקי, דר. חיים

געשריבען ספּעציעל פאַרן „טאָג" צו דער געלעגענהייט פון דער דערשיינונג פון יהואָשעס איבערזעצונג פון דעם תנ"ך אין אידיש.

I די ביבעל און די ביבעל ווּיסנשאַפט, טאָג, אָקט. 22.
II די ביבעל און די פיער היכלים, טאָג, אָקט. 29.
III די ביבעל און דער „היכל פון אמת", טאָג, נאָוו. 5.
IV דער גרונט־געדאַנק פון דער ביבעל־וויסענשאַפט, טאָג, נאָוו. 12.
V „פרום־זיין" און „גוט־זיין" אין דער ביבעל, טאָג, נאָוו. 19.
VI די ביבעל און דאָס אידישע פאָלק, טאָג, נאָוו. 26.

1509 ח.

וואָס די ביבעל מיינט אין יעדען אידיש הויז, טאָג, אָקט. 8 [לייט־אַרטיקל].

1510 טוכמאַן, יעקב

פאָלקס־טריבונע (אַ דאַנק צו יהואָשן), טאָג, דעצ. 28.

1510־0 י. ל. מ.

די ביבעל אין אידיש [לייט־אַרטיקל], די צייט, לאָס אַנדזשעלעס, אָקט. 27.

1511 לייט־אַרטיקל

די ביבעל אין אידיש, טאָג, אָקט. 19.

דער גרויסער אידישער דיכטער יהואָש [מיט זיין בילד], טאָג, אָקט. 22.

1512 מיינונגען פון גרויסע געלערענטע וועגען דער ביבעל

טאָג, דעצ. 8 [ניט וועגן יהואָשעס איבערזעצונג].

1513 ניגער, ש.

די נייע איבערזעצונג פון תנ"ך, טאָג, אָקט. 14.

1514 סאַפּרין, סאָלאָמאָן

פאָלקס־טריבונע (אַ דאַנק־בריוו), טאָג, אָקט. 23.

1515 סירקין, דר. נ.

די תורה אויף אידיש און די אידישע ליטעראַטור, טאָג, אָקט. 26.

1515־0 צ.

טאָג איין טאָג אויס, פרייהייט, נאָוו. 19, 20, 27 [זע נומער 1504].

1516 **קרעמער, ישראל**

פאָלקס-טריבונע (אַן אינטערעסאַנט בריוול פון אַ ביבעל לעוער), טאָג, דעצ. 11.

1517 **שויס, ח.**

די אידישע ביבעל–דאָס גרעסטע ווערק פון אַלע פעלקער, טאָג, אָקט. 19.

די קולטור-היסטאָרישע באַדייטונג פון דעם חומש, טאָג, אָקט. 20.

1518 Butter Waerung, *Die Bibel in Jiddisch, Frankfurter Zeitung*, Nov. 7.

1923

1519 אגודת הרבנים

מחאה מאגודת הרבנים, ייד. טאַג., יאַנ. 18 [פּראָטעסט קעגן דרוקן די הייליקע תּורה אין אַ צײַטונג].

1520 אלמי, א.

די ביבעל אין אידיש, נ. איד., יאַנ., ז. 56—58.

1520־0 בריעף צום רעדאַקטאָר

ווער דאַרף די ביבעל אין אידיש, נ. וואָרט, באָסטאָן, פעב. זע נ. 1507.

1521 גאָלדבערג, ב. צ.

דער סך־הכל פון ספר בראשית, טאָג, יאַנ. 11.

דער לעצטער אַקט פון דער ביבלישער דראַמע, טאָג, יולי 18.

1522 גלאַנץ, א.

די אַמעריקאַנער אינטעליגענץ און די אידישע ליטעראַטור, טאָג, מאַי 6.

1523 מאַלק, מאיר

פאָלקס־טריבונע, טאָג, מאַרט 15.

1524 ניגער, ש.

משה און יהושע, מיט אַ באַמערקונגוועגן יהואָשעס תנ"ך־איבערזעצונג, טאָג, סעפּט. 30.

1525 סיגעל, סימע

פאָלקס־טריבונע (דאַנק־בריוו צו יהואָשן), טאָג, פעב. 13.

1526 סירקין, דר. נ.

פרעה פון דער תּורה, טאָג, מאַרט 22.

1527 פּיקאָלאָמיני

זייפענבלאָזען, טאָג, מאַי 19.

1528 קאַליניקאָוו, י. ש.

פאָלקס־טריבונע (איינדרוקן פון אַ לעזער), טאָג, פעב. 15.

1529 קלינמן, משה

תרגום חדש לתורה, העולם, ברלין, יאַנ. 31, ז. 66.

1530 ראַוויטש, אברהם נח

פאָלקס־טריבונע (אַן ענטפער צו יהואָשן), טאָג, יאַנ. 5.

1531 רעפּאָרטאַזש

די נביאים אין די שלום עליכם פאָלקס שולען. מען וועט לערנען אין די קלאַסען די נביאים אין יהואָשעס וואונדערליכער איבערזעצונג. טאָג, אָקט. 10.

1531־ס שוליטץ, וו.

ווער דאַרף די ביבעל אין אידיש?, נ. וואָרט, באָסטאָן, יאַנ. [זע נ. 1507]

1924

1532 **גלאַנץ, א.**

יהואָשעס אויפטו, טאָג, פעב. 10.

1533 **סירקין, דר.**

טאָג, מאַרט 30 [זע נ. 1484];

1534 **ראַפּפּעל, יצחק בן אברהם**

פאָלקס-טריבונע (לויבט יהואָשעס איבערזעצונג), טאָג, יולי 1.

1925

1535 גאָלדבערג, ב. צ.

ירמיהו (אַ קורצע דערקלערונג פון דער געשיכטע פון ירמיהו׳ס צייטען און אַ כאַראַק־טעריסטיק פון זיין פערזענליכקייט), טאָג, אַוג. 27.

1536 גלען, יעקב ב.

פאָלקס־טריבונע (דאַנק־בריוו צום איבערזעצער), טאָג, סעפט. 4.

1537 וואָהלינער, א.

אָה, ישעיהו, ישעיהו! (פעליעטאָן), איד. אַרב., יאַנ. 23, ז. 6–7.

1538 חלפן, א.

פאָלקס־טריבונע (דאַנק־בריוו צו יהואָשן), טאָג, יאַנ. 31.

1539 ניגער, ש.

פון אַ לעזער׳ס און שרייבער׳ס נאָטיץ־בוך, טאָג, יולי 19.

1540 קאַרטון

ירמיהו איבערזעצט פון יהואָש, קונדס, סעפט. 4, ז. 8.

1541 רעפּאָרטאַזש

אַ פּאָר מינוט מיט׳ן לעזער פון „טאָג" (וועגן יהואָש׳עס תנ"ך־איבערזעצונג), טאָג, אַפּר. 24.

1542 ר׳ צדוק

אונזער תורה, קונדס, מאַי, 29.

1926

1543 גאָלדבערג, ב. צ.

חומש אין יהואָש'ס אידישער איבערזעצונג, טאָג, אָקט. 1 און 4 [מיט אַ בילד פון יהואָשן].

1544 ווירניק, פּ.

אונזער פּיעל שפּראַכיגע ליטעראַטור (יהואָש'ס איבערזעצונג פון חומש), מאָרג. זש., דעצ. 5.

1545 זעליקאָוויץ, ג.

ליטעראַטור און לומדות, ייד. טאַג., אָקט. 10, ז. 10; זע: יהואָש ענטפערט פּראָפ. זעלי־קאָוויץ, ייד. טאַג., אָקט. 17 (בריוו צום רעדאַקטאָר).

1546 כראָניק

ליטעראַטור, ליט. ב., וואַרשע, פּעב. 26, ז. 147; מאַי 28, ז. 359; נאָוו. 5, ז. 743; נאָוו. 26, ז. 803.

1547 לאָגאָס

אוים'ן שפּיץ פּעדער (דער חומש), טאָג, נאָוו. 4.

1548 ליבמאַן, יצחק

יהואָש ביי דער אַרבעט פון תנ"ך, אונדזער בוך, יאַנ.–פּעב., ז. 26–31; איבערגעדרוקט: איד. שטימע, קאָוונע, יאַנ. 31, 1927.

1549 לייט־אַרטיקל

אַ פּאַרלאָרענע תורה–געפונען, קונדס, סעפּט. 30, ז. 4 [קאַרטון: די אידישע תורה אויף אידיש, אין זעלבן נומער].

1550 מייזעל, נחמן

חומש אין אידיש, היינט, וואַרשע, דעצ. 24; איבערגעדרוקט: פרימאָרגן, ריגע, דעצ. 30.

1551 מרמר, ק.

דער חומש איבערזעצט פון יהואָש, פרייהייט, אָקט. 17.

1552 נאָטיץ

יהואָשעס חומש פאַרטיק צום דרוק, „טאָג", ווילנע, אָקט. 14.

1553 ניגער, ש.

לייענענדיג „איוב" (פון אַ נאָטיץ־בוך), טאָג, יוני 26.

אַ פאַלשע אויסטייטשונג: וואָס איז „אידישיזם"?, טאָג, אַוג. 21.

לייענענדיג יהואָש'ס איבערזעצונג פון חומש (פראַגמענטן), איד. אַרב., נאָוו. 12, ז. 6–7.

1554 ספיוואַק, דר. חיים

יהואָש'עס אידישע איבערזעצונג פון חומש, פּאָר., נאָוו. 6, 9; איבערגעדרוקט: נ. פ"ב, וואַרשע, יאַנ. 14, 1927; פרימאָרגן, ריגע, יאַנ. 20, 1927 [מיט אַ בילד פון דעם דיכטער].

1555 ריבקינד, יצחק

יהואָש–מתרגם התורה, הדואר, גליון מ"ב, אָקט. 22.

1556 רייזען, זלמן

יהואָשעס חומש (אַ וועלטלעכע יידישע פּאַרלאַגס טעטיקייט), ווילנער טאָג, נאָוו. 19.

יהואָשעס חומש, ליט. ב., וואַרשע, דעצ. 17 [מיט אַ בילד פון יהואָשן].

1557 רעפּאָרטאַזש

נאָטיץ, ליט. ב., וואַרשע, פעב. 26 [וועגן מאָריס ווײנבערג אַלס מעצענאַט פאַר דער תנ"ך־איבערזעצונג]; זע נ. 1490.

יהואָשעס חומש פאַרטיק צום דרוק, ווילנער טאָג, אָקט. 14.

1558 צייטונג־אַרטיקל

יהואָש'ס איבערזעצונג פון חומש אַרויס אין בוך־פאָרם, טאָג, סעפּט. 26.

1559 פאָטאָגראַפיע פון יהואָש

צו דער דערשיינונג פון זיין אידישער חומש איבערזעצונג אין בוך־פאָרם, אויפקום, אָקט.

1927

1560 כראָניק

ליט. ב., וואַרשע, פעב. 18; יוני 17, ז. 467; נאָוו. 11, ז. 887.

1561 ליטוואַק, א.

די אידישע ליטעראַטור אין יאָהר 1926, איד. וועלט אַלמאַנאַך, ב. II, ניו־יאָרק, 1927 ז. 151—159.

1562 לייט־אַרטיקל

יהואָש'עס איבערזעצונג פון תנ"ך, טאָג, מאַי 6.

1563 לערער, א.

*דער תנ"ך אין יידיש, וואַרצלען, וואַרשע, נ. 1.

1563־ס מייער, מאָריס

יהואָשס איבערזעצונג פון תנ"ך, צייט, לאָנדאָן, יאַנ. 31.

1564 מענדעלסאָן, יוסף

יהואָש'ס לעבענס־ווערק—תנ"ך אין אידיש, איד. צייטונג, בוענאָס איירעס, יאַנ. 16.

1565 ספּיוואַק, דר. חיים

זכרונות (יהואָש דער וויסנשאַפטסמאַן), פנקס, ב. 1, 1927—1928, ז. 140—145, ייוואָ, אַמער־קאַנער סעקציע, ניו־יאָרק.

1566 עדין, ה.

*יהואָש (שטריכן און באַמערקונגען), פרימאָרגן, ריגע, יאַנ. 31.

תנ"ך אַף אידיש (שטריכן און באַמערקונגען), פרימאָרגן, ריגע, פעב. 14.

1567 צייטונג־באַריכט

קריסט דאָנירט הונדערט דאָלער פאַר יהואָש ביבל אויסגאַבע, איד. קוריער, שיקאַגאָ, יאַנ. 31; מאָרג. זש., פעב. 1; טאָג, פעב. 1; איד. וועלט, קליוולאַנד, פעב. 2.

1568 צייטונג־באַריכט

יהואָש'ס ביבעל איבערזעצונג אויף דעם וואַרדי—יאָעליט קונסט־אָוועגט, טאָג, יאַנ. 21. ועד יהואָש, הדואר, דעצ. 16.

1569 קאַפּלאַן, פסח

*יהואָש'ס חומש, נ. לעבן, ביאַליסטאָק, יאַנ. 28.

1570 **קרים, רבי אַבא**

יהואָש'ס איבערזעצונג פון חומש, איד. שטימע, נואַרק, פעב. 18 און 25.

1571 **ר.**

*איבערזעצער פון תנ"ך. צום טויט פון דיכטער יהואָש, לובלינער טאָגבלאַט, יאַנ. 14.

1572 **ראָזענבלאַט, משה**

פאָלקסטימליכקייט און ליטעראַטור, איד. וועגווייזער, פיטסבורג, מאַי 13.

1573 **רייזען, זלמן**

יהואָשעס חומש, נ. וואָרט, פּאַרטאָ אַלעגרא, מאַי, ז. 10–11; יולי, ז. 5–6 [אונזער אַלבום: פאָטאָגראַפיע פון יהואָש אַפן טאָוול].

1574 **שפּירא, יוסף**

אינ'ם אידישען לעבען (וועכענטליכע נאָטיצען), איד. וועלט, קליוולאַנד, פעב. 16.

1575 **יהואָשעס חומש אין יידיש**

בראשית: די ערשטע זייט פון בוך פאַרקלענערט אַף איין דריטל, ליט. ב., וואַרשע, יאַנ. 21, ז. 47.

1576 **חומש אין אידיש**

מוסטערן פון יהואָש'עס איבערזעצונג פון חומש, איד. וועלט, יאָהאַנעסבורג, סאָוטה אַפריקע, פעב. 11.

1577 *Yehoasch Bibelueber setzung Vollendet*, *Morgenzeitung*, Vienna, Feb. 9.

1928

1578 **ווירניק, פ.**

וואָס די וועלט רעדט, אַמעריקאַנער, סעפּט. 21, ז. 5.

1578־0 **יהואָש און דער תנ"ך**

יהואָש פאַרלאַג געזעלשאַפט, ניו־יאָרק, 1928, 16 ז. °24, צוזאַמענגעשטעלט מיט אַן איינ־ לייטונג פון יצחק ריבקינד [אויסצוגן פון קריטיקן פון אַנדערע שריפטשטעלער איבערן תנ"ך].

1579 **מלמד, מ.**

ליטעראַרישע נאָטיצען (נביאים ראשונים, ביבעל איבערזעצונג פון יהואָש), איד. וועלט, פילאַדעלפיע, יולי 1.

1580 **מרמר, קלמן [ק. מ.]**

צווישן שרייבער און ביכער (די צוויי נייע בענד יהואָש'עס תנ"ך איבערזעצונג), פריי־ הייט, מאַי 21.

1581 **ניגער, ש.**

פון אַ לעזער'ס און שרייבער'ס נאָטיץ־בוך, טאָג, פעב. 19 [זע נ. 1584].

יהואָש'ס תנ"ך־איבערזעצונגען, טאָג, יוני 2; איבערגעדרוקט: ליט. ב., ווארשע, יולי 20, ז. 564.

וועגן דער ערשטער אידישער שפּראַך־קאָנפערענץ (צום 20־יעהריגען יובילעאום), טאָג, סעפּט. 2.

1582 **ספּיוואַק, דר. חיים**

אַלטע און נייע ווערטער אין יהואָשעס יידישן חומש, פילאָלאָגישע שריפטן פון ייוואָ, ווילנע, ב. II, ז. 55—68.

1583 **צייטונג־אַרטיקל**

נביאים ראשונים אין יהואָשס איבערזעצונג, איד. צייטונג, בוענאָס איירעס, יולי 6.

1584 **ריידר, יוסף**

תרגום התורה ליהואש, שבילי החנוך, כסלו–טבת, תרפח, עמוד שי"ד–שט"ו [זע: ש. ניגער, פון אַ לעזער'ס און שרייבער'ס נאָטיץ־בוך, טאָג, פעב. 19].

1586 Lektor, *Biblia Po Zydowsku* (Jehoasz, chumesz, New York), *Nasz Przegląd*, Warszawa, 16 Grudnia.

1587 *Bluffing It*, *The Mediator*, Baltimore, Sept. 1928.

1929

1588 אייזנשטיין, יהודה דוד

אוצר זכרונותי, ניו־יאָרק, תר"צ, חלק ראשון, עמוד 72—73.

1589 אליאב, ל.

דער תנ"ך אויף אידיש, היינט, וואַרשע, פעב. 15.

1590 ניגער, ש.

ווען אויף אונזער אידיש רוהט דער גייסט פון נבואה (לייענענדיג די צוויי נייע בענד פון יהואָש'עס תנ"ך איבערזעצונג, נביאים אחרונים), טאָג, פעב. 2; איבערגעדרוקט: פאָלקסבלאַט, קאָוונע, מאַרט 21, 1930.

1591 צייטונג־אַרטיקל

יהואָשעס תנ"ך איבערזעצונג, איד. צייטונג, בוענאָס איירעס, יאַנ. 11.

1592 רעפּאָרטאַזש

פון וואָך צו וואָך (ליטעראַטור און קולטור), ליט. ב., וואַרשע, נאָוו. 22, ז. 927 [דער דריטער פען־מיטוואָך פון ליטעראַטן־פאַריין געווידמעט יהואָשעס תנ"ך אין יידיש].

1593 שיפּער, דר. יצחק

יידישע תנ"ך איבערזעצונגען, ליט. ב., וואַרשע, נאָוו. 15, ז. 892.

1930

1594 בראַנד, ב.

אין דער אידישער פּרעסע (הייליגע תּורה אַ־לאַ־מאָד), פרייהייט, פעב. 13 [זע: ש. ניגערס אַרטיקל, טאָג, יאַנ. 26].

1595 מלמד, דר. ש. מ.

*וועגן די נביאים וואָלטן גערעדט אידיש (וועגן דער יהואָש־איבערזעצונג פון תּנ״ך), איד. שטימע, קאָוונע, אַווג. 29 [איבערגעדרוקט פון איד. קוריער, שיקאַגאָ?]

1596 מרמר, קלמן

די סאָציאַלע נביאים אין אידיש, פרייהייט, יאַנ. 13.

1597 ניגער, ש.

פון אַ לעוער׳ס און שרייבער׳ס נאָטיץ־בוך (וועגען דער פאַרשפּרייטונג פון יהואָשעס ביבל), טאָג, יאַנ. 26 [זע נ. 1594].

1598 פייגין, דר. שמואל

יהואָש׳ס אידישע איבערזעצונג פון תּנ״ך (חומש, נביאים ראשונים, נביאים אחרונים), צוק., מאַי, ז. 355—360.

1599 רעפּאָרטאַזש

נביאים אחרונים אין יהואָש׳ס איבערזעצונג (ליטעראַרישע נייעס), טאָג, יאַנ. 26.
נביאים אחרונים, ליט. ב. וואַרשע, אַפּר. 11.

1931

1600 **גלאַנץ, א.**

יהואָש. צו זיין פערטען יאָהרצייט און זעכציגסטען געבורטסטאָג, טאָג, יאַנ. 24.

1932

1601 **דאַווידזאָן, ישׂראל**

יהואָש׳ס תנ״ך איבערזעצונג, לאָדזשער טאַגעבלאַט, נאָוו. 4.

1602 **ניגער, ש.**

אונזער ליד פון שפּאַניע, טאָג, מאַי 22 [פאַרגלייך צווישן איבערזעצונגען פון י. י. שוואַרץ און יהואָש].

1603 **ווי האַלט עס מיט אידישקייט און רוחניות אין אַמעריקע**

אַ געשפּרעך מיט דעם יונגן אידישן געלערנטן און שריפטשטעלער יצחק ריבקינד, היינט, וואַרשע, אָקט. 11.

1935

1604 זשיטלאָווסקי, דר. חיים

פּרעזידענט רוזוועלט און די ביבעל, טאָג, אָקט. 22.

1605 ראָזענפעלד, ש.

וועגן אָריגינאַל און איבערזעצונג פון תנ"ך, טאָג, נאָוו. 7.

1606 שקלאַרסקי, משה שמואל

אַרום דער ביכער וועלט (נאָטיצען, באַמערקונגען, אינפאָרמאַציע), מאָרג. זש., נאָוו. 29.

1936

באַבראַך, משה 1606־0

פאַרלאַנגט אַז יהואָשעס איבערזעצונג פון תנ"ך זאָל געדרוקט ווערן צוזאַמען מיטן העב־רעאישן טעקסט. טאָג (פאָלקס־טריבונע), נאָוו. 26.

גאָלדבערג, ב. צ. 1607

שמחת־ביבעל, טאָג, מאַרט 7, ז. 6.

גלאַנץ, א. 1607-a

אַ פאָלקס אויסגאַבע פון תנ"ך אויף אידיש, טאָג, נאָוו. 29.

יודסאָן, ש. 1607-b

וועגן דער געפּלאַנטער פאָלקס־אויסגאַבע פון יהואָשעס תנ"ך איבערזעצונג. מאָרג. זש., נאָוו. 11.

כ"ץ, דר. מרדכי 1607-c

היינט (וועגן יהואָשעס תנ"ך איבערזעצונג), איד. קוריער, שיקאַגאָ, מאַרט 9.

לייט־אַרטיקל 1608

דער סיום פון תנ"ך אין אידיש, ניו־יאָרקער וואָכנבלאַט, מאַרט 6.

מאַרק, יודל 1608־0

די גרעסטע שאַפונג פון אידישען פאָלק—דעם אידישען פאָלק, קענעדער אָדלער, נאָוו. 1 [וועגן די פאָלקס־אויסגאַבע פון יהואָשעס אידישער איבערזעצונג פון תנ"ך]; איבער־געדרוקט: דער וועג, נאָוו. 14; איד. וועלט, פילאַדעלפיע, נאָוו. 1; איד. קוריער, שי־קאַגאָ, נאָוו. 8; איד. צייטונג, יאָהאַנעסבורג, סאָוטה אַפריקע, דעצ. 22.

ניגער, ש. 1609

יהואָש—דער איבערזעצער, טאָג, מאַרט 8, ז. 5.

געלייענט און געשריבען, טאָג, מאַרט 29 [זע: ד. קאַפּלאַן, פאַר., מאַרט 7].

עלקין, מענדעל 1610

צוויי פייערונגען, ליט. ב., וואַרשע, אַפּר. 3, ז. 218—219 [וועגן סיום התנ"ך פייערונג].

פּרסקי, דניאל 1610־0

כדבר איש אל רעהו, הדואר, ד' ניסן, תרצ"ו.

פאָטאָגראַפיע פון יהואָש 1611

קינ. זש., מאַרט [צו דער דערשיינונג פון די לעצטע צוויי בענד פון יהואָשעס תנ"ך־איבערזעצונג].

1611-a פײנבערג, ל.

פּראָטעסטירט קעגן פּראָפ. ראַבינסאָנס באַטײליקונג אין דער יהואָש־פײערונג, פרײַ־הײט, מאַרט 18.

1611-b פּראָגראַם פון דער פײערונג לכבוד דעם סיום פון יהואָשעס תנ"ך איבערזעצונג אויף יידיש

שבת, דעם 7טן מערץ, אין אודיטאָריום פון סיטי קאָלעדזש, 23טע גאַס און לעקסינגטאָן עוועניו, ניו־יאָרק.

1612 צײטונג־אַרטיקלען

די יהואָש אויסשטעלונג (ליטעראַריש־קינסטלערישע נאָטיצען), פעדער, ווינטער, ז. 71.

סיום התורה פײערונג פון יהואָש'ס איבערזעצונג, אויפקום, יאַנ.–פעב., ז. 46.

דער יום־טוב פון תנ"ך אויף אידיש, מאָרג. זש., יאַנ. 19, ז. 10 [אונטערגעשריבן: יהואָש קאָמיטעט, דר. חיים זשיטלאָווסקי, ערן־פּאָרזיצער].

דר. ראַבינסאָן לאַדט איין יהואָש תנ"ך פײערונג אין סיטי קאָלעדזש, מאָרג. זש., פעב. 7.

סיום פון יהואָש'ס תנ"ך איבערזעצונג וועט געפײערט ווערען אין ניו־יאָרק, איד. צײטונג. בוענאָס אײרעס, מאַרט 4.

יהואָש סיום פײערונג, מאָרגען, שבת אָוונט, מאָרג. זש., מאַרט 6, ז. 7.

יהואָש־פײערונג הײנט אָוונט, פרײהײט, מאַרט 7, ז. 8.

די סיום־פײערונג פון יהואָש'ס ביבעל־איבערזעצונג הײנט אָוונט אין דעם סיטי־קאָ־לעדזש אודיטאָריום, טאָג, מאַרט 7 [מיט אַ בילד פון יהואָשן].

סיום פון יהואָש'עס איבערזעצונג פון תנ"ך געפײערט אין אַ יום־טובדיגער און גײסט־רײכער שטימונג, טאָג, מאַרט 9.

סיום פון יהואָש'ס תנ"ך איבערזעצונג געפײערט אויף אַ ווירדיגען אופן, מאָרג. זש., מאַרט 9, ז. 2.

חג סיום לתרגום התנ"ך באידית, הדואר, מארט 13.

די פײערונג פון יעהואָשעס טאַנאַך איבערזעצונג, פּרעסע, בוענאָס אײרעס, מאַרט 20.

אַ יהואָש אָוונט דעם 26טן אין פאָלקס הויז, פאָלקס צײטונג, לאָס אַנדזשעלעס, אַפּר. 3, ז. 2.

יהואָש אָוונט לכבוד דעם סיום פון תנ"ך, פאָלקס צײטונג, לאָס אַנדזשעלעס, אַפּר. 24.

יהואָש און די ביבעל אויף אידיש, איד. וועלט, פילאַדעלפיע, מאַי 2 (אַ ווינקעלע פאַר אונזערע קינדער).

צו דער דערשײנונג פון יהואָש'ס איבערזעצונג פון כתובים, איד. אַרב. שטימע, אַווג.

„יהואָש פאַרלאַגס געזעלשאַפט" גרײט צו פאָלקס־אויסגאַבע פון דער תנ"ך איבערזעצונג, פאָר., סעפּט. 24.

אַרב. רינג און אידיש־נאַציאָנאַלער אַרבײטער פאַרבאַנד אינדאָרסירען אַקציע לטובת פאָלקס־אויסגאַבע פון יהואָש'ס תנ"ך איבערזעצונג, פאָר., אָקט. 20; טאָג, אָקט. 26.

פאָלקס אויסגאַבע פון יהואָש'ס תּנ"ך איבערזעצונג (באַריכטן, רעזאָלוציעס און קאָנ־פערענצן), אויפקום, סעפּט.-אָקט.; טאָג, אָקט. 23; מאָרג. זש., אָקט. 26; אונזער שול, נאָוו.; ניו־יאָרקער וואָכענבלאַט, נאָוו. 6–13; הדואר, נאָוו. 6; איד. קעמפער, נאָוו. 6; דער וועקער, נאָוו. 7; פאָר., נאָוו. 8; פ. א. ש., נאָוו. 13; טאָג, נאָוו. 26; מאָרג. זש., דעצ. 1; איד. שטימע, לאָס אַנדזשעלעס, דעצ. 18.

אויפרוף פון דעם „יהואָש תּנ"ך פאָלקס־אויסגאַבע" קאָמיטעט, מאָרג. זש., נאָוו. 5; פאָר. נאָוו. 8; טאָג, אָקט. 30 [אונטערגעשריבן פון פראָפ. ישראל דייווידזאָן, ערן־פאָרזיצער; דר. חיים ושיטלאָווסקי, פאָרזיצער; ש. יודסאָן, סעקרעטאָר].

מענדעל עלקין אין אַ וויכטיגער שליחות אין שיקאַגאָ, פאָר., אָקט. 31, נאָוו. 8; איד. קוריער, נאָוו. 6 [מ. עלקין איז ארומגעפאָרן איבערן לאַנד צו אַראַנזשירן פייערונגען לכבוד דער דערשיינונג פון די לעצטע צוויי בענד פון יהואָשעס תּנ"ך־איבערזעצונג, כתובים, און צו פּראָפּאַגאַנדירן פאַר אַן אַלגעמיינער פאָלקס־אויסגאַבע פון גאַנץ תּנ"ך].

אַן אויפרוף פאַר אַ פאָלקס־אויסגאַבע פון יהואָש'ס איבערזעצונג פון תּנ"ך, טאָג, אָקט. 30; מאָרג. זש., נאָוו. 5; פאָר., סעקשאָן 2, נאָוו. 8.

קאָנפערענץ וועגן פאָלקס־פייערונג פון יהואָש'ס תּנ"ך, היינטיקן זונטאָג בייטאָג, פאָר., דעטראָיט, נאָוו. 6.

דער תּנ"ך אין אַ אידישער איבערזעצונג פון יהואָש, פאָר., נאָוו. 29 [וועגן דער געפּלאַנ־טער פאָלקס־אויסגאַבע].

עקזעקוטיווע פון פאַרבאַנד שטיצט די פאָלקס־אויסגאַבע פון יהואָש'ס תּנ"ך איבער־זעצונג אין אידיש, איד. קעמפער, דעצ. 4; טאָג, דעצ. 6.

אַ ווענדונג פון דעם יהואָש תּנ"ך פאָלקס־אויסגאַבע קאָמיטעט, פאָר., דעצ. 5.

אַרום דער אידישער קולטור געזעלשאַפט, יהואָש־תּנ"ך פייערונג, פאָר., דעצ. 6.

נאָך ניט געדרוקטע ווערק און תּנ"ך איבערזעצונג. צו יהואָש'ס 10טען יאָהרצייט, פאָר., דעצ. 6; איד. וועלט, פילאַדעלפיע, דעצ. 20.

יהואָש „תּנ"ך" קאָנפערענץ גערופען פאַר דעם 4־טען יאַנואַר, איד. שטימע, לאָס אַנ־דזשעלעס, דעצ. 25 [וועגן דער פאָלקס־אויסגאַבע פון יהואָשעס תּנ"ך־איבערזעצונג].

מענדל עלקין אויף אַ טור איבערן לאַנד אין די אינטערעסן פון דעם יהואָש תּנ"ך־קאָמיטעט, טאָג, דעצ. 30.

1613 צביון

אידישע אינטערעסן, פאָר., נאָוו. 17 און 24 [וועגן דער געפּלאַנטער פאָלקס אויסגאַבע פון יהואָשעס תּנ"ך איבערזעצונג].

1613־ס קאַפּלאַן, אפרים

יהואָש'ס תּנ"ך איבערזעצונג, מאָרג. זש., מאַרט 6, 7, 12.

1614 קאַפּלאַן, ד.

אַ יום־טוב לכבוד דער ערשיינונג פון יהואָש'ס איבערזעצונג פון תּנ"ך, פאָר., מאַרט 7, 8, 8.

תנ"ך

1614־0 ראָזענפעלד, רבי א.

וועגן דעם יהואָש אָוונט, פּאָלקס צייטונג, לאָס אַנדזשעלעס, מאַי 1.

1614־00 ראָזענפעלד, ש.

אַ וואָרט אין צייט. וועגן דער אידישער תנ"ך איבערזעצונג, טאָג, נאָוו. 10 [זע נומער 1605].

1615 ריווקין, ב.

אַן אַקט פון ליבע און גלויבען (צו דער יהואָש־פייערונג היינטיקן שבת אָוונט), פ. א. ש., מאַרט 6, ז. 5–7;

1616 שויס, חיים

אַ גרויסער יום־טוב אויף דער אידישער גאַס (צו דער פייערונג פון יהואָש'ס תנ"ך איבערזעצונג), איד. ק., מאַרט 6, ז. 14–15.

1616־0 שקלאַרסקי, שמואל

די אידישע ליטעראַטור אין אַמעריקע אין יאָהר תרצ"ו, מאָרג. זש., אָקט. 18.

A Bible In Yiddish — **1617**
News Sheet, N. Y., July—Aug., Item 15.

Editorial — **1618**
The Bible in Yiddish, Sentinel, Chicago, Apr. 30, p. 5.

First Full Modern Yiddish Version of Bible Completed (Announcements) — **1619**
Jewish World, Phila., Jan. 26 and 29.
Jewish Ledger, Hartford, Jan. 31.
Jewish Exponent, Phila., Jan. 31.
Jewish Chronicle, Montreal, Jan. 31.
Jewish Community Press, Los Angeles, Jan. 31.
Jewish Outlook, Pittsburgh, Jan. 31.
Jewish News, Melbourne, Australia, Mar. 6.

Bible in Yiddish Is Completed, *Jewish Advocate and Connecticut Hebrew Record,* Boston, Mass., Feb. 4.

This and That, about the last 2 volumes of Yehoash's Yiddish Bible Translation, *Sentinel,* Chicago, Feb. 6; *American Israelite,* Cincinnati, Feb. 7; *Jewish Post,* Paterson, N. J., Feb. 7; *Hebrew Watchman,* Memphis, Ten., Feb. 7; *Jewish Ledger,* Rochester, N. Y., Feb. 14; *Jewish Advocate,* Boston, Mass., Mar. 3; *Jewish Chronicle,* Kansas City, Mo., Mar. 6.

The First Modern Yiddish Translation of the Bible Is Published, *American Hebrew,* N. Y., Oct. 2.

To Raise Funds to Publish Yehoash Bible in Single Volume, *Spokesman*, Louisville, Ky., Oct. 30, The Yehoash Popular Edition Bible Campaign Committee.

Committee Formed to Celebrate Completion of Translation of Bible Into Yiddish by Yehoash, *Jewish Chronicle*, Detroit, Nov. 13, Dec. 18.

The Bible in Yiddish, *Congress Buletin*, N. Y., Nov. 13 [regarding the publication of a Popular Edition of the Yehoash translation].

He Translated the Bible into Yiddish — 1620
Jewish Current News, Feb. 14, p. 3 [with a photo of Yehoash].

Beveridge, Armitage T. — 1620-0
The Bible in Yiddish, *Jewish Chronicle*, Detroit, Dec. 11. זעג. 1623-b

[Leo] H[irsch] — 1621
Jehoash und die Bibel, *Juedische Rundschau*, Berlin, Nr. 41, 22 v., 1936.

Olgin, M. J. — 1622
Hope and Solace, *Freiheit*, March 5.

Olgin, M. J. — 1623
Why Dr. Robinson at the Yehoash Celebration, *Freiheit*, March 10.

Samuel, maurice — 1623-a
A Cultural Monument, *Sentinel*, Chicago, Nov 19 [regarding the planned publication of a popular edition of the Yehoash Yiddish Bible]; reprinted, *Jewish Times*, Phila., Nov. 27 (Yiddish and Hebrew); *Hebrew Watchman*, Memphis, Tenn., Nov. 19; *Jewish Criterion*, Pittsburgh, Pa., Nov. 20; *Jewish Ledger*, Rochester, N.Y., Nov. 27; *Jewish Ledger*, Atlantic City, Nov. 27; *Jewish Chronicle*, Detroit, Nov. 20.

The Bible in Yiddish — 1623-b
Jewish Chronicle, Detroit, Dec. 4 [regarding the Yehoash translation of the Bible in Yiddish]. זעג. 1620־0

חלק ו

חמש מגילות

1624 שיר השירים (איבערזעצונג)

א, ב, ג, ד – טאָג, אַפּר. 9, 1925 [מיט אַן אָנמערקונג פון דעם איבערזעצער און אַ דער־קלערונג פון דער רעדאַקציע].

ה, ו, ז, ח, ט – טאָג, אַפּר. 10, 1925.

אַמאָפּטייל–ייוואָ, ניו־יאָרק, 1932, 31 ז. °24.

א. גראָס, נפתלי [זע זיין איבערזעצונג פון שיר השירים]: קולטור, שיקאַגאָ, אָקט. 23, 1925, ז. 2; אָקט. 30, ז. 5; נאָוו. 13, ז. 5; נאָוו. 20, ז. 4; דעצ. 4, ז. 4; דעצ. 11, ז. 4; דעצ. 18, ז. 6; יאַנ. 1, 1926, ז. 2.

וואוילקלאַנג און וויסנשאַפט, אינזל, דעצ. 1925, ז. 35–42; איבערגעדרוקט: קול־טור, יאַנ. 15, 1926, ז. 10 [זע עדיטאָריעל].

ב. וויינריב, ב.: וועגן דיכטער און לייענער, קולטור, יאַנ. 22, 1926, ז. 2.

ג. כץ, אַלעף: ליטעראַרישע נייעס, איד. וואָרט, וויניפּעג, מאַי 2, 1932.

ד. ניגער, ש.: צוויי אידישע איבערזעצונגען פון שיר השירים, י. ל. פּרץ'ס און יהואָשעס, טאָג, אַפּר. 19, 1925.

פון אַ לעזער'ס און שרייבער'ס נאָטיץ־בוך [פאַרגלייכט די איבערזעצונגען פון נ. גראָס און יהואָש], טאָג, דעצ. 13, 1925.

אַ בריוו אין רעדאַקציע פון „קולטור", קולטור, יאַנ. 29, 1926, ז. 4 [זע לייט־אַרטיקל וועגן בריוו און וועגן נ. גראָס'ס אַרטיקל „וואוילקלאַנג און וויסנשאַפט"].

ה. הירש, ה.: שיר השירים, קאָמענטאַריעלע איבערזעצונג, פאַרלאַג „קענעדע", מאָנטרעאָל [ניט דאַטירט]; זע פאָרוואָרט.

ו. פאַר דעם פּרץ מוזיי און פאַר דעם פּרץ בוך, ידיעות פון ייוואָ, נומ. 3 (52), ז. 8.

1625 רות (איבערזעצונג)

צוק., מאַי, 1928, ז. 254–256.

1626 איכה (איבערזעצונג)

צוק., אַווג. 1927, ז. 436–440.

1627 קהלת (איבערזעצונג)

צוק., אָקט. 1927, ז. 575–580.

א. ביאַליק באַגריסט רבי זלאָטניק מיט זיין נייעם בוך (קהלת–דער מענש און דאָס

בוך), ק. אַדלער, מאָנטרעאָל, מאַרט 12, 1929; איבערגעדרוקט: אגרות חיים נחמן ביאַליק, תל אביב, תרצ"ח, כרך רביעי, ז. רטו [ביאַליק איז מיט דער מיינונג אַז די איבערזעצונג איז די בעסטע פון אַלע פריערדיקע וואָס זיינען געמאַכט געוואָרן, יהואָשעס אַריינגערעכנט].

ב. זלאָטניק, הרב יהודא ליב: ציטירט די ערשטע דריי פסוקים פון יהואָשעס איבערזעצונג פון קהלת. קהלת, דער מענטש און דאָס בוך, מאָנטרעאָל, 1929, ז. 140—141, נומ. 25.

ג. *Yiddish Translation of Ecclesiastes, Jewish Chronicle*, Montreal, Aug. 17, 1928.

1628 מגילת אסתר (איבערזעצונג)

צוק., מאַרט 1929, ז. 199—204.

מגילת אסתר, אידיש פון יהואָש, געכתיבהט פון עוולין יהואָש, ניו־יאָרק, תרצ"ו, 1936 [אין אַ צונויפגעוויקלטער (ספר־תורה) פאָרמע; 7 צאָל ברייט און 53 צאָל לאַנג].

א. גאָלדבערג, ב. צ.: (ליטעראַרישע נאָטיצען) אין גאַנג פון טאָג, טאָג, סעפט. 14, 1936 [וועגן דער אידישער איבערזעצונג פון די חמש מגילות פון נפתלי גראָס אין אָנבאַטראַכט מיט יהואָשעס איבערזעצונג פון גאַנץ תנ"ך].

ב. גלאַנץ, א.: די פורים'דיגע צייט (אַרום יהואָש'עס איבערזעצונג פון מגילת אסתר), טאָג, מאַרט 4, 1936.

ג. י. ע.: ביכער איבערבליק, די פינף מגילות, פון נפתלי גראָס, אידישע דערציאונג, ב. 1, נ. 1, נאָוו. 1936, ניו־יאָרק, ז. 65—67 [מאַכט אַ פאַרגלייך צווישן גראָסעס און יהואָשעס איבערזעצונג].

ד. כּץ, אַלעף: שנעל שטריכען. די מגילה—אַ פאָרשפּיל צום תנ"ך, איד. וועלט, פילאַדעלפיע, נאָוו. 29, 1936 [לויבט דאָרט די אַרבעט פון עוולין יהואָש אין איבערשרייבן די מגילה אין אַזאַ שיינער שריפט].

ה. מוקדוני, דר. א.: ביכער און שרייבער, מאָרג. זש., נאָוו. 11, 1936 [וועגן נפתלי גראָסעס איבערזעצונג פון די פינף מגילות אין פאַרגלייך מיט יהואָשעס].

ו. מלמד, מ.: איך לייען די מגילה אַ וואָך פאַר חנוכה. אַ פּאָר ווערטער וועגן יהואָשעס „מגילת אסתר" אויף אידיש, וואָס איז גע'כתיבה'ט געוואָרען פון זיין טאָכטער, עוועלין יהואָש, איד. וועלט, פילאַדעלפיע, דעצ 2, 1936.

ז. ניגער, ש.: אַ נייע איבערזעצונג פון די פינף מגילות. „די פינף מגילות", איבערגעזעצט פון נפתלי גראָס, אַרויסגעגעבען פון אַ קאָמיטעט פון שרייבער און קולטור־טוער, ניו־יאָרק, 1936, טאָג, אָקט. 11, 1936.

ח. סלאָוועזשער, מ.: פון מויל צו מויל (באַמערקונגען און פאַרצייכנונגען), איד. וועלט, פילאַדעלפיע, נאָוו. 14, 1936 [פרעגט צו וואָס נפתלי גראָס האָט איצט געדאַרפט איבערזעצן די פינף מגילות נאָכדעם ווי מיר האָבן שוין יהואָשעס].

ט. נייע ביכער: מגילת אסתר, אידיש פון יהואָש און גע'כתיבה'ט פון עוולין יהואָש, ניו־יאָרק, 1936, איד. וועלט, פילאַדעלפיע, נאָוו. 29, 1936.

י. צייטונגס־אַרטיקל: אַ קינסטלערישע צייכנונג פון גאַנץ מגילת אסתר, פאָר., אָקט. 30, 1936 [וועגן חוה–עוולין יהואָש'ס אַרבעט איבער דער מגילה].

1629 תהלים, אידיש פון יהואָש

היברו פאבלישינג קאָמפּאני, ניו־יאָרק, 1933, 396 ז. °12, מיטן העברעאישן טעקסט; שער־בלאַט אילוסטרירט פון Evlin Bloomgarden [דערשינען אין כתובים, פאַרלאַג תנ"ך, 1936].

דריטער טייל

שריפטן וועגן יהואשן

1903

1630 **ענטין, י.**

יהואָש [אָפּשאַצונג און ביאָגראַפיע], צוק., נאָוו., ז. 568—572; **דעצ.**, ז. 641—645 [מיט אַן אויטאָגראַפירטער פאָטאָגראַפיע פון דעם דיכטער].

1905

1631 **לאַנדוי, ל.**

די צוקונפט (אַ רעצענזיע), פ. א. ש. אַוג. 12

1907

1632 **ראָזענשטיין, א. ב.**

ליטעראַטור וויסענשאַפט, וואַרשע, 1907, ז. 126—127 [ציטירט יהואָשן אַלס מוסטער]

1908

1633 **ג. וו—ד.**

פּרץ וועגען דער נייער אידישער ליטעראַטור, וואַרהייט, אַווג. 2 [אויסצוגן פון אַ פּאָר־טראַג וואָס פּרץ האָט געהאַלטן, אין וועלכן ער רעדט וועגן יהואָשן]; איבערגעדרוקט: פ"א"ט, אַווג. 7.

1634 **טינט און פעדער**

ייד. טאַג., סעפּט. 3 [וועגן אַ יהואָש־אָוונט אין די אינטערעסן פון דעם דענווער סאַני־טאַריום].

1635 **ליטעראַרישע נאָטיצען**

אינטערוויו מיט יהואָש, דר. בירנבוימ'ס וואָכענבלאַט, טשערנאָוויץ, נ. 3, סעפּט. 18, ז. 16—17.

1636 **לייט־אַרטיקל**

מאָרגען אין „טהאַליאַ"!, וואַרהייט, סעפּט. 14 [וועגן דעם יהואָש־אָוונט פאַר דעם דענ־ווער סאַניטאַריום].

1637 מאַרינאָוו, יעקב

אַן אַפּיל (צו אַלע מעמבערס, פריינד און סימפּאַטייזערס פון סאַניטאַריום פון די דזשויִש קאָנסאמפּטיווס רעליף סאָסייעטי, דענווער, קאָלאָראַדאָ), פּאַר., סעפּט. 14.

1638 פּרץ, י. ל.

זע: נ. 1633.

1639 צביון

די אידישע ליטעראַטור און אירע שרייבער (אַ קריטישער איבערבליק), צוק., מאַי, ז. 301.

1640 קאָוונא, איש

באָסטאָנ'ס קאַמף געגען שווינדזוכט, באָסטאָן אַמעריקאַנער, נאָוו. 20 [יהואָש־אָוונט אין באָסטאָן פאַר דעם דענווער סאַניטאַריום].

1641 רעפּאָרטאַזש

יהואָש אין אָפּיס פון וואַרהייט (מר. ס. בלומגאַרטען—יהואָש און יעקב מאַרינאָוו קומען אין ניו־יאָרק אַרבעטען פאַר דעם דענווער סאַניטאַריום פאַר שווינדזוכטיקע).

וואַרהייט, יולי 17.

יהואָש אין די קעטסקילס, וואַרהייט, יולי 19.

יהואָש אין האָנטער, אַ שטעטל אין די קעטסקיל־בערג, וואַרהייט, יולי 20 [מיט אַ בילד פון יהואָש].

יהואָש אין האָנטער, פּ"א"ט, יולי 24 [צו יהואָשעס אָנקומען קיין ניו־יאָרק אין די אינטערעסן פון דעם דענווער סאַניטאַריום; מיט אַ בילד פון יהואָשן פאָטאָגראַפירט פון פאַליי].

יהואָש אין די קעטסקילס (צוזאַמען מיט מר. מאַרינאָוו אַרבייטען זיי צווישען די "וועיקיי שאָניקעס" פאַר דעם סאַנאַטאַריום פון דענווער), וואַרהייט, יולי 28.

דער רעדאַקטאָר פון „פאָרווערטס" האָט אַ געשפרעך מיט יהואָש דעם פּאָעט, פאָר., אַווג. 29 [וועגן דער לאַגע פון דער אידישער שפראַך; וועגן דענווער סאַניטאַריום. מיט אַ בילד פון דעם דיכטער]; טיילווייז איבערגעדרוקט אין: דר. בירנבוימ'ס וואָכענבלאַט, טשערנאָוויץ. זע נ. 1635.

וועגן אַ יהואָש־אָוונט, ייד. טאַג., סעפּט. 8.

רייכער פּראָגראַם פאַר יהואָש־אָבענד, וואַרהייט, סעפּט. 13.

אַ אַמבאַסאַדאָר פון רחמנות! (די באַדייטונג פון דעם יהואָש אבענד וואָס ווערט געגעבען מאָרגען אין טהאַליאַ טעאַטער), ייד. טאַג., סעפּט. 14 [מיט אַ בילד פון יהואָשן].

היינט אָבענד אין טהאַליע טעאַטער, וואַרהייט, סעפּט. 15.

היינט דער עהרען־אָבענד פאַר יהואָש'ן אין טהאַליע טעאַטער, פאָר., סעפּט. 15.

דער יהואָש אָבענד אין טהאַליאַ טעאַטער, וואַרהייט, סעפּט. 16.

יהואָש אָבענד אַ גרויסער ערפאָלג; עהרע און צדקה צוזאַמען, ייד. טאַג., סעפּט. 16.
מערקווירדיקע אויפנאַמע פאַר יהואָש'ן אין טהאַליע טעאַטער, פאָר., סעפּט. 16.
אַ יום־טוב געמישט מיט וואָהלטאַט אין פילאַדעלפיא, פאָר., פילאַדעלפיע, אָקט. 19 [יהואָש־אָווענט אין פילאַדעלפיע פאַרן דענווער סאַניטאַריום].
גערעדט און געטאָן אין פילאַדעלפיער אַנשטאַלטן, פילאַדעלפיאַ אַמעריקאַן, אָקט. 23.
באַריכט וועגן די פאָרבערייטונג פאַר אַ גרויסן יהואָש־אבענד פאַר דעם דענווער סאַ־ניטאַריום, וואָס וועט געגעבן ווערן אין באָסטאָן, באָסטאָן אַמעריקאַנער, אָקט. 23.
יהואָש אָבענד אַ גלענצענדער ערפאָלג, פאָר., פילאַדעלפיא, אָקט. 26.
יהואָש אבענד אַן ערפאָלג, מאָרג. זש., פילאַדעלפיא, אָקט. 27.
גערעדט און געטאָן אין פילאַדעלפיער אַנשטאַלטען (דער יהואָש קאָנצערט און ליטע־ראַרישער אָבענד), פילאַדעלפיאַ אַמעריקאַן, אָקט. 30.
שטאָט פּאַסירונג (באָסטאָן'ס ענטפער אויף דענווער'ס אַפּיל), באָסטאָן אַמעריקאַנער, דעצ. 4.
אַדיע צו יהואָש, ייד. טאַג., דעצ. 11 [וועגן אָפּשיידס־באַנקעט פאַר יהואָשן].
באַנקעט פאַר יהואָש'ן (אין ברוקלין), פאָר., דעצ. 11.
יהואָש פאַרלאָזט ניו־יאָרק, ייד. טאַג., דעצ. 14.
דער יהואָש אָבענד אין באָסטאָן; דער פּאָעט פאַרפאַסט דאָרט אַ פּראַכטפאָלע געדיכט וועלכע ער גיט איבער פאַר דער „וואַרהייט", וואַרהייט, דעצ. 17 [זע: דער געוועזענער נביא, וואַרהייט, דעצ. 19]; זע נ. 295.
זונטאָג, דעם 29טען נאָוו. האָט דאָ שטאַטגעפונדען אַ פּראַכטפאָלער קאָנצערט פירן בענעפיט פונם דענווער סאַניטאַריום, באָסטאָן אַמעריקאַנער, דעצ. 18.

1642 רעקלאַמע

העלפט דעם קראַנקען שלום־עליכם!, וואַרהייט, אָקט. 15 [טעאַטער־בענעפיט פאַר שלום־עליכם, אין וועלכן יהואָש האָט אָנטייל גענומען].

1909

1643 בן־יוסף

דאָס נייע לעבען (אַן אומפּאַרטייאישע קריטיק), קיבעצער, פעב. 5, ז. 4.

1644 העללער, אהרן

וועגן יהואָש, איד. קוריער, שיקאַגאָ, מאַי 6. [וועגן זיין באַזוך אין שיקאַגאָ אין די אינטע־רעסן פונם דענווער סאַניטאַריום].

1645 חוזק'ס אייניקעל

פון פּאָעטען צו אַ פּאָעט (קריטישע בריוועלעך געפונען פון חוזק'ס אייניקעל), קונדס, נאָוו. 15, ז. 6.

1646 **חוזק'ס אייניקעל [ח. א.]**

אונזערע שרייבער און דיכטער, פון וואָס זיי מאַכען אַ לעבען: געוועזענע בעלי מלאכות (יהואָש–בוכהאַלטער), קונדס, דעצ. 24, ז. 9.

1647 **טינט און פעדער**

[אַ נאָטיץ וועגן יהואָשעס באַזוך אין ניו־יאָרק אין די אינטערעסן פון דעם דענווער סאַניטאַריום], ייד. טאַג, יולי 8.

1648 **ענטין, י.**

אַ אידישער ראָמאַנטיזם (טרוימען און ווירקליכקייט), ליטעראַרישעס זאַמעלבוך, ז. 22.

1649 **פון וואָך צו וואָך**

נביאות פון מאָרגענטהוי און יהואָש – שיקאַגאָ אַלס די גרעסטע אידישע קהילה, איד. קוריער, שיקאַגאָ, מאַי 3.

1650 **קאַמייקא, ז. ב.**

יהואָש אין שיקאַגאָ, מאָרג. זש., מאַי 14 [וועגן זיין אויפנאַמע אין דער וועסט].

1651 **רעפּאָרטאַזש**

יהואָש קומט אין שיקאַגאָ, איד. קוריער, שיקאַגאָ, פעב. 21 [מיט אַ בילד פון דעם דיכטער].

יהואָש קומט קירצליך, איד. אַרבעטער וועלט, שיקאַגאָ, מאַרט 5 [מיט אַ בילד פון דיכטער].

קומט עהרען יהואָשן, איד. אַרבעטער וועלט, שיקאַגאָ, אַפּר. 23.

דער ערוואַרטעטער תענוג, איד. קוריער, שיקאַגאָ, מאַי 4 [וועגן יהואָשעס אָנקומען קיין שיקאַגאָ].

קומט מקבל פנים זיין אונזער דיכטער יהואָש, איד. אַרבעטער וועלט, שיקאַגאָ, מאַי 7.

יהואָש אין נאָרד־וועסט־סייד, איד. קוריער, שיקאַגאָ, מאַי 20 [קבלת פנים פאַר דעם דיכטער, אין די אינטערעסן פון דעם דענווער סאַניטאַריום].

יהואָש אין נאָרד וועסט סייד, איד. קוריער, שיקאַגאָ, מאַי 21.

לכבוד אונזער גרויסען גאַסט יהואָש, אַרב. וועלט, שיקאַגאָ, מאַי 21 [יהואָש אין די אינטערעסן פון דעם דענווער סאַניטאַריום].

דעם דיכטער צו עהרען. אַ קראַנץ פאַר דעם אידישען דיכטער! (צוגעשיקט צו דער רעדאַקציע פון דעם אידיש ליטעראַרי דראַמאַטיק סוירקל, שיקאַגאָ, מאַי 25, 1909), איד. אַרבעטער וועלט, שיקאַגאָ, מאַי 28 [אין דעם אַרטיקל ווערט אויסגעדריקט פיל ליבע און פאַרערונג צו יהואָשן].

דער עהרען אָבענד פאַר יהואָשן, איד. אַרבעטער וועלט, שיקאַגאָ, יוני 4.

דער ליטעראַרישער אָבענד לכבוד יהואָש אַ געוואַלטיגער סוקסעס, איד. אַרבעטער וועלט, שיקאַגאָ, יוני 11.

1652 **שאַליט, מ.**

דוד איינהאָרן'ס ליעדער (קריטיק און ביבליאָגראַפיע), נ. לעבען, ב. I, אויג., ז. 45 [אַ פאַרגלייך מיט יהואָשעס לידער].

1653 **שנעעפּאַל, ס. ק.**

דאָס נייע לעבען, צוק., יאַנ., ז. 57.

1910

1654 **גאָלדבערג, אב.**

יהואָש (אָבשעצונג), נ. לעב., יאַנ., ז. 41—45; פעב., ז. 48—55; איבערגעדרוקט אין בוך־פאָרם: געזאַמעלטע שריפטען, ב. I, ניו־יאָרק, 1913, ז. 188—200.

איבערזעצט:

יהואש, האומה, יולי 30, 1915, ז. 8—10; אויג. 6, ז. 9—11; אויג. 27, ז. 12—14; סעפּט. 29, ז. 16; די העברייאישע איבערזעצונג אין בוך־פאָרם: כתבי ספרות ואמנות, ניו־יאָרק, 1929, חלק ב, ז. 238—252.

1655 **וו. ש.**

דענווער נאָטיצען, קונדס, יאַנ. 21, ז. 3.

1656 **טינט און פעדער**

[אַ נאָטיץ וועגן יהואָשעס אַ לעקציע: די העברייאישע עלעמענטן אין דער אידישער שפּראַך], ייד. טאַג., אַפּר. 7.

1657 **לייט־אַרטיקל**

יהואָש אין מאָנטרעאָל, ק. אָדלער, דעצ. 16 און 17.

1657־0 **נאַדיר, משה**

אונטער'ן מעסער (יהואָש אַלס מענש), דער אידישער גזלן, אויג. 12, ז. 3.

1658 **סקלאָווער, י.**

יד–אש (אַ מעשה'לע: יהואָש'ן אַ מתנה), ק. אָדלער, דעצ. 21.

1658־0 **פּאָסטקאַרטע**

אַ בילד פון יהואָש מיט אַ ביאָגראַפישן נאָטיץ [ציטירט: „ווי עס ווערען ליעדער פאַר־פאַסט"], פאַרלאַג אוריאל [1910?]

1659 **רעפּאָרטאַזש**

פּעדער שפּריצען, קונדס, מאַרט 4, ז. 8 [וועגן יהואָשעס אָנקומען קיין ניו־יאָרק].

פּעדער שפּריצען, קונדס, מאַרט 18, ז. 8 [וועגן יהואָשעס אַ לעקציע אין ניו־יאָרק].

פּעדער שפּריצען, קונדס, מאַי 27, ז. 9 [וועגן ליטעראַרישן אָוונט פון מיניקעס יום־טוב בלעטער].

שטילקייט, קונדס, יוני 10, ז. 4 [אַ געשפּרעך צווישן עטלעכע שרייבער].

יהואָש דערציילט, קונדס, יולי 8, ז. 11.

יהואָש אין מאָנטרעאָל, ק. אָדלער, דעצ. 1 און 2 [וועגן זיינע צוויי לעקציעס, דעצ. 17 און 18].

וויכטיגע נייעס וועגן בעזוך פון יהואָש, ק. אָדלער, דעצ. 8.

די וויכטיגע אָבענדען פון 17 און 18 דעצעמבער, ק. אָדלער, דעצ. 11.

מאָרגען קומט יהואָש אין מאָנטרעאָל, ק. אָדלער, דעצ. 16.

דער ריעזיגער ערפאָלג פון יהואָש'עס לעקטשורס, ק. אָדלער, דעצ. 20.

יהואָש לעקטשורט מאָרגען וועגן קונסט און פּאָעזיע, ק. אָדלער, דעצ. 21.

קומט הערען היינט יהואָש'עס לעקטשור, ק. אָדלער, דעצ. 22.

יהואָש אָבענד גרויסער ערפאָלג, ק. אָדלער, דעצ. 27 [יהואָשעס אַ לעקציע אין ענגליש].

1659״0 **שד בן אד**

יהואָש (איינדריקע) [מיט אַ פּאָטאָגראַפיע פון יהואָשן], אילוסטרירטעס פאַמיליענבלאַט, נאַדוואָרנא, גאַליציע, יוני 30, ז. 3—6.

1660 **תשר״ק**

יהואָש (עטליכע אַנעקדאָטען וועגן דעם באַליבטען אידישען דיכטער וועלכער איז איצט אַ גאַסט אין ניו־יאָרק), ייד. טאַג., מאַי 4; איבערגעדרוקט: יוד. ג., מאַי 13, 1910.

1661 Rosa

יהואָש אין ניו־יאָרק (קאַרטון), קונדס, מאַרט 4, ז. 7.

ווען משיח וועט קומען (קאַרטון: יהואָש, פאַר זיין לייכטער שפּראַך), קונדס, יוני 24, ז. 8—9.

פון באַרג פּאַרנאַסוס (קאַרטון פון יהואָשן), קונדס, יולי 22, ז. 7.

אונזערע „יונגע״ צוציקעס דיינקען [אַז די „אַלטע״ דאַרפען ביי זיי די שטיוועל פוצען— וואָס דיינקט איהר? (קאַרטון), קונדס, סעפּט. 2, ז. 8—9.

1911

1663 **חוזק'ס אייניקעל**

דלות פּייפלען, איד. גזלן, יאַנ. 6, ז. 6 [ליד].

דער ליטעראַטען קלוב, קונדס, אָקט. 20, ז. 9.

1664 מ. צ.

דאָ און דאָרט (אונזער גאַסט יהואָש), איד. קוריער, שיקאַגאָ, מאַי 16.

דאָ און דאָרט, איד. קוריער, שיקאַגאָ, יוני 13 ז. 4 [יהואָש־לעקציע אין שיקאַגאָ פאַר זיין אָפּפאָרן].

1665 פיכמאַן, יעקב

די יודישע ליריקער (די יודישע מוזע), וואַרשע, 1911, IV, ז. 19 [יהואָש אַלס מאָדער־נער ליריקער].

1666 ריווקין, ב.

ליבע און גלויבען אין יהואָש'עס פּאָעזי, אַרב. פריינד, לאָנדאָן, מאַרט 10, 17, 24.

1667 רעפּאָרטאַזש

פוט־באָל איז כשר, יהואָש טריפה, פ"א"ט, אַפּר. 21 [זע: אַרטיקל אין קליוולאַנדער איד. פּרעסע].

היינט לעקטשורט יהואָש, ק. אָדלער, אַפּר. 27 [לעקציע: סימבאָליזם פון שענטקלייר].

יהואָש וועט זיין דער גאַסט פון קליוולאַנדער אידען. גרויסאַרטיגער עהרען אָבענד אַראַנזשירט, איד. פּרעסע, קליוולאַנד, אַפּר. 28 [מיט אַ בילד פון יהואָשן].

יהואָש היינט אין קליוולאַנד. מאָרגען אָבענד זיין לעקטשור אין ראָיאַל האָל, איד. פּרע־סע, קליוולאַנד, מאַי 5.

יהואָש בעגייסטערט קליוולאַנדער פּובליקום. צוויי פערגעניגענדע אַנגעלעגענהייטען, איד. פּרעסע, קליוולאַנד, מאַי 7.

יהואָש אין שיקאַגאָ, איד. קוריער, שיקאַגאָ, מאַי 12.

יהואָש לעקטשורט, איד. קוריער, שיקאַגאָ, מאַי 21 [לעקציע: קונסט און פּאָעזיע].

טויזענטער בעגריסען יהואָש'ן, איד. קוריער, שיקאַגאָ, מאַי 22.

יהואָש'ס זיי געזונד לעקציע היינט, איד. קוריער, שיקאַגאָ, יוני 14 [לעקציע: די פער־גאַנגענהייט און צוקונפט אַלס לייט־מאָטיוען אין מענשען'ס לעבען].

דער אָבענד פון אידישען ליטעראַטען קלאָב, נ. לאַנד, דעצ. 1, ז. 31–32 [יהואָש האָט פאָרגעלייענט פון זיינע אייגענע שאַפונגען].

דער באַנקעט לכבוד פרץ הירשביין, נ. לאַנד, דעצ. 15 [אַ קורצע רעדע דאָרט גע־האַלטן פון יהואָשן].

1668 Lola

פאַרטיג צו דער סעודה (קאַרטון), קונדס, מאַרט 10, ז. 1.

1669 Maud

אונזער „איבערשטער פון כריין": יהואָש (קאַרטון), קונדס, אַפּר. 14, ז. 1.

1670 S. Raskin

ספּאָדיק־דריידער נומער 25 (קאַרטון), קונדס, סעפּט. 15, ז. 6.

1912

1671 **אַגב אורחא**

אַזוי האָט דערציילט יהואש, ייד. טאָג., יאַנ. 19, ז. 6 [הומאָריסטישע מעשהלע וועגן יהואשן].

אַ פינקטליכער מענטש, ייד. טאָג., פעב. 20, ז. 4 [הומאָריסטישע מעשהלע וועגן יהואשן].

זיי האָבן זיך אַליין אָפּגענאַרט, ייד. טאָג., מאַרט 3, ז. 6 [וועלבע].

אַ איד אַ כל־בוניק, ייד. טאָג., אַפּר. 28 [וועלבע].

אַן עקספּערימענט אין אַגריקולטור, ייד. טאָג., יולי 18 [וועלבע].

טעות גוי, ייד. טאָג., אַווג. 2 [וועלבע].

אַ רייזע צו יהואש'ן, ייד. טאָג., סעפּט. 11 [וועלבע].

אַ פּאָעט'ס מערקווירדיקער זכרון, ייד. טאָג., נאָוו. 26 [וועלבע].

נידער מיטען שטומען אַלף, ייד. טאָג., דעצ. 13 [וועלבע].

1672 **בריינין, ראובן**

יהואש (צו זיין בעזוך אין מאָנטרעאָל), ק. אָדלער, אַפּר. 12 [לייט־אַרטיקל].

1673 **פיינבערג, א.**

דער אָפּרייטאָר און די מאַשין (ליד געווידמעט יהואש'ן), פ"א"ט, יולי 26, ז. 2 (צווייטע אָפּטיילונג).

1674 **רעפּאָרטאַזש**

יהואש וועט לעקטשורען אין מאָנטרעאָל, ק. אָדלער, אַפּר. 11 [לעקציע: ביכער און ווי מען דאַרף זיי לעזען].

דער בעזוך פון יהואש, ק. אָדלער, אַפּר. 12.

יהואש שוין אין מאָנטרעאָל, ק. אָדלער, אַפּר. 14.

קומט הערען מאָרגען יהואש, ק. אָדלער, אַפּר. 15.

היינט יהואש'ס לעקטשור, ק. אָדלער, אַפּר. 16.

וואַרעמע אויפנאַמע פאַר יהואש, ק. אָדלער, אַפּר. 17 [ראובן בריינין, פאָרזיצער פון אָוונט].

1913

1675 **אַגב אורחא**

אַ קאָמפּלימענט, ייד. טאָג., אַפּר. 7, ז. 4 [הומאָריסטישע מעשהלע וועגן יהואשן].

אַן אויסגערעכענטער פּאָעט, ייד. טאָג., אַפּר. 27 [הומאָריסטישע מעשהלע וועגן יהואשן].

מר. בריינין, ביטע, ערקלערט אונז, ייד. טאָג., יולי 14 [וועגן אַ יהואש אָוונט אין מאָנט־רעאָל].

וועמען וועט מען געבען דעם נעקסטען באַנקעט, ייד. טאַג., סעפּט. 9.
דאָס לעבען אין ארץ ישראל, ייד. טאַג., אָקט. 19 [הומאָריסטישע מעשהלע וועגן יהואָשן].

1676 **אויפן יאַטקעקלאָץ**

קונדס, פּעב. 7, ז. 3.

1677 **אייזענשטאַדט, בן ציון**

בלומגאַרטען, הר"ר שלמה, דורות האחרונים, ניו־יורק, תרע"ג, ספר ראשון, ז. 54.

1678 **ברײנין, ראובן**

דער דיכטער (אַ מעשה'לע געווידמעט צו יהואָש), ק. אָדלער, מאָנטרעאָל, יולי 6.

1679 С. С. Вермель: Соломонъ Блюмгартенъ (Иегоашъ) в дополнений к авторизованному переводу с французскаго: М. Я. Пинкесъ. Исторія Еврейской Литературы (на еврейском и немецком диалекте), 16 портретов в тексте, Москва 1913. Глава XII, стр. 276-285.

1680 **יהואָש אָבשיעדס־אבענד (פּראָגראַם־סואווענער)**

דעצ. 20, 63 ז. °24, אילוסטרירט פון ס. ראַסקין, מיט אַ פאַקסימיליע און אַ פאָטאָגראַפיע פון יהואָשן.

1681 **כּץ, מ.**

ביבליאָגראַפישע נאָטיצען, נ. לעבען, ב. V, דעצ., ז. 658—664 [דערמאָנט אַלע דער־שינענע ביכער פון יהואָש, ווי אויך זיינע איבערזעצונגען].

1682 **ליבערמאַן ח.**

אַ גליקליכע רייזע יהואָש'ן (צו זיין אָפּפאָר נאָך פּאַלעסטינא), ייד. טאַג., דעצ. 17 [אי־בערגעדרוקט „נאַציאָנאַל געפיל" פון יהואָש] איבערגעדרוקט: יוד. ג., דעצ. 26.

1683 **לייט־אַרטיקל**

זיי געזונד–יהואָש! (צו זיין אָפּפאָר נאָך ארץ ישראל), פאָר., דעצ. 18.
צאתך לשלום יהואָש, ייד. טאַג., דעצ. 19.

1684 **מאַלאַמוטה, י. ל.**

יהואָש אין טאָראָנטאָ, ק. אָדלער, מאָנטרעאָל, יולי 15 [וועגן יהואָשעס אַ לעקציע].

1685 **מהיכא תיתא**

ווען עס לוינט זיך צו זיין אַ ראָטהשילד [אַ יהואָש מעשהלע איבערגעגעבן אין מהיכא תיתא קאָלום], איד. קור., שיקאַגאָ, אויג. 11, ז. 4.

1686 **פּרץ, י. ל. און יעקב דינעזאָהן**

אַ בריעף פון פּרץ און דינעזאָהן (צום יהואָש אָפּשייד אָוונט), קונדס, דעצ. 26, ז. 6.

1687 ראָזענפעלד, מאָריס

אַ בריוו (פון פאָלק צו פאָלק), פאָר. אָקט. 21 [אויפרוף צו קומען צום יהואָש אָוונט, קאַרנעגי האָל, דעצ. 20] [זע: יהואָשעס ענטפער, פאָר., אָקט. 23]. זע נומ. 630.

1688 רייזען, אברהם

די פיער זײַלען פון דער אידישער ליריק (פרוג, ראָזענפעלד, יהואָש און ליעסין), מינ. סכּות ב., ז. 51 [ציטירט יהואָשעס ליד: דאָס פערלאָשענע ליכט].

1689 S. Raskin

בריוועלעך דער מאַמען (קאַרטון), קונדס, דעצ. 12, ז. 7.

פאָר געזונד יהואָש! (קאַרטון), קונדס, דעצ. 19.

1690 רעפּאָרטאַזש

יהואָש אַ גאַסט אין שיקאַגאָ, איד. אַרבעטער וועלט, שיקאַגאָ, יוני 20.

יהואָש קומט אין מאָנטרעאָל, ק. אָדלער, יוני 27 [באַריכט וועגן יהואָש לעקציעס אין מאָנטרעאָל און טאָראָנטאָ].

דער יהואָש אבענד, ק. אָדלער, מאָנטרעאָל, יולי 4 [ראובן ברײַנין, פּאָרזיצער. עס באַטייליקן זיך דר. חיים זשיטלאָווסקי און ב. פייגענבוים].

אינטערעסאַנטער יהואָש אבענד, ק. אָדלער, יולי 4 [לעקציע: די נאַטורשילדערונג אין דער אידישער ליטעראַטור].

היינט אבענד יהואָש לעקטשור, ק. אָדלער, יולי 6.

יהואָש אבענד אַ גרויסער ערפאָלג, ק. אָדלער, יולי 7.

יהואָש היינט אין קליוולאַנד, איד. טעגליכע פּרעסע, קליוולאַנד, יולי 18 [בילד פון דעם דיכטער].

היינט יהואָש אָבענד אין גוואַנגס פּאַראַיין, איד. טעגליכע פּרעסע, קליוולאַנד, יולי 19.

יהואָש אָבענד געווען זייער ערפאָלגרייך, איד. טעגליכע פּרעסע, קליוולאַנד, יולי 20.

יהואָש אין אָפיס פון דער א. ט. פּ., איד. טעגליכע פּרעסע, קליוולאַנד, יולי 27.

גייסטרייכער באַנקעט פאַרן גייסטרייכען דיכטער, איד. טעגליכע פּרעסע, קליוו־לאַנד, יולי 27.

יהואָש אָנגעקומען אין שיקאַגאָ, איד. קוריער, שיקאַגאָ, יולי 27.

פאַרגעסט ניט יהואָש'ס לעקטשור, איד. אַרבעטער וועלט, שיקאַגאָ, אַוג. 8.

שיקאַגאָס קאָך־טאָפּ, איד. קוריער, שיקאַגאָ, אַוג. 8 [וועגן יהואָש, זיין פּערזענלעכקייט און זיין שאַפן. לעקציע: ביכער און ווי מען בעדאַרף זיי לעזען].

יהואָש לעקטשורט היינט אין אינסטיטוט, איד. קוריער, שיקאַגאָ, אַוג. 10.

יהואָש'ס לעקטשור גרויסער סוקסעס, איד. קוריער, שיקאַגאָ, אַוג. 11.

יהואָש פאָרט נאָך פּאַלעסטינא, ייד. טאַג., אָקט. 12.

יהואָש פאָרט אָפּ נאָך פּאַלעסטינא, ק. אָדלער, אָקט. 14.

יהואָש נאָך פּאַלעסטינע, פּ. א. ש., אָקט. 18.
יהואָש אָפּשייד אָבענד אין קאַרנעגי מוזיק האָל, ייד. טאַג., נאָוו. 4.
יהואָש אבשייד אָבענד אין קאַרנעגי מוזיק האָל שבת צו נאַכט, דעם 20טען דעצעמבער, פּ. א. ש., נאָוו. 8.
יהואָש קאָמיטע מיטעט היינט [וועגן אַראַנזשירן אַן אָפּשיידס־אָוונט פאַר זיין אָפּפאָרן קיין ארץ ישראל], איד. וועלט, קליוולאַנד, נאָוו. 9.
יהואָש אבענד אַראַנזשירט, איד. וועלט, קליוולאַנד, נאָוו. 17.
יהואָש קאָמיטע מיטעט היינט נאָכמיטאָג, איד. וועלט, קליוולאַנד, נאָוו. 23.
אַן אָפּשייד אָבענד פאַר יהואָש, איד. פאָלק, נאָוו. 28.
פּונקט דריי וואָכען צום יהואָש אָבענד!, וואַרהייט, נאָוו. 29.
בלויז דריי וואָכען צום יהואָש אָבענד, ייד. טאַג., נאָוו. 30, דעצ. 1.
קומט זיך זעגענען מיט יהואָשן, ייד. טאַג., דעצ. 10.
קומט צום יהואָש אָבענד, איד. פאָלק, דעצ. 12.
רייכער פּראָגראַם פאַר'ן יהואָש אָבענד, וואַרהייט, דעצ. 17.
רייכער פּראָגראַם פאַרן יהואָש אָבענד, ייד. טאַג., דעצ. 18.
היינט דער גרויסער יהואָש אָבענד, וואַרהייט, דעצ. 20.
וועגען יהואָש'עס אָפּרייזע נאָך ארץ־ישראל, פּ. א. ש., דעצ. 20.
יהואָש–גרויסער אָפּשיידס אָבענד, איד. טעגליכע פּרעסע, קליוולאַנד, דעצ. 22.
טויזענדע קומען צו דעם יהואָש אבענד, איד. קוריער, שיקאַגאָ, דעצ. 22.
פּראַכטפאָלער צאתך לשלום אבענד לכבוד פּאָעט יהואָש, מאָרג. זש., דעצ. 22.
יהואָש זעגענט זיך מיט זיינע פריינד, ייד. טאַג., דעצ. 22.
יהואָש'ס רייזע נאָך פּאַלעסטינא, איד. פאָלק, דעצ. 26.
אויפען יהואָש אָבענד אין קאַרנעגיע האָל, קונדס, דעצ. 26 [קאַרטון פון יהואָשן].

1691 **שעלווין, ב.**

דער יהואָש אָבשיעדס אָבענד, ק. אָדלער, מאָנטרעאָל, דעצ. 28 [וועגן יהואָש־אָוונט אין קאַרנעגי האָל].

1914

1692 **אָגב אורחא**

יהואָש איז יעצט אַ „מואבוסאַניק", ייד. טאַג., פעב. 20 [הומאָריסטישע מעשהלע וועגן יהואָשן].

1693 **ביילין, ב.**

ביבליאָגראַפישע נאָטיצען, ליטעראַטור און לעבען־זש., איד. אַרבעטער וועלט, שיקאַגאָ, יאַנ. 23.

1694 ברײנין, ראובן

יהואָש אין ארץ ישראל, ק. אַדלער, מאָנטרעאָל, מאַרט 8 [לײט־אַרטיקל].

1695 יהואָש (שלמה בלומגאַרטען)

אונזערע שרײבער, אַלבאָם I, פערלאַג זכרונות, װאַרשע, 1914 [בילד פון יהואָש מיט אַ קורצן ביאָגראַפישן נאָטיץ].

1696 מר יבא

I באמריקה, קורוספדנציה מניו יורק על נשף יהואש, מכתבים מחוץ לארץ, הצפירה, פעב. 5, ז. 1—2.

1697 מרמר, קלמן

דער אַלטער און נײַער יהואָש, ליט. און לעב., יאַנ., ז. 34—41; איבערגעדרוקט: די װעלט, שיקאַגאָ, מאַי 25, 1918 [זע: ח. באַקאַל, רעצענזיע איבער ליט. און לעב.—אַ נײַער זשורנאַל, איד. קוריער, שיקאַגאָ, יאַנ. 13].

1698 רײזען, זלמן

יהואָש, לעקסיקאָן פון דער יודישער ליטעראַטור און פרעסע, װאַרשע, 1914, ז. 301—306.

1699 רעפּאָרטאַזש

3,000 קומען זאָגען יהואָש'ן „פּאַר געװונד", פ"א"ט, יאַנ. 2.

יהואָש אָפּגעפאָרען, װאַרהײט, יאַנ. 22.

יהואָש אָפּגערײזט נאָך פּאַלעסטינא, ה' בן אביגדור און פרוי מיט אים אויף דער װעל־בער שיף, ייד. טאַג., יאַנ. 22.

יהואָש פאַרלאָזט אַמעריקא; פאָהרט נאָך ארץ ישראל, איד. קוריער, שיקאַגאָ, יאַנ. 23.

יהואָש רײזט אָפּ נאָך ארץ ישראל, מאָרג. זש., יאַנ. 23.

יהואָש אויף זײן רײזע נאָך פּאַלעסטינע, ק. אַדלער, מאָנטרעאָל, יאַנ. 25.

בײליס און יהואָש שוין אין ארץ ישראל, ייד. טאַג., פעב. 15.

באַראָן ראָטשילד, בײליס און יהואָש (אַלע קומען זײ אין ארץ ישראל, אַלע זײנען זײ העכסט צופרידן), ייד. טאַג., מאַרט 6.

1700 Lola

יהואָש אין פּאַלעסטינא (קאַרטון), קונדס, יאַנ. 30, ז. 7.

1700א Maud

אַ מתּנה פון חוץ לארץ (קאַרטון), קונדס, פעב. 20, ז. 8.

1701 שעפּס, א. ח. (עליאַש)

צום לאַנד פון די אָבות, ייד. טאַג., יאַנ. 22 [ליד געװידמעט: צו יהואָש'ס אָפּפאָרן קײן ארץ־ישראל הײנט, דאָנערשטיק, דעם 22טן יאַנואַר].

1915

1702 אָלגין, מ.

יהואָש (1—2—3—4; פון דער סעריע: אידישע ליריקער), צוק., אווג., ז. 753—759.

יהואָש (5—6—7—8), צוק., סעפט., ז. 847—853.

איבערגעדרוקט: אין דער וועלט פון גוואַנגען, אַ בוך וועגן פּאָעזיע און פּאָעטען, אַרויסגעגעבן פון „פּאָרוועטס" [ניו־יאָרק], 1919, ז. 186—218; אידישע ליטעראַטור, כרעסטאָמאַטיע פון ליטעראַטור און קריטיק, ערשטער טייל, אונטער דער רעדאַקציע פון מ. לעוויטאַן, קאָאָפּעראַטיווער פאַרלאַג „קולטור־ליגע", קיעוו, 1928, ז. 287—290.

1703 אַש, שלום

שלום אַש טרוימט זיך צו באַזעצן אין ארץ ישראל; אַזוי פאַרזיכערט ער אין אַ בריוו צו יהואָש, איד. פּאָלק, סעפּט. 29 [צו דער געלעגנהייט פון דעם יהואָש קבלת פּנים].

1704 בוזעט, איזידאָר

דער העלד פון דער וואָך (קאַרטון), קונדס, אָקט. 1, ז. 4.

1705 גלאַנץ, א.

יהואָש אין פּאַלעסטינא (אַ געשפּרעך מיט דעם דיכטער וועגן ארץ ישראל און אַנדערע זאַכען), טאָג, יולי 15.

1706 לשנה טובה קאַרטלעך

(יהואָש'ען—מער פּראַקטישקייט), קונדס, סעפּט. 10, ז. 9.

1707 כאַפּט אים

געגראַמטע נייס, קונדס, יולי 9, ז. 3.

אַ שמועס מיט יהואָש, קונדס, יולי 23, ז. 8.

1708 פעדער שפּריצען

(וועגן יהואָשן), קונדס, יולי 23, ז. 8.

1708־0 פּ. נ—ק.

אילוזיעס און ווירקליכקייט (איינדריקען פון יהואָש'ס קבלת פּנים), די נייע וועלט, נ. י., אָקט. 1.

1709 רעפּאָרטאַזש

אַ באַריכט וועגן די אידישע פּליכטלינגע וועלכע די אַמעריקאַנער קריגשיף „טענעסי" האָט געבראַכט פון פּאַלעסטינע קיין עגיפּטן, אויף וועלכער יהואָש מיט זיין פרוי און קינד האָבען זיך געפונען, וואַרהייט, יוני 8.

יהואָש אויפ'ן וועג קיין אַמעריקא, איד. קוריער, שיקאַגאָ, יולי 6.

יהואָש אָנגעקומען, וואַרהייט, יולי 13 [מיט אַ בילד פון דעם דיכטער].

יהואש בריינגט אַ גרוס פון פּאַלעסטינא, איד. קוריער, שיקאַגאָ, יולי 14 [פון אַן אינטערוויו].
יהואש אָנגעקומען, איד. פאָלק, יולי 16.
יהואש בעגייסטערט פאַר ארץ ישראל, איד. פאָלק, יולי 23 [פון אַן אינטערוויו].
יהואש אָבענד פאַר די מלחמה קרבנות, וואָרהייט, אַווג. 29 [מיט אַ בריוו פון יהואשן].
דער פּראָפיט פון יהואש־אבענד פאַר פּאַלעסטינא, איד. פאָלק, סעפּט. 8 [בריוו פון יהואש צום סעקרעטאַר פון דעם קאָמיטעט: ער גיט אָפּ די גאַנצע איינאַמע צו די פּאַלעסטינער נויטליידנדיקע].
היינט אבענד אין טהאַליאַ טהעאַטער, מאָרג. זש., סעפּט. 15.
וואו האַלטען מיר מיט ארץ ישראל?, וואָרהייט, סעפּט. 15.
איהר קומט דאָך צום יהואש־אבענד, איד. פאָלק, סעפּט. 22.
גרויסער קבלת פנים פאַר דעם באַליבטען גאַסט יהואש, טאָג, סעפּט. 23.
אַ גערעטענער יהואש אָבענד, מאָרג. זש., סעפּט. 27.
יהואש אבענד אַ גרויסער ערפאָלג, ק. אָדלער, מאָנטרעאָל, סעפּט. 27.
דער יהואש אבענד, איד. קאָנגרעס, סעפּט. 29.
דער יהואש אָבענד, קונדס, אָקט. 1.
יהואש וועט בעזוכען מאָנטרעאָל, ק. אָדלער, דעצ. 26.
יהואש אין מאָנטרעאָל, ק. אָדלער, דעצ. 31.

1710 Lola

סערענאַדע (קאַרטון), קונדס, יולי 16, ז. 7.
זיין מייסטער־ווערק (קאַרטון), קונדס, סעפּט. 3, ז. 5.

1711 S. Witkewitz

סאָלאָמאָן בלומגאַרטען—יהואש (צייכנונג), קונדס, נאָוו. 19, ז. 2.

1916

1712 בן ישי [ליד]

(צום קבלת פנים פון אונזער ליעבען גאַסט יהואש) [צו זיין באַזוך אין סינסינעטי], איד. וועלט, קליוולאַנד, יוני 18.

1712־0 בריינין, ראובן

יהואש (צו זיין בעזוך אין מאָנטרעאָל), וועג, מאָנטרעאָל, יאַנ. 9; טיילוויז איבערגע־דרוקט: ראובן בריינין׳ס אָפּשאַצונג פון יהואש, קונדס, יאַנ. 28, ז. 2.

1713 **גענאָסיטוס סינסינאַטוס**

פון דער סינסינעטער קיבעצאַרניע, איד. וועלט, קליוולאַנד, יוני 16.

1714 **הירש, ה.**

דער זינג־פויגעל און די קראָה (פאַבעל, געווידמעט יהואָשן צו דער אָנגעלעגנהייט פון זיין לעקטשור, אין וועלכער ער האָט באַזונגען פּאַלעסטינא און אויך געלויבט די מעלות פון די גלות־לענדער), ק. אַדלער, מאָנטרעאַל, יאַנ. 14.

1715 **ווער איז ער?**

[קאַריקאַטור פון יהואָש], טאָג, מאַי 7

1715־0 **יהואָש (פאָטאָגראַפיע)**

מיניקעס יובילעאום אַלבום, אַרויסגעגעבן צום צוואַנציג יעהריגען יובילעאום פון מיני־קעס יום־טוב בלעטער, 1896–1916 [ניו־יאָרק], ז. 11.

1716 **לאָלאַ**

אין דער וועלט פון כל טוב [קאַרטון] (דריי אין איינס—יהואָש), קונדס, אַפּר. 14, ז. 10.

1717 **לייט־אַרטיקלען**

די קאַריערע פון דעם גרויסען אידישען דיכטער יהואָש, ק. אַדלער, יאַנ. 7 [מיט אַ בילד פון דעם דיכטער].

יהואָש, איד. זש., טאָראָנטאָ, יאַנ. 30.

יהואָש, איד. וועלט, קליוולאַנד, מאַי 26.

1718 **מאַנדעלבוים, א. מ.**

אַן אינטערוויו מיט יהואָש, ק. אַדלער, יאַנ. 13 [וועגן יהואָש אין ארץ ישראל, ווי אויך וועגן די יונגע דיכטער און שריפטשטעלער].

1719 **נאַדיר, משה**

פּאַראָדיען (יהואָש), קונדס, מאַי 5, ז. 9.

1720 **ענטין, י.**

אַ שנעל־בליק אויף דער אידישער ליטעראַטור, מינ. יום־טוב ב., צוואַנציק יעריקער יובילעאום נומער, ז. 43.

1721 **פּויוניאַק, וויליאַם**

אַ בלעטעל אונגעשריבענע געשיכטע פון קליוולאַנד, איד. וועלט, מאַי 16.

אונזער בעליעבטער יהואָש, איד. וועלט, קליוולאַנד, מאַי 26.

1722 **פינסקי, דוד**

ביי שלום עליכם׳ס גסיסה־בעט, צוק., יוני, ז. 492 [יהואָש לייענט פאַר די צייטונגען פאַר שלום עליכמען, צום לעצטן מאָל]; דערשינען אין: דאָס שלום־עליכם בוך, ניו־יאָרק, 1926.

1723 **ראָזען, י.**

יהואָש דער וויצלינג, איד. זש., טאָראָנטאָ, יאַנ. 30.

1724 **רעפּאָרטאַזש**

דער יהואָש אבענד אין אודיטאָריום האָל, ק. אָדלער, מאָנטרעאָל, יאַנ. 2.

היינט דער יהואָש אבענד, ק. אָדלער, יאַנ. 9, [בילד פון יהואָש].

ענטוזיאַסטישע אויפנאַמע פאַר יהואָש אין אודיטאָריום האָל, ק. אָדלער, יאַנ. 10.

יהואָש אין רעדאַקציע פון קענעדער אָדלער, ק. אָדלער, יאַנ. 12.

לעקציע איבער י. ל. פּרץ פון יהואָשן, ק. אָדלער, יאַנ. 13.

אַ וואָרט וועגען יהואָש און זיינע צען ביכער, קונדס, יאַנ. 14.

יהואָש פאָרטראַג וועגען י. ל. פּרץ דיזען זונטאַג, וועג, מאָנטרעאָל, יאַנ. 14.

היינט נאָכמיטאָג יהואָש׳ס פאָרטראַג, ק. אָדלער, יאַנ. 16.

יהואָש׳ס לעקציע בעזווכט פון אַ היבשען עולם, ק. אָדלער, יאַנ. 17.

יהואָש איבער פּרץ, איד. קונסט פריינד, שיקאַגאָ, יאַנ. 21, ז. 13.

יהואָשעס נדבה פאַר ארץ ישראל, איד. קונסט פריינד, שיקאַגאָ, יאַנ. 28, ז. 13.

יהואָש געלד פאַר ארץ ישראל, ק. אָדלער, יאַנ. 28.

היינט דער קבלת פּנים פון יהואָש, איד. זש., טאָראָנטאָ, יאַנ. 30.

נעגראַמטע נייעס, קונדס, אַפּר. 7, ז. 3.

פעדער שפּריצען, קונדס, אַפּר. 7, ז. 9 [יהואָש ווערט אַ מיטאַרבעטער אין „טאָג״].

יהואָש היינט אין קליוולאַנד, איד. וועלט, קליוולאַנד, מאַי 26 [מיט אַ בילד פון יהואָש].

יהואָש ווערט האַרציק באַגריסט פון עולם, איד. וועלט, קליוולאַנד, מאַי 28.

גרויסער יהואָש אָבענד אין יאָנגסטאַון, איד. וועלט, קליוולאַנד, מאַי 30.

יהואָש אויף אַ טור אין מידעל וועסט, איד. וועלט, קליוולאַנד, מאַי 30.

ריזיגער עולם גיט אָפּ שלום עליכם׳ן זיין לעצטע עהרע, ייד. טאַג., יוני 1 [יהואָש רעדט ביים מעמאָריאַל מיטינג].

יהואָש וועט אָפּגעבען אַ גרוס פון ארץ ישראל, איד. וועלט, קליוולאַנד, יוני 9.

יהואָש אָבענד אין סינסינעטי, איד. וועלט, קליוולאַנד, יוני 11.

דער גרויסער דיכטער יהואָש וועגען ארץ ישראל, איד. וועלט, קליוולאַנד, יוני 11.

מאָרגען אבענד יהואָש׳ס גרוס פון ארץ ישראל, איד. וועלט, קליוולאַנד, יוני 13.

היינט אָבענד יהואָש׳עס גרוס פון ארץ ישראל, איד. וועלט, קליוולאַנד, יוני 14.

יהואָש בעגייסטערט אַן עולם מיט זיינע ארץ ישראל שילדערונגען, איד. וועלט, קליוו־לאַנד, יוני 15.

יהואָש אין סינסינעטי דיזען שבת אָבענד, איד. וועלט, קליוולאַנד, יוני 16.
יהואָש לעקטשורט היינט וועגען י. ל. פּרץ, איד. וועלט, קליוולאַנד, יוני 16.
גאַנץ סינסינעטי ערוואַרטעט מיט אומגעדולד דאָס אָנקומען פון באַרימטען דיכטער יהואָש, איד. וועלט, קליוולאַנד, יוני 16.
יהואָש אָבענד אַ גרויסער ערפאָלג (סינסינעטער נייעס), איד. וועלט, קליוולאַנד, יוני 19.
יהואָש אָבענדען אין טאָלידאָ און יאָנגסטאַון, איד. וועלט, קליוולאַנד, יוני 21.

1917

1725 באַסין, מ.

יהואָש (שלמה בלומגאַרטען) [ביאָגראַפישער נאָטיץ מיט אַ בילד פון יהואָש. דאָס בוך אַנטהאַלט 17 לידער פון דעם דיכטער: אויפען שליטען; פון בלומען און דערנער; נאַכט; בענקעניש; אַ טויטע רויז; פּאַלקסמאָטיוו; דאָס קראַנקע קינד; שימער און שאָטען; אָבענד קלאַנגען; וואַסער שפּיגעל; שאָטענס; איך האָב געוויינט; די בריק; שרעקען; יפתח'ס טאָכטער; חליצה; דער שמאָלער שטראָם און דער בויער], אַנטאָלאָגיע, פינף הונדערט יאָהר אידישע פּאָעזיע, ניו־יאָרק, 1917, ב. 2, ז. 51—59.

זע: GOLDBERG, ISAAC, *Five Hundred Years of Yiddish Poetry*, *Menorah Journal*, N. Y., Feb. 1919, p. 40—45 [אין זיין רעצענזיע איבער דער באַסין־אַנטאָלאָגיע דערמאָנט דער שרייבער יהואָשן און באַדויערט וואָס ער איז ניט גענוג אָפּגעשאַצט געוואָרן].

1726 בן אביגדור

מספר זכרונותי, הצפירה, ורשה, 1917: נומער 2, ז. 7—8; 3, ז. 2, 5; 4, ז. 2; 8, ז. 7; 10, ז. 5—7; 13, ז. 2—4; 22, ז. 10—11; 26, ז. 6 [ביאָגראַפישע מאַטעריאַלן פון יאָר 1891]. זע ריבקינד, יצחק, נומ. 2542.

1727 גאָלדשטיין, ב. י.

„לעבען און גלויבען" אין יהואָש'ס שריפטען, ק. אָדלער, מאָנטרעאָל, אַפּר. 29.
ביי דעם „הזמיר" און ביי די „יוגענד קלובס", ק. אָדלער, יולי 3 [יהואָש אָוונט].

1728 גלאַנץ, א.

די ענטוויקלונג פון דער אידישער פּאָעזיע לויט דער אַנטאָלאָגיע פון מ. באַסין, טאָג, יולי 29.

1729 לאָלאַ

די באַטייליקטע אין שלום עליכם יאָרצייט אָוונט (קאַרטונען), קונדס, מאַי 18, ז. 5.

1730 לייט־אַרטיקל

קול מבשר ואומר – יהואָש, ק. אָדלער, מאָנטרעאָל, אַפּר. 20 [וועגן אַ קומענדיקער לעקציע].

יהואָש, ק. אָדלער, אַפּר. 29 [ציטירט פון ליד: די בת מלכּה].

יהואָש קומט, איד. קוריער, שיקאַגאָ, יוני 3.

אַ נביא פון גאולה, איד. קוריער, שיקאַגאָ, יוני 12.

דעם חלום׳ס פערווירקליכונג, איד. קוריער. שיקאַגאָ, יוני 18 [יהואָשעס ארץ ישראל באַריכט דעם פאָריקן אָוונט].

1731 מנחם

יהואָש אין שיקאַגאָ, טאָג, יוני 15.

1732 ספּיוואַק, יונה

יהואָש (צו זיין באַזוך ביי אונז אין שטאָט), איד. קוריער, שיקאַגאָ, יוני 3.

1733 רעפּאָרטאַזש

אַ יהואָש קאַריקאַטור, טאָג, יאַנ. 14

פון יהואָש׳עס רעדע אויף רייזען׳ס יובילייאום, קונדס, פעב. 9, ז. 9.

יהואָש אין פּיטסבורג, איד. פּרעסע, פּיטסבורג, אַפּר. 13 [מיט אַ בילד פון דעם דיכטער און אַ ליד: נאָך דעם קריג].

אַ לעבעדיגען גרוס פון פּאַלעסטינא פון אונזער בעליבטען פּאָעט יהואָש, ק. אָדלער, אַפּר. 20 [מיט אַ בילד פון דעם דיכטער].

יהואָש רעדט היינט אבענד אין אודיטאָריום האָל, ק. אָדלער, אַפּר. 29.

יהואָש קריגט בעגייסטערטע אויפנאַמע אין אודיטאָריום האָל, ק. אָדלער, אַפּר. 30.

דיזען מיטוואָך דער גרויסער יהואָש אבענד, איד. וועלט, קליוולאַנד, אַפּר. 15.

יהואָש אָנגעקומען אין קליוולאַנד, איד. וועלט, קליוולאַנד, אַפּר. 17.

היינט דער יהואָש אבענד אין ראָיאַל האָל, איד. וועלט, קליוולאַנד, אַפּר. 18.

„פון ניו־יאָרק ביז רחובות און צוריק" [וועגן יהואָשעס אַ פאָרלעזונג אין ראָיאַל האָל], איד. וועלט, קליוולאַנד, אַפּר. 19.

יהואָש אין רעדאַקציע פון קענעדער אָדלער, ק. אָדלער, מאַי 1.

יהואָש קומט נאָך שיקאַגאָ, איד. קוריער, שיקאַגאָ, מאַי 4 [פּאָרטראַג, יוני 3: וועגן ארץ ישראל].

אַ באַריכט וועגן דעם יהואָש אָוונט, טאָג, מאַי 25.

גרויסע הכנות פאַר דעם יהואָש קבלת פּנים, איד. קוריער, מאַי 30.

דער יהואָש אבענד, איד. קוריער, שיקאַגאָ, יוני 1.

היינט דער יהואָש אבענד, איד. קוריער, שיקאַגאָ, יוני 3.

יהואָש קריגט אַ שטורמישע אויפנאַמע, איד. קוריער, יוני 4.

וועגן די וואַלען פאַרן אידישען קאָנגרעס, טאָג, יוני 9 [יהואָש אַ קאַנדידאַט; בילד פון יהואָש].

יהואָש וועט דערצעהלען זיינע איינדריקע פון ארץ ישראל, איד. קוריער, שיקאַגאָ, יוני 12.

אידען גרייטען זיך צום יהואָש אבענד, איד. קוריער, יוני 13.

אַלע אידען גרייטען זיך צו דעם גרויסען יהואָש יום־טוב, איד. קוריער, שיקאַגאָ, יוני 15.

אַלע אידען קומען היינט צום גרויסען יהואָש אבענד, איד. קוריער, שיקאַגאָ, יוני 17.

יהואָש ערוועהלט קאָנגרעסמאַן, איד. קוריער, שיקאַגאָ, יוני 17.

ריעזיגער עולם ביי דעם יהואָש אבענד, איד. קוריער, שיקאַגאָ, יוני 18.

יובילעום פון די פועלי ציון יוגענד־קלובס מאָרגען אבענד (יהואָש וועט האַלטען אַ פאָרטראַג איבער די „שבת'דיקייט פון לעבען", ק. אָדלער, יוני 29 [בילד פון יהואָש].

יהואָש לעקטשור שבת אבענד, איד. וועלט, קליוולאַנד, סעפּט. 5.

מאָרגען אבענד די לעקטשור פון יהואָשן, איד. וועלט, קליוולאַנד, סעפּט. 7.

יהואָש אבענד אַן ערפאָלג [וועגן זיין לעקטשור: די שבת'דיקייט פון לעבן], איד. וועלט, קליוולאַנד, סעפּט. 9.

1918

1734 מאַנדעלבוים, א. מ.

דאָס לאַנד פון זונענליכט (צו יהואָש'ס ארץ ישראל שילדערונגען), ק. אָדלער, מאָנט־רעאָל, אַפּר. 23.

אַן אינטערוויו מיט יהואָש, איד. וואָרט, מאָנטרעאָל, יולי 6.

1735 מנחם

די נשמה־יתרה פון אידישען קאָנגרעס, טאָג, דעצ. 17 [יהואָש שפּילט אַ באַדייטענדיקע ראָלע ביים קאָנגרעס].

1736 סירקין, דר. נ.

די אידישע ליטעראַטור און די נאַציאָנאַלע ערוואַכונג (V), איד. ק., אָקט. 11.

1737 ענטין, י.

די מאָדערנע אידישע ליטעראַטור, וואַרהייט, יולי 14.

1738 קעסנער, ל.

רייזען און יהואָש (ראַנדבעמערקונגען), פ. א. ש., יולי 13, יולי 20, יולי 27, אווג. 3, אווג. 24, סעפּט. 1.

1739 ראַסקין, ש.

דער ערשטער אידישער קאָנגרעס (קאַרטון), קונדס, דעצ. 20, ז. 8–9.

1740 **רעפּאָרטאַזש**

פּנחס רוטענבערג שיקט אַ גרוס פון געפּענגעניס צום פּאָעט יהואש, טאָג, אַפּר. 11.

יהואש קומט היינט אין מאָנטרעאָל, ק. אַדלער, אַפּר. 19.

מאָרגען רעדט יהואש וועגען שלום עליכם׳ן!, ק. אַדלער, אַפּר. 23.

יהואש רעדט איבער שלום עליכם, ק. אַדלער, אַפּר. 24.

יהואש אין שיקאַגאָ, איד. קוריער, שיקאַגאָ, מאַי 24.

אַלע עהרען היינט דעם פּאָעט יהואש, איד. קוריער, שיקאַגאָ, מאַי 26.

יהואש קריגט אַ שטורמדיקע אָוואַציע, איד. קוריער, שיקאַגאָ, מאַי 27.

קאָנווענשאָן זוכט צו פאַרגרעסערען דענווער קאָנסאמפּטיווס סאַניטאַריום, איד. קוריער, שיקאַגאָ, מאַי 27 [יהואש נעמט אַנטייל אין דעם קאָנוועגשאָן].

יהואש ביי די אידישע סאָלדאַטען אין קעמפּ אַפּטאָן, טאָג, יולי 3.

נאַציאָנאַלע סאָציאַליסטען שטעלען אַרויס דעם באַריהמטען פּאָעט יהואש אַלס פּרעזידענט פון קאָנגרעס, טאָג, דעצ. 16.

שיינע רעדעס און ערהאַבענע באַגייסטערונג אויף דער לעצטער זיצונג פון דינסטאָג אָוונט, טאָג, דעצ. 19 [דער אידישער קאָנגרעס].

דר. יצחק אייזיק הורוויץ, יהואש, דוד פּינסקי,—אויף דער היינטיגער קאָנגרעס באַריכטפאַרזאַמלונג, טאָג, דעצ. 22.

1919

1741 **ביילים, מענדל**

אַ בריעף פון מענדעל ביילים צו יהואש׳ן, טאָג, יוני 21.

1742 **גראָפּער**

פון קונדס לאַך־נאַכט, אילוסטרירט פון גראָפּער, קונדס, יאַנ. 24, ז. 5.

1743 **דינענזאָהן, י.**

אַ בריוו צו יהואש׳ן, טאָג, סעפּט. 7.

1744 **כהן, א.**

אַ באַגריסונג, די אידישע יוגענד פאַראײן אידישען פאָלק, זאַמעלבוך און פּראָגראַם פון אָוונט; (לכבוד דער ערעפענונג פון דער יהואש פאָלקס שולע אין אַן אייגענער היים). אַפּר. 16, קליוולאַנד.

1745 **לאַנדוי, זישאַ**

פּאָרוואָרט, אַנטאָלאָגיע (די אידישע דיכטונג אין אַמעריקע ביז יאָהר 1919), ניו־יאָרק, 1919 [דאָס בוך אַנטהאַלט פיר לידער פון יהואש: גאָטס הויז; אויפן ים; נאַכט אין שטאָט; ס׳דרימלען אַרום אונז], ז. 67—70.

1746 **לעבעדיגער, דער**

שרעק אין דער אידישער פּאָעזיע, פּאָעזיע, יולי, ז. 42—45 [יהואָש און שרעק].

1747 **סלאָנים, י.**

די אידישע דיכטער און די אידישע מאַסען, וואַרהייט, פעב. 23.

1748 **ענטין, י.**

וואָס איז ליטעראַטור, ניו־יאָרק, 1919 [זע: קאַפּיטל ד: די פאָרם פון אַ ליטעראַריש ווערק, ז. 29].

1749 **רוטענבערג, פּנחס**

אַ בריעף פון באַוואוסטען אידישען רעוואָלוציאָנער פנחס רוטענבערג צו דעם דיכטער יהואָש, טאָג, אַווג. 16.

1750 **ריינווין, א.**

דער ארץ ישראל מאָטיוו אין דער אידישער ליטעראַטור, איד. פאָלק, נאָוו. 22, ז. 5.

1751 **רעפּאָרטאַזש**

שיריים פון שניאור׳ס סעודה־טיש, קונדס, מאַי 16, ז. 5 [יהואָש רעדט וועגן דער אידישער און העברייאישער ליטעראַטור].

1752 **שטיינבערג, נח**

אַ קריטישע אַנטאָלאָגיע. יואל סלאָנים, פּאָעזיע, אָקט.־נאָוו., ז. 179 [יהואָשעס איינפלוס אויף דער אידישער דיכטונג אין אַמעריקע].

1920

1753 **גלאַטשטיין, יעקב; א. לעיעלעס [גלאַנץ]; נ. מינקאָוו**

אינטראָספּעקטיוויזם: אַריינפיר, אין זיך אַנטאָלאָגיע, יאַנ., ז. 5—27 [יהואָש אַלס פאָרגייער פון אינזיכיזם]; טיילווייז איבערגעדרוקט: אינזיך, יאַנ. 1935, ז. 78 [מיט אַ פאָטאָגראַפיע פון יהואָש פון יאָר 1898].

1754 **יהואָש**

פאָטאָגראַפיע, מיט אַ קורצער ביאָגראַפיע, מינ. פסח ב., ז. 42.

1755 **לעיעלעס, א. [גלאַנץ]**

העכער און העכער, אין זיך, יוני, ז. 232—238; איבערגעדרוקט: ביכער וועלט, וואַרשע, 1923, ז. 171—175.

1756 ניגער, ש.

אַ נייע ריכטונג אין דער אידישער פּאָעזיע, טאָג, מאַרט 14.

1757 ספּיוואַק, דר. חיים

אַן אינטערעסאַנטער בריעף פון ווילנא צו יהואָש'ן, טאָג, מאַרט 22.

אַ בריעף פון בריסק צו יהואָש'ן, טאָג, יוני 11.

1758 רעפּאָרטאַזש

יהואָש אין מאָנטרעאָל, ק. אָדלער, מאָנטרעאָל, מאַי 19.

היינט דער יהואָש אבענד אין אוידיטאָריום האָל, ק. אָדלער, מאָנטרעאָל, מאַי 30.

אידישע שרייבער און קינסטלער פון אוקראַינא אַפּעלירען צו אונז אַז מיר זאָלען זיי ראַטעווען, אַ בריעף צו יהואָש'ן, טאָג, יולי 21.

פּאָעט יהואָש האָט גרויסען פאַרלוסט, טאָג, אווג. 15 [יהואָשעס ביכער אין כהנס בוכ־בינדעריי ווערן אַלע פאַרברענט].

1921

1759 בריינין, ראובן

בן־אביגדור, טאָג, סעפּט. 30.

באַגעגענישען מיט פּראָפ. גאָטהאַרד דייטש, טאָג, אָקט. 23.

1760 גאָלדמאַן, דר. נחום

דער פּראַקטישער אידעאַליסט (אַ פּאָר ווערטער וועגען דעם פאַרשטאָרבענעם בן אביגדור), טאָג, נאָוו. 13.

1761 ליבערמאַן, ח.

די מוזיק פון אידישן בוכשטאַב, צייט, יולי 3 [ציטירט פון יהואָשעס ווערק].

1762 קאָטלער, ז.

די לעצטע נאַכט פון שאַלקאָוויטש'עס לעבען, זיין טויט און באַערדיגונג, טאָג, אָקט. 16.

1763 רעפּאָרטאַזש

ווער זיינען די 90 באַוואוסטע פּערזאָנען פון דעם טאָג בילדער קאָנטעסט?, טאָג, יוני 8 [ווער־איז־ווער קאָנטעסט].

בן אַביגדור (א. ל. שאַלקאָוויץ) פּלוצלינג געשטאָרבען, טאָג, סעפּט. 25.

מענשען און זאַכען, בן אביגדור'ס ליטעראַרישע פּלענער, וועלכע דער טויט האָט איבערגעריסען, טאָג, אָקט. 25.

1922

1764 ליבערמאַן, חיים

די דיכטונג פון יהואָש:

I יהואָש דער פּיין־גייסט, צייט, יאַנ. 8.

II יהואָש דער טאָן־קינסטלער, צייט, יאַנ. 15.

III קלאַנגען אין יהואָש׳ס לידער, צייט, יאַנ. 22.

IV יהואָש דער דיכטער פון ליכט, צייט, יאַנ. 29.

V יהואָש דער נאַטור דיכטער, צייט, פעב 19.

VI דער ערד־גייסט אין יהואָש׳ס נאַטור־לידער, צייט, פעב. 26.

VII נאָך אַ פּאָר שטריכען אין יהואָש׳ס נאַטור־לידער, צייט, מאַרט 12.

דערשינען אין בוך־פאָרם: I, VII, דיכטער און וועלטען, בערלין, 1923, ז. 83—137.

1765 מענדעלסאָן, ש.

אַנטאָלאָגיע פון זישאָ לאַנדוי, ביכער־וועלט I, וואַרשע, ז. 155 [זע: לאַנדוי, זישאָ, אַנ־טאָלאָגיע, 1919]; זע נ. 1745.

1766 ראַוויטש, מלך [מ. ר.]

אונזער יהואָש, וואָג, וואַרשע, סעפּט., ז. 49—51.

1767 ראַסקין, ש.

אין דער וועלט פון חיק און קריטיק, די הייבאַמען פון דער קולטור־ליגע (קאַרטון), קונדס, דעצ. 8.

1768 רעפּאָרטאַזש

אינזערע מיטאַרבעטער, קינד. זש., אַפּר.—מאַי, ז. 37—38 [פאָטאָגראַפיעס פון אידישע שרייבער].

מיר מאַכען שהחינו, קונדס, דעצ. 22 און 29 [רעקלאַמע וועגן יהואָשעס ווערק אַלס פּרעמיום].

1923

1769 אַלמי, א.

די אידישע ליטעראַטור און אייראָפּעאיזם, פ. א. ש., סעפּט. 14 [רעצענזיע איבער חיים ליבערמאַנס „דיכטער און וועלטען". זע נומער 1764].

1770 בךאביגדור

ביאַליק האַלט טשערניכאָווסקי׳ן פאַר׳ן גרעסערען דיכטער, טאָג, מאַרט 29 [אַ בריוו פון בן אביגדור צו יהואָשן].

1771 **גאָלדבערג, ב. צ.**

מאָראַלישער כח, פ. א. ש., דעצ. 14 [אַ ליטעראַרישער בריוו וועגן יהואָשן].

1772 **גראָבאַרד, ב.**

וועגן חיים ליבערמאַנ'ס בוך, אָטעם, אָקט.–נאָוו., ז. 6–7 [זע נומער 1764].

1773 **לעיעלעס, א. [גלאַנץ]**

די אַמעריקאַנער אינטעליגענץ און די אידישע ליטעראַטור, טאָג, מאַי 6.

וואוהין גייט די אידישע פּאָעזיע? אין זיך, יולי–אַווג., ז. 268–274.

1773⁰ **מאַרגאָלין, אַננאַ**

דאָס אידישע ליד אין אַמעריקע:–1923, אַנטאָלאָגיע [דאָס בוך אַנטהאַלט דריי לידער פון יהואָשן: באַרואונג, באַגינען, ניסן].

1774 **ציטרון, ש. ל.**

בן אביגדור על־אדות ביאַליק, התּורן, ניסן, תרפ"ג, ז. 95 [וועגן אַ בריוו פון בן אביגדור צו יהואָשן; זע נ. 1770].

1924

1775 **אָפּאַטאָשו, יוסף**

אויסצוג פון אַ גרעסערן בריוו, ליט. ב., וואַרשע, יוני 20 [וועגן דעם אידישן בוך אין אַמעריקע].

1776 **גלאַנץ א.**

די נייסטע אידישע ליטעראַטור אין אַמעריקא, טאָג, נאָוו. 23.

1777 **לעיעלעס, א. [גלאַנץ]**

די נייע יידישע פּאָעזיע אין אַמעריקע (אַ לויפיקער, סוביעקטיווער איבערבליק), ליט. ב., וואַרשע, אַווג. 8.

1778 **רעפּאָרטאַזש**

אידישע קאָנסאמפּטיוו רעליעף סאָסייעטי (דענווער סאַניטאַריום), טאָג, יוני 4 [מיט אַ בריוו פון יהואָשן צום קאָנווענשאָן].

יהואָש'עס בילד, מיט אַ קורצער ביאָגראַפיע פון אים, טאָג, נאָוו. 23.

1925

1779 **באַנק, יוסף**

וואָס אַווינס איז קריטיק?, איד. אַרב., נאָוו. 13, ז. 6–7 [וועגן אַ פּיעסע וואָס יהואָש האָט געלויבט].

1780 **לאַנג, ה.**

וואָס יהואָש און רייזען זאָגען וועגען דער צוקונפט פון דער אידישער שפּראַך אין אַמע־ריקא, פאָר., יאַנ. 25.

1781 **לאַנדוי, זישאַ**

דיכטונג, דיכטער און לעזער, אינזעל, מאַי, ז. 45—47 [אַטאַקירט שטאַרק יהואָשן].

1782 **לינדער [נ. ב. ל.]**

אָנגעזעהענסטע אידישע אינטעליגענץ פון ניו יאָרק עהרט משה קאַטץ צו זיין 60־יעהריגען יובילייי, טאָג, מאַרט 24 [יהואָש דער ערשטער רעדנער]. זע נ. 1071.

1783 **מרמר, ק.**

שלש תקופות בשירתו של יהואש, התורן, ניו־יאָרק (אָקט.), שנה י"ב, תשרי תרפ"ה (טבת תרפ"ו), חוברת ז, עמוד 10—13.

1784 **ניגער, ש.**

פון אַ לעזער'ס און שרייבער'ס נאָטיץ־בוך, טאָג, יאַנ. 25.

1784־0 **פען, א.**

מענשן און זאַכן. פון צייט צו צייט, מערץ, ז. 70—78; אַ באַמערקונג וועגן יהואָשן, ז. 74.

1785 **ראַסקין, ש.**

וואו מ'קוילעט אָן אַ מעסער, אויפן באַנקעט לכבוד מ. קאַטץ (קאַרטון), קונדס, מאַרט 27, ז. 6.

די גרויסע שטערונג (קאַרטון), קונדס, יוני 12, ז. 8.

וואַטש יור סטעפּ „מאָריס" (קאַרטון), קונדס, נאָוו. 6, ז. 8.

1926

1786 **גאָלד, הערמאַן**

די פילאָזאָפיע פון דער אידישער ליטעראַטור (נאָטירונגען און אַפאָריזמען), אונזער בוך, סעפּט.—אָקט., ז. 291, אַפאָריזם 131.

1786־0 **ת. ב—ן**

דער אינזל [רעצענזיע], זעגלען, מאַרט, ז. 33 [דערמאָנט דאָרט יהואָשן]

1787 **עליאַש**

ח. נ. ביאַליק און יהואָש (געוועקסען . . . פון יהואָש), קונדס, אַפּר. 23, ז. 7 [פון דער סעריע פּאַראָדיעס אויף גרויס און קליין].

1788 צוקערמאַן, ברוך

ביאַליק׳ס ערשטע אַרויסטרעטונגען, איד. אַרב., פעב. 26 [יהואָשעס אָנטייל אויף די ביאַליק אָוונטן].

1789 רייזען, אברהם

עפּיזאָדן פון מיין לעבן (ליטעראַרישע ערינערונגען), פרייהייט, דעצ. 17 [דערמאָנט יהואָשעס לידער אין יוד. ב., ב. II]. זע: עפּיזאָדן פון מיין לעבן, ווילנע, 1929, ב. I, ז. 41—42, 90—93; ב. 2, ז. 194.

1790 רייזען, זלמן

יהואָש, לעקסיקאָן פון דער יודישער ליטעראַטור און פּרעסע, וואַרשע, צווייטע אויסגאַבע, ז. 1244—1253 [נייע אויפלאַגע: ווילנע, 1928]. זע נ. 1698.

1791 ר׳צ דוד

העברייאיש און אידיש, קונדס, פעב. 5.

1792 רעפּאָרטאַזש

וועגן ביאַליק אָוונט אין מעקאַ טעמפּל, מאַרג. זש., פעב. 11 [יהואָש האָט אָנטייל גענומען]. הדואר, פעב. 19, ז. 254.

יהואָש אָוונט אין שלום עליכם שול 10, פעב. 26, — אַנאָנסן: קונדס, יאַנ. 15; טאָג, פעב. 20 און 26.

סעודת פרידה לכבוד ח. נ. ביאַליק, הדואר, יולי 16, ז. 607 [אַן אויסצוג פון יהואָשעס רעדע ביים ביאַליק אָפּשיידס-אָוונט].

1793 שלום עליכם

צוויי בריוו פון שלום עליכם צו יהואָש׳ן, דאָס שלום-עליכם בוך, ניו-יאָרק, 1926, ז. 256—258.

1794 שטיינבערג, נח

נאַדיר וועגן אונזערע שרייבער (יהואָש, ז. 141), אַ בוך משה נאַדיר, ניו-יאָרק, 1926.

1927

נעקראָלאָגן, ביאָגראַפישע אַרטיקלען און אָפּשאַצונגען

1795 אַבערסאָן, ד.

אַ בלעטל זכרונות איבער יהואָש, איד. אַרב. שטימע, פעב. 27, ז. 14–15.

1796 אברהמל

שמועסן פון דער וואָך, איד. קוריער, שיקאַגאָ, יאַנ. 13 [וועגן יהואָשעס טויט].

1797 אויערבאַך, אפרים

פון שרייב־טיש אין קבר, מאָרג. זש., יאַנ. 12 [וועגן יהואָשעס טויט].

1798 איידעלסבערג, דוד

אַהין און אַהער (יהואָש דער תּלמיד חכם), ייד. טאַג., יאַנ. 13.

1799 אייזענבערג, אברהם

ביוסט פון יהואָש, טאָג, מאַי 6.

אַ סקולפּטור־בילד פון דעם דיכטער יהואָש, מיט אַן אַרטיקל וועגן דעם בילד, מאָרג. זש., מאַי 11.

1800 אייזענשטאַדט, דר. מ.

יהואָש און די אידישע וויסענשאַפט, פּאַריזער היינט, פעב. 18.

1801 איינהאָרן, דוד

בריוו צו אַ נאָענט האַרץ (יהואָש–דער מענש און דיכטער), וועקער, מאַרט 12, ז. 8.

1802 א. ע.

די באַערונג פון יהואָשס אָנדיינק אין ריגע, פרימאָרגן, ריגע, יאַנ. 17.

1803 א. פּ.

יהואָש–דער דיכטער פון ביבלישן פּאַטאָס, זאַגלעמביער צייטונג [גאַליציע], נ. 3; איבערגעדרוקט: לאָדזשער טאָגעבלאַט, יאַנ. 16.

1804 אַראָנס, ל.

די יהואָש־אַקאַדעמיע אין „פאָלקס־טעאַטער", צייט, ווילנע, פעב. 25 [שלשים נאָך יהואָשעס טויט, אַראַנזשירט פון ווילנער ליטעראַטן־ און זשורנאַליסטן־פאַריין].

1805 **באָטאָשאַנסקי, יעקב**

יהואָש (אַ פראַגמענט פון אַ גרעסערער אַרבעט), פרעסע, בוענאָס איירעס, יאַנ. 12; איבערגעדרוקט: יהואָש, פנימער און פנימלאַך, בוענאָס איירעס, אַרגענטינא, יאַנ. 14, ז. 17 [מיט אַ בילד געצייכנט פון מענדעלע].

1806 **באַריישאָ, מנחם**

יהואָש, ביבל, אידיש. פרייהייט, פעב. 6 און 7.

1807 **ביאַלאָסטאָצקי, ב. י.**

צווישן ביכער און קאָלעגן: יהואָש, אויפקום, פעב., ז. 32–33.

1807ס **ביאַליק, ח. נ.**

אזכרה פאַר יהואָשן, אָפגעהאַלטן אויף דער שרייבער־קאָנפערענץ אין תל אביב, ניסן, תרפ״ז. כתובים, תל אביב, אַפּר. 27, גליון ל״ב; איבערגעדרוקט אין זיין בוך: דברים שבעל פה, תל אביב, תרצ״ה, ספר ראשון, עמוד קכ״ד.

1808 **ב. ל.**

אַ טרויער־אָווענד צו די שלשים פון דיכטער יהואָש (אין פּאַריז), מאָמענט, וואַרשע, פעב. 16.

1809 **בן־יעקב**

אויפ׳ן שפּיץ צונג, איד. שטימע, נוארק. פעב. 11 [מעמאָריאַל אָוונט אין נוארק].

1810 **בן־מענדעל**

זע: ב. צ. גינזבורג.

1811 **בן־משה**

יהואָש אין זיינע לעצטע מינוטן, וועטווייזער, פיטסבורג, יאַנ. 21.

1812 **בקר, יעקב**

צייכנונג (יהואָש), ברקאי, מיניאַפּאָליס, פעב. 2.

1813 **בראָדערזאָן, משה**

יהואָש, אויף זיין קבר (סאָנעט), נ. פאָלקסבלאַט, לאָדוש, יאַנ. 12; איבערגעדרוקט: ווילנער טאָג, יאַנ. 21.

1814 **בריינין, ראובן**

לעבעדיגע געשפּרעכען פון גרויסע מענשען, טאָג, אָקט. 2.

1815 **ברעגמאַן, יעקב**

יהואָש (שלמה בלומגאַרטן), פּינסקער שטימע, נ. 4.

1816 **ג. ה. [הערמאַן גאָלד]**

יהואָש און זיין נאָמען, אונדזער בוך, נ. 1, ז. 86–88.

1817 **גאָלד, מענדעל**

אייביק לעבט יהואָש! (ליד), נ. וושורנאַל, ברוקלין, יאַנ. 14.

1818 **גאָלדבערג, אב.**

דער דיכטער יהואָש (אויף זיין פרישען קבר), מאָרג. זש., יאַנ. 20.

1819 **גאָלדבערג, ב. צ.**

יהואָש-מענש און קינסטלער, טאָג, יאַנ. 12.

1820 **גינזבורג, ב. צ. (בן מענדעל)**

אין דער שטילקייט פון הימל, איד. שטימע, נואַרק, פעב. 18.

1821 **גלאַזמאַן, ברוך**

יהואָש, צוק., מאַרט, ז. 172—176; איבערגעדרוקט: ביכער-וועלט, וואַרשע, אַפּר. 1928 (דער נויר פונם בראָנקסער אַפּאַרטמענט-הייל); פרעסע, בוענאָס איירעס, יאַנ. 24 און 27, 1932 (צו יהואָש'ס פינפטן יאָרצייט).

1822 **גלאַטשטיין, יעקב**

יהואָש, אויפקום, פעב., ז. 18—19.

1823 **גלאַנץ, א.**

זע: לעיעלעס, א.

1824 **גלאַנץ, יעקב**

יהואָש: דער דיכטער פון באַנייונג. שטריכן., מעקסיקאַנער ייד. לעבן, אַפּר. 10, ז. 7—9 (מיט אַ פאָטאָגראַפיע פון יהואָשן).

1825 **גלאַס, י. י.**

צום טויט פון יהואָש, יוד. פרעסע, אַנטווערפּן—ברוסעל, יאַנ. 14.

1826 **געלענבערג, מ.**

יהואָש, פאָדלאַסיער לעבן, ביאַלע-פאָדלאַסיע, נ. 3.

1827 **דאַשעווסקי, יהודה לייב**

יהואָש (ליד), איד. אַרב., יאַנ. 21.

1828 **העקער, ב.**

וואָס וועט שוין העלפען? (ליד), איד. שטימע, נואַרק, פעב. 18.

1829 **הערבערט, דר. ל. מ.**

יהואָש, דער דיכטער און דענקער, אַמעריקאַנער, יאַנ. 14.

1830 הערמאַן, ל.

דר. חיים ספּיוואַק–אַ שיינער לעבען אויסגעלאָשען, פאָר., אָקט. 19 [דערמאָנט זיין פריינטשאַפט מיט יהואָשן].

1831 הערשמאַן, ה.

צו גרויס איז דער פּאַרלוסט, ק. וואָכנבלאַט, מאָנטרעאָל, יאַנ. 14.

1832 ווינפער, ז.

אַרום יהואָש'ס אָרון, אויפקום, פעב., ז. 1–3 [מיט אַ בילד אויף דער הילע].

1832־0 ווינשטיין, ב.

שיר השירים [ליד] (צום פאַרשטאָרבענעם דיכטער יהואָש), „צוזאַמען", ניו־יאָרק, סעפּט.–אָקט., ז. 15.

1833 ווייסמאַן, שלמה

פאַרשוואונדן דער צויבערמאַן, ק. וואָכנבלאַט, יאַנ. 14.

1834 ווינטשעווסקי, מאָריס

עטלאַכע טרערן, עטלאַכע טראָפּנס טינט, פרייהייט, יאַנ. 15.

נאָך אַ וואָרט וועגן יהואָש'ן, פרייהייט, יאַנ. 23.

1835 וויערניק, פּ.

דער דיכטער יהואָש ע"ה (לייט־אַרטיקל), מאָרג. זש., יאַנ. 11.

1836 וולאַדעק, ב.

יהואָש: אויפן פרישען קבר, צוק., פעב., ז. 77; איבערגעדרוקט אין זיין בוך „אין לעבען און שאַפען", ניו־יאָרק, 1936, ז. 348–350.

1837 זאַר, יצחק

אונזער יהואָש, איד. אַרב., יאַנ. 21.

1838 זאַראָמב, שמואל

אין די שבעה־טעג נאָך יהואָשן, ליט. ב., וואַרשע, יאַנ. 21, ז. 47.

1839 זילבערמאַן, שרה

ביים אָפענעם קבר (ליד), איד. שטימע, נואַרק, פעב. 18.

טרויערנדיק נאָך יהואָש'ן (איינדרוקן), איד. שטימע, נואַרק, מאַרט 4.

1840 זיפער, יעקב [ז. י.]

יהואָש, ק. וואָכנבלאַט, מאָנטרעאָל, נ. 10.

1841 ז. ר.

יהואָש, ווילנער טאָג, יאַנ. 13.

1842 **טאָלמאַטש, חיים**

די קונסט פון שפּינען, ק. וואָכנבלאַט, מאָנטרעאָל, יאַנ. 14.

1843 **טונקעלער, דער**

יהואָש אין אַמעריקע, ליט. ב., וואַרשע, יאַנ. 21.

1844 **טיגעל, ז. [ז. ט.]**

טעאַטער און ליטעראַטור (נאָך יהואָש'ס טויט), פאַרבאַנד, פעב. 1.

1845 **טירקעל, דוד ב.**

ווען יהואָש האָט באַזוכט פילאַדעלפיא (עראינערונגען), טאָג, יאַנ. 16.

1846 **טרעשטשאַנסקי, א.**

יהואָש, יוד. פרעסע, אַנטווערפּן–ברוסעל, יאַנ. 21.

1847 **טשובאַטאָווסקי, ב.**

דער איד און דיכטער (יהואָש), איד. שטימע, נואַרק, פעב. 18.

1848 **טשודנר, מ.**

למות יהואָש (1927–1871), הצפירה, וואַרשע, יאַנ. 16.

1849 **יאַבראָוו, בן צבי**

אין טרויער נאָך יהואָש'ן (אַ בריוו פון אַ יהואָש לעזער), איד. שטימע, נואַרק, פעב. 18.

1850 **יאָפע, מרדכי**

יהואָש, פרימאָרגן, ריגע, פעב. 6; איבערגעדרוקט: איד. שטימע, קאָוונע, פעב. 7.

1851 **יודסאָן, ש.**

יהואָש אַלס שאַפער און פערזענליכקייט, איד. אַרב., יאַנ. 21.

אויף וואַקיישאָן מיט יהואָש'ן (אַ בלעטעל זכרונות פון פערשטאָרבענעם דיכטערס לע־בען), אַ גרויסער פאַרדינער!, מאָרג. זש., יאַנ. 27 [מיט אַ בילד פון יהואָש, 1913].

אַ וואַך־נאַכט (אַ בלעטעל זכרונות פון יהואָש'ס שווערע טעג), אויפקום, פעב. [מיט אַ בילד פון יהואָש און יודסאָן].

1852 **יהואָש זכרון אַלבום צום שלשים טרויער אָוונט**

אין קאַרנעגי האָל, ניו־יאָרק, פעב. 6, 1927 (פון דער יהואָש פאַבליקיישאָן סאָסייעטי), טאָוול פון יואל לעוויט.

אינהאַלט: וויכטיקע דאַטן אין יהואָש'עס לעבן.

„מזמור שיר ליום השבת".

„דאָס ליד פון אויערהאָן (אַ ראַנד־טאַנץ)".

„די שוואַרצע טיר".

„די בריק".

יהואָש-אַ ביבליאָגראַפיע

פאַקסימיליע פון יהואָשעס אַ מאַנוסקריפּט.
„צווישן בוימער".
„ואתחנן"-אַן אויסצוג פון יהואָשעס חומש איבערזעצונג.
„אַ שומר פון לײַדיקע ריטער" (דאָס לעצטע פון זיינע לידער וואָס איז גע־דרוקט געוואָרן ביי זיין לעבן).
בילדער: יהואָש שלמה בלומגאַרדען; יהואָש ביי דער אַרבעט פון זיין תנ"ך איבערזעצונג; יהואָש אין אָרון (געצייכנט פון יואל לעוויט); אַ ווינקל אין יהואָשעס אַרבעט-צימער.

1853 **יהואָש, פלאָראַ**

אַ בריוו פון מאַדאַם יהואָש, טאָג, יאַנ. 23; מאָרג. זש., יאַנ. 23; פאָר., יאַנ. 25; פרייהייט, יאַנ. 25 [דאַנקט פאַר דער אַרויסגעוויזענער פריינטשאַפט פון די צאָלרייכע פאַרערער פון יהואָש].

1854 **י. ז.**

יהואָש, ק. וואָכנבלאַט, מאָנטרעאָל, יאַנ. 14 [מיט אַ בילד פון דעם דיכטער].

1855 **י.—ס.**

ש. בלומגאַרטען (יהואָש) ז"ל, איד. רעקאָרד, סט. לואיז, יאַנ. 14.

1856 **י. ר.**

גוט מאָרגען! נאָטיצען איבער אַלגעמיינע און לאָקאַלע פראַגען פון טאָג (בלומגאַרטען–יהואָש), ק. אָדלער, מאָנטרעאָל, יאַנ. 11.

1857 **י. ש.**

יהואָש, הפועל הצעיר, תל אביב, יאַנ. 10, ז. 9–10.

1858 **כאַוועך פינע**

יעהויעש, פרעסע, בוענאָס איירעס, יאַנ. 28 [ביאָגראַפישער נאָטיץ אין קינדער אָפּ־טיילונג].

1859 **לואיס, ג.**

פאַציענטן פון דענווער סאַניטאַריום געאָפּערט 25 דאָלער פאַר אַן עסיי איבער יהואָש. אַ בריוו פון דענווער, איד. רעקאָרד, סט. לואיס, יוני 28; איבערגעדרוקט: איד. זשור־נאַל, טאָראָנטאָ, יוני 29.

1860 **ל. ז.**

היינט צו טאָג, איד. קוריער, שיקאַגאָ, יאַנ. 11.

1861 **ליבין, ז.**

דער דיכטער, וועלכער האָט געגלויבט. אַ נאַכט ביים אָרון פון יהואָש (סצענקעס און

איינדריקע), פאַר., יאַנ. 15. [זע: ש. ניגער, פון אַ לעזער'ס און שרייבער'ס נאָטיצבוך, טאָג, יאַנ. 23].

1862 **ליבמאַן, י.**

יהואָש, פּראָלעטאַרישער געדאַנק, פעב.

1863 **ליברמאַן, מ.**

אני משתתף בצערם, הדואר, ניו־יאָרק, יאַנ. 21.

1864 **לייוויק, ה.**

ניין, איך בין ניט געשטאָרבן (ליד: דעם ליכטיגן אָנדיינק פון יהואָש), פרייהייט, יולי 3.
די הויז אויף כמעלניע גאַס, אויפקום, דעצ., ז. 5.

1865 **ליליען, אַבא [ב. ריווקין]**

יהואָש—אַ שומר ביי דעם שוועל פון גן עדן (די טרויער אסיפה נאָך יהואָשן היינט וועט איבערגעפּייערט ווערען אין פריידען מיט צוואַנציג יאָהר שפּעטער), איד. וועלט, פילאַ־דעלפיא, יאַנ. 16.

1866 **ל. מ.**

יהואָש אין נעקראָלאָג, אונדזער בוך, יאַנ., ז. 88—89.

1867 **לעאָנידאַס**

לכבוד שבת (ליד), ייד. טאַג., יאַנ. 14: „אויך יהואָש איז ניט מער".

1868 **לעבעדיגער, דער**

אַ פלי און אַ כאַפּ, פעליעטאָן (יהואָש), קונדס, יאַנ. 14.

1869 **לעוויט, יואל**

יהואָש אין אָרון (צייכנונג), קונדס, יאַנ. 21.
טאָוול, יהואָש זכרון אַלבום צום שלשים טרויער־אָוונט, זע נומער 1852.

1870 **לעיעלעס, א. [גלאַנץ]**

יהואָש (צום היינטיגען טרויער־אָוונט), טאָג, פעב. 6.
יהואָש (ווין אָרט אין דער אידישער פּאָעזיע), האַמער, מאַרט, ז. 50—52 [מיט אַ באַמער־קונג פון דער רעדאַקציע].

1871 **מ.**

יהואָש (צו דער היינטיקער טרויער־אַקאַדעמיע), נ. לעבן, ביאַליסטאָק, יאַנ. 31.

1872 **מאַגידאָוו, י.**

פון טאָג צו טאָג (צו דער היינטיגער לויה), מאָרג. זש., יאַנ. 12.

1873 מאַדאָרסקי, יהודה לייב

אַ בריוו (דעם לעזערס ווינקל), איד. זשורנאַל, טאָראָנטאָ, פּעב. 15 [אחד העם און יהואש].

1874 מאַטעס, ל.

קרוין פון זיין גנאָד (ליד: אַפן טויט פון דיכטער יהואש), פּ. א. ש., פּעב. 4.

1875 מאַרינאָוו, יעקב

שלמה בלומגאַרטען–יהואש, קונדס, יאַנ. 14 [מיט אַ בילד פון יהואש].

זינט איך האָב דיך פאַרלאָרן (ליד), קונדס, יאַנ. 21 [מיט אַ צייכענונג: יהואש אין אָרון, פון י. לעוויט]; איבערגעדרוקט, איד. שטימע, נואַרק, פּעב. 18.

מוזיק פון אברהם עלשטיין, ניו־יאָרק, 1927.

1876 מאַרק, אהרן

יהואש דער ראָמאַנטיקער פון יידישן וואָרט, ליט. ב., וואַרשע, יאַנ. 28, ז. 62.

יהואש, אילוסטרירטער מאַגאַזין, וואַרשע, נ. 2.

1877 מאַרק, יודל

דער באַשיידענער אַריסטאָקראַט (יהואש), פון צייט צו צייט, קאָוונע, (איינטאָגבלאַט).

1878 מאַרשאַל, מאַניא

ניטאָ מעהר אונזער טרייסטער . . . (אויפ'ן פרישען קבר פון יהואש'ן), איד. שטימע, נואַרק, פּעב. 18.

1879 מוקדוני, דר. א.

יהואש (אַ טרויער־וואָרט), מאָרג. זש., יאַנ. 11; איבערגעדרוקט: לאָדזער טאָגעבלאַט, פּעב. 4; ווילנער טאָג, פּעב. 18.

1880 מייזיל, נחמן

יהואש, היינט, וואַרשע, יאַנ 14; איבערגעדרוקט: פרימאָרגן, ריגע, יאַנ. 19 (יהואש–זיין לעבן און שאַפן).

דער גרויסער ענו, ליט. ב., וואַרשע, יאַנ. 21, ז. 48.

דער תלמיד־חכם, צום טויט פון יהואש, וועלט־שפּיגל, וואַרשע, נ. 3.

1881 מייער, מאָרריס

אונזער נייער טרויער. יהואש טויט., צייט, לאָנדאָן, יאַנ. 12.

יהואש'ס שאַפען (רעדע געהאַלטן אויף דעם טרויער־מיטינג נאָך דעם דיכטערס טויט, אַראַנזשירט פון אידישען קונסט־ און ליטעראַטור־פאַריין „בן אורי", לאָנדאָן, 30־טען יאַנואַר), צייט, לאָנדאָן, יאַנ. 31–פּעב. 6.

1882 מיניקעס, חנן

[נעקראָלאָג] ג. זעליקאָוויץ, יהואָש, תשר"ק–ז"ל, מינ. פסח ב., ז. 58.

1883 מלאך, ל.

צוריק פון יהואָש'ס לויה, פּרעסע, בוענאָס איירעס, יאַנ. 10; פעב. 17; איבערגעדרוקט: ליט. ב., וואַרשע, פעב. 18 (יהואָש'ס לויה–אַ בריוו פון ניו־יאָרק), ז. 124.

1884 מלמד, מ.

יהואָש – די שעהנסטע בלום פון אידישען דיכטער־גאָרטען טויט !, איד. וועלט, פילאַדעלפיא, יאַנ. 11 [מיט אַ קאַפּיטל הושע איבערזעצט פון יהואָש, און דאָס ליד: אַ שומר פון ליידיגע ריטער]; איבערגעדרוקט: איד. וועלט, קליוולאַנד, יאַנ. 13; ייד. שטימע, רעדינג, יאַנ. 18.

1885 מנחם

זע: באָריישאָ, מנחם.

1886 מרגליות, דר. ב. נ.

אַחד העם און יהואָש (אויף די פרישע קברים פון אונזערע ביידע גרויסע נפטרים), איד. שטימע, נואַרק, יאַנ. 21.

1887 מרמר, קלמן

אַ יהואָש נומער „אויפקום", פרייהייט, מאַרט 13.

יהואָש'עס שטעלונג צו געזעלשאַפטלאַכע פראַגן, האַמער, אַפּר., ז. 48–53; איבערגעדרוקט: ליט. ב., וואַרשע, אַפּר. 29, ז. 316–319; מאַי 6, ז. 331–333; אידישע ליטעראַטור, כרעסטאָמאַטיע פון ליטעראַטור און קריטיק, ערשטער טייל, אונטער דער רעדאַקציע פון מ. לעוויטאַן, קאָאָפּעראַטיווער פאַרלאַג „קולטור־ליגע", קיעוו, 1928, ז. 290–296.

דר. חיים ספּיוואַק, פרייהייט, אָקט. 29.

1888 משולם

*יהואָש (עטלאַכע ווערטער אויפן פרישן קבר), קאַמף, טאָראָנטאָ, נ. 55.

1889 נאַקס, מ.

דער דיכטער–קולטור־שאַפער., איד. שטימע, נואַרק, פעב. 18.

1890 ניגער, ש.

אין אַ שייד (עטליכע ווערטער אויפן פרישען קבר פון יהואָש), טאָג, יאַנ. 15.

פון אַ לעזער'ס און אַ שרייבער'ס נאָטיצבוך, טאָג, יאַנ. 23.

פון אַ לעזער'ס און אַ שרייבער'ס נאָטיצבוך, טאָג, פעב. 20 [זע: יעקב גלאַטשטיין, יהואָש, אויפקום, יאַנ.].

1891 **ניוסין, י.**

*יהואָש, באַפרייאונג-אַרב. שטימע, וואַרשע, נ. 3.

1892 **סאַטט, ב.**

אַ שטונדע מיט יהואָש, פּ. א. ש., פּעב. 25; איבערגעדרוקט: קאַליפאָרניער אידישע שטימע, יאַנ. 17, 1935.

1893 **סטופּניצקי, ש. י.**

„דור הולך ודור בא", פרימאָרגן, ריגע, פּעב. 2.

1894 **סיגאַל, י. י.**

יהואָש (אַ פּאָר ווערטער), ק. וואָכנבלאַט, מאָנטרעאָל, נ. 13.

1895 **סיגאַל, נחמיה**

צעכראַסטעטע וואונדן (ליד: אויפן פרישן קבר פון יהואָש'ן), ק. אָדלער, מאָנטרעאָל, יאַנ. 14.

1896 **סלאָנים, יואל**

יהואָש (ליד), טאָג, יאַנ. 15.

1897 **סמאָליאַר, ב.**

יהואָש און זיינע לעצטע מינוטען, איד. קוריער, שיקאַגאָ, יאַנ. 14; איבערגעדרוקט: ק. אָדלער, מאָנטרעאָל, יאַנ. 16; איד. וואָרט, וויניפּעג, יאַנ. 18; מאָמענט, וואַרשע, יאַנ. 31; נ. פאָלקסבלאַט, לאָדז, יאַנ. 31.

1898 **ספּיוואַק, דר. חיים**

יהואָש דער וויסנשאַפטסמאַן (זכרונות), פּנקס, ב. I, העפט 1—2, ז. 140—145, 1927—1928 [ייוואָ, אַמעריקאַנער סעקציע, ניו-יאָרק].

1899 **עדין, ה.**

יהואָש (שטריכן און באַמערקונגען), פרימאָרגן, ריגע, יאַנ. 31.

1900 **ענטין, י.**

יהואָש (שטריכען), איד. אַרב., פּעב. 4.

אידישע פּאָעטן, האַנטבוך פון אידישער דיכטונג, ניו-יאָרק, 1927, טייל II [אַנטהאַלט: „ווי ס'ווערן לידער פאַרפאַסט"; „זון טראָפּנס"; „נעזאַנג"; „שיינקייט"].

1901 **עפּשטיין, שכנא**

יהואָש, פרייהייט, יאַנ. 16 [מיט אַ בילד פון יהואָש].

1902 **פּאָמפּאַדור**

דער ליטעראַרישער יאַריד (דאַרף אַ פּאָעט זיין אַ נאַר?), קונדס, מאַי 20.

1903 פינסקי, דוד

אַ קאַפּיטעל זכרונות (צום אָנדענק פון יהואָש), איד. אַרב., יאַנ. 21; איבערגעדרוקט: איד. שטימע, נואַרק, פעב. 18 (יהואָש'ס ערשטע טריט).

יהואָש און אידיש, אויפקום, פעב.

1904 פרסקי, דניאל

כדבר איש אל רעהו (על יהואש), הדואר, יאַנ. 21, עמוד 176.

1905 פ–אָן, ש.

יהואָש דער דיכטער (שטריכן), וואָלין לוצק, נ. 3.

1906 פוקס, חיים לייב

דער זיגנדיקער פּיראַמיד (צום טויט פון יהואָש), לאָדזשער וועקער, נ. 3.

1907 פילטש, יהודה

יהואש–ע"ה, הצופה, שיקאַגאָ, (Chicago Jewish Child) פעב. 23.

1908 פינקעלשטיין, י.

פרטים פון יהואָשס לעבן און טויט (צו די שלשים), פּאָליעסער שטימע, בריסק, נ. 7.

1909 פישמאַן, י.

פון טאָג צו טאָג: ביי דעם אָרון פון יהואָש, מאָרג. זש., יאַנ. 11.

1910 פרייד, מ. י.

יהואָש אין וואַרשע, ליט. ב., וואַרשע, יאַנ. 21, ז. 50.

1911 צביון

אידישע אינטערעסען, פאַר., יאַנ. 22.

1912 צוויזמער, יעקב

פון דער העברעאישער ליטעראַרישער וועלט (פּאַרלוסטען), יהואָש., איד. וועלט, פילאַדעלפיא, יאַנ. 29

1913 צייטלין, אהרן [צ. א.]

בעריהמטער יודישער דיכטער געשטאָרבען (יהואָש), אונזער עקספּרעס, וואַרשע, יאַנ. 12.

1914 ציצעס, רחל

יהואָש, ק. וואָכנשריפט, יאַנ. 14.

1915 קאָלדאָווסקי, ש.

אַנ'אָוונט ביי יהואָש, פּאַריזער היינט, פעב. 11.

1916 קאַודאַן, ח. ש.

יהואָש, יוגנט וועקער, וואַרשע, נ. 3.

1917 קאַטץ, מ.

דער שטראַהלענדסטער שטערן, וואָס איז אויף אונזער ליטעראַרישען הימעל פער־לאָשען געוואָרען, איד. וועלט, פילאַדעלפיא, יאַנ. 13, ז. 4; איבערגעדרוקט: איד. שטימע, רעדינג, נ. 18.

1918 קאַפּלאַן, פּסח [ק. פּ.]

יהואָש, נ. לעבן, ביאַליסטאָק, יאַנ. 13.

1919 קאַץ, מוישע

געשטאָרבן דער דיכטער יעהויאָש, עמעס, מאָסקווע, יאַנ. 22.

1920 קאַציזנע, אַלטער

עפּל פּאַלן (יהואָש), ליט. ב., וואַרשע, יאַנ. 21.

1921 קאַצענעלזאָן, יצחק

יהואָש און זיין ליד, לאָדזער טאַגעבלאַט, יאַנ. 14.

1922 קאָראַלניק, דר. א.

יהואָש, דער דיכטער פון שעהנקייט און וועהטאָג, טאָג, יאַנ. 11; איבערגעדרוקט: לאָדזער טאַגעבלאַט, פעב. 11 (צו די שלשים).

1923 קויפמאַן, דר. מ.

יהואָש (באַ זיין אָפּענעם אָרון), פאָרטשריט, ניו־יאָרק, יאַנ. 14; איבערגעדרוקט: איד. שטימע, נואַרק, פעב. 18 (ביים לעצטען עטאַפּ).

1924 קוסמאַן, ל.

דער קינסטלער און די מאַסע (אַ גרעזל אויף יהואָש'ס קבר), מאָר. זש., יאַנ. 16.

1925 קופמן, יהודה

יהואָש (זר פרחי־אהבה על קברו), מוסף ל„דבר", תל אביב, כ"ד שבט, תרפ"ז (יאַנ. 27), ז. 1—2.

1926 קיטאַי, מ.

יהואָש, פרימאָרגן, ריגע, יאַנ. 13.

1927 קינג, יוסף

יהואָש (מאמר), ברקאי, מיניאַפּאָליס, פעב. 2 [מיט אַ בילד פון יהואָש, פון יעקב בקר].

1928 קיסין, י.

יהואָש (1871—1927), וועקער, יאַנ. 22.

1929 **קליגמאַן, יוסף**

יהואָש, איד. וואָרט, וויניפּעג, יאַנ. 18.

1930 **קעניג, לעאָ**

יהואָש, צייט, לאָנדאָן, יאַנ. 21.

1931 **קרעדיטאָר, ל. ש.**

יהואָש דער אידישער דיכטער, איד. פּאָסט, לאָנדאָן, פעב. 4.

1932 **ראַבינאָוויטש, ישׂראל**

יהואָש, רויערד, מאָנטרעאָל, פעב., ז. 8–15.

1933 **ראַבינאָוויטש, שמואל**

דאָס ניט דערזונגענע ליד, איד. שטימע, נואַרק, פעב. 18.

1934 **ראַוויטש, מלך**

יהואָש איז אויך שוין אוועק, ליט. ב., וואַרשע, יאַנ. 21 [מיט אַ בילד פון דעם דיכטער].

1935 **ראָזענבערג, מ.**

יהואָש–שלמה בלומגאַרטן (אַ בילד), יוגנט זשורנאַל, ניו־יאָרק, נ. 1 (פעב.).

1936 **ראָזענבלאַט, משה**

פאָלקסטימליכקייט און ליטעראַטור, איד. אָנווייזער, פּיטסבורג, מאַי 13.

1937 **ראָזענפעלד, ש.**

יהואָש–נאָך אַ קרבן פון אונזער דלות (אַרום דער אידישער וועלט), טאָג, יאַנ. 16.

1938 **ראָזשאַנסקי, שמואל**

יהואָש–דער דיכטער פון דערקענטעניש, איד. צייטונג, בוענאָס איירעס, יאַנ. 16 און 17.

1939 **ראָטענשטיין, מ.**

יהואָש. צו זיין פּריצייטיקן טויט., איד. וועלט, קליוולאַנד, יאַנ. 16.

1940 **ראַסקין, שאול**

יהואָש אויפ'ן טויטן־בעט (צייכענונג), טאָג, יאַנ. 12

ווי יהואָש פלעגט רעדן וועגן ארץ ישׂראל, פאָרן פאָלק, יאַנ. 14.

סיום התורה (אַף יהואָשעס טויט) [קאַרטון], קונדס, יאַנ. 14.

1941 **ר–אַק, י.**

יעהויאָש, אַרב. וועלט, ריגע, נ. 3.

1942 **רבינוביץ, יעקב [רף־רף]**

למותו של יהואש, הדים, תל אביב, פעב. 3, עמוד 161–163.

1943 ריוואָקין, ב.

זע: אַבא ליליען.

יהואש פאַר דער צייט געבאָרענער און פאַרלאָרענער, פעדער, נ. 3—4.

1944 ריבאָלוב, מנחם

משורר חכם (על מות יהואש), הדואר, יאַנ. 14, עמוד 159—160; דערשינען אין זיין בוך: ספר המסות, ניו־יורק, תרפ״ח, עמוד קס״ט—קע״ב.

1945 ריבקינד, יצחק

באָמצע (על מות יהואש), הדואר, יאַנ. 14, עמוד 160—161.

1946 רייזען, אברהם

אַ באַדויערונג וועגן יהואש'עס טויט, טאָג, יאַנ. 11.

לידער (א.—„אַווי . . ." ב.—„זיין נאָמען"), פרייהייט, יאַנ. 15.

יהואש (שטריכן פון זיין דיכטערישער פּערזענליכקייט), פרייהייט, יאַנ. 30; איבער־געדרוקט: נ. פאָלקסצייטונג, וואַרשע, מאַרט 4.

1947 רייזען, זלמן

יהואש, פרייער געדאַנק, ווילנע—וואַרשע, נ. 3—4.

יהואש, איד. פרעסע, בוענאָס איירעס, יאַנ. 11 [פון רייזען לעקסיקאָן, 1926].

יהואש—דער דיכטער און דענקער, פאַרבאַנד, פעב. 1.

1948 רייזען, שׂרה

אויף דעם טויט פון יהואש (ליד), ווילנער טאָג, יאַנ. 17.

1949 רעגאַלסקי, מ.

אָפּקלאַנגען. יהואש געשטאָרבען., ייד. צייטונג, בוענאָס איירעס, יאַנ. 12.

1950 רעוויטש, לאַזאַר

יהואש (ליד), איד. וועלט, פילאַדעלפיא, יאַנ. 26, ז. 4.

1951 שאַגאַל, מאַרק

וועגן יהואש (אַ בריוו צו די „ליטעראַרישע בלעטער"), ליט. ב., וואַרשע, יאַנ. 28, ז. 62.

1952 שאַמעס, י.

יהואש'ס לויה, פרעסע, בוענאָס איירעס, פעב. 3 [מיט אַ צייכנונג פון דעם דיכטער אויפן טויטן־בעט].

1953 שאַצקי, דר. יעקב

יהואש, פ. א. ש., יאַנ. 14.

אויפן קבר פון אַן אידעאַליסט, פ. א. ש., אָקט. 28.

1954 ש. ה.

די בויער פון דער אידישער ליטעראַטור (יהואָש), איד. וועלט־אַלמאַנאַך, ב. II, ז. 328.

1955 שטיינבערג, נח

יהואָש (1871—1927), פעדער, יאַנ.—פעב., ז. 1—2.

1956 שטיינמן, א.

יהואש, כתובים, תל אביב, יאַנ. 21, ז. 1.

1957 שטיינסאַפיר, י. ג. [י. ג. ש.]

יהואָש (לייט־אַרטיקל), איד. קוריער, ביאַליסטאָק, יאַנ. 13.

מיין באַגעגעניש מיט יהואָשן, איד. קוריער, ביאַליסטאָק, יאַנ. 14.

1958 שטערן, ישראל

יהואָש, נ. פאָלקס צייטונג, וואַרשע, יאַנ. 28.

1959 ש. מ.

פאַר אונזערע קינדער, איד. וואָרט, וויניפעג, פעב. 25.

יהואָש (לייט־אַרטיקל), קליינע פאָלקסצייטונג, וואַרשע, יאַנ. 21.

1960 שמיעד, יענקעל

זאַלץ און פעפער, ק. אָדלער, מאָנטרעאָל, יאַנ. 26.

1961 שפּיראָ, יוסף

אינ'ם אידישן לעבן (וועכנטליכע נאָטיצן), איד. וועלט, קליוולאַנד, יאַנ. 16.

1962 שפירא ישראל

יהואש העברי, הדואר, פעב. 4, ז. 209—210.

1963 שפייזהנדלר

מכתב אל המערכת, הדואר, דעצ. 30 [פּראָטעסטירט קעגן דעם וואָס העברייאישע שריפטשטעלער העלפן פאַרשפּרייטן יהואָשעס תנ"ך־איבערזעצונג. זע נומ. 2158: אויפרוף פון דעם אידישען שרייבער פאַראיין צום ערשטען יאָהרצייט נאָך יהואָש].

צייטונג־אַרטיקלען

(רעפּאָרטאַזש און לייט־אַרטיקלען)

נאָך יהואָשעס טויט, יאָר 1927

1964	אַוועזשאַנעדער שטימע אַרגענטינא	פעב. 15	יהואָש [וועגן זיין טויט]. יהואָש (לייט־אַרטיקל).
1965	אויפקום	יאַנ.	יהואָש ע״ה [בילד אויף דער הילע].
1966		פעב.	יהואָש ביים שרייב־טיש [בילד].
1967	איד. אַרב.	יאַנ. 11	טרויער־אויסדרוק פון אידיש נאַציאָנאַלן אַר־בעטער פאַרבאַנד.
1968		יאַנ. 21	די נאַציאָנאַל־סאָציאַליסטישע באַוועגונג טרוי־ערט איבער יהואָש׳ס טויט.
1969	איד. אַרב. שטימע	פעב.	טרויער רעזאָלוציעס נאָך יהואָש. יהואָש (לייט־אַרטיקל).
1970		מאַי	יהואָש סטאַטוע [פון אייזענבערג].
1971	איד. וועלט פילאַדעלפיא	יאַנ. 11	גרויסער אידישער דיכטער, יהואָש, געשטאָרבן [מיט אַ בילד פון יהואָש]. יהואָש—פאַר דער צייט געבאָרענער און פאַר־לאָרענער (לייט־אַרטיקל).
1972		יאַנ. 12	היינט צען אַ זייגער די לויה פון גרויסען דיכטער יהואָש.
1973		יאַנ. 13	וועגן יהואָשעס לויה. טרויער־רעזאָלוציעס אַף יהואָשעס טויט.
1974		יאַנ. 14	וועגן יהואָש טרויער פערזאַמלונג.
1975		יאַנ. 15	טרויער־רעזאָלוציעס אַף יהואָשעס טויט. יהואָש טרויער־אָוונטן. געשטאָרבן יהואָש. (אַ ווינקעלע פאַר אונזערע קינדער).
1976		יאַנ. 16	אָנדענק פון דיכטער יהואָש וועט היינט געהערט ווערען אין אַרטש סט. טעאַטער.
1977		יאַנ. 17	גרויסער עולם געקומען צו יהואָש און אַחד־העם מעמאָריאַל.

1978	איד. וועלט	יאַנ. 12	יהואָש (לייט־אַרטיקל).
1979	קליוולאַנד	יאַנ. 28	היינט גרינדונגס פאַרזאַמלונג פון יהואָש ברענטש.
1980	איד. זש., טאָראָנטאָ	יאַנ. 11	באַרימטער אידישער דיכטער טויט [מיט אַ בילד פון יהואָש]. יהואָש (לייט־אַרטיקל).
1981		יאַנ. 23	דער היינטיקער יהואָש מעמאָריעל.
1982	איד. פרעס, וויניפעג	יאַנ. 11	יהואָש טויט.
1983	[ISRAELITE]	יאַנ. 14	יהואָש טרויער חודש אין די שולן.
1984	איד. פרעס, מילוואָקי	יאַנ. 12	טויזנטער באַגלייטן יהואָשן צו זיין אייביקער רו.
1985	איד. פאָלק	יאַנ. 14	צום טויט פון אַ נאַציאָנאַלען דיכטער (לייט־אַר־טיקל).
1986		פעב. 4	יהואָש מעמאָריאל.
1987	איד. צייטונג, בוענאָס איירעס	יאַנ. 11	געשטאָרבען יהואָש [מיט אַ בילד פון יהואָש].
1988		יאַנ. 25	הזכרה אָוונט נאָך יהואָשן.
1989		פעב. 7	די לעצטע מינוטן און דער טויט פון יהואָש.
1990		פעב. 16	הזכרה אָוונט נאָך יהואָשן.
1991	איד. קוריער, שיקאַגאָ	יאַנ. 12	אַ גרויסער אידישער דיכטער (לייט־אַרטיקל).
1992		יאַנ. 14	יהואָש איז געשטאָרבן!
1993		פעב. 11	אַ יהואָש מעמאָריאל אין ניו־יאָרק.
1994		פעב. 23	אַ יהואָש פאַבליקיישאָן סאָסייעטי.
1995	איד. רעקאָרד סט. לואיס	יאַנ. 14	גרויסער אידישער דיכטער יהואָש שטאַרבט זיצנדיק ביים שרייבטיש [מיט אַ בילד פון יהואָש]. ש. בלומגאַרטען (יהואָש) ז"ל (לייט־אַרטיקל).
1996		פעב. 18	יהואָש מעמאָריאל מיטינג אין קולטור צענטער.
1997		מאַרט 11	יהואָש מעמאָריאל מיטינג.
1998	איד. שטימע, לאָס אַנדזשעלעס	יאַנ. 14	באַרימטער דיכטער יהואָש געשטאָרבן!
1999		יאַנ. 28	יהואָש'ס טויט רופט אַרויס טרויער אין לאָס אַנ־דזשעלעס.
2000		פעב. 4	טרויער־פאַרזאַמלונג אויף יהואָש'ס טויט, קו־מענדן מיטוואָך [מיט אַ בילד פון יהואָש].
2001		מאַרט 4	אין ניו־יאָרק איז געגרינדעט געוואָרן אַ יהואָש פובליקיישאָן סאָסייעטי.
2002	איד. שטימע, נואַרק	יאַנ. 14	אונזערע נייסטע צוויי שווערע פאַרלוסטען. יהואָש דער דיכטער–דענקער.
2002a		פעב. 4	אַ גרויסער יהואָש מעמאָריאל מיטינג אין נואַרק.

2003ט		פעב. 11	גרויסע שרייבער און גרויסע אַרטיסטען ביים יהואָש מעמאָריאַל אָוונט.
2003		פעב. 18	צום אָנדענק פון דיכטער יהואָש (דער הייניקער נומער „אידישע שטימע" איז געווידמעט דעם פאַר־שטאָרבענעם גרויסן דיכטער יהואָש).
2004	אַמעריקאַנער	יאַנ. 14	אַ פאָטאָגראַפיע פון יהואָשן. דעם זונטאָג דער גרויסער טרויער אבענד נאָך יהואָשן אין וואַי.
2005	אפריקאַנער, יאָהאַנעס־בורג	פעב. 11	יהואָש (לייט־אַרטיקל).
2006	אָרב. צייטונג, וואַרשע	יאַנ. 14	יהואָש (ש. בלומגאַרטן).
2007	אָרב. צייטונג, טשענ־סטאָכאָוו, פוילן	יאַנ. 14	יהואָש–שלמה בלומגאַרטן געשטאָרבן.
2008	ארץ, תל־אָביב	יאַנ. 12	שלמה בלומגרטן (יהואש) ז"ל [ז. 1].
2009	גערעכטיקייט	יאַנ. 14	לוסיען סעניעל און יהואָש געשטאָרבען. טרויער רעזאָלוציע פון יהואָש ברענטש אַכט, א. נ. א. פ. פון די אידישע פּרץ שולן, מאָנטרעאָל.
2010		פעב. 4	קאַרנעגי מעמאָריאַל אָוונט!
2011	ג. קונדס	יאַנ. 14	יהואָש (פעדער שפּריצן).
2012		יאַנ. 28	יהואָש טרויער־אָוונטן.
2013		פעב. 4	יהואָש טרויער־אָוונטן.
2014		פעב. 11	יהואָש מעמאָריאַל, אין קאַרנעגי האָל. [קאַרטונען].
2015	גרינינקעביימעלעך ווילנע	פעב.	געשטאָרבן יהואָש [ז. 145–146]. ביאָגראַפישע סקיצע [ז. 147–150].
2016	הדואר, ניו־יאָרק	יאַנ. 14	יהואש ז"ל [ז. 168–169].
2017		פעב. 4–11	נשף־אבל ליהואש.
2018		פעב. 25	ועד להוצאת כתבי יהואש [ז. 265].
2019	דבר, תל אָביב	יאַנ. 12	על מותו–יהואש.
2020	דרום אַמעריקע, בוענאָס איירעס	פעב.	יהואָש (לייט־אַרטיקל) [מיט אַ בילד פון יהואָש].
2021	האַמער	פעב.	וועגן יהואָשעס טויט [ז. 64].
2022	היינט, וואַרשע	יאַנ. 11	טיף ערשיטערטע צוליב דעם טויט פון גרויסן אידישן דיכטער יהואָש, דריקן מיר אויס אונזער טרויער (די פערוואַלטונג פון פעריין פון אידישע ליטעראַטן און זשורנאַליסטן אין וואַרשע).
2023		יאַנ. 12	געשטאָרבן יהואָש.

2024		יאַנ. 14	פאָטאָגראַפיע פון יהוֹאָש (איבערגעדרוקט: „תל־אביב"; „צו וואָס").
2025	ווילנער טאָג	יאַנ. 13	יהוֹאָש (וועגן זיין טויט).
2026		יאַנ. 15	דער טרויער נאָך יהוֹאָשן אין ווילנע.
2027		יאַנ. 16	דער טרויער נאָך יהוֹאָשן.
2028		יאַנ. 20	צום אָנדענקען פון יהוֹאָש.
2029		יאַנ. 28	די לויה פון יהוֹאָש.
2030		יאַנ. 30	יהוֹאָש ז"ל האָט געהאַט אַ פאָרגעפיל פון זיין נאָענטן טויט. זיין תנ"ך איבערזעצונג האָט דער דיכטער, ווייזט אויס, דערפירט ביזן סוף.
2031		פעב. 17—21	די טרויער־אַקאַדעמיע צום אָנדענק פון יהוֹאָש.
2032	טאָג	יאַנ. 11	יהוֹאָש (לייט־אַרטיקל). צייכנונג פון I. F. (אויסגעאַנגען). באַרימטער דיכטער יהוֹאָש געשטאָרבען. די עהרען־וואַך אַרום יהוֹאָש'עס טויטען קערפּער. די זעצערס פון „טאָג" טרויערן אויפן טויט פון דיכטער יהוֹאָש. דער סטעף פון „טאָג" קאָלעגען טרויערן אויפן טויט פון יהוֹאָש. פּרץ שרייבער פאַריין אַנאָנסירט וועגן דער לויה. לערער סעמינאַר טרויערט נאָכן דיכטער יהוֹאָש. אין די שלום־עליכם פאָלק־שולן וועלן די לערער רעדן וועגן יהוֹאָש'ן. צענטראַל קאָמיטעט פון דער פועלי ציון פאַרטיי באַדויערט דעם טויט פון גרויסן דיכטער יהוֹאָש. טרויער־אויסדרוק פון אידישען נאַציאָנאַלען אַר־בעטער פאַרבאַנד.
2033		יאַנ. 12	יהוֹאָש ווערט היינט געבראַכט צו זיין אייביגער רו. טעלעגראַמע פון אידישן ליטעראַטן פאַריין אין אַרגענטינע אין וועלכער זיי באַוויינען דעם גרויסן נפטר יהוֹאָש. רשימה פון די נושאי המטה וועלכע דער י. ל. פּרץ שרייבער פאַריין האָט באַשטימט. באַראַנאָוו בר. 14 א. נ. א. פ. באַדויערט דעם טויט פון גרויסן דיכטער יהוֹאָש.

2033	יאַנ. 12	אַ רוף צו די חברים פון אידישן נאַציאָנאַלן אַר־בעטער פאַרבאַנד אין ניו־יאָרק זיך צו באַטייליגן אין יהואָשעס לויה.
		שילער פון יהואָש פאָלקסשול און פאַרוואַלטער טרויערן נאָך דעם דיכטער.
		פאָריערס יוניאָן טרויערט נאָך יהואָש'ן.
		איד. שריפטזעצער יוניאָן טרויערט נאָך יהואָש'ן.
		אידישער שרייבער פאַריין פון שיקאַגאָ טרויערט נאָך יהואָש'ן.
		מאָנטרעאָל שיקט אַ דעלעגאַציע צו יהואָשעס לויה.
		הסתדרות עברית און אגדת הסופרים טרויערן נאָכן פאַרשטאָרבענעם דיכטער.
2034	יאַנ. 13	באַריכט פון יהואָשעס לויה.
		אידישע אַקטיאָרן יוניאָן טרויערט נאָכן דיכטער יהואָש.
		ניו יאָרקער שולן קאָמיטעט פון דעם אידישן נאַצ־יאָנאַלן אַרבייטער פאַרבאַנד דריקט אויס איר צער אַפּן פריצייטיקן טויט פון יהואָש'ן.
		טרויער־אָוונט נאָך יהואָש'ן אין בראָנזוויל אַראַנ־זשירט פון איד. נאַציאָנאַלן אַרבעטער פאַרבאַנד.
		טרויער־רעזאָלוציע פון דעם אידישן אַרבעטער־אוניווערזיטעט אויף יהואָש'ן.
		פרויען קלוב פון שלום־עליכם פאָלקסשול נומער 13 דריקט אויס איר טיפן צער אויפן טויט פון דיכטער יהואָש.
2035	יאַנ. 14	ווילנע טרויערט אויפ'ן טויט פון יהואָש.
2036	יאַנ. 15	טרויער רעזאָלוציעס אויף יהואָשעס טויט [פאַר־שידענע].
2037	יאַנ. 16	בר. 35 א. נ. א. פ. נעמט אָן טרויער רעזאָלוציע אויפ'ן פאַרלוסט פון יהואָש.
2038	יאַנ. 26	אַנאָנסן:
2039	יאַנ. 30	גרעסטע אידישע שריפטשטעלער און דיכטער
2040	פעב. 2	ביים יהואָש טרויער־אָוונט, זונטאָג, דעם 6טן פעב.
2041	פעב. 4	אין קאַרנעגי האָל.

2042		פעב. 1	קליוולאַנד אָרדענט איין מעמאָריאל פאַרזאַמ־לונג נאָך אַחד־העם און יהואָש.
2043		פעב. 6	היינט אָוונט יהואָש מעמאָריאל אין קאַרנעגי האָל.
2044		פעב. 7	דענווער אידן טרויערן אויפ'ן טויט פון דיכטער יהואָש.
			איינדרוקספולער יהואָש מעמאָריאל אָוונט.
2045		פעב. 10	האָנטס פּאָינט יהואָש מעמאָריאל מיטינג אָפּגע־לייגט אויף פרייטאָג דעם 18טן פעב.
2046		פעב. 12	יהואָש ברענטשעס ווערען אָרגאַניזירט אין פאַר־באַנד.
2047		פעב. 20	אַ יהואָש פּאַבליקיישאָן סאָסייעטי געגרינדעט.
2048		פעב. 25	אומפּאַרטייאישער קולטור קלוב פון בעטה ביטש מאַכט מעמאָריאל אָווענט נאָך יהואָש'ן.
2049		פעב. 28	גרויסער יהואָש מעמאָריאל פון בוענאָס איירעס.
2050		יולי 2	פּאַציענטן פון דענווער סאַניטאַריום געאָפּפערט 25 דאָלער פאַר אַן עסעי איבער יהואָש.
2051	יוד. פאָלקסבלאַט, מונ־	יאַנ. ?	יהואָש ז"ל.
2052	קאַטש, טשעכאָסלאָוו.	פעב. 4	די לויה פון דיכטער יהואָש.
2053	ייד. וועלט, בוענאָס איירעס	יאַנ. 14	יהואָש ז"ל [מיט אַ בילד פון דעם דיכטער].
2054	ייד. וועלט, יאָהאַנעס־	פעב. 4	יהואָש טויט.
2055	בורג	פעב. 25	וועגן יהואָש'עס טויט און לויה.
2056	ייד. טאָג.	יאַנ. 11	יהואָש דער בערימטער אידישער דיכטער טויט [מיט אַ בילד פון יהואָשן].
			יהואָש ע"ה (לייט־אַרטיקל).
2057		יאַנ. 12	טרויער־אויסדרוקן אויף יהואָש'ס טויט פון די הסתדרות עברית אין אַמעריקע.
			לויה פון פאַרשטאָרבענעם דיכטער יהואָש היינט 10 אין דער פריה [מיט אַ ביאָגראַפישן נאָטיץ].
2058		יאַנ. 13	יהואָש געבראַכט צו זיין אייביגער רוה מיט איינ־דרוקספולער לויה.
2059		יאַנ. 27	אידישע שריפטשטעלער און דיכטער ביי יהואָש־עס טרויער אָוונט.
			טרויער רעזאָלוציעס.
2060		יאַנ. 28	פּאַציענטן פון דענווער סאַניטאַריום טרויערן אָפן טויט פון יהואָש.

2061		פעב. 2	שכל במקום גאָט, ליד (איבערגעדרוקט צו היינ־טיגן טרויער אָונט).
2062	לאָדזער טאָגעבלאַט	יאַנ. 14	טרויער אַקאַדעמיע צום אָנדענקען פון יהואָש.
2063	לובלינער טאָגבלאַט	יאַנ. 13	יהואָש.
2065	ליט. ב., וואַרשע	יאַנ. 21	יהואָש אין די „ליטעראַרישע בלעטער" (אַ כראָ־ניק פון יהואָשעס ביישטייערונגען צו דער צייטונג) [ז. 58].
2066		יאַנ. 21	כראָניק (ליטעראַטור) [ז. 59].
2067		יאַנ. 28	יהואָש שריפטן (רעקלאַמע).
2068		פעב. 4	דער טויט און די לויה פון יהואָש.
2069		פעב. 18	כראָניק (ליטעראַטור: וועגן אַ יהואָש טרויער אָוונט) [ז. 135].
2070		פעב. 25	כראָניק (ליטעראַטור: וועגן אַ יהואָש אָוונט אין ניו־יאָרק) [ז. 159].
2071	מאָמענט, וואַרשע	יאַנ. 13	געשטאָרבען יהואָש [מיט אַ בילד פון דעם דיכ־טער].
2072		יאַנ. 30	די לויה פון דיכטער יהואָש.
2073	מאָמענט, פּאַריז	פעב. 16	אַ טרויער־אָוונט צו די שלשים פון דיכטער יהואָש.
2074	מאָרג. זש.	יאַנ. 11	דער דיכטער יהואָש ע"ה.
2075		יאַנ. 12	וועגן יהואָש'עס לויה. טרויער־רעזאָלוציעס.
2076		יאַנ. 14	טרויער־רעזאָלוציעס [פאַרשידענע].
2077		יאַנ. 16	וועגן איינאַיינציגן באַזוך פון יהואָשן אין באָסטאָן, מיט 18 יאָר צוריק, דעם 14טן דעצ. 1908 (אַ דער־אינערונג).
2078		יאַנ. 18	תל אביב שטאָטראַט עהרט יהואָש'ן.
2079		יאַנ. 19	טרויער־רעזאָלוציעס אַף יהואָש'עס טויט.
2080		יאַנ. 20	טרויער־רעזאָלוציעס.
2081		יאַנ. 28	דענווער אידן טרויערן אויפן טויט פון דיכטער.
2082		פעב. 7	יהואָש פּאַבליקיישאָן סאָסייעטי געגרינדעט.
2083		פעב. 9	יהואָש ברענטשעס ווערן אָרגאַניזירט אין פאַר־באַנד.
2084		מאַרט 20 מאַי 11	אַ סטאַטוע פון פאַרשטאָרבענעם דיכטער יהואָש אַ מתנה צו די פאַרבאַנד חברים.
2085	נייער טאָגבלאַט דער מאָרגן, לעמבערג.	יאַנ. 15	יהואָש דער איינזאַמער. צום טויט פון דעם גרויסן יודישן דיכטער.

2086	נייער פאָלקסבלאַט וואַרשע	יאַנ. 17	וועגן יהואָש טרויער.
2087	נייע פאָלקסצייטונג וואַרשע	יאַנ. 28	די לויה פון דיכטער יהואָש.
2088	עמעס, מאָסקווע	פעב. 5	יעהויאָש (שלוימע בלומגאַרטן) [מיט אַ פאָטאָ־גראַפיע].
2089	פאָליעסער שטימע	יאַנ. 21	יהואָש—שלמה בלומענגאַרטן.
2090	פועל הצעיר, תל אביב	יאַנ. 14	יהואָש [ז. 17].
2091	פרעסע, בוענאָס איירעס	יאַנ. 11	דער דיכטער יהואָש געשטאָרבן [מיט אַ בילד פון יהואָשן].
			יהואָש, ביאָגראַפישע שטריכן פונם נאָר וואָס פאַר־שטאָרבענעם דיכטער [פון זלמן רייזענ'ס לעק־סיקאָן].
2092		פעב. 3	די טרויער־אויסדרוקן פון אַרגענטינע.
2093	פאָלקסצייטונג, וואַרשע	יאַנ. 18	טרויער־רעזאָלוציעס אַף יהואָשעס טויט.
2094		יאַנ. 28	די לויה פון דיכטער יהואָש.
2095		פעב. 11	יהואָש טרויער אָוונט אין ליטעראַטן פאַריין.
2096	פאַרבאַנד	פעב. 1	יהואָש, דער דיכטער און דענקער [ביאָגראַפישע שטריכן, מיט אַ בילד פון דעם דיכטער].
2097	פאָר.	יאַנ. 11	בעריהמטער אידישער דיכטער יהואָש טויט [מיט אַ בילד פון דיכטער].
			טרויער־רעזאָלוציעס אַף יהואָש'עס טויט [פאַר־שידענע].
			יהואָש (פאָטאָגראַפיע).
2098		יאַנ. 12	יהואָש (לייט־אַרטיקל).
2099		יאַנ. 13	טרויער־רעזאָלוציעס וועגן יהואָש'עס טויט [פאַרשידענע].
			פאָטאָגראַפיע פון יהואָש'עס לויה.
2100		יאַנ. 23	[בילד פון יהואָש אין דער קונסט־ביילאַגע].
2101		יאַנ. 29— פעב. 4	[רעקלאַמע וועגן יהואָש מעמאָריאַל אין קאַרנעגי האָל].
2102		מאַרט 1	אַ געזעלשאַפט צו פאַראייביגן יהואָש'ס שאַפונג. אַרום דער טעטיקייט פון דער באָסטאָנער דיסט־ריקט קאָמיטע פון אַרבייטער רינג וועגן אַ יהואָש שול.

2103		מאַרט 12	יהואָש פּאָלקס־שול איז אין 771 סעקמאַן סט., בראָנזוויל.
2104		מאַי 8	פּאָרטרעטן פון באַריהמטע אידישע שריפט־שטעלער [אין דער קונסט־בײלאַגע].
2105	פּאָר., שיקאַגאָ	יאַנ. 15	צוויי לעקטשורס איבער יהואָש און אַחד־העם מאָרגן פרי ביים „אָפּען פאָרום".
2106	פאָרן פּאָלק	יאַנ. 14	יהואָש (לײט־אַרטיקל).
2107		פעב. 4	יהואָש מעמאָריאַל אָוונד.
2108	פרײהײט	יאַנ. 11	באַרימטער אידישער דיכטער יהואָש געשטאָרבן. אידישע דיכטער וועגן יהואָשן. יהואָש (לײט־אַרטיקל).
2109		יאַנ. 12	טרויער־רעזאָלוציעס אויף יהואָשעס טויט [פאַרשידענע].
2110		יאַנ. 15	
2111		יאַנ. 18	
2112		יאַנ. 23	
2113		יאַנ. 26	
2114		יאַנ. 18	די מעשה פון יהואָש דעם דיכטער מיט זיין שטענ־דיגן שמייכל אַפן פּנים (קינדער־ווינקל פון כאַ־ווער פּאַוער).
2115	פריינד, ניו־יאָרק	פעב.	אַחד־העם און יהואָש (לײט־אַרטיקל).
2116	פ. א. ש.	יאַנ. 14	אַ וואָך פון שווערע פּאַרלוסטן. יהואָש (לײט־אַרטיקל).
2117	פרימאָרגן, ריגע	יאַנ. 12	פּלוצלונג געשטאָרבן דער דיכטער יהואָש.
2118	פעדער	יאַנ.־פעב.	[בילד פון יהואָש אויף דער הילע].
2119	צוזאַמען	פעב.	יהואָש (נעקראָלאָג) [מיט אַ בילד פון דעם דיכ־טער].
2120	צייט, ווילנע	יאַנ. 13	יהואָש (שלמה בלומגאַרטן, נ"ע).
2121		יאַנ.	טרויער־רעזאָלוציעס [פאַרשידענע].
2122		פעב. 17	טרויער אַקאַדעמיע צום אָנדענק פון יהואָש.
2123	צייט, לאָנדאָן	יאַנ. 30	טרויער מיטינג נאָך יהואָש'עס טויט.
2125	הצפירה, וואַרשע	יאַנ. 12	יהואָש.
2126	ק. וואָכנבלאַט מאָנטרעאָל	יאַנ. 14	דער איינדרוק פון יהואָש'עס טויט אין מאָנט־רעאָל. מיר ווערן אָרימער . . . (לײט־אַרטיקל). טרויער־רעזאָלוציע פון די אידישע פּרץ־שולן אין מאָנטרעאָל.

2126		יאַנ. 14	יהואָש [מיט אַ בילד פון דעם דיכטער].
2127	קינד. זש.	יאַנ.– פעב.	יהואָש [זיין בילד מיט אַ קורצער ביאָגראַפיע; איבערגעדרוקט: „באָבע כמאַרע"].
2128	קליינע פאָלקסצייטונג וואַרשע	יאַנ. 14	געשטאָרבן יהואָש [מיט אַ בילד פון דעם דיכ־טער].
2129	ק. אָדלער, מאָנטרעאָל	יאַנ. 13	אַזוי וועט עס זיין.
		יאַנ. 13־14	טרויער־רעזאָלוציעס [פאַרשידענע].
2131		יאַנ. 20	טרויער פאַרזאַמלונג נאָך יהואָש'ן.

1928

2132 אברהמל

ליכט און שאָטען, איד. קוריער, שיקאַגאָ, מאַי 27.

2134 איינהאָרן, דוד

יהואָש., עפּאָכע, פאַריז—וואַרשע, נ. 3, ז. 207—211.

2135 בעקער, נ.

יהואָש, צו זיין ערשטען יאָהרצייט., בראַזיליאַנער ייד. פּרעסע, ריאָ דע זשאַניעראָ, יאַנ. 10.

2136 גוטמאַן—לעווין

די ערשטע צען יאָר פון יהואָש'ס שאַפן, פ. א. ש., יאַנ. 6 און 13; איבערגעדרוקט: איד. רעקאָרד, סט. לואיס, יאַנ. 11, 1929 [מיט אַ בילד פון דעם דיכטער].

2137 דימענטשטיין, יוסף מ.

יהואָש און זיין לעבענס ווערק, ק. אָדלער, מאָנטרעאָל, יאַנ. 18 און 19.

2138 וויינרייך, דר. מאַקס

בילדער פון דער יידישער ליטעראַטורגעשיכטע, ווילנע, 1928 (XIV. שלמה עטינגער 1—ז. 282—283).

2139 ווערניק, פּ.

אונזער פּיל־שפּראַכיגע ליטעראַטור, מאָרג. זש., דעצ. 23 [זע: יעקב שטיינבערג, רשימות, 1928].

2140 יהואָש

קלאַסקלוב יהואָש, אומפּאַרטייאישע פאָלקסשול איינס, דעטראָיט, מאַרט 1928 [מיט אַ צייכנונג פון יהואָש; אַ זאַמלונג פון קינדער־שאַפונגען].

2140־0 יהואש

פאטאגראפיע מיט א פאקסימיליע פון זיינעם א מאנוסקריפט, טאג, יאנ. 29.

2141 יודסאן, ש.

פון טאג צו טאג (צו פארענדיקן יהואש'ס ווערק), מארג. זש., יאנ. 13.

אחד העם, יהואש, נארדוי., מארג. זש., יאנ. 27.

2142 יעהויאש

ביאגראפישער נאטיץ, קאלענדאר, מאסקווער פארלאג „שול און בוך", יאנ. 15 און 16.

2142־0 (יעהויאש שלומע בלומגארטען) 1927—1871

(ביאגראפיע) מיט א בילד פון דיכטער, אידישע ליטעראטור, כרעסטאמאטיע פון לי־טעראטור און קריטיק, ערשטער טייל, [צוזאמענגעשטעלט פון] ג. אויסלענדער, ד. וואלקענשטיין, ג. לוריע, ע. פינינבערג, אונטער דער רעדאקציע פון מ. לעוויטאן, קאָאפעראטיווער פארלאג „קולטור־ליגע", קיעוו, 1928, ז. 286.

2143 כארלאש, י.

יהואש (צום ערשטן יארצייט), וואך, ריגע, נ. 12.

2144 ליבערמאן, חיים

די נשמה פון דער אידישער ליטעראטור, אויפקום, מאי.

2145 לייט־ארטיקל

דער ערשטער יאהרצייט נאך יהואש'ן, טאג, יאנ. 29.

היינט דער יהואש־יאהרצייט, פאר., יאנ. 29.

2146 לעיעלעס, א. [גלאנץ]

צום גוף (לידער), ליט. ב., ווארשע, מאי 4; איבערגעדרוקט אין זיין בוך „פאביוס לינד", פארלאג „אינזיך", ניו־יארק, 1937, ז. 124.

2147 מארק

דאס פאלק און זיינע נביאים, איד. פרעס, וויניפעג, פעב. 3.

2148 מארק, יודל

דער באשיידענער אריסטאקראט (יהואש—צום ערשטן יארצייט), נייע וועגן, ריגע, נ. 1.

2149 מרמר, קלמן

צו דער געלעגנהייט פון זיין ערשטן יארצייט, פרייהייט, יאנ. 28 [מיט א בילד פון יהואש].

מאריס ווינטשעווסקי, זיין לעבן, ווירקן און שאפן, ניו־יארק, ב. I, ז. 263 [יהואש ביי דער ווינטשעווסקי 50־יעריקער יובילייע].

2150 נאַטאַנסאָן, וו.

יהואָשס דיכטונג אין ליכט פון פילאָזאָפיע, פרייע שריפטן, וואַרשע, נאָוו., ז. 91–116 (VI-I); אַפּר. 1929, ז. 131–151 (VIII-VII).

2151 ניגער, ש.

אַרבייט און שאַפן, צום ערשטן יאָהרצייט נאָך יהואָש'ן, טאָג, יאַנ. 29.

2151־0 פּראָגראַם–צום ערשטן יאָרצייט

אַראַנזשירט פון אידישן לערער סעמינאַר מיט דער מיטהילף פון יהואָש שריפטשטעלער געזעלשאַפט, ניו־יאָרק, יאַנ. 29.

2152 צייטלין, אהרן

פראַגן פון יידישער פּאָעטיק, ייד. וועלט, ווילנע, אַפּר., ז. 108–120.

2153 קעניג, לעאָ

פינף פסעוודאָנימען (מענדעלע מוכר־ספרים, אחד־העם, שלום־עליכם, יהואָש, משה נאַדיר), ייד. וועלט, וואַרשע, דעצ., בוך 9, ז. 431–440.

2154 ראַבינאָוויטש, ישׂראל

פון געראַנגעל „אין געוועב" (צום ערשטן יאָהרצייט פון יהואָש'ן), ק. אָדלער, יאַנ. 22.

2155 ראָזשאַנסקי, שמואל

יהואָש (צו זיין ערשטן יאָרצייט), איד. צייטונג, בוענאָס איירעס, יאַנ. 15.

געשטאַלטן אין דער אידישער ליטעראַטור, איד. צייטונג, בוענאָס איירעס, אַפּר. ?

[דערמאָנט משה נאַדירס קריטיק איבער יהואָשן].

2156 רויזענבלאַט, ה.

יהואָש. צו זיין ערשטן יאָהרצייט., איד. שטימע, לאָס אַנדזשעלעס, פעב. 5 [מיט אַ בילד פון יהואָשן].

2157 ריבקינד, יצחק

דר. חיים ספּיוואַק אין זיינע לעצטע טעג, פאַרבאַנד, מאַי [דערמאָנט יהואָשן].

2158 רעפּאָרטאַזש

פונדאַמענט געלעגט אַרויסצוגעבן יהואָש'עס ווערק, מאָרג. זש., יאַנ. 13.

יהואָש מעמאָריאַל אָוונט, ק. אָדלער, מאָנטרעאָל, יאַנ. 13, 16, 18, 19.

התכנית העברית בנשף יהואש, הדואר, ה׳ בשבט, תרפ״ח, גליון י״ג, ז. 204, יאַנ. 27.

דער פאַרבאַנד כאָר פון 200 זינגערס ביים גרויסען יהואָש אָווענט, טאָג, יאַנ. 21, ז. 2.

יהואָש אָוועַנט, מעקאַ טעמפּל, זונטיק, 29טן יאַנ., פּראָגראַם פון אָוונט, דאָרט, ז. 16.

פּאַראייניקונג פון גרעסטע קינסטלער ביים יהואָש אָוונט, טאָג, יאַנ. 23.
אַן אויסערגעוועהנליך אינהאַלטסרייכער פּראָגראַם אויפן גרויסען יהואָש אָוונט, טאָג, יאַנ. 24, ז. 2.
רננה קוואַרטעט, 4 מייסטערזינגער, און עפּעס גאָר, גאָר אַ נייס אויפן יהואָש אָוונט דעם 29טן יאַנ., דאָרט, ז. 9.
4000 מענשען וועלען עהרען דעם אָנדענק פון יהואָש, טאָג, יאַנ 25, ז. 2.
זונטאָג 29טן יאַנ. דער יהואָש אָוונט אין מעקאַ טעמפּל, טאָג, יאַנ. 27, ז. 2.
מאָרגען ריזיגער יהואָש אָוונט אין מעקאַ טעמפּל, טאָג, יאַנ. 28, ז. 2.
היינט יהואָש אָוונט אין מעקאַ טעמפּל, ה. לייוויק, לעיעלעס-גלאַנץ, ש. ניגער, פּראָפ. דייווידסאָן, דוד פּינסקי און ראובן בריינין וועלען בייטראָגען פון יהואָש און וועגען יהואָש, טאָג, יאַנ. 29, ז. 2.

Yehoash Memorial, *Day*, English Section, Jan. 29.

פאַר אַנדערע אַנאָנסן וועגן דעם יהואָש-אָוונט זע אויך: מאָרג. זש., יאַנ. 20, ז. 6; יאַנ. 26, ז. 2; יאַנ. 27, ז. 6; יאַנ. 29; פאָר., יאַנ. 22; יאַנ. 26.
אויפרוף פון דעם אידישען שרייבער פאַראיין צום ערשטען יאָהרצייט נאָך יהואָש, מאָרג. זש., יאַנ. 24, ז. 6; טאָג, יאַנ. 29, ז. 2 [דער אויפרוף איז געווענדעט צו דער באַוואוסטזיניגער אידישער געזעלשאַפט מיט דער אויפפאָדערונג, צו דערמאָנען זיך אין דעם נאָמען יהואָש און צו טאָן אַלץ וואָס איז מעגלעך אַז זיין ליטעראַרישע ירושה זאָל וואָס גיכער אויפגעזאַמלט ווערן, און אַז זיין דיכטערישע איבערזעצונג פון תנ"ך זאָל וואָס שנעלער אַרויסגעגעבן ווערן]; איבערגעדרוקט: ליט. ב., וואַרשע, פעב. 24; איד. צייטונג, בוענאָס איירעס, אַרגענטינע, מאַרט 23.
פּיני מהרם דערוויילט אַלס פאַרטרעטער פונם יהואָש-קאָמיטעט אין דעטראָיט, טאָג, מאַרט 15.
16,000 דאָלאַר געשאַפן אויפן יהואָש באַנקעט, איד. צייטונג, בוענאָס איירעס, אַפּר. 20.
רעזאָלוציעס אָנגענומען ביי דער 11טער קאָנווענשאָן א. נ. א. פ.: וועגן דער יהואָש פאַרלאַג געזעלשאַפט. איד. אַרב. שטימע, מאַי, ז. 23.
פאַרטרעטער פון יהואָש פאַרלאַג אין מאָנטרעאָל, ק. אָדלער, מאָנטרעאָל, יוני 19.
אַ יהואָש שרייבער פעראיין אין האָדסאָן קאָונטי, מאָרג. זש., דעצ. 2.

2159 שאַלקאָוויטש, חוה

יהואָש ביי זיך אין דער היים, ליט. ב., וואַרשע, יאַנ. 27, ז. 68—69; פעב. 10, ז. 111—112 [מיט אַ בילד פון דער יהואָש-פאַמיליע און בן-אביגדור].

2160 שומיאַטשער, אסתר

יהואָש (צו זיין ערשטן יאָרצייט), ליט. ב., וואַרשע, יאַנ. 13, ז. 1—2 [מיט אַ בילד פון דעם דיכטער].

2161 **שטאַרקמאַן, משה**

„פּנקס" [אַ רעצענזיע], אויפקום, פעב., ז. 46 [דר. ספּיוואַק וועגן יהואָשן].

2162 **שטיינבערג, יעקב**

יהואש, רשימות, תל אביב, עמוד 197–199.

1929

2163 **אַלמי, א.**

דרייסיק יאָר אידישע ליטעראַטור, פּ. א. ש. יובילײ־בוך, 1929, ז. 50–53 [פּרץ, ראָזענ־פעלד, יהואָש].

באַמערקונגען צו דער אידיש־אָרטאָגראַפישער קאָנפערענץ, פּ. א. ש., יוני 14.

די עלענדקייט פון אָנפאַנגער אין דער אידישער ליטעראַטור, פאָר., נאָוו. 3.

2164 **גאָלדבערג, ב. צ.**

יהואָש, צו זיין צווייטען יאָהרצייט, טאָג, יאַנ. 13 [מיט אַ בילד פון דעם דיכטער].

2165 **דלוזשנאָווסקי, משה**

יהואָש: צו זיין צווייטען יאָרצייט., טאָמאַשאָווער וואָכנבלאַט, נ. 3.

2166 **הירשביין, פּרץ**

פאַר צוויי יאָרן, ליט. ב., וואַרשע, יאַנ. 11, ז. 21–22 [אַ קאַפּיטל פון בוך „מאָרגן פון שטילשווייגן"] [בילד פון יהואָש].

2167 **וויינפּער, ז.**

דיין לידער בוך, יהואָש'ס אָנדענקען (ליד), אייגנס, ניו־יאָרק, 1929, ז. 78.

2168 **ווינר, חיים**

נשף יהואש, הדואר, ה' אדר א', תרפ"ט, גליון ט"ו, ז. 260, פעב. 15.

2169 **וויערניק, פּרץ**

וואָס די וועלט רעדט, אַמעריקאַנער, מאַרט 15.

2170 **יודסאָן, ש.**

וועגען דעם יהואָש־אָבענד אין מעקאַ טעמפּל, מאָרג. זש., יאַנ. 27.

פון טאָג צו טאָג (אויפדעקונג פון יהואָש'עס מצבה), מאָרג. זש., יוני 21.

2171 **לעווין, יעקב**

יהואָש (ביאָגראַפיע), דאָס נייע בוך, ניו־יאָרק, 1929, ז. 92–93 [מיט אַ בילד פון דעם דיכ־טער].

2172 **לעיעלעס, א. [גלאַנץ]**

אימפּרעסיעס און עקספּרעסיעס (צוויי יאָר נאָך יהואָש'עס טויט), אינזיך, פעב., ז. 20.

2173 **מייזיל, נחמן**

די יידישע ליטעראַטור אין 1928, ליט. ב., וואַרשע, יאַנ. 4, ז. 1—2.

2174 **מייזעל, א.**

געשיכטע פון אידן אין די פאַראייניקטע שטאַטן פון אַמעריקע, ניו־יאָרק, 1929, ז. 126.

2175 **נאַדיר, משה**

טעג מיט שלום אַש, פרייהייט, מאַרט 3.

2176 **סיגאַל, י. י.**

מ'טענה'ט . . ., ק. אַדלער, מאָנטרעאָל, מאַי 12 [זע: ח. מ. קייזערמאַנס ענטפער, ק. אַדלער, מאַי 19].

2177 **פרידמאַן, לוי**

די פילאָזאָפיע פון ליד, עסייען איבער דער אידישער ליטעראַטור, ניו־יאָרק, 1929, ז. 124, 127.

2178 **קאָברין, לעאָן**

מיר און זיי, טאָג, פעב. 10.

2179 **קאָראַלניק, דר. א.**

דער איינזאַמער זינגער, טאָג, יוני 23.

האַרמאָניע אין וואַלד, טאָג, יוני 29.

2180 **קעניג, לעאָ**

נאָמבערג און יהואָש, שרייבער און ווערק, ווילנע, 1929, ז. 154—165.

2181 **ראַבינאָוויטש, י.**

יהואָש (צו זיין צווייטן יאָרצייט), איד. וואָרט, ווינ‍יפעג, יאַנ. 18.

2182 **ראָזענפעלד, קינד ישראל**

יהואָש [צייכנונג], איד. צייטונג, בוענאָס איירעס, יאַנ. 13.

2182־0 **ריבקינד, יצחק**

יהואָש ועברית (צרור מכתבים), הדואר, מאַי 24, ז. 463—464; זע נ. 1112.

2183 **רעפּאָרטאַזש**

היינט יהואָש'ס צווייטער יאָרצייט, טאָג, יאַנ. 11 [מיט אַ בילד פון יהואָשן].

יהואָש מעמאָריאַל, איד. צייטונג, וואַרשע, פעב. 1.

לעקציע וועגן יהואָש'ן אין די בראָנקס, פאָר., פעב. 8.

אַ בריוו פון מאַדאַם יהואָש וועגן דעם יהואָש מעמאָריאַל, טאָג, פעב. 16; מאָרג. זש., פעב. 17.

געשמאַקלאָז . . ., איד. קוריער, שיקאַגאָ, פעב. 19 [וועגן מאַדאַם יהואָשעס בריוו].

היינט ווערט געשטעלט מצבה אויף דעם קבר פון דיכטער יהואָש, מאָרג. זש., יוני 23 און 24.

מצבה געשטעלט אויף קבר פון דיכטער יהואָש, מאָרג. זש., יוני 24.

יהואָש מצבה אויפדעקונג איינדרוקספול דורכגעפירט, טאָג, יוני 24.

וועגן יהואָש׳עס מצבה אויפדעקונג, אַמעריקאַנער, יוני 28.

יהואָש מצבה אויפגעדעקט, מאָמענט, וואַרשע, יולי 12.

באַריכט וועגן אויפדעקן די מצבה אַף יהואָש׳עס קבר, איד. וועלט, יאָהאַנעסבורג, אווג. 2.

אויפגעדעקט די מצבה אויפן קבר פון יהואָש, די צייט, לאָנדאָן, אווג. 20.

2183־ס שטיינבערג, נח

יהואָש. 1871—1927 (קריטישע עקסרייען)., אידיש אַמעריקע, זאַמלבוך, רעדאַקטירט פון נח שטיינבערג, פאַרלאַג „לעבן", ניו־יאָרק, 1929, ז. 307—308.

2184 שרעבערק

ספעקטאָר אין אַמעריקע, אַביסל זכרונות, ספעקטאָר־בוך, וואַרשע, 1929, ב. I, ז. 179.

1930

2185 אייזלאַנד, ר.

בריוו אין רעדאַקציע (וועגן יהואָש׳ן און זיין לויה), פ. א. ש., פעב. 7 [זע נומ. 2192, 2194, 2201].

2186 א. ל.

ליטעראַטור און לעבען, וועקער, פעב. 22, ז. 9—11.

2187 באָטאָשאַנסקי, יעקב

יהואָשס דריטער יאָרצייט (צווישן ביכער און מחברים), פרעסע, בוענאָס איירעס, פעב. 26.

יהואָש (שטריכן פון אַ פּאָרטרעט), שפיגל, בוענאָס איירעס, ג. 51—52.

2188 באַסטאָמסקי, ש.

יהואָש (זאַמלהעפט), באַוועגליכע כרעסטאָמאַטיע, פאַרלאַג „נייע יידישע פאָלקסשול", ווילנע, 1930, 16 ז. אינהאַלט: פאָטאָגראַפיע און אַ קורצע ביאָגראַפיע פון יהואָשן; (פּראָזע): דער ויידע זלמן; (לידער): מיט אַ גילדערנעם קרויז; ציפ־צי ציף; יונגשניי;

דער צויבערמאַן; דאָס ליד פון אויערהאָן; ניט געשלאָפן, נאָר געוואַכט (מיט מוזיק פון נ. זאַסלאַווסקי); דער זינגעמאַרינג (מיט מוזיק פון מ. פּאָונער); דאָס טייכל (מיט מוזיק פון ברוך זשיסלין).

2189 וויט, בערנאַרד

פאָרוואָרט צו דער איבערזעצונג פון כינעזישע לעגענדן פון לאַפקאַדיאָ האירן, ניו־יאָרק, 1930 [בוך געווידמעט: דעם ליכטיקן אָנדיינק פון יהואש].

2190 יהואש (שלמה בלומגאַרטן) 1872—1927

פּראָגראַם, דריטער יהואש יאָרצייט, זונטיק אָוונט, מאַרט 16, מעקאַ טעמפּל, ניו־יאָרק.

2191 ליבמאַן, יצחק

יהואש שלמה בלומענגאַרטען (ביאָגראַפיע), קינד. וו., פעב., ז. 5—6; מאַרט, ז. 6—7 [מיט אַ בילד פון יהואשן].

2192 ליבערמאַן, חיים

יהואש און זיין צוואה, פ. א. ש., יאַנ. 31; איבערגעדרוקט: „ביכער און שרייבער", ניו־יאָרק, 1933, ז. 268—282.

ענטפער פון חיים ליבערמאַן, פ. א. ש., פעב. 7 [וועגן ליעסינען און יהואשעס לויה].

מיין לעצט וואָרט אין דעם ליעסין—יהואש סקאַנדאַל, פ. א. ש., פעב 21 [זע נ. 2185, 2194 און 2201].

2193 לייוויק, ה.

יהואש און זיין שווייגנדיקער חבר, וואָך, ניו־יאָרק, יאַנ. 31, ז. 6—7.

2194 ליעסין, א.

אַ דערקלערונג וועגן אַ שקר־בלבול אויף מיר, פ. א. ש., פעב. 14 [זע נומ. 2185, 2192, 2201].

2195 לעיעלעס, א.

צום דריטן יאָרצייט (פון יהואשן), וואָך, ניו־יאָרק, יאַנ. 31, ז. 5—6.

2196 מינקאָוו, נ. ב.

יהואש, קערן, יוני, ז. 19—32; נאָוו., ז. 78—88; איבערגעדרוקט: באָדן, ניו־יאָרק, אָקט. 1936, אַפּר. 1937, ז. 106—125; „אידישע קלאַסיקער פּאָעטן" (עסייען), פאַרלאַג „באָדן", ניו־יאָרק, 1937, ז. 99—144 (וואַר.).

2197 מנחם

יהואש, וואָך, ניו־יאָרק, יאַנ. 31, ז. 4.

2198 סיגאַל, י. י.

יהואש. צום דריטן יאָרצייט., ק. אָדלער, מאָנטרעאָל, פעב. 9 און 10;

2199 **ענטין, י.**

יהואָש דער פּאָעט (א-ב-ג-ד-ה-ו), איד. אַרב. שטימע, יאַנ., פּעב., מאַרס.

2200 **[פּראָגראַם] דריטער יהואָש יאָרצייט**

זונטיק דעם 16טן מאַרטש, קאַרנעגי האָל, ניו־יאָרק, אונטער דער אויפזיכט פון דעם שלום עליכם אינסטיטוט און אַ שרייבער קאָמיטעט.

2201 **קאַהאַן, יוסף**

ענטפער פון יוסף קאַהאַן, פ. א. ש., פּעב. 14 [זע: ליעסין, א., פ. א. ש., פעב. 14].

2202 **קרעפּליאַק, יעקב**

אַ בריוו צום רעדאַקטאָר, פ. א. ש., פעב. 7 [זע: ליעסין, א., פ. א. ש., פעב. 14; זע אויך נומ. 2185, 2192, 2194].

2203 **רייזען, אברהם**

יהואָש-צו זיין דריטן יאָרצייט (ליד), פאָר., פעב. 1; איבערגעדרוקט: ליט. ב., וואַרשע מאַרט 28.

2204 **רעפּאָרטאַזש**

יהואָש. וועגן זיין יאָרצייט., איד. אַרב., פעב. 7.

„אינאַיינעם", אַ זאַמלונג אַרויסגעגעבן פון יהואָש שרייבער פאַראיין פּאַרלאַג, דזשוירזי סיטי און בעיאָן, תר"ץ.

1931

2205 **רייזען, אברהם**

נייע ביכער: אידישער גראַמען־לעקסיקאָן [רעצענזיע], פעדער, דעצ., ז. 145.

2206 **רייזען, זלמן**

פון אַטלאַנטיק ביז פּאַסיפיק (XV-צום סדר ביי די יהואָשעס), ווילנער טאָג, אַפּר. 1.

2207 **סטוטשקאָוו**

אַריינפיר, יידישער גראַמען־לעקסיקאָן, ניו־יאָרק, 1931, ז. 16–18.

1932

2208 **ביאַלאָסטאָצקי, ב. י.**

שבחים-תציל ממות, לידער און עסייען, ב. 2, ניו־יאָרק, 1932, ז. 233–236 [אויך ז. 14, 29, 74, 104, 121, 157, 249].

2209 גאָלדבערג, ב. צ.

אין גאַנג פון טאָג (יהואָש: צום פינפטן יאָרצייט), טאָג, יאַנ. 10.

2210 גרוסמאַן, ראובן

יהואש (לנר־הזכרון החמישי לנשמתו), הארץ, תל אביב, פעב. 12, ז, 5.

2211 דוואָרקין, חוה יהואָש

ביאָגראַפישער נאָטיץ, פראָגראַם, פינפטער יהואָש יאָרצייט.

2212 יודסאָן, ש.

פינפטער יאָרצייט נאָך יהואָש, מאָרג. זש., יאַנ. 8 [מיט אַ בילד פון יהואָשן].

רעפּאָרטאַזש וועגן דעם אַרטיקל: מאָמענט, וואַרשע, פעב. 5 [זע נ. 2219].

0־2212 כּאַווער פּיני

יעהויעש [ביאָגראַפישע סקיצע מיט אַ פאָטאָגראַפיע פון יהואָשן], פּרעסע, בוענאָס איי־רעס, יאַנ. 28.

2213 לייוויק, ה.

באַם ליטעראַרישן טיש, יידיש, מאַי 12, ז, 9.

2214 לייט־אַרטיקל

יהואָש—צו זיין פינפטן יאָרצייט, יוגנט־בוקעטן, ניו־יאָרק, יאַנ.

2215 סיגאַל, י.

יהואָש (צום פינפטן יאָרצייט), ק. אַדלער, מאָנטרעאָל, יאַנ. 19; איבערגעדרוקט: איד. רעקאָרד, סט. לואיס, יאַנ. 27.

2216 פינפטער יהואָש יאָרצייט, יאַנ. 10, 1932 (פּראָגראַם)

אַראַנזשירט פון דער יידישער קולטור־געזעלשאַפט, ניו־יאָרק, אין „ניו סקול פאָר סאָשעל ריסוירטש" [מיט אַ ביאָגראַפישער נאָטיץ פון חוה יהואָש—דוואָרקין].

2217 קאַהאַן, סאָלאָמאָן

ליטעראַרישע נאָטיצן (יהואָש), אונזער לעבן, מעקסיקאָ סיטי, מאַרט 1.

2218 קאַזין, א.

תשר"ק, זעליקאָוויץ, יהואָש, אחד העם, צו זייער פינפטן יאָרצייט, אַפריקאַנער, מאַרט 4.

2219 רעפּאָרטאַזש וועגן יהואָשעס בריוו

מאָמענט, וואַרשע, פעב. 5 [זע: ש. יודסאָן, מאָרג. זש., יאַנ. 18; זע נ. 2212.

1933

2220 בערקאָוויץ, י. ד.

ווי אַזוי שלום־עליכם האָט אויפגענומען י. ל. פּרץ'ס טויט, פֿאָר., יולי 16.

שלום־עליכם שטאַרבט אַרומגערינגלט פֿון זיין פֿאָלק, פֿאָר., אויג. 6.

2221 ברייניך, ראובן

יהואָש—צו זיין זעקסטן יאָרצייט, טאָג, פֿעב. 12 [מיט אַ בילד פֿון דעם דיכטער].

2222 גאָלדבערג, ב. צ.

אין גאַנג פֿון טאָג (יהואָש), טאָג, פֿעב. 12.

2223 דאַנציס, מ.

אַ פֿערטעל יאָרהונדערט באַגעגענישען מיט מאָריס ראָזענפֿעלד'ן, טאָג, יולי 15 [ראָזענפֿעלד און יהואָש].

2223־0 דאָס לעבן פֿון דעם דיכטער יהואָש

„יוגנט און פֿריי" (פֿאַרבאַנד פּועלי ציון יוגנד פֿון אַמעריקע), יאַנ. ז. 2.

2224 דוואָרקין, בען

יהואָש אין זיין היים־סביבה, יידיש, יאַנ. 27, ז. 8.

2225 חיות, שאול

אוצר בדויי השם, ווילנא, תרצ"ג [1933]. [וועגן יהואָשעס פּסעוודאָנימען]. זע: נומערן 62, 2266, 2749, 3747 אין דעם אויבן דערמאָנטן בוך.

2226 ליבערמאַן, חיים

יהואָש'ס צוואה, ביכער און שרייבער, ניו־יאָרק, 1933, ז. 268—282. זע נ. 2192.

2228 מאַסליאַנסקי, צבי הירש

מיין אַרבייט אין דענווער סאַניטאַריום, מאָרג. זש., אַפּר. 14 [יהואָשעס אַרבעט פֿאַר דעם סאַניטאַריום].

2229 צביון

אידישע אינטערעסען, פֿאָר., יאַנ. 14 [יהואָש און ביאַליק].

2230 ראָזענפֿעלד, ש.

פֿיר העברעאישע לערער (אַ קאַפּיטעל עראינערונגען), טאָג, דעצ. 2 [ש. ל. גאָרדאָן און די יהואָש־משפּחה].

2231 ריווקין, ב.

יהואָש צווישן די גרעניצן (צו יהואָש'ס זעקסטן יאָרצייט), יידיש, יאַנ. 27, ז. 7.

2232 **רעפּאָרטאַזש**

זעקסטער יהואָש יאָרצייט, היינטיקן זונטיק אָוונט, יידיש, פעב. 10.

נייעס פון דער ליטעראַרישער וועלט (יהואָש יאָהרצייט היינט אָבענד), פאָר., פעב. 12.

נייער יהואָש ברענטש פון פאַרבאַנד, טאָג, נאָוו. 22.

1934

2233 **גלאַנץ, יעקב (מעקסיקאָ)**

יהואָש (באַטראַכטונגען צו זיין זיבעטן יאָרצייט), בריקן, שיקאַגאָ, מאַי, ז. 267—271.

2234 **וויינפּער, ז.**

זישא לאַנדוי, אויפקום, דעצ. [דערמאָנט לאַנדויס אַטאַקע אויף יהואָשן].

2235 **זילבערצווייג, זלמן און יעקב מעסטל**

יהואָש (שלמה בלומגאַרטן), לעקסיקאָן פון יידישן טעאַטער, וואַרשע, 1934, ב. II, ז. 931—932 [ביאָגראַפיע, מיט אַ רשימה פון יהואָשעס דראַמאַטישע ווערק].

2235־0 **מוהר, מאיר**

ניו־יורק שלי, הדואר, דעצ. 14 [דערמאָנט דאָרט יהואָשן].

2236 **נאָוויק, פּ.**

פאַרוואָס האָבן זיי געשוויגן?, פרייהייט, דעצ. 16.

2237 **ריווקין, ב.**

דאָס ליד וואָס ווערט באַלד מקוים, סטודיאָ, אָקט.–דעצ., ז. 157.

2238 **רייזען, אברהם**

מיינע באַגעגענישען מיט ח. נ. ביאַליק, צוק., דעצ., ז. 717—722 [יהואָש ביים ביאַליק אָפּ־שייד־אָוונט].

2239 **רעפּאָרטאַזש**

היינט אין דער אידישער געשיכטע, יאָרצייט נאָך יהואָש, מאָרג. זש., יאַנ. 23 [קורצע ביאָגראַפיע אין ענגליש און אידיש].

נאָס אויף יהואָש'ס נאָמען, מאָרג. זש., מאַרט 19.

אַ יהואָש־גאַס אין תל־אָביב, פאָר., אַפּר. 29.

יהואָש'ס בריוו אין כתב־יד אין אַרכיוו פון ייוואָ, ידיעות פון יידישן וויסנשאַפטלעכן אינ־סטיטוט, אַרכיוו און ביבליאָטעק, ווילנע, אַוג.–סעפּט., ז. 7.

פלאָרא יהואָש, אַלמנה פון גרויסען דיכטער, נעכטען געשטאָרבען. די לויה וועט זיין זונטאָג, איינס נאָכמיטאָג, פון ברעטשניידער'ס פיונעראַל פּאַרלאָר, 49 איסט 7טע סטריט.

באַריכט וועגן איר טויט, צו 56 יאָר, און אַ קורצער איבערבליק וועגן איר ווירדיגן לעבן. טאָג; מאָרג. זש.; פאָר., אָקט 26.

לויה פון פלאָראַ יהואָש מאָרגען, 1 בייטאָג. טאָג, אָקט. 27.

היינט איינס נ. מ. די לויה פון פלאָראַ יהואָש־בלומגאַרדען. מאָרג. זש., אָקט. 28.

פלאָראַ יהואָש געפירט צו אייביגער רוה. טאָג, אָקט. 29.

הונדערטער מענשען ביי דער לויה נאָך פלאָראַ בלומגאַרדען. מאָרג. זש., אָקט. 30.

פלאָראַ יהואָש בלומגאַרדען מעמאָריאַל מיטינג, מאָרג. זש., נאָוו. 21.

וועגן פלאָראַ בלומגאַרטען'ס טויט, ליט. ב., וואַרשע, נאָוו. 23, ז. 790 [מיט אַ בילד פון דער יהואָש־פאַמיליע].

היינט, פלאָראַ יהואָש מעמאָריעל, מאָרג. זש., נאָוו. 23.

2240 שאַפּיראָ, ל. [לאַמעד שין]

(שרייבטיש) פלאָראַ יהואָש, סטודיאָ, אָקט.–דעצ., ז. 257.

1935

2241 גאָלדבערג, ב. צ.

אין גאַנג פון טאָג (יהואָש – צום זיבעטען יאָרצייט), טאָג, יאַנ. 10. [טעות: צום אַ כ ט ן יאָרצייט].

אין גאַנג פון טאָג (אַפּאַטאָשו), טאָג, אַפּר. 7 [ענלעכקייט צווישן אַפּאַטאָשו און יהואָש].

2242 גלאַנץ, א.

דענווער—די שטאָט וואו די זון שיינט 345 טעג אַ יאָר, טאָג, יאַנ. 4 [יהואָש און דער דענ־ווער סאַניטאַריום].

2243 וויט, ב.

בריעף צום רעדאַקטאָר (דעם אויפּוּעהער'ס טעות), מאָרג. זש., מאַי 6 [זע: י. ל. טעלער, די יהואָש־אויסשטעלונג, מאָרג. זש., אַפּר. 2]; וועגן דעם ניט געדרוקטן ליד „פון אַ רעוואָלוציאָנערס ספור" זע נ. 197.

2244 טעלער, י. ל.

די יהואָש־אויסשטעלונג (אַ שפּיגעל פון דיכטער'ס פערזענליכקייט און זיין צ״יט), מאָרג. זש., אַפּר. 2.

2245 יודסאָן, ש.

יהואָש אויסשטעלונג. אַ שפּיגעל פון אַ פילוייטיגען שאַפער. נייער קאַפּיטעל פון אַ לעגענדע., מאָרג. זש., מאַרט 29 [פון טאָג צו טאָג, לייט־אַרטיקל].

2246 כּץ, אַלעף

פּילוייטיגע געשטאַלט פון דיכטער יהואָש שפּיגעלט אָפּ אַ בילד פון אידישען לעבען אין אַמעריקע, איד. זש., טאָראָנטאָ, מאַרט 21; איבערגעדרוקט: ק. אַדלער, מאַרט 22. אַוויכטיגע יהואָש־אויסשטעלונג עפענט זיך מאָרגען אין ניו־יאָרק, טאָג, מאַרט 28 [חור'ט איבער זעלבען טעות ווי י. ל. טעלער. זע: ב. וויט, מאָרג. זש., מאַי 6].

2247 סטאַדאָלסקי, יעקב

ווערטער פון אַ ווידערשפּעניגער (יהואָש און אַ נאַר), נ. י. וואָכנבלאַט, פעב. 8.

2247־ס קאַטאַלאָג פון דער יהואָש אויסשטעלונג

מאַרט–אַפּריל, איינגעאָרדנט פון דער יידישער קולטורגעזעלשאַפט, ניו־יאָרק, 1935, 20 ז. 8°. אינהאַלט: וויכטיקע דאַטן אין יהואָשעס לעבן; יהואָש ביי דער אַרבעט אויף זיין תּנ"ך איבערזעצונג (פאָטאָגראַפיע); יהואָש, ביאָגראַפישע סקיצע פון חוה יהואָש־דוואָרקין; אַ רשימה פון יהואָשעס ווערק; פאַקסימיליע פון יהואָשעס אַ מאַנוסקריפּט; פלאָרא יהואָש בלומגאַרדן, פאָטאָגראַפיע מיט אַ ביאָגראַפישע סקיצע; נאָטיצן וועגן דעם יהואָש אַרכיוו מאַטעריאַל ביי דער אויסשטעלונג, פון בען דוואָרקין; יהואָש אין אָרון, געצייכנט פון יואל לעוויט אויף דער הילע.

2248 ראָזענפעלד, דר. י.

אין דער גרויסער וועלט אַריין, פאָרוואָרט צום דוד איגנאַטאָוו בוך, שיקאַגאָ, 1935, ז. 14 און 15.

2249 רעפּאָרטאַזש

אויפרוף וועגען אַ יהואָש אויסשטעלונג אין אַמעריקע (פאָלקס־טריבונע), טאָג, יאַנ. 1.

נאָטיצן: יהואָש (וועגן דער יהואָש־אויסשטעלונג וואָס איז דערעפנט געוואָרן סוף מערץ), אויפקום, פעב., ז. 30.

יהואָש אויסשטעלונג, מאָרג. זש., מאַרט 10.

דריי קינסטלערישע אָוונטען ביי דער יהואָש־אויסשטעלונג, מאָרג. זש., מאַרט 20.

היינט עפענט זיך די יהואָש אויסשטעלונג, מאָרג. זש., מאַרט 29.

יהואָש־אויסשטעלונג געעפנט; ליטעראַרישע אַקאַדעמיע היינט אָוונט, טאָג, מאַרט 30.

דאָס לעבען און שאַפען פונ'ם דיכטער יהואָש וועט היינט אָוונט געשילדערט ווערען אויף דער אויסשטעלונג פון זיין אַרכיוו, טאָג, מאַרט 31.

יהואָש־אויסשטעלונג, טאָג, אַפּר. 27.

מצבה־אויפדעקונג אויפ'ן קבר פון פלאָרא יהואָש, טאָג, נאָוו. 11;

אַ נעקראָלאָג אויף פלאָראַן, שיקאַגאָ, דעצ., ז. 129.

1936

0־2249 אונדזער אַלבום

יעהויעש (פאָטאָגראַפיע), פּרעסע, בוענאָס אײרעס, דעצ. 17.

2250 אַלמי, א.

לעאָן קאָברין (צום יובילײ פון זײן 40־יאָריקן שאַפן), פ. א. ש., פעב. 21.

0־2250 אָפּאַטאָשו, י.

די פערזענלאַכקײט יהואָש, אינזיך, מאַרט, ז. 131–132 [רעדע געהאַלטן מאַרט 7 בײ דער פײערונג לכבוד דער דערשײנונג פון כתובים].

2251 אַרכיוו און ביבליאָטעק

ידיעות פון ייוואָ נומ. 4 (54), ז. 11.

2252 גאָלדבערג, ב. צ.

א. ליעסין, טאָג, מאַרט 28 [פּאַראַלעל צווישן יהואָש און ליעסין].

0־2252 גאָלדען, אַביגדור

יהואָש (ליד), אײגנס, בעיאָן, ניו דזשוירזי, יאַנ.־פעב., ז. 9.

2253 דוואָרקין, בען

יהואָש, קינד. זש., מאַרט 10, ז. 2–3 [מיט אַ בילד פון יהואָש]. [טעות: יהואָש איז געבאָרן געוואָרן ניסן, 1871, און ניט אלול, 1878 ווי ב. דוואָרקין באַשרײבט].

2254 ווײנפּער, ז.

אידישע שריפטשטעלער, ב. 2, ניו־יאָרק, 1936 [דערמאָנט יהואָשן אַף ז. 50, 75, 90, 118, 148].

1־2254 ז. ר.

יהואָש (אַ קורצע אָפּשאַצונג), איד. וועלט, פילאַדעלפיע, פעב. 16.

2־2254 יהואָש־דוואָרקין, חוה

יהואָש (ביאָגראַפישע סקיצע), פּראָגראַם פון דער פײערונג לכבוד דעם סיום פון יהואָשעס תנ"ך־איבערזעצונג אויף יידיש, שבת, דעם 7טן מערץ, 1936 [זע נומ. 1611-b].

3־2254 ווער איז יהואָש?

ביאָגראַפישער נאָטיץ. *The Jewish News*, Melbourn, Australia, May 15

4־2254 יהואָש און אַ גנב

(אַנעקדאָטען וועגן אידישע שרײבער, טויטע און לעבעדיגע), מאָרג. זש., דעצ. 20.

2255 **לעיעלעס, א.**

יהואָש דער פּאָעט, ליט. ב., וואַרשע, אַפּר. 10, ז. 234–235 [רעדע געהאַלטן מאַרט 7, ביי דער פייערונג לכבוד דער דערשיינונג פון כתובים].

2255־1 **צוקערמאַן, וויליאַם**

די פאַרשווינדונג פון אַ הערצאישער עפּאָכע, ק. אַדלער, מאָנטרעאַל, מאַרט 4.

2255־2 **ראַדעק, יעקב**

יהואָש און זיין פּלאַץ, וואָס ער פאַרנעמט אין דער אידישער ליטעראַטור, איד. וועלט, פילאַדעלפיע, אַפּר. 5, ז. 9–10; איבערגעדרוקט: איד. שטימע, לאָס אַנדזשעלעס, מאַי 8, ז. 3–5.

2256 **רעפּאָרטאַזש**

היינט דער ניינטער יאָהרצייט פון יהואָש, טאָג, יאַנ. 31 [מיט אַ בילד פון דעם דיכטער].

היינט יאָהרצייט נאָך דעם דיכטער יהואָש, מאָרג. זש., יאַנ. 31, ז. 14.

פרייז קאָנקורס פאַר מוזיק־קאָמפּאָזיציעס צו דריי פּאָעמעס פון מ. ל. האַלפּערין, יהואָש, און ד. איינהאָרן, איד. קוריער, שיקאַגאָ, יאַנ. 26.

יהואָש פייערונג היינט אָוונט, פרייהייט, מאַרט 7.

יהואָש ביבליאָטעק מאָרגען ערעפענט אין קעמפּ „ניי וועלט", מאָרג. זש., אַווג. 7; יולי 24.

ביבליאָטעק אויף דעם נאָמען פון שלמה און פלאָרא יהואָש געעפענט אין קעמפּ „ניי וועלט", פאָר., אַווג. 29.

וועגן דעם צענטן יאָרצייט נאָך יהואָשן, טאָג, דעצ. 4, 17; פאָר., דעצ. 4.

פערטער טייל

שריפטן וועגן יהואשן

אין ענגליש און אַנדערע שפּראַכן

1903

2257 A New Poet—Solomon Bloomgarden [biographical sketch; photo of Yehoash], *Maccabaean*, N. Y., June, p. 303—304.

0–2257 RICHARDS, BERNARD G.: Two Poets of New York's Ghetto. An appreciation of Sol Bloomgarden. *Herald*, N. Y., July 5, Literary Section.

1907

2258 SPIVACK, DR. C. D.: Yehoash—The Yiddish Bard of the Rockies, *Jewish Outlook*, Denver, Sept. 6, 1907, p. 4—11 [photo of Yehoash, Sept. 13, 1907, p. 10—11].

1908

2259 BARONDESS, JOSEPH: Tribute to Yehoash (Extract from address at Philadelphia), *Sanatorium*, Denver, Nov., p. 286—287.

2260 HARRIS, BERNARD: (Extract from address at Philadelphia), *Sanatorium*, Denver, Nov., p. 286.

2261 LEVINTHAL, RABBI B. L.: Tribute to Yehoash (Extract from address at Philadelphia), *Sanatorium*, Denver, Nov., p. 287.

PRESS:

2262 Portrait of Yehoash, *Sanatorium*, Denver, July, p. 212.

2263 Yehoash Coming, *Bridgeport Standard*, Aug. 19.

2264 The Poet Yehoash, What He Thinks of Bialik, Peretz and Asch [Interview], *American Hebrew*, Aug. 28, p. 404.

2265 Friends to Fete Yehoash and Aid Charity, *American Journal*, Sept. 15 [photo of the poet].

2266 In Honor of Yehoash, *American Hebrew*, Sept. 18, p. 474 [Reception in Thalia Theatre, benefit of the Denver Sanatorium].

2267 Famous Jewish Poet Yehoash to be Tendered Reception Here Tomorrow Evening in the Interest of the Jewish Consumptive Relief Society, *Farmer*, Sept. 19 [photo of the poet].

2268 Reception to Jewish Poet, *Morning Telegram*, Bridgeport, Sept. 19.

2269 Reception to Yehoash, Splendid Program to be Given in Steuben Hall. Reading by Jewish Poet. *Bridgeport Post*, Sept. 19.

2270 Reception to Yehoash, *Bridgeport Farmer*, Sept. 20 (?).

2271 Money to Fight Tuberculosis, *Bridgeport Telegram*, Sept. 21.

2272 Yehoash Cheered, *Bridgeport Standard*, Sept.

2273 Reception to Yehoash, *Bridgeport Post*, Sept.

2274 Yehoash at Mass Meeting, *Jewish Exponent*, Phila., Oct. 16 [at the Walnut St. Theatre, Oct. 25, aid of Denver Consumptive Relief Society. Photo of Yehoash].

2275 Relief to Consumptives, *Evening Telegraph*, Phila., Oct. 17.

2276 Reception to Yehoash, *Jewish Exponent*, Phila., Oct. 23.

2277 Raise $3,500 Fund to Fight White Plague, *North American*, Phila., Oct. 26.

2278 Yehoash, Noted Poet, Here Will Plead for Consumptives at Walnut Street Theatre Tonight, *Public Ledger*, Phila., Oct. 26.

2279 Jehoash's Self-Sacrifice, *Public Ledger*, Phila., Oct. 26.

2280 Raise $1,500 At Reception, *Phila. Press*, Oct. 26.

2281 The Jehoash Meeting, *Jewish Exponent*, Phila., Oct. 30.

2282 Receptions to Jehoash, *Jewish Exponent*, Phila., Oct. 30; reprinted, *Sanatorium*, Denver, Nov., p. 286.

2283 The Jehoash Receptions, *Sanatorium*, Denver, Nov., p. 285—6.

2284 Jewish Mass Meeting, *Waterbury Evening Democrat*, Nov. 10.

2285 Sketches of Jewish Types (A Poet: Yehoash), *Boston Advocate*, Nov. 13 [photo of the poet; poem, "Paganini" included].

2286 Jews Listen to Yehoash. Famous Hebrew Poet Emerges From Obscurity to Aid Philanthropy, *Waterbury Republican*, Nov. 13.

2287 Yiddish Poet to Read, *Springfield Daily Republican*, Nov. 16.

2288 Sanitarium Concert, *Boston Advocate*, Nov. 20.

2289 Concert to Aid War on the White Plague, *Boston Post*, Nov. 22 [photo of Yehoash].

2290 Contribute Funds to Relief Society, *Springfield Union*, Nov. 23.

2291 Begin White Plague Fight, *Boston Post*, Nov. 26.

2292 The Yehoash Concert, *Boston Advocate*, Nov. 27.

2293 Will Begin White Plague Fight, *Lawrence* (Mass.) *Tribune*, Dec. 2.

2294 Sanatorium Concert a Success, *Boston Advocate*, Dec. 4.

2295 Jews to Give Dinner to Solomon Bloomgarten, *Globe and Commercial Advertiser*, Dec. 9.

2296 Honor Jewish Poet, *Boston Daily Globe*, Dec. 12.

2297 Farewell to a Poet, *Brooklyn Daily Eagle*, Dec. 14.

2298 Hebrew Poet Got Cordial Welcome, Brockton, Mass. (date ?)

2299 Our Flying Squadron, *Sanatorium*, Denver, July, p. 212 [photo of Yehoash and J. Marinoff].

2300 SOLIS-COHEN, DR. SOLOMON: Extract from an address at Philadelphia, *Sanatorium*, Denver, Nov., p. 286.

2301 STAGEY, ALMA: Modest Yiddish Poet Raising Fund to Fight the Great White Plague, (?)

2302 SULZBERGER, JUDGE MAYER (Philadelphia), Extract from an address, *Sanatorium*, Denver, Nov., p. 286.

1909

PRESS:

2303 The Yehoash Tour, *Sanatorium*, Denver, Jan., p. 20—22 [with a photograph of a Yehoash-group of Workers].

The Jehoash Tour, *Sanatorium*, Denver, Jan. p. 20—22.
Jewish Poet Visits Chicago in Interest of Consumptives, *Chicago Record-Herald*, May, 6 [photo of Yehoash].

Jewish Poet is Guest at Sanitarium Benefit, *Chicago Record-Herald*, May 10.

Jewish Poet is Guest at Sanitarium Benefit, *Chicago Israelite*, May 14 and 15.

Chicago Honors Yehoash, *Sanatorium*, Denver, July, p. 230—232.
Photograph of the interior of the J. C. R. S. New York office, showing Yehoash, *Sanatorium*, Denver, July—Aug., p. 232.

Yehoash Auxiliary, J. C. R. S., Waterbury, Conn., *Sanatorium*, Denver, Nov.-Dec., p. 290.

1910

PRESS:

0–2303 Yehoash on Hebrew Elements in Jewish Vernacular, *Jewish Exponent*, Phila., Apr. 15, p. 2 [includes quotations from a lecture delivered in English].

1911

2304 BREGSTONE, PHILIP: Yiddish Literature, its Rise and Development, *Reform Advocate*, Chicago, Dec. 23, p. 703—706; Dec. 30, p. 739—744 [a lecture delivered at Temple Emanuel, Grand Rapids, Mich.].

PRESS:

a–2304 Yiddish Poet Visits the City. Sol Bloomgarden Gives Two Lectures on Literary Subjects, *Mail and Empire*, Toronto, Apr. 24.
Sees Renaissance in Jewish Literature. Sol Bloomgarden (Yehoash) Brilliant Poet and Literateur Predicts Bright Future, *Chicago Israelite*, June 10 [photo of Yehoash].

1912

PRESS:

b-2304 Dedication of the Yehoash Auxiliary Bed, Waterbury, Conn., June, 1911 [photograph of Schwatt, Judelovitz, Hillkovitz, Frumes, Yehoash, Kulp, Spivack], *Sanatorium*, Denver, Mar.-Apr., p. 40.

1913

2305 FREEDLANDER, ABRAHAM A.: A Chat with Yehoash, *Sentinel*, Chicago, Aug. 15, 1913.

PRESS:

2306 The Yehoash Auxiliary, *Sanatorium*, Denver, Mar.-Apr., p. 48.

2307 Honor Jewish Writer, *Cleveland Plain Dealer*, July 18.

2308 Yehoash, Brilliant Yiddish Poet in City, *Chicago Israelite*, Aug. 2 [photo of poet].

2309 Toronto News: Large Crowd to Hear Poet Lecture, *Canadian Jewish Times*, Aug. (?).

2310 Yehoash to Reside in Palestine, *Chicago Israelite*, Oct. 25, [photo of the poet].

2311 Reception for Jewish Poet, *N. Y. Times*, Nov. 30.

2312 Big Tribute for Yiddish Milton, *Evening Sun*, N. Y., Dec. 13 [photo of Yehoash].

2313 Special Correspondence from Denver, Col., *American Hebrew and Jewish Messenger*, Dec. 19.

2314 Famous Yiddish Poet Jehoash to be Honor Guest at Reception, *Globe and Commercial Advertiser*, N. Y., Dec. 19.

2315 Yiddish Poet Hears Praise of His Work, *N. Y. Times*, Dec. 21.

2316 The East Side Old and New (Yehoash Farewell Evening at Carnegie Hall), *Evening Post*, N. Y., Dec. 22.

2317 Correspondence: New York Happenings, *American Israelite*, Cincinnati, Dec. 25.

2318 Farewell to Yehoash, *American Hebrew*, Dec. 26, p. 253.

2319 Honor Favorite Poet, *Jewish Exponent*, Phila., Dec. 26.

2320 Domestic News (Farewell Reception at Carnegie Hall), *Reform Advocate*, Chicago, Dec. 27.

2321 "Yiddish Milton" Honored, *Phila. Ledger*, Dec. (?).

1914

2322 FARFARA, UGO: Lettera aperta al poeta Yehoasc, *Revue Israelite d'Egypte*, July 15, p. 212.

1915

PRESS:

2323 Noted Yiddish Poet to Visit City, *Chicago Israelite*, Aug. 14 [photo of Yehoash].
Yiddish Poet Speaks of Visit to Palestine, *Chicago Israelite*, Sept. 25.
Toussoum et Serapeum, *Bovys Egyptem*, Feb. 13.

1916

2324 MANDELBAUM, A.: An Interview with Yehoash, *Canadian Jewish Chronicle*, Jan. 21, 1916 [photo of Yehoash].

PRESS:

2325 Yehoash, Saturday Night [with photograph of Yehoash], *Jewish Independent*, Cleveland, May 26.
Yiddish Poet Organizes Public School Society, *Cleveland Plain Dealer* Sept. 10, Editorial, Dramatic Section, p. 9.

2326 Η ΠΑΛΑΙΣΤΙΝΗ ΚΑΙ ΤΟ ΜΕΛΛΟΝ ΤΗΣ.—ΠΩΣ ΤΗΝ ΕΙΔΕΝ ΕΙΣ ΑΜΕΡΙΚΑΝΟΕΒΡΑΙΟΣ.—Θὰ γίνῃ κέντρον βιομηχανίας καὶ κοιτὶς πολιτισμοῦ.—Θὰ ἀναζήσῃ ἡ κλασσικὴ Ἑβραϊκὴ γλῶσσα.—Πῶς γράφεται ἡ Ἱστορία.—Οἱ Ἄραβες καὶ ἡ στιχουργική.—Ἀριστερᾷ καὶ ἄνω τῆς εἰκόνος φαίνεται ὁ ποιητὴς Σολομὼν Μπλούμγκάρτεν, γνωστὸς ὑπὸ τὸ ψευδώνυμον "Yehoash". Δεξιᾷ μαθηταὶ τοῦ Γυμνασίου εἰς Τέλ-Ἀβὶβ τῆς Παλαιστίνης. Εἰς τὸ μέσον ἡ Ἑβραϊκὴ «ἀποικία» τῆς Ρετσομπόθ, Παλαιστίνη. Κάτω ἀριστερᾷ εἰς τῆς ἐφίππου Ἑβραϊκῆς Χωροφυλακῆς καὶ παραπλεύρως ἡ ἐν Ρετσομπὸθ οἰκία εἰς τὴν ὁποίαν κατέλυσεν ὁ Yehoash κατὰ τὴν ἐν Παλαιστίνῃ διαμονήν του.—«Ἀτλαντίς», 9 Ἀπριλίου, 1916.
N. Y. P. 1—2 [Excerpts from the article listed in No. 2327].

2327 ZEVIN, ISRAEL J.: Americanizing of Palestine Described by Returning Traveller, *N. Y. Herald.* Magazine Section, Apr. 2 [Pictures of: Yehoash; High School Students of Tel Aviv; Mounted Guard; House in Rechoboth in which Yehoash Lived; Rechoboth].

1917

2328 DE CHEVETTE, J.: Yehoash (An Apostrophe), *Jewish Tribune*, Portland, Ore., May 18, p. 4 [poem: "When Rendering Thy Muse in a Foreign Tongue"].

PRESS:

2329 Yehoash in Montreal—"A Visit to Palestine," *Canadian Jewish Chronicle*, Apr. 27, [photo of the poet].
To Give Reception for Noted Poet Tomorrow, *Chicago Israelite*, June 2.

2330 SPIVAK, J. D.: The Musings of a Defeated Candidate to the American Jewish Congress, *Denver Jewish News*, June 22 [mentions Yehoash as a successful candidate].

1918

0–2330 GOLDBERG, ISAAC: New York's Yiddish Writers, *Bookman*, Feb., v. 46, p. 680—684 [mentions Yehoash].

PRESS:

2331 Little Sketches of Great People; Yehoash—Solomon Bloomgarden, *American Weekly Jewish News*, Apr. 12 [photo of Yehoash and his father; also Rehoboth, Palestine].

2331 Who's Who at the Congress, *American Weekly Jewish News*, Dec. 13 [photo of delegates to the Congress, Yehoash included].
Yehoash Spoke As Follows [at conference of American Jewish Congress, Dec. 17, 1918], *American Jewish Congress, Report of Proceedings*, Phila., Dec. 1918, New York, 1919? p. 54.
At the First Session, Dec. 15, 1918, Yehoash was placed in nomination as President of the Congress, and received 61 votes, *ibid*, p. 15.

1919

2332 BLOCH, ISRAEL: Who's Who in Our Land of the Great. Yehoash a Poet and a Man, *Jewish Child*, N. Y., July, p. 2.

0–2332 SOKOLOW, NAHUM, *History of Zionism*, London, 1919, Vol. 2, p. 318 [mentions Yehoash who played an important part in the awakening of the national feeling].

1920

2333 Yehoash, *Christian Science Monitor*, Boston, Aug. 9, p. 3 [Drawing of the poet].

1923

2334 RAISIN, MAX: [Yehoash], *A History of the Jews in Modern Times*, N. Y., 1923, p. 323—324 [photo of Yehoash].

2335 WALLACH, SIDNEY W.: Concerning the Yiddish Language, *Day*, June 17.

0–2335 SUHL, A.: Jehoasch, der Dichter juedischer Balladen, *Leipziger Juedische Zeitung*, 5. Okt.

1924

2336 PARSONS, EUGENE: Colorado Poets and Poetry, *Trail*, Denver, Apr., p. 3.

1925

2337 WINNINGER, S.: Blumengarten, Solomon, ps. Jehoash, *Grosse Juedische National-Biographie*, I, Czernovitz, 1925, p. 406—407.

2338 WOLFF, JOSEPH: Yehoash—The Singular Yiddish Poet, *Canadian Jewish Review*, May 22, p. 11.

1926

2339 MADISON, CHARLES A.: Yehoash, Solomon Bloomgarden, an appraisal, *Poet Lore*, Boston, Winter 1926, p. 537—550.

2340 TABAK, DR. DAVID: Names Yehoash as the Finest Jew, *Day*, Sunday English Section, Dec. 5.

1927

Reports (relative to Yehoash's death), Necrological Articles and Appreciations

2341 ADLER, ABRAHAM: Yehoash, *Community Messenger*, Trenton, Mar., No. 7, p. 8—9.

2342 A. M. DR.: Jehoash—An Untiring Creator in Jewish Literature, *Far'n Folk*, English Section, Jan. 28.

2343 A. S.: Yehoash Memorial Meeting Sunday at "Y", *Jewish Voice*, Newark, N. J., Feb. 18.

0–2343 BRAININ, JOSEPH: Yehoash, America's Great Jewish Poet, Dies, *Detroit Jewish Chronicle*, Jan. 21; [same] *Jewish Exponent*, Phila., Jan. 21.

2344 BRIL, I. L.: Yehoash, *Jewish Daily News* (*Tageblatt*), Jan. 12.

2345 DAVIDSON, ISRAEL: To Yehoash (1872—1927)—a Poem, *United Synagogue Recorder*, Newark, Apr., p. 2 [picture of Yehoash].

2346 GOLDBERG, B. Z.: Yehoash, Poet, American and Jew, *Day*, Jan. 16 [photo of the poet].

0–2346 HOROWITZ, IZAK (English by Jack Greenberg): Yehoash—A Critical Estimate, *California Jewish Review*, Los Angeles, Apr. 15.

2347 IMBER, SAMUEL J.: *Modern Yiddish Poetry, an Anthology*, N. Y., 1927 [p. xxii—Introduction].

2348 Jehoasz, *Nasz Przegląd*, 16 Stycznia.

2349 J. T. A.: Yehoash, Yiddish Poet, Dies, *Canadian Jewish Chronicle*, Jan. 14 [photo of Yehoash].

2350 MADISON, CHAS. A.: Yehoash (Solomon Bloomgarden), *Jewish Forum*, N. Y., May, p. 246—248.

2351 MAGIL, A. B.: Words for the Death of a Poet: (Yehoash, 1872—1927)—[a poem], *Menorah Journal*, Apr., p. 185.

MAGIL, A. B.: A Blundering Anthology, *Modern Yiddish Poetry*, edited by Samuel J. Imber, East and West Publishing Co., *Menorah Journal*, Aug., p. 433—434 [of the group of poets represented in that book the reviewer designates Yehoash as the greatest].

2352 MARGOSHES, DR. S.: The Week: Yehoash, *Day*, English Section, Jan. 16.

2353 MAXIM: Yehoash, *Chicago Jewish Chronicle*, Jan. 14, p. 4.

2354 MINKIN, RABBI JACOB S.: News of the Jewish World—(Death of the Jewish Poet), *Times–Union*, Rochester, Feb. 18.

2355 TROMMER, ELBERT AIDLINE: The Passing of Yehoash, *Jewish Tribune*, Jan. 14, p. 4 [picture of Yehoash; translation of poem: "How Songs Are Made"].

PRESS:

2356 Was Yiddish Milton, *Evening Transcript*, Boston, Jan. 11.

2357 Jewish Poet Dies in New York Home, *Traveller*, Boston, Jan. 11.

2358 Yehoash, Great Yiddish Poet, Dead at Age of 56, *Jewish World*, Phila., Jan. 11.

2359 Yehoash, Jewish Poet, Dies in New York Home, *Evening Post*, Chicago, Jan. 11.

2360 Blumgarten Funeral Today, *Herald Tribune*, Jan. 12.

2361 Solomon Bloomgarten; Funeral Service for Jewish Poet Held To-day, *Evening Post*, Jan. 12.

2362 Funeral of Yehoash, *World*, Jan. 12.

2363 Jewish Poet Dead, *American*, Boston, Jan. 12.

2364 Yehoash, Jewish Poet, Dies, *Sun*, Baltimore, Jan. 12.

2365 Bloomgarden, Jewish Poet, Dies in New York, *Globe*, Boston, Jan. 12.

2366 Solomon Bloomgarden, Jewish Poet and Editor, Dies in the Bronx, *N. Y. Times*, Jan. 12.

2367 Solomon Bloomgarden, *Evening Public Ledger*, Phila., Jan. 12.

2368 Noted Jewish Poet is Claimed by Death, *Detroit Free Press*, Jan. 12.

2369 Jewish Writers Dead (Solomon Bloomgarden and Samuel Gordon), *Gazette*, Montreal, Jan. 12.

2370 Yehoash Dead, *Jewish Courier*, Chicago, Jan. 12.

2371 Solomon Bloomgarden (Yehoash) Noted Jewish Poet Dies at Age of 56, *Day*, English Column, Jan. 12.

2372 Jewish Poet Dies, *Journal*, Atlanta, Ga., Jan. 12.

2373 Blumgarten, Poet, to be Buried Today, *N. Y. American*, Jan. 12.

2374 Jewish Poet Dead, *Advertiser*, Boston, Jan. 12.

2375 Solomon Bloomgarden, Jewish Poet, Dies, *Globe Democrat*, St. Louis, Jan. 12.

2376 Solomon Bloomgarden Ein Juedischer Dichter, *Herald*, N. Y., Jan. 12.

2377 Solomon Bloomgarden (Yehoash) [editorial], *Eagle*, Montreal, Jan. 13.

2378 Yehoash, Yiddish Poet, Dies, *Jewish Advocate and Connecticut Hebrew Record*, Boston, Jan. 13.

2379 Suwalk Organization of Chicago, *Jewish Courier*, Chicago, Jan. 13.

2380 Funeral of Bloomgarden (Yehoash), Late Jewish Poet, is Marked by Simplicity, *Jewish Daily Bulletin*, Jan. 13.

2381 Another Star Has Become Extinguished [editorial], *Westrn Jewish News*, Winnipeg, Jan. 13.

2382 Yehoash, Lovable Yiddish Bard, *American Jewish World*, Minneapolis, Jan. 14.

2383 Yehoash, Noted Yiddish Poet and Editor, Passes, *American Hebrew*, Jan. 14.

2384 Solomon Bloomgarden (Yehoash) [editorial], *Canadian Jewish Chronicle*, Jan. 14.

2385 Solomon Bloomgarden (Yehoash) Dead, *Canadian Jewish Review*, Toronto, Jan. 14.

2386 Yehoash, Famous Jewish Poet, Dead, *Chicago Frontier*, Jan. 14.

2387 Yiddish Poet Finds Honor as Grave Closes on Him, *Daily News*, Jan. 14.

2388 Solomon Bloomgarden (Yehoash), Famous Yiddish Poet, Dies, *Indiana Jewish Chronicle*, Indianapolis, Jan. 14.

2389 Yehoash, Yiddish Poet, Dies in New York, *Jewish Chronicle*, Detroit, Jan. 14.

2390 Yehoash, Yiddish Poet, Dies, *Jewish Criterion*, Pittsburgh, Jan. 14.

2391 Death of Solomon Bloomgarden, *Jewish Exponent*, Phila., Jan. 14.

2392 Yehoash, Yiddish Poet, Dies Suddenly in New York, *Jewish Independent*, Cleveland, Jan. 14.

2393 Yehoash, Yiddish Poet, Dies, *Jewish Times*, Baltimore, Jan. 14.

2394 A Great Poet and Jew Passes Away [editorial], *Jewish Tribune* Jan. 14.

2395 Yehoash, Famous Jewish Poet, Dead, *Jewish Voice*, Newark, Jan. 14.

2396 Yehoash, Yiddish Poet, Dies, *Kansas City Jewish Chronicle*, Jan. 14.

2397 Sol Bloomgarden, Foremost American Jewish Poet, Dies, *Modern View*, St. Louis, Jan. 14.

2398 Yehoash [editorial], *New Palestine*, N. Y., Jan. 14.

2399 In Memoriam. Yehoash, Noted Poet, Dies, *New Palestine*, N. Y., Jan. 14, p. 54.

2400 Yehoash, Famous Jewish Poet, Dead, *Chicago Jewish Chronicle*, Jan. 14.

2401 Yehoash, Yiddish Poet, Dies, *Reform Advocate*, Chicago, Jan. 15.

2402 Yehoash, Noted Yiddish Poet, Passes Away, *Chicago Israelite*, Jan. 15.

0–2402 Zgon Poetu Zydowskiego, *Nasz Przegląd*, Warszawa, 16 Stycznia.

2403 Do You Know?, *Day*, Children's Corner, Jan. 16.

2404 Yehoash, *Jewish World*, London, Jan. 20.

2405 Yehoash, *Candide*, Paris, Jan. 20.

2406 Solomon Bloomgarden (Yehoash) [editorial], *Canadian Jewish News*, Toronto, Jan. 21.

2407 Yiddish Poet Passes Away [editorial], *Detroit Jewish Chronicle*, Jan. 21.

2408 Denver Jews Will Honor Dead Poet at Meeting, *Evening News*, Denver, Jan. 21.

2409 Yehoash, Yiddish Poet, Dies, *Jewish Review*, Buffalo, Jan. 21.

2410 Der Dichter Yehoasch Gestorben, *Juedisches Wochenblatt*, Frankfurt A. M., Jan. 21.

2411 The Death of Solomon Bloomgarten [editorial], *New Judea*, London, Jan. 21, p. 155.

2412 Yehoash, Yiddish Poet, Dies, *Sentinel*, Chicago, Jan. 21.

2413 Thousands Attend Memorial Service for Yehoash, Poet, *Post*, Denver, Jan. 24.

2414 Memory of Yehoash Honored at Meeting of Denver Admirers, *Denver Jewish News*, Jan. 27.

2415 Yehoash Memorial, *Jewish Herald*, Houston, Tex., Jan. 27.

2416 The Hebrew and Yiddish Press: Some Opinions (Yehoash), *Jewish World*, London, Jan. 27.

2417 A New York Vient de Mourir, *L'Aurore Caus*, Egypt, Jan. 28.

2418 Amerikanische Wochenrevue, *Presszentrale*, Zurich, Jan. 28.

2419 Will Eulogize Leading Jews, *Union*, Jacksonville, Jan. 28.

2420 Yehoash, *Jewish Youth*, Chicago, Feb.

2421 Yehoash, *Interpreter*, Feb., p. 14—16.

2422 Solomon Bloomgarten, *Jewish Veteran*, Feb.

2423 Concerning a Funeral on the East Side, *Bnai Brith News*, Chicago, Feb.

2424 The Passing of Two Great Jews (Achad Ha-Am; Yehoash), *Junior Verband*, English Section, Feb. 1 [poem by Yehoash: *Twilight*].

2425 Local Jews to Honor Memory of Yehoash, Great Jewish Poet, *Wisconsin Jewish Chronicle*, Milwaukee, Feb. 4.

2426 Yehoash Memorial, *Jewish Voice*, Newark, Feb. 4.

2427 With the Passing of Yehoash [editorial], *Nation*, Feb. 9.

0–2427 The Late Solomon Blumgarten (photograph), *Jewish World*, London, Feb. 10.

2428 Yehoash Memorial Meeting, *Jewish Monitor*, Forthworth, Tex., Feb. 11.

2429 Yehoash Dead, *Advocate*, Chicago, Feb. 12.

2430 Yehoash Dead, *Tribune*, Feb. 13.

2431 Yehoash Publication Committee, *Denver Jewish News*, Feb. 17.

2432 Regarding the Yehoash Publication Society, *Journal of Commerce*, Feb. 18.

2433 Yehoash Memorial Meeting Sunday at Y, *Jewish Voice*, Newark, Feb. 18.

2434 La Mort d'un Poete Juif, *L'avenir Illustre*, Cassa Blanca, North Africa, Feb. 18.

2435 Tribute to Poet, *Call*, Newark, Feb. 20.

2436 Jews of Newark Honor Poet at Public Meeting, *Ledger*, Newark, Feb. 21.

2437 Yehoash, 1871—1927, *Chicago Jewish Child*, Feb. 23.

2438 Memorial Services to be Held for Famous Jews, *Jewish Press*, Omaha, Feb. 24.

2439 Death of Yehoash, *Jewish Chronicle*, Sydney, Australia, Mar. 3.

2440 Passing of a Great Yiddish Poet, *Jewish Guardian*, London, Mar. 4.

2441 Yehoash Memorial Meeting Sunday, *Kansas City Jewish Chronicle*, Mar. 11.

2442 Yehoash Evening at Lyceum Auditorium Saturday April 30, *Intermountain Jewish News*, Denver, Apr. 28.

2443 RABINOWITZ, B.: Yehoash, *Jewish Monitor*, Fortworth, Dallas, Feb. 11, p. 16.

0–2443 RASKIN, PHILIP M.: Modern Jewish Poetry [An Introduction], *Anthology of Modern Jewish Poetry*, edited with an introduction by Philip M. Raskin, Behrman Jewish Book Shop, N. Y., 1927.

2444 RIVKIND ISAAC: The Last Days of Dr. Chayim Spivak (translated from the Yiddish), *Sanatorium*, Oct., Nov., Dec., p. 12.

2445 SCHAYER, MILTON M.: Things to Think About, *Sentinel*, Chicago, Feb. 11; reprinted, *Jewish Advocate and Connecticut Hebrew Record*, Boston, Feb. 17; *American Jewish Chronicle*, Indianapolis, Feb. 18.

0–2445 SPIVACK, C. D.: Yehoash, 1870—1927 [a biographical sketch, with photo of Yehoash], *Hatikvah*, Denver, Jan.

2446 SYRKIN, MARIE: Yehoash, *Reflex*, July, p. 59—64 [includes translations of several poems].
American Yiddish Poetry, *Reflex*, Sept., p. 106—110.

1928

2447 BREGSTONE, PHILIP P.: Yehoash and the Yiddish Muse, *Chicago Jewish Chronicle*, Sept. 14.

2448 GOLDBERG, SARAH: Yehoash, *Bnai Brith Magazine*, Chicago, June.

2449 DIAMONDSTONE, JOSEPH M.: Yehoash, Poet and Scholar, *Canadian Jewish Chronicle*, Jan. 20, p. 7; reprinted, *Eagle*, Montreal, Jan. 23 and 24; *Jewish Indicator*, Pittsburgh, Apr. 4; *Canadian Jewish Chronicle*, May 11; *Eagle*, Montreal, May 16; *Zionist Record*, Johannesburg, July 6.

0–2449 ENGELMAN, URIAN ZEVI: The Fate of Yiddish in America, *Menorah Journal*, July, p. 22—32 [mentions Yehoash].

PRESS:

2450 Yehoash Memorial Meeting, *Canadian Jewish Chronicle*, Jan. 20.
Two Great Jews, *Junior Verband*, N. Y., Feb., p. 4 [editorial].

2451 ZUKOFSKY, LOUIS: Poem beginning "The", *The Exile*, Spring 1928, p. 9—27 [Yehoash: 110—129; 205—223; 318—330].

1929

2452 GOLDBERG, SARAH: Yehoash, *Bnai Brith Magazine*, June.

2453 ISAACS, EDITH J. R. [E. J. R. I.]: Bloomgarden, Solomon, *Dictionary of American Biography*, New York, 1929, II, p. 388.

PRESS:

2454 Unveil Tombstone on Yehoash Grave, *Jewish Daily Bulletin*, June 25.

2455 Yehoash Memorial, *Canadian Jewish Chronicle*, Montreal, June 28.

2456 Yehoash Memorial, *Jewish Independent*, Cleveland, June 28.

4257 Yehoash Memorial, *Jewish Ledger*, Rochester, N. Y., June 28.

2458 Yehoash Tombstone, *Hebrew Watchman*, Memphis, Tenn., July 4.

2459 Yehoash Tombstone, *Jewish Record*, San Antonio, Tex., July 5.

2460 Yehoash Tombstone, *California Jewish Review*, Los Angeles, July 5.

2461 Yehoash Tombstone, *Jewish Tribune*, July 5.

0–2461 Yehoash Tombstone, *Jewish Chronicle*, Columbus, O., July 5.

2462 Tombstone Unveiled at Yehoash Grave, *Jewish Monitor*, Fortworth, Tex., July 12.

2463 Yehoash Tombstone, *Jewish Transcript*, Seattle, Wash., July 12.

2464 Tombstone of Yehoash Unveiled, *Jewish Guardian*, London ,Sept .6.

2465 Z. F. F[INKELSTEIN]: Yehoasch, *Juedischer Lexikon*, III, Berlin, 1929, s. 169—170 (redagiert von Dr. Georg Herlitz und Dr. Bruno Kirschner).

1930

2466 LEVINGER, LEE J.: Yiddish Literature, *A History of the Jews in the United States*, Cincinnati, 1930, III, p. 486.

0–2466 SCHAECHNER, LAZAR: Yehoasz, *Chwila*, Lwow, 4 Grudnia.

1931

2467 RICH, JACOB C.: Yiddish Literature, *American Writers on American Literature* (edited by John Macy), N. Y. 1931, XXXIII, p. 442.

2468 SHAW, ABRAHAM D.: Jehoash: Artist–Aristocrat of Yiddish, *Hebrew Union College Monthly*, June 1, p. 15—18.

1932

2469 MASSERMAN, PAUL and MAX BAKER: *The Jews Come to America*, New York, 1932, p. 371, 417.

1933

2470 ROBACK, A. A.: Yehoash (Bloomgarden, Solomon), *Curiosities of Yiddish Literature*, Cambridge, Mass., 1933, p. 14, 15, 55, 57, 58, 60, 73, 152, 167, 185, 192, 197, 200, 201, 203.

0–2470 RESNICK, SALOMON: *Esquema de la Literatura Judia*, Buenos Aires, 1933, p. 63—66.

2471 И. Н. [усинов]: Иегоаш. Большая Советская Энциклопедия. Москва 1933. Том 27, 479.

1935

2472 GOLDIN, HYMAN E.: The Growth of Yiddish Literature, *Univrsal History of Israel*, Hebrew Publishing Co., N. Y., 1935, Vol. 4, p. 304—305 [mentions Yehoash. Photo of Yehoash, p. 306].

PRESS:

a–2472 The works and manuscripts of the Yiddish poet Yehoash (Solomon Bloomgarden) who died in 1927 will be exhibited, *J. T.*, a feature service for release, March 29, 1935, v. 1, No. 49.

b–2472 ROBACK, A. A.: I. L. Peretz, *Psychologist of Literature*, Cambridge, Mass., 1935, p. 41, 228, 234, 265.

1936

2473 GRACH, S. R.: Iehoasch: In Memoriam, *Judaica*, Buenos Aires, Diciembre, p. 263—265.

0–2473 Jehoasch, *Philo-Lexikon, Handbuch des Juedischen Wissen*, Berlin, 1936, p. 321.

2474 PETERS, PAUL A.: Between You and Me, Mish–Mash, *Community Press*, Los Angeles, June 5.

2475 SMIRNOW, DR. LOUIS: Yehoash. An Appreciation of the Great Yiddish Poet, *Jewish Spectator*, N. Y., Sept., v. I, p. 16, 44.

2476 Yehoash (Pen Name of Yehoash Solomon Bloomgarden) 1871—1927, *The Twentieth-Century Encyclopedia*, World Library Guild, Copyrighted by The World Syndicate Pub. Co., Cleveland, 1935, Vol. X.

צוגאָב

(פון יאָר 1937)

שריפטן פון יהואָשן

2477 אויף די כורוועס

אינויך, יאַנ., ז. 6 (איבערגעדרוקט צו דער געלעגנהייט פון יהואָשעס צענטן יאָרצייט). זע: נומ. 889.

2478 יהואָש. לידער

(איבערגעדרוקט צו דער געלעגנהייט פון יהואָשעס צענטן יאָרצייט), ליט. ב., וואַרשע, יאַנ. 8, ז. 23—24; זע נומ. 2520.

„אַ בוים בין איך"

„וואָס האַמערסטו און שמידסטו אַזוי הייס?"

„טעג פון יוני, זון באַפלייצטע"

„ביימער בויגן זיך ביי וואַסער־ברעגן"

„ס'האָט קיינער נישט גערעדט אַזוי ווי ער"

„שטאַפלען"

„פון וויפל הענט האָט ערד אַריינגענומען זאָמען"

„ס'האָט יעדער צו אַ שטויבל זיך דערשלאָגן"

„איך אַליין"

2479 בושל פויגל (פון די פאַרבליבענע שריפטן)

צייכענונגען פון נ. קאָזלאָווסקי. קינדער צייטונג, נ. י., יאַנ. 15, ז. 3 [איבערגעדרוקט; זע נומ. 1075].

„בושל פויגל פליט אַוועק"

2480 אויף מיינע באַקען רינען דיינע טרערען . . .

[געשריבן] (יולי 5, 1926), טאָג, יאַנ. 17.

„אויף מיינע באַקען רינען דיינע טרערען..."

2481 צעשטערונג

טאָג, יאַנ. 17 [מיט אַ פאָטאָגראַפיע פון יהואָשן].

„איך קום איצט און קום שפעטער"

2482 בריוו [צו זלמן רייזען]

ליט. ב., וואַרשע, יאַנ. 22 און 29 [די בריוו זיינען דאַטירט: נ. י., פעב. 15, 1922; סעפט. 12, 1922; דעצ. 26, 1922; אַפּר. 8, 1923; אַפּר. 23, 1925; יוני 30, 1926; דעצ. 11 1926] מיט הערות פון זלמן רייזען.

2483 וועסטו פירען אונז צום פייער

טאָג, אַפּר. 4.

„וועסטו פירען אונז צום פייער"

2484 לידער (1—2)

טאָג, אַפּר. 17.

„זיצען צוויי שוועסטער צוזאַמען אין הויז"

„דו לויערסט און האַרסט אויף די וועגען פֿון פֿרייד"

2485 אַ בינטל יהואָש בריוו

באָדן, ניו־יאָרק, ב. 3, נ. 3—4, אָקט. 1936, אַפּר. 1937, ז. 3—22.
פֿיר בריוו צו פּראָפֿ. ישראל דאַווידזאָן; איין בריוו צו אלכסנדר האַרקאַווי; איין בריוו צו דר. חיים העלער; איין בריוו צו שלמה וויטקעוויץ; פֿיר בריוו צו בערטשי וויטקעוויץ [בערנאַרד וויט] מיט אַן אָפּשאַצונג פֿון בערטשי וויטקעוויץ [ב. וויט]. זע נומ. 2517.

שריפטן וועגן יהואָשעס תנ״ך־איבערזעצונג

2486 אונגער, מנשה

דאָס אידישע לעבען אין אַמעריקע אין פאַרגאַנגענעם יאָהר, תרצ״ז. טאָג, סעפּט. 5 [דערמאָנט די דערשיינונג פון די צוויי בענד „כתובים״ אין יהואָשעס איבערזעצונג].

2487 גאָלדבערג, ב. צ.

נאָטיצען. אַרום ליטעראַטור. טאָג, נאָוו. 7 [וועגן דער געפּלאַנטער פאָלקס־אויסגאַבע פון יהואָשעס תנ״ך־איבערזעצונג].

2488 הירש, ש.

יהואָש׳עס תנ״ך איבערזעצונג דערשיינט אין 1938, ק. אָדלער, מאָנטרעאָל, נאָוו. 8 [וועגן דעם מעמאָראַנדום פון דער פאָלקס־אויסגאַבע]. זע נומ. 2497.

2489 זשיטלאָווסקי, דר. חיים

אַ באַגריסונג צום יהואָש קאָמיטעט אין וויניפּעג (צו מענדל עלקינס באַווך ביי אונז אין שטאָט) [אין די אינטערעסן פון דער פאָלקס־אויסגאַבע פון יהואָשעס תנ״ך־איבערזעצונג וואָס ווערט געפּלאַנט], דאָס איד. וואָרט, וויניפּעג, יוני 15.

2490 יודסאָן, ש.

פון טאָג צו טאָג. אַ שעהנער חלום פון אַ גרויסען דיכטער. תנ״ך אין קלאַסישען אידיש. אַ ווענדונג צו אַמעריקאַנער אידען. מאָרג. זש., נאָוו. 12.

2491 ל. א.

אידישער קולטור־קלוב טעטיקייטן (באַריכט), פאָלקס צייטונג, לאָס אַנדזשעלעס, יאַנ. 1 [וועגן אַראַנזשירן אַ יהואָש אָוונט].

2492 ל. יוד

אין געזעלשאַפטליכן לעבן. דער צענטער יהואָש יאָרצייט אין סיטי קאָלעדזש אודי־טאָריום (באַריכט), ניו־יאָרקער וואָכנבלאַט, אַפּר. 30.

2493 ליבערמאַן, חיים

די פינף מגילות איבערזעצט אין אידיש. שיר השירים, רות, איכה, קהלת און אסתר, איבערזעצט פון נפתלי גראָס—אַן איבערבליק. פאָר., סעקשאַן צוויי, יאַנ. 24 [דערמאָנט יהואָשן]. זע נומ. 1624 ביז נומ. 1628.

2494 לעיעלעס, א.

יהואָשעס חומש־איבערזעצונג [ליד], „פאַביוס לינד״, פאַרלאַג אינזיך, ניו־יאָרק, 1937, ז. 63.

2495 מארק
תנ"ך אין אידיש, דאס איד. ווארט, וויניפעג, יוני 15 [וועגן דער געפלאנטער פאלקס־אויס־גאבע פון יהואשעס תנ"ך־איבערזעצונג].

2496 מארקוס, דר. ישראל וו.
אידישע צייט־פראבלעמען. די מאנומענטאלע ארבעט פון יהואש'ס תנ"ך איבערזעצונג– די ערשטע מאדערנע וויסענשאפטליכע פארטייטשונג פון די כתבי הקודש אין אידיש. איד. קוריער, שיקאגא, יאנ. 12.

2497 מעמאראנדום וועגן דער פאלקס־אויסגאבע פון יהואשעס תנ"ך־איבערזעצונג
יהואש פארלאג געזעלשאפט, ניו־יארק [1937], מיט מוסטערן פון דעם שער־בלאט און די אידישע און העברעאישע טעקסטן פון בוך. אריגינאל געשריבן אין אידיש פון יצחק ריבקינד; ענגלישע איבערזעצונג פון עוולין יהואש; העברעאישע איבערזעצונג פון י. י. וואהל. זע נומ. 2488.

2498 נאוואק, ה.
יהואש'ס תנ"ך איבערזעצונג אין א פאלקס־אויסגאבע [אפשאצונג] דער פריינד, ניו־יארק, פעב., ז. 7–8.

2499 ניגער, ש.
ווען אידיש און העברעאיש האבן געלעבט בשלום, טאג, מארט 28 [דערמאנט יהואשן און זיין תנ"ך־איבערזעצונג].

2500 נייטען, בען
ארבייטער רינג קאנווענשאן געשלאסען נאך קאמפראמיסען וועגן ארץ ישראל רעזא־לוציע און היים פאר אלטע לייט (ספעציעלער באריכט), טאג, מאי 9 [אויף דער קאנ־ווענשאן איז אנגענומען געווארן א רעזאלוציע צו שטיצן דעם פראיעקט ארויסצוגעבן יהואשעס תנ"ך־איבערזעצונג אין א פאלקס־אויסגאבע].

2501 סיימאן, שלמה
יהואש ביי דער ארבעט [פון זיין תנ"ך־איבערזעצונג], איד. קעמפער, אפר. 16, ז. 6–7; איבערגעדרוקט: איד. וועלט, פילאדעלפיע, מאי 8.

2502 עלקין, מענדל
יהואש (צו דער פייערונג פון סיום התנ"ך אין יהואש'ס איבערזעצונג), איד. וועלט, קליוו־לאנד, מארט 7; איבערגעדרוקט: דאס איד. ווארט, וויניפעג, יוני 11.

2503 פעדער, יוסף
אויף דער אידישער גאס אין קליוולאנד. שמואל ניגער, רבי בריקנער און א. ה. פריד־לאנד ביי דער יהואש תנ"ך פייערונג. טאג, פעב. 16; מארט 4.

2504 **קאָנפערענץ וועגן יהואָש „תנ"ך" איבערזעצונג קומענדען מאָנטאָג**

איד. שטימע, לאָס אַנדזשעלעס, יאַנ. 1 [באַריכט וועגן דער געפּלאַנטער פאָלקס־אויס־גאַבע פון יהואָשעס תנ"ך־איבערזעצונג].

2505 **ריבקינד, יצחק**

יהואָש'עס תנ"ך איבערזעצונג–אין ליכט פון דער צייט. צו יהואָשעס צעהנטען יאָהר־צייט. צוק., פעב., ז. 83–89. (פעלער אויסבעסערונג [צו דעם אַרטיקל] דאָרט, מערץ, ז. 186). אַנאָנס וועגן דעם אַרטיקל: פאָר., פעב. 15.

2506 **ריווקין, ב.**

די קראַפט וואָס באַוועגט (די פּאַראַדישונג פון תנ"ך), פ"א"ש, מאַי 7. אַנאָנס וועגן דעם אַרטיקל: דאָרט, אַפּר. 16.

2507 **רעפּאָרטאַזש**

[וועגן אַראַנזשירן פייערונגען צו דער געלעגנהייט פון יהואָשעס צענטן יאָרצייט און וועגן אָנפירן אַ קאַמפּאַניע אַרויסצוגעבן יהואָשעס תנ"ך־איבערזעצונג צוזאַמען מיטן העברע־אישן טעקסט אין אַ פּאָפּולערער פאָלקס־אויסגאַבע].

„נייע ביכער", ווענדונג פון דעם יהואָש תנ"ך פאָלקס־אויסגאַבע קאָמיטעט, איד. וועלט, פילאַדעלפיע, יאַנ. 3; מאָרג. זש., יאַנ. 3; איד. קוריער, שיקאַגאָ, יאַנ. 12; פאָר., יאַנ. 3 און 26.

צו יעהויאָשעס צענטן יאָרצייט, פּרעסע, בוענאָס איירעס, יאַנ. 6.

מענדעל עלקין אויף אַ טור איבערן לאַנד אין די אינטערעסן פון דעם יהואָש תנ"ך פאָלקס אויסגאַבע קאָמיטעט, איד. וועלט, קליוולאַנד, יאַנ. 7; איד. פּרעסס–מיל־וואָקער וואָכענבלאַט, יאַנ. 8; פאָר., יאַנ. 17; איד. וועלט, פילאַדעלפיע, יאַנ. 17; מאָרג. זש., יאַנ. 19.

אַן אויפרוף פאַר אַ פאָלקס אויסגאַבע פון יעהויאָשעס איבערזעצונג פון טאַנאַך, פּרעסע, בוענאָס איירעס, יאַנ. 13, ז. 7.

דעטראָיטער יהואָש פאָלקס קאָנפערענץ, טאָג, יאַנ. 7 [וועגן אַראַנזשירן אַ יהואָש תנ"ך פייערונג].

דער גרויסער יהואָש־אָוונט מיטוואָך דעם 10טן פעברואַר, 1937 [וועגן סיום התנ"ך איבער־זעצונג און צענטן יאָרצייט], שעפּאָ ידיעות, שיקאַגאָ, יאַנ. 19.

יהואָש תנ"ך פייערונג וועט זיין אַן אַלגעמיינער יום טוב, איד. וועלט, קליוולאַנד, יאַנ. 20.

היינט יהואָש־אָוונט אין דער ח. נ. ביאַליק פאָלקשול, מאָרג. זש., יאַנ. 22; איד. וועלט, פילאַדעלפיע, יאַנ. 22.

יהואָש תנ"ך פייערונג וועט פאָרקומען אין קליוולאַנד זונטאָג, מאַרטש 7טען, פאָר., יאַנ. 22.

אידישע אָרגאַניזאַציעס פון קליוולאַנד וועלען באַזוכט ווערען וועגן דער יהואָש תנ"ך פייערונג, פאָר., יאַנ. 27.

יהואָש—אַ ביבליאָגראַפיע

אַ מעמאָריאַל נאָך דעם גרויסען אידישען פּאָעט יהואָש, פּאָר., נויאָרק, יאַנ. 27.

פייערונג פונ׳ם צװײטען יאָרצייט פונ׳ם דיכטער יהואָש, טאָג, יאַנ. 29.

אַ יהואָש אָװענט, מאָרג. זש., יאַנ. 29.

מאָרגען אָװענט אַ װיכטיגער מיטינג פון דעם יהואָש קאָמיטעט אין קאָנסיל, פּאָר., קליװלאַנד, יאַנ. 29.

מאָרגען אָװענט די קאָנפערענץ צו אַראַנזשירען אַ יהואָש מעמאָריאַל, פּאָר., יאַנ. 31.

יהואָש קאָנפערענץ דאָנערשטאָג [װעגען פייערונג פון צװײטען יאָרצייט], איד. פּרעס, װיניפּעג, פעב. 2.

מענדל עלקין אָנגעקומען קיין שיקאַגאָ װעגען יהואָש פייערונג, פּאָר., שיקאַגאָ, פעב. 2.

דר. עזריאל נאַקס הויפּט רעדנער ביי יהואָש פאָלקס פייערונג, איד. קוריער, שיקאַגאָ, פעב. 4.

יהואָש פאָנד װעט געזאַמלט װערן [פאַר דער פאָלקס־אויסגאַבע פון תנ״ך], איד. פּרעס, װיניפּעג, פעב. 5.

יהואָש פאָלקס פייערונג—אַ גרויסע פּאַסירונג אין שיקאַגאָ, מאָרג. זש., פעב. 5.

פאָלקס אויסגאַבע קאָמיטעט װענדונג פון דעם יהואָש תנ״ך, עקספּרעס, שיקאַגאָ, פעב. 5.

באַריכט װעגן די יהואָש־פייערונג אין טעמפּל דזשודעאַ, דאָרט, פעב. 12.

מענדעל עלקין פון ניו־יאָרק היינט ביים באַלעמער, פּאָר., שיקאַגאָ, פעב. 5.

מאָרגען אָב. אַ װיכטיגער מיטינג פון יהואָש תנ״ך פייערונג קאָמיטעט, פּאָר., קליװלאַנד, פעב. 5.

שמואל ניגער, רבי באַרנעט בריקנער, און א. ה. פרידלאַנד, די הויפּט רעדנער ביים יהואָש תנ״ך פייערונג אין קליװלאַנד, פּאָר., פעב. 5.

דר. עזריאל נאַקס דער הויפּט רעדנער ביי יהואָש פאָלקס פייערונג, פּאָר., שיקאַגאָ, פעב. 6.

שמואל ניגער, באַרימטער קריטיקער, װעט זיין דער הויפּט־רעדנער ביי דער יהואָש תנ״ך־פייערונג, איד. װעלט, קליװלאַנד, פעב. 7.

„תל־אביב", „נאַציאָנאַל־געפיל" און אַנדערע יהואָש׳ס לידער מיטװאָך אָװענט אין טעמפּעל דזשודעאַ, פּאָר., שיקאַגאָ, פעב. 8.

װענדונג פון דעם יהואָש תנ״ך פאָלקס־אויסגאַבע קאָמיטעט, דאָרט, פעב. 8.

היינט די יהואָש פייערונג אין טעמפּעל דזשודעאַ, דאָרט, פעב. 10 [מיט אַ פאָטאָגראַפיע פון יהואָשן].

פאָלקס־אויסגאַבע פון תנ״ך אין יידיש (צו דעם צװײטן יאָרצייט פון יהואָשן), ניי װעלט, תל־אביב, פעב. 12, ז. 5.

קאַנטאָר גלינקאָװסקי, דר. דזשעראָם גראָס, און אידישע טעאַטער סטודיאָ אין פּראָגראַם צו יהואָש תנ״ך פייערונג, פּאָר., קליװלאַנד, פעב. 13.

קאַנטאָר גלינקאָווסקי און דר. גראָס אין אַ רייכען מוזיקאַלישען פּראָגראַם ביי דער יהואָש תנ״ך פייערונג, איד. וועלט, קליוולאַנד, פעב. 14 און 26.

יהואָש מעמאָריאַל אָוונט אין ברוקלין דזשואיש סענטער, מאָרג. זש., פעב. 14.

יהואָש פאָלקס פייערונג, איד. פּרעסע, וויניפּעג, פעב. 16.

היינט דער יהואָש־אָוונט אין ברידזשפּאָרט, פאָר., פעב. 17.

יהואָש מעמאָריאַל אָוו. אין ברוקלין דזשואיש סענטער, טאָג, פעב. 18.

וויכטיגע אידישע אָרגאַניזאַציעס פון קליוולאַנד וועלען זיך באַטייליגען אין דער יהואָש תנ״ך פייערונג, פאָר., פעב. 18.

יהואָש מעמאָריאַל אָוונט אין ברוקלין מאָנטאָג, מאָרג. זש., פעב. 19.

מאָרגען אָבענד אַ וויכטיגער מיטינג פון יהואָש תנ״ך פייערונג קאָמיטעט, פאָר., קליוו־לאַנד, פעב. 19.

יהואָש־מעמאָריאַל מאָרגען אין ברוקלין דזשואיש סענטער [מיט אַ פאָטאָגראַפיע פון יהואָשן], מאָרג. זש., פעב. 21. זעלבער אַנאָנס אין טאָג, פעב. 22.

צום 10־יאָריגען יאָרצייט פון דעם דיכטער יהואָש, פאָר., פעב. 22.

אַלע קלאַסען און ריכטונגען גרייטען זיך צו דער יהואָש פאָלקס־פייערונג איבעראַכטאָג זונטאָג דעם 7טען מאַרטש, פאָר., קליוולאַנד, פעב. 27.

מענדעל עלקין אַ גאַסט אין קליוולאַנד, פאָר., פעב. 28 [עלקין איז געקומען זיך צו באַ־טייליקן אין דער יהואָש־פייערונג].

דער צענטער יאָרצייט פון יהואָש געפייערט אין ברוקלין סענטער, מאָרג. זש., פעב. 28.

10 יאָר יהואָש — 18 יאָר „קינדער זשורנאַל״, שלום עליכם פאָלק אינסטיטוט, בולעטין XIX, מערץ 1טן.

קומענדען זונטאָג אָוונט אַ יהואָש פאָלקס־פייערונג אין דעם יוקליד עוועניו טעמפּעל, איד. וועלט, קליוולאַנד, מאַרט 1.

מענדל עלקין אַ גאַסט אין קליוולאַנד, איד. וועלט, קליוולאַנד, מאַרט 1.

יהואָש תנ״ך פייערונג היינט אָוונט אין רוזוועלט סקול אוידיטאָריום, פאָר., דעטראָיט, מאַרט 3.

צום צעהן־יאָהריגען יאָהרצייט פון דעם דיכטער יהואָש, טאָג, מאַרט 4.

זונטאָג אָוונט גרויסע יהואָש פאָלקס פייערונג אין יוקליד עוועניו טעמפּעל, איד. וועלט, קליוולאַנד, מאַרט 5.

אויפרוף פונם יהואָש פאָלקס קאָמיטעט, איד. פּרעס, וויניפּעג, מאַרט 5; פאַרן תנ״ך, דאָרט.

מאָרגען אָוונט גרויסע יהואָש פאָלקס פייערונג אין קליוולאַנד, פאָר., מאַרט 6; היינט אָוונט די גרויסע פאָלקס פייערונג אין קליוולאַנד, דאָרט, מאַרט 7.

היינט אָוונט גרויסע יהואָש פאָלקס פייערונג אין דעם יוקליד עוועניו טעמפּעל, איד. וועלט, קליוולאַנד, מאַרט 7.

יהואָש–אַ ביבליאָגראַפיע

איבער אַכט הונדערט מענשען באַטייליגען זיך אין יהואָש פאָלקס פייערונג אין קליוו־לאַנד, פאָר., מאַרט 11.

צענטער יאָרצייט פון דעם דיכטער יהואָש, פ. א. ש., מאַרט 12.

יהואָש פאָלקס אויסגאַבע קאָמיטעט עפנט אָפּטיילונג אין שיקאַגאָ, פאָר., שיקאַגאָ, מאַרט 12.

חיהלע גראָבער און מרדכי הערשמאַן באַטייליקן זיך אין דעם צענ־יאָריקן יאָרצייט אָוונט פון דעם דיכטער יהואָש, איד. קעמפער, מאַרט 12 און 26.

מען גרייט זיך אויפ׳ן דריטען [צענטן] יאָהרצייט נאָך דעם דיכטער יהואָש, טאָג, מאַרט 14.

באַוואוסטע שרייבער ביים יהואָש יאָהרצייט, מאָרג. זש., מאַרט 19.

ב. צ. גאָלדבערג, חיים גרינבערג און ש. ניגער ביים יהואָש יאָהרצייט אָוונט, טאָג, מאַרט 21.

חיה׳לע גראָבער, חנה אַפּעל און קלאַראַ ראַקמאָר ביים יהואָש יאָהרצייט אָוונט, טאָג, מאַרט 25. זעלבער אַנאָנס אין פרייהייט, מאַרט 25.

לידער פּאַסיג פאַר די יהואָש און פּרץ יאָהרצייטען, מאָרג. זש., מאַרט 26.

גרויסער פּראָגראַם צוגעגרייט פאַר׳ן יהואָש אָוועגט, פאָר., אַפּר. 11.

בלויז געציילטע טעג געבליבען צום יהואָש יאָהרצייט אָוונט, טאָג, אַפּר. 14.

חזן הערשמאַן צווישען די קינסטלער אויף דעם יהואָש יאָהרצייט אָוונט, מאָרג. זש., אַפּר. 15.

פּראָגראַם פון דעם יהואָש אָוונט אַראַנזשירט צו זיין צעהנטען יאָהרצייט, טאָג, אַפּר. 16.

היינט דער יהואָש יאָהרצייט־אָוונט אין סיטי קאָלעדזש אָדיטאָריום, טאָג, אַפּר. 17.

לזכר יהואָש, הדואר, אַפּר. 23.

שפּאַנישער אַמבאַסאַדאָר איינגעלאַדען פון אַרבייטער רינג קאָנווענשאָן צו קומען האַל־טען אַ רעדע, טאָג, מאַי 4.

מענדל עלקין האָט באַגריסט די קאָנווענשאָן אין נאָמען פון דער יהואָש פאָלקס אויס־גאַבע קאָמיטעט פון תנ״ך, קאָנווענשאָן בולעטין, פילאַדעלפיע, מאַי 4.

אַרבייטער רינג פאַרמאָגט איצט זיבען מיליאָן דאָלער–באַריכטעט באַסקין, איד. וועלט, פילאַדעלפיע, מאַי 8 [אין דעם באַריכט ווערט אויך דערמאָנט אַז דער אַרביי־טער רינג וועט שטיצן די פּובליקאַציע פון דער פאָלקס אויסגאַבע פון יהואָשעס תנ״ך־איבערזעצונג].

אָנגעזעענער קולטור־טוער דאָ אויף אַ באַזוך [וועגן מענדל עלקינס באַזוך אין וויניפּעג אין די אינטערעסן פון יהואָשעס תנ״ך־קאָמיטעט], דאָס איד. וואָרט, וויניפּעג, יוני 15.

וועגן מענדל עלקינס לעקציע „די וויכטיקייט פון ביבל־איבערזעצונגען פאַר קולטורע־לע אַנטוויקלונגען" [אין די אינטערעסן פון יהואָש תנ״ך־קאָמיטעט אין קאַלגערי], דאָרט, יוני 18.

שריפטן וועגן יהואָשן

היינט לעקציע וועגן יהואָש און זיין תנ״ך איבערזעצונג [מיט אַ בילד פון יהואָשן], דאָרט. [די לעקציע האָט געהאַלטן מענדל עלקין].

יהואָש מעמאָריאַל מיטינג ווערט צוגערייט, ק. אָדלער, מאָנטרעאָל, דעצ. 24.

PRESS:

The Bible in Yiddish, *Canadian Jewish Review*, Toronto, Jan. 8.

Postpone Date of Yehoash Event, *Jewish Chronicle*, Detroit, Jan. 22.

Modern Hebrew Books. The much-heralded Yiddish translation of the Bible by the famous poet and essayist, Yehoash, is to appear soon in a new popular one-volume edition, *Bloch's Book Bulletin*, N. Y., Jan.—Feb. 1937, p. 15.

Yehoash Bible Committee Sponsors Giant Concert, *Jewish Review and Observer*, Cleveland, Feb. 26.

Jews Of Cleveland To Celebrate Appearance Of Yiddish Translation Of Bible By Yehoash, *Jewish Independent*, Cleveland, March 5.

City's Jewry Celebrates New Bible Translation [by Yehoash], *Jewish Review and Observer*, March 5.

Yehoash Spokesman Seeks Funds Here, *Jewish Chronicle*, Detroit, March 12.

Wise Action By Shaarey Zedek, *ibid*, March 19.

To Deliver Lecture, *The Western Jewish News*, Winnipeg, June 18 [lecture given by M. Elkin].

שריפטן וועגן יהואָשן

צו דער געלעגנהייט פון זיין צענטן יאָרצייט

2508 אָליצקי, ברוך

יהואָש [ליד], ליט. ב., וואַרשע, יאַנ. 22, ז. 61.

2509 באָטאשאַנסקי, יאַנקעוו

צווישן ביכער און מעכאַבֿרים. וואָס א. לעיעלעס זאָגט אין זיין בוך „פּאַביוס ליגד". פּרעסע, בוענאָס איירעס, מאַי 19 [דערמאָנט דאָרט יהואָשן].

2510 בלומענטהאַל, זלמן

זאָגט עדות אַז ראָזענפעלד האָט שטאַרק געליבט יהואָשן. בריעף צום רעדאַקטאָר. מאָרג. זש., אַפּר. 30. [אָנמערקונג פון ש. יודסאָן וועגן דעם בריוו, דאָרט]. זע נומ. 2525.

2511 גאָלדבערג, ב. צ.

אין גאַנג פון טאָג–נאָטיצן. צעהנטער יאָהרצייט [נאָך יהואָשן]. טאָג, יאַנ. 17 [אָפּשאַצונג].

2512 גויכבערג, י.

„שלום" [טעאָטער שפּיל], צוזאַמענגעשטעלט לויט די לידער פון יהואָש, רייזען און פּרץ. ביילאַגע צום בולעטין נומ. 11, מאַי 1937, נומ. 4 [מימעאָגראַפירט].

2513 גלאַנץ, א.

עס גלויבט זיך ניט. אויפ'ן פרישען קבר פון דר. א. קאָראַלניק. טאָג, יולי 18 [דערמאָנט דאָרט וועגן יהואָשעס באַגייסטערונג פון קאָראַלניקן אַלס שריפטשטעלער].

2514 גראַדע, חיים

יהואָש [ליד], ליט. ב., וואַרשע, יאַנ. 22, ז. 61–62.

2515 היסטאָריקוס

יהואָש'ס צענטער יאָהרצייט. היינט אין דער געשיכטע. צייט, לאָנדאָן, יאַנ. 19 [אָפּ־שאַצונג].

2516 וואַלדמאַן, רות

יהואָש [ביאָגראַפיע], איד. זש., טאָראָנטאָ, מאַרט 5.

2517 וויטקעוויץ, בערטשי (בערנאַרד וויט)

אַ בינטל יהואָש בריוו [מיט אַן אָפּשאַצונג], באָדן, ניו־יאָרק, ב. 3, נומ. 3–4, אָקט. 1936–אַפּר. 1937, ז. 3–22. פיר בריוו צו פּראָפ. ישראל דאַווידזאָן; איין בריוו צו אלכסנדר האַרקאַווי; איין בריוו צו דר. חיים העלער; איין בריוו צו שלמה וויטקעוויץ; פיר בריוו

צו בערטשי וויטקעוויץ [ב. וויט]. זע נומ. 2485. אויך אַרויסגעגעבן אין אַ באַזונדערן פּאַמפּלעט פון פאַרלאַג באַדן, ניו־יאָרק, 1937, °12, 22 ז.

2518 זשיטלאָווסקי, דר. ח.

אידיש און „אַריסטאָקראַטישקייט". די „חשיבות" פון אַריסטאָקראַטיע. טאָג, מאַרט 29 [אַ געשפּרעך וואָס איז פאָרגעקומען צווישן דר. זשיטלאָווסקין און יהואָשן וועגן דער אידישער שפּראַך].

2519 טענענבוים, ש.

ליטעראַרישע נאָטיצען [וועגן: יוסף אָפּאַטאָשו, יהואָש, פרידריך ניטשע, זישאָ לאַנדוי], איד. קוריער, שיקאַגאָ, יאַנ. 31.

2520 יהואָש אין די „ליטעראַרישע בלעטער"

לידער און אַרטיקלען פון יהואָש; אַרטיקלען און זכרונות וועגן יהואָש [רשימות], ליט. ב., וואַרשע, יאַנ. 8, ז. 23—24. זע נומ. 2478.

2521 יהואָש (צו זיין 10־טן יאָרצייט)

קינד. צייטונג, נ. י., יאַנ. 15, ז. 3 [ביאָגראַפישער אַרטיקל מיט אַ בילד פון יהואָשן].

2522 יוד, ל.

אין געזעלשאַפטלאַכן לעבן. דער צענטער יהואָש יאָרצייט אין סיטי קאָלעדזש אודיטאָריום [באַריכט], ניו־יאָרקער וואָכנבלאַט, אַפּר. 30, ז. 15.

2523 יודסאָן, ש.

פון טאָג צו טאָג. צענטער יאָהרצייט נאָך יהואָש. אַ דיכטער וואָס לעבט נאָך'ן טויט אין טויזענטער אידישע הערצער. מאָרג. זש., יאַנ. 20.

2524 יודסאָן, ש.

פון טאָג צו טאָג. יהואָש'ס 10־טער יאָהר־צייט, מאָרג. זש., אַפּר. 16.

2525 יודסאָן, ש.

זכרונות וועגען יהואָש צום צעהנטען יאָהרצייט נאָכ'ן גרויסען דיכטער, מאָרג. זש., אַפּר. 18 [מיט אַ בילד פון יהואָשן]. זע נומ. 2510.

2526 לייוויק, ה.

נאַציאָנאַל און סאָציאַל אין דער אידישער ליטעראַטור. פון מיין רעפעראַט אויף דער קולטור־קאָנפערענץ. טאָג, סעפּט. 5 [דערמאָנט יהואָשן אַלס איינעם פון די עלטערע שריפטשטעלער].

2527 לעיעלעס, א.

צום גוף 2 [ליד]. „פאַביוס לינד", פאַרלאַג אינזיך, ניו־יאָרק, 1937, ז. 124 [איבערגעדרוקט]. זע נומ. 2146.

2528 **לעיעלעס, א.**

יהואָשעס טויט [ליד], „פּאַביוס לינד", פאַרלאַג אינזיך, ניו־יאָרק, 1937, ז. 121.

0־2528 **מאיראָוויטש, ד. וו.**

יהואָש [ליד], טויערן, קאָנאַס, 1937.

2529 **מאַלאַמוט, יוד לאַמעד**

אַ פילאַדעלפיער אידישער שניידער וואָס זאַמעלט אידישע ליטעראַטור אין בוך, וואָרט און שריפט. איד. וועלט, פילאַדעלפיע, אווג. 1 [רעדט דאָרט וועגן יהואָשעס איבער־זעצונג פון תנ"ך].

2530 **מוקדוני, דר. א.**

ביכער און שרייבער. אַ בוך פון עסייען וועגן די זעקס אבות פון דער אידישער דיכ־טונג. מאָרג. זש., יולי 28 [קריטיקירט נ. ב. מינקאָווס עסיי איבער יהואָשן]. זע נום. 2196.

2531 **מוקדוני, דר. א.**

פון דער ביכער וועלט. צווייטער באַנד „זאַמלביכער", רעדאַקטירט פון י. אָפּאַטאָשו און ה. לייוויק, ניו־יאָרק, 1937 [קריטיק]. צוק., אווג., ז. 490—495 [דערמאָנט דאָרט יהואָשן].

2532 **מייזיל, נחמן**

צען יאָר נאָכן טויט פון יהואָש [אָפּשאַצונג], ליט. ב., וואַרשע, יאַנ. 8, ז. 21—22 [מיט אַ פאָטאָגראַפיע פון יהואָשן].

2533 **נאָומאָוו, י. ש.**

אויף דעם הויכן באַרג (צו יהואָש'ס 10־יעריקן יאָרצייט), איד. שטימע, לאָס אַנדזשעלעס, יאַנ. 8 [אָפּשאַצונג].

2534 **ניגער, ש.**

יוסף אָפּאַטאָשו—צו זיין פופציגסטן געבורטסטאָג, טאָג, יאַנ. 17 [דערמאָנט דאָרט יהואָשן].

2535 **ניגער, ש.**

געלייענט און געשריבען. פון אַ לעזער'ס און אַ שרייבער'ס נאָטיץ־בוך. טאָג, דעצ. 19 [גיט איבער אַ בריוו פון דר. פּאָלישוק וואָס האָט אַ ווערט פאַר דער ביאָגראַפיע פון יהואָשן].

2536 **סלאָנים, י.**

זישאָ לאַנדוי—אויף זיין פרישען קבר. טאָג, יאַנ. 20 [דערמאָנט דאָרט יהואָשן].

2537 **ענטין, יואל**

אונזער טייערער פריינט יהואָש, טאָג, אַפּר. 29 [וועגן יהואָשעס פריינטשאַפט און דיכ־טערישע ביישטייערונגען צו די אידישע פאָלקסשולן].

2538 **פרסקי, דניאל**

כדבר איש אל רעהו. על ביאַליק באמריקה. הדואר, גליון ח, א בטבת, תרצ״ז [דערמאָנט דאָרט יהואָשן].

2539 **פרץ, י. ל.**

בריוו צו יהואָשן. זע נומ. 2546.

2539ט) **צייטלין, אלחנן**

אין „ליטעראַרישער שטוב", וואַרשע, 1937, ז. 140 [דערציילט וועגן שאַלקאָוויטשן (יהואָשעס שוואָגער), ווי ער פלעגט מיט אַ באַזונדערער הנאה שטענדיק ריידן וועגן יהואָשן און זיינע וואונדערלעכע לידער].

2540 **קאָראַלניק, דר. א.**

געשטאַלטן און געדאַנקען, אַרום יהואָשן, טאָג, אַפּר. 17; איבערגעדרוקט אין זיין בוך שריפטען, ערשטער באַנד, געשטאַלטען און געדאַנקען, ניו־יאָרק, 1938, ז. 143—149.

2541 **ריבולוב, מנחם**

השירה העברית באמריקה. ספר השנה ליהודי אמריקה, ניו־יורק, תרצ״ח [1937], עמוד 267 [דערמאָנט דאָרט יהואָשן].

2542 **ריבקינד, יצחק**

יהואָש׳עס ערשטע טריט—אַ קאַפּיטעל ביאָגראַפיע אויס׳ן סמך פון נייע מאַטעריאַלען צו זיין צעהנטען יאָהרצייט. מאָרג. זש., יאַנ. 24 [מיט פאַקסימיליעס]; איבערגעדרוקט: דאָס נייע וואָרט, וואַרשע, פעב. 12—19.

2543 **ריווקין, ב.**

גרונט טענדענצן פון דער יידישער ליטעראַטור אין אַמעריקע. ערשטער טייל. „זאַמל־ביכער", 2, רעדאַקטירט פון י. אָפּאַטאָשו און ה. לייוויק, ניו־יאָרק, יאַנ. 1937, ז. 265—398 [דער שרייבער רעדט דאָרט וועגן יהואָשעס גרונט־אינספּיראַציע].

2544 **רייזען, זלמן**

פון יהואָשעס בריוו, ליט. ב., וואַרשע, יאַנ. 22—29. די בריוו זיינען דאַטירט: ניו־יאָרק, פעב. 15, 1922; סעפּט. 12, 1922; דעצ. 26, 1922; אַפּר. 8, 1923; אַפּר. 23, 1925; יוני 30, 1926; דעצ. 11, 1926. מיט הערות פון ז. רייזען. זע נומ. 2482.

2545 **רעפּאָרטאַזש**

לעקציע איבער יהואָש אין שלום עליכם שול 29, טאָג, יאַנ. 22 [נ. ב. מינקאָוו האָט געהאַלטן די לעקציע].

יואל ענטין ביים יהואָש בר. 50 א. נ. א. פ., טאָג, פעב. 19 [עס איז דורכגעפירט געוואָרן אַ יהואָש הזכרה און ענטין האָט רעפערירט איבער יהואָשן].

אהרן ראַטנער, באַקאַנטער משכיל, געבראַכט צו קבורה. מאָרג. זש., פעב 24 [דאָרט ווערט דערמאָנט וועגן דעם פאַרשטאָרבענעמס גרויסע פריינטשאַפט מיט יהואָשן].

יהואָש גרופּע רופט אַלע מעמבערס צו דער שבתדיגער פאַרלעזונג. פאָר., שיקאַגאָ, מאַרט 5.

2546 **שאַצקי, דר. יעקב**

בריוו פון י. ל. פּרץ, ייוואָ בלעטער, ווילנע, ב. XII, נ. 1–3, אויגוסט–אָקטאָבער, 1937 [דאָרט געפינען זיך די פאָלגנדע בריוו צו יהואָשן: (פּאָסטקאַרטל) נומ. 5–6, העבּ־רעאיש, מיט אידישער איבערזעצונג, ז. 156–158; בריוו נומ. 16–17, אידיש, ז. 173–175; בריוו נומ. 24, אַ באַגריסונג צו יהואָשן, אידיש, אונטערגעשריבן פון י. ל. פּרץ און יעקב דינעזאָהן, ז. 181. דער לעצטער איז שוין פריער דערשינען אין „קונדס", דעצ. 26, 1913, זע נומ. 1686].

א. צביון: אידישע אינטערעסען. אַ גרויסער נומער „ייוואָ־בלעטער" מיט מאַטע־ריאַל פאַר י. ל. פּרץ פאָרשער.–אַ מאַטעריאַל וואָס מאַכט פּרצ'ן ניט גרעסער, נאָר קלענער. פאָר., נאָוו. 13 [אַנאַליזירט דאָרט פּרצ'עס בריוו צו יהואָשן]

2547 **שקלאַרסקי, שמואל**

דאָס אידישע בוך אין דער היגער „פּאַבליק לייברערי", איד. וועלט, קליוולאַנד, אַפּר. 16 [דערמאָנט דאָרט יהואָשן און דעם באַוואוסטן פאַרלעגער כהן, יהואָשעס לאַנג־יאָריקער פריינט].

רשימות
(INDEXES)

אינהאַלט פון רשימות

רשימה פון יהואָשעס שריפטן

ב

ה

מ

ת

INDEX OF THE WRITINGS OF YEHOASH IN ENGLISH

רשימה פון יהואָשעס תנ"ך־איבערזעצונג

ה

כ

ל

מ

ת

רשימה פון יהואָשעס אָנמערקונגען צום תּנ"ך

(אָנמערקונגען פון איבערזעצער)

1188, 1190, 1191, 1194, 1195, 1196, 1199, 1200, 1201, 1202, 1203, 1204, 1205, 1208, 1212, 1214, 1215, 1216, 1217, 1219, 1220, 1221, 1222, 1223, 1224, 1226, 1227, 1229, 1230, 1231, 1234, 1236, 1239, 1242, 1243, 1245, 1246, 1247, 1254, 1257, 1259, 1261, 1265, 1272, 1273, 1275, 1276, 1277, 1282, 1285, 1286, 1290, 1291, 1301, 1308, 1310, 1316, 1317, 1320, 1322, 1323, 1324, 1326, 1327, 1328, 1329, 1331, 1335, 1339, 1340, 1345, 1346, 1348, 1349, 1350, 1352, 1353, 1354, 1362, 1364, 1368, 1370, 1371, 1372, 1373, 1374, 1378, 1380, 1381, 1382, 1383, 1383־0, 1384, 1384־0, 1386, 1396, 1397, 1400, 1401, 1402, 1403, 1404, 1405, 1408, 1409, 1411, 1414, 1415, 1416, 1417, 1418, 1419, 1420, 1422, 1423, 1424, 1425, 1430, 1431, 1432, 1435, 1465, 1468, 1624.

רשימה פון איבערזעצונגען פון יהואָשעס שריפטן

העברייאיש

51, 101, 163, 224, 326, 351, 368, 369, 373, 376, 407, 408, 432, 528, 551, 577, 587, 593, 597, 615, 622, 623, 641, 647, *778, 781, 803, 822, 823, 854, 879, 880, 883, 968, 971, 1025, 1036, 1073, 1131, 1485.

*זע נאָך דעם נומער (778) די העברייאישע איבערזעצונגען וואָס זיינען געמאַכט געוואָרן צו געוויסע קאַפּיטלען פון דער סעריע „פון ניו יאָרק ביז רחובות און צוריק": 24, 26, 31, 36, 56.

ענגליש

1, 5, 6, 10, 11, 16, 20, 28, 41, 47, 51, 56, 67, 1־97, 1־99, 105, 130, 144, 146, 156, 160, 181, 185, 193, 199, 214, 225, 233, 273, 279, 326, 342, 346, 379, 422, 426, 432, 441, 501, 522, 525, 528, 531, 545, 548, 562, 566, 589, 590, 594, 608, 616, 620, 636, 638, 639, 656, 678, 683, 692, 700, 703, *778, 780, 783, 784, 793, 801, 843, 850, 852, 857, 860, 867, 879, 895, 909, 910, 920, 928, 938, 953, 956, 961, 962, 976, 992, 1002, 1043, 1485.

*זע נאָך דעם נומער (778) די איבערזעצונגען וואָס זיינען געמאַכט געוואָרן צו געוויסע קאַפּיטלען פון דער סעריע „פון ניו יאָרק ביז רחובות און צוריק": 1, 1, 18, 20.

פּויליש

1, 51, 52, 61, 140, 151, 173, 194, 219, 341, 479, 506, 521, 595, 639, 888, 920.

טעמעס איבער וועלכע יהואָש פלעגט האַלטן פאָרטראַגן

אידישע שפּריכווערטער.
ביכער און ווי מען דאַרף זיי לעזן.
דאָס פאָלק אַלס דענקער און הומאָריסט.
די שבת׳דיקייט פון לעבן.
דער מאָדערנער מענטש.
העברייאישע עלעמענטן אין דער אידישער שפּראַך.
מיינע איינדריקע פון ארץ ישראל.
נאַטור שילדערונגען אין דער אידישער ליטעראַטור.
סימבאָליזם פון שאַנטקלער.
פאַרגאַנגענהייט און צוקונפט אַלס לייטמאָטיוון אין מענטשנס לעבן.
פּרץ, י. ל.
קונסט און פּאָעזיע.
שלום עליכם.
תנ״ך.
יהואָש פלעגט אויך ביי געוויסע געלעגנהייטן האַלטן פאָרטראַגן אין ענגליש אויף פאַרשידענע טעמעס.

רשימה פון שריפטן

וועלכע געפינען זיך אין יהואָשעס ווערק פון פאַרשידענע אויסגאַבעס, פאַר וועלכע איך האָב נאָך ביז איצט ניט געפונען די מקורים פון זייערע ערשטע דערשיינונגען אין אַנדערע ערטער

געזאַמעלטע לידער

(דערשינען 1907)

נייע שריפטען א

(דערשינען 1910)

נייע שריפטען ב

(דערשינען 1910)

פּאַבלען

(דערשינען 1912)

אין זונן און נעבעל

(דערשינען 1913)

פון דער וועלט און יענער

(פּראָזע — דערשינען 1913)

אין געוועב א

(דערשינען 1919)

אין געוועב ב

(דערשינען 1921)

רשימה פון נעמען

ר

אָנמערקונגען

אָפּקירצונגען וועלכע ווערן באַנוצט אין דער רשימה פון צייטשריפטן און ביכער:

אומ.	אומבאַשטימט.
וו.	וועכנטליכע שריפט.
וו. זש.	וועכנטליכער זשורנאַל.
ז״ב, ז. ב.	זאַמלבוך.
זש.	זשורנאַל.
ט.	טעגליכע צייטונג.
מ.	מאָנאַטליכע שריפט.
מ. זש.	מאָנאַטליכער זשורנאַל
נ. ר.	ניט רעגולמעסיק.
פּ. י.	פערטליאָריקע שריפט.
צוו. וו.	צוויי־וועכנטליכע שריפט.
צוו. מ.	צוויי־מאָנאַטליכע שריפט.
צוו. מ. זש.	צוויי־מאָנאַטליכער זשורנאַל.

די אַרויסגעבער פון די ניו־יאָרקער אידישע צייטונגען „דער טאָג" און דער „פאָרווערטס", פובליצירן די לעצטע יאָרן צוויי באַזונדערע אויסגאַבעס–איינע פאַר ניו־יאָרק און אַ צווייטע פאַר דער פּראָווינץ. פאַסירט אָפטמאָל, אַז געוויסע אַרטיקלען וועלכע ווינען געדרוקט אין די ניו־יאָרקער אויסגאַבעס דערשיינען ערשט מיט אַ טאָג אָדער צוויי שפּעטער אין די פּראָווינץ אויסגאַבעס.

דעריבער, אויב דער לייענער וועט וועלכן עס איז אַרטיקל ניט געפינען אין די אויבן־דערמאָנטע צייטונגען פון דער דאַטע וואָס איז אָנגעגעבן אין דער באַטרעפנדער רשימה, זאָל ער נאָכזוכן דידאָזיקע צייטונג פון אַביסל אַ פריער־דיקער דאַטע, ווייל אין די מערסטע פון אונזערע רשימות ווערן די דאַטן אָנגעגעבן לויט נאָך די ניו־יאָרקער אויסגאַבעס.

ביי צייטונגען און זשורנאַלן וועלכע זיינען פובליצירט געוואָרן אין די פּראָווינץ־שטעט פון לאַנד, אָדער אין אויסלאַנד, ווערט אין די רשימות פון בוך אָנגעגעבן דער נאָמען פון דער שטאָט, וואו די באַטרעפנדע פּובליקאַציע איז דערשינען. אויב דער אָרט איז ניט אָנגעגעבן, באַדייט עס אַז די באַטרעפנדע פּובליקאַציע איז דערשינען אין ניו־יאָרק.

רשימה פון צייטשריפטן און ביכער

וואָס ווערן דערמאָנט אין דעם בוך

א

אַ בוך משה נאַדיר — (נת שטיינבערג) — ניו יאָרק, 1926.

אגרות חיים נחמן ביאַליק, תל אביב, תרצ"ח.

האדמה — תל אביב — מ.

אַוועזשאנעטער שטימע — אַרגענטינע — צוו. וו.

דער אויפקום — ניו יאָרק — מ.

האומה — ניו יאָרק — וו.

אונדזער בוך—ניו יאָרק—צוו. מ., שפּעטער אַ חודש זש.

אונזער לעבן — מעקסיקאָ סיטי — מ.

אונזער עקספּרעס — וואַרשע — ט.

אונזער צייט — ווילנע.

אונזער שול — ניו יאָרק, 1933 — מ.

אוצר בדויי השם, (שמואל חיות), ווינא, תרצ"ג.

אוצר השירה והפיוט (ישראל דווידזאָן), כרך שני, בית מדרש הרבנים דאמריקה, נויארק, תרפ"ט.

אוצר זכרונותי, (יהודה דוד אייזנשטיין), ניו יאָרק, תר"ץ.

האחדות — ירושלים — וו.

אָטעם — ניו יאָרק — מ.

אידיש אַמעריקע, (נת שטיינבערג), ניו יאָרק, 1929.

אידיש ווערטערבוך (דר. חיים ספּיוואַק און יהואָש ש. בלומגאַרטען), אַרויסגעגעבן פון פערלאַג „יהואָש", ניו־יאָרק, 1911.

די אידישע (יודישע) אַרבעטער וועלט — שיקאַגאָ — וו.

די אידישע אַרבייטער שטימע — ניו יאָרק — פ. י.

אידישע דערציהונג — ניו יאָרק — מ.

דאָס אידישע וואָרט — וויניפּעג — ט. (שפּעטער וו.)

די אידישע (יידישע) וועלט — בוענאָס איירעס — אומ.

די אידישע וועלט—יאָהאַנעסבורג, דרום אַפריקע — אומ.

די אידישע (יודישע) וועלט — ניו יאָרק — ט. (1902—1904).

די אידישע וועלט — פילאַדעלפיע — ט. (English Section)

די אידישע וועלט — קליוולאַנד — ט.

די אידישע טעגליכע פּרעסע — קליוולאַנד.

די אידישע יוגענד פאַרען אידישען פאָלק — זאַמעלבוך און פּראָגראַם, אַרויסגעגעבען צום קאָנצערט און ליטעראַרישען אָוונט, לכבוד דער דערעפענונג פון דער יהואָש פאָלקס שולע אין אַן אייגענער היים, מיטוואָך דעם 16־טען אַפּריל, 1919, קליוולאַנד.

אידישע פאָלקס ליעדער (Jos. Katz), ניו יאָרק, 1924, 1914.

דאָס אידישע ליד אין אַמעריקע:—1923. אַנטאָלאָגיע, צוזאַמענגעשטעלט פון אַננאַ מאַרגאָלין. [ניו יאָרק?]

די אידישע פּאָסט — לאָנדאָן — אומ.

אידישע פּאָעטן (י. ענטין), ניו יאָרק, 1927.

די אידישע פּרעס – ווינניפּעג – צוויי מאָל אַ וואָך. (The Israelite Press)
די אידישע פּרעסס – מילוואָקי – וו.
די אידישע פּרעסע – פּיטסבורג – וו.
די אידישע פּרעסע – בוענאָס איירעס.
די אידישע צייטונג – בוענאָס איירעס – ט.
די אידישע צייטונג – וואַרשע – אומ.
די אידישע צייטונג – יאָהאַנעסבורג, דרום אַפריקע.
די אידישע קינדער וועלט –
אידישע קלאַסיקער פּאָעטן – (נ. ב. מינקאָוו) – ניו יאָרק, 1937.
די אידישע שטימע–לאָס אַנדזשעלעס, קאַל. – אומ.
די אידישע שטימע – נוּאַרק – וו. (English Section)
די אידישע שטימע – קאָוונע – ט.
די אידישע (יידישע) שטימע – רעדינג –
אידישע שריפטשטעלער (ז. וויינפּער), ניו יאָרק, 1936, ב. 2.
דער אידישער אַרבייטער–מאָנטרעאָל–נ. ר.
דער אידישער אַרבייטער – ניו יאָרק – וו.
דער אידישער (יודישער) גולן – ניו יאָרק – צוו. וו.
אידישער גראַמען לעקסיקאָן (סטוטשקאָוו), ניו יאָרק, 1931.
אידישער וועגווייזער – פּיטסבורג – וו. (Jewish Indicator)
אידישער וועלט אַלמאַנאַך, ב. 2, ניו יאָרק, 1927, ז. ב.
דער אידישער זשורנאַל – טאָראָנטאָ – ט.
דער אידישער קאָנגרעס – ניו יאָרק, סעפּט 1915 – נ. ר. (אויך 1918).
דער אידישער קונסטפריינד – שיקאַגאָ – וו.
דער אידישער קוריער – ביאַליסטאָק – ט.
דער אידישער (יודישער) קוריער – שיקאַגאָ – (דער טעגליכער יידישער קוריער; דער זאָנטאַג קוריער) – ט.
דער אידישער קעמפּער – ניו יאָרק – וו. (זע אויך „דער יודישער קעמפּער").
דער אידישער (יודישער) רעקאָרד – סאַנט לואיס – וו. (The Jewish Record)
דער אידישער רעקאָרד – שיקאַגאָ – וו.
אייגנס – בעיאָן, ניו דזשוירזי – צוו. מ. זש., 1936.
אייגנס–ז. וויינפּער–ניו יאָרק, 1929, פאַרלאַג „אויפקום".
אייראָפּעאישע ליטעראַטור – וואַרשע, 1910–1911, ז. ב.
אילוסטרירטע וועלט – וואַרשע – וו. זש.
דער אילוסטרירטער זשורנאַל – בוענאָס איירעס – וו.
דער אילוסטרירטער זשורנאַל – וואַרשע – וו.
אילוסטרירטער מאַגאַזין – וואַרשע.
אילוסטרירטעס פאַמיליענבלאַט – נאַדווואָרנאַ, גאַליציע – וו. – 1910.
„אינאייגעם", אַ זאַמלונג אַרויסגעגעבן פון „יהואָש שרייבער פאַראיין פאַרלאַג", דזשוירזי סיטי און בעיאָן, תר"ץ (1930).
אין געוועב (פון יהואָש) ב. א, 1919; ב. ב, 1921, ניו יאָרק.
אין דער וועלט פון גערוואַנגען (אַלגין), ניו יאָרק, 1919.
אין זונן און נעבעל (פּאָעזיע און פּראָזע–יהואָש), ניו יאָרק, 1913.
אין זיך (אַנטאָלאָגיע), אַ זאַמלונג אינטראָספּעקטיווע לידער אַרויסגעגעבן פון מ. ב. מיזעל פאַרלאַג, ניו יאָרק, 1920.
אין זיך – ניו יאָרק – מ. זש.
אינזל, זאַמלבוך, ניו יאָרק, 1918.
דער אינזל – ניו יאָרק – מ.
אין לעבען און שאַפען (ב. וולאַדעק), ניו

יאָרק, 1936.
אין שטילן פאַרגיין (לוי פרידמאַן), ניו יאָרק, 1929.
אַלבאָם, פערלאַג „זכרונות", וואַרשע, 1914.
אַלטניילאַנד, אילוסטרירטער חודש זש., וואַרשע.
אַמעריקאַ — ז. ב., פאַרלאַג „נאַציאָנאַל ביבליאָטעק", ניו יאָרק, 1909.
דער אַמעריקאַנער (אויך „דער פרויען מאַגאַזין") — ניו יאָרק — וו.
אַנטאָלאָגיע (וישע לאַנדוי), די אידישע דיכטונג אין אַמעריקע ביז יאָהר 1919, ניו יאָרק, 1919.
אַנטאָלאָגיע (מ. באַסין), פינף הונדערט יאָהר אידישע פּאָעזיע, ניו יאָרק, 1917.
דער אַפריקאַנער — יאָהאַנעסבורג — אום.
די אַרבעטער וועלט — ריגע — אום.
דער אַרבעטער פריינד — לאָנדאָן — וו.
די אַרבעטער צייטונג — וואַרשע — אום.
די אַרבעטער צייטונג–טשענסטאָכאָוו, פוילן —אום.
די אַרבעטער שטימע — וואַרשע — אום.
אַרכיוו און ביבליאָטעק, ווילנע.
הארץ — ירושלים — שבועון לילדים.
הארץ — תל אביב — ט.

ב

באָדן — ניו יאָרק — פּ. י.
באַוועגלעכע כרעסטאָמאַטיע, צונויפגעשטעלט פון ש. באַסטאָמסקי, פאַרלאַג נייע יידישע פאָלקסשול, ווילנע, 1930 (זאַמלהעפט).
דער באָסטאָן אַמעריקאַנער — באָסטאָן — וו.
באַסין, מ. אַנטאָלאָגיע, זע: אַנטאָלאָגיע פינף הונדערט יאָהר אידישע פּאָעזיע.
ביילאַגע צום בולעטין נומ. 11, שלום עליכם פאָלקס־אינסטיטוט, ניו יאָרק.
ביכער און שרייבער (חיים ליבערמאַן), ניו יאָרק, 1932
ביכער וועלט — וואַרשע — צוו. מ. זש.
בילדער פון דער יידישער ליטעראַטור־געשיכטע (דר. מאַקס וויינרייך), ווילנע, 1928.
דר. בירנבוים׳ס וואָכענבלאַט — טשערנאָוויץ, 1908.
בלומען–טעקסטן פון לידער צו זינגען אין אידישע שולן (יעקב לעווין), ניו יאָרק, 1920.
דער בעזים — פּעטערבורג — (וועכנטליכע ביילאַגע צום „פריינד").
די בראַזיליאַנער יידישע פרעסע — ריאָ דע זשענעראָ — אום.
בריקן — שיקאַגאָ — פּ. י.
בר מצוה רעדעס, היברו פּאַב. קאָ., ניו יאָרק, 1908.
ברקאַי — מיניאַפּאָליס — זש. אום.

ג

געזאַמעלטע לידער (יהואָש), ניו יאָרק, 1907.
געזאַמעלטע שריפטען (אב. גאָלדבערג), ניו יאָרק, 1913.
געזאַנג און שפּיל (יצחק קאַצענעלזאָן), וואַרשע, 1920.
גערעכטיקייט — ניו יאָרק — וו.
די געשיכטע פון אידען אין די פאַראייניגטע שטאַטען פון אַמעריקע (א. מייזעל), ניו יאָרק, 1929.
דער גרויסער קונדס — ניו יאָרק — וו. (קונדס).
דער גרויסער קיבעצער — ניו יאָרק — וו. (קיבעצער).
גרינינקע ביימעלעך — ווילנע — מ.

ד

דבר – תל אביב – ט.

דברים שבעל פה (ח. נ. ביאַליק), תל אביב, תרצ"ה.

הדואר – ניו יאָרק – וו.

הדואר לנוער – ניו יאָרק – ביילאַגע צום „הדואר".

דוד איגנאַטאָוו בוך, שיקאַגאָ, 1935.

הדור – קראָקא – וו. צייטונג אונטער דוד פרישמאַנס רעדאַקציע, 1904.

דורות האחרונים (בן ציון אייזענשטאַט), ניו יאָרק, תרע"ג.

דיכטער און וועלטען (חיים ליבערמאַן), בערלין, 1923.

דרום אַמעריקע – בוענאָס איירעס – מ.

דרייצנטער יובילעאום זאַמלבוך פון סאַנט לואיסער „אידישען רעקאָרד", יאַנוואַר 14, 1927.

הדרור – ניו יאָרק – וו.

ה

דער האַמער – ניו יאָרק – מ.

הדים – תל אביב – נ. ר. (שפּעטער גע־וואָרן אַ צוו. מ. זש.).

דער הויזפריינד – וואַרשע – היסטאָריש־ליטע־ראַרישע יאָהרביכער, 1–4, 1903.

הומאָר און סאַטירע – ניו יאָרק, 1912, ז. ב.

היטאָפּאַדעשאַ, אַ באַרימטע אינדישע זאַמלונג וועגן דאָס וואויל־זיין און גוטע מדות וואָס אַ מענטש דאַרף וויסן. אַנטהאַלט אויך פאַבלען וועגן חיות. דער אָריגינאַל איז געשריבן אין סאַנסקריט. זע ביבלי. נומ. 502.

הייאַוואַטהאַ, פון הענרי וואַדסוואָרטה לאָנגפעללאָ, איבערזעצט פון ענגליש פון יהואָש. פאַרלאַג „יהואָש", ניו־יאָרק, 1910.

היינט – וואַרשע – ט.

הילף – וואַרשע – ז. ב. פאַר ליטעראַטור און קונסט, 1903.

ו

די וואָג – וואַרשע – מ.

די וואָך – ניו יאָרק.

די וואָך – ריגע.

וואָלין, לוצק – אומ.

וואָס איז ליטעראַטור (י. ענטין), ניו יאָרק, 1919.

די וואָרהייט – ניו יאָרק – ט. (די וואָרהייט און דער טעגליכער העראָלד).

וואָרצלען – וואַרשע – אומ.

דער ווילנער טאָג – ווילנע – ט.

דער וועג – מאָנטרעאָל – ט.

די וועלט – שיקאַגאָ – ט.

דער וועלט שפּיגעל – וואַרשע – אומ.

דער וועקער – ניו יאָרק – וו.

ז

זאַגלעמביער צייטונג – בענדין, פּוילן – אומ.

זאַמלביכער, רעדאַקטירט פון י. אָפּאַ־טאָשו און ה. לייוויק, ניו יאָרק, 1936–1937.

זאַמלהעפט, ווילנע, פאַרלאַג נייע יידישע פאָלקסשול (באַוועגליכע כרעסטאָ־מאַטיע צונויפגעשטעלט פון ש. באָס־טאָמסקי, 1930).

דער זאָנטאַג קוריער – שיקאַגאָ – וו. זע „אידי־שער קוריער".

זיבן בענדער דע־לוקס (יהואָש), ניו יאָרק, 1913.

הזמן – ווילנע – וו. (געביטן אויף ט. 1903–1915).

זעגלען – פּעטערסאָן, נ. דזש., 1926, ז. ב.
זשורנאַל־נומער פאָרווערטס – ניו יאָרק, 1904.

ח

דער חבר – ווילנע – מ.

ט

דער טאָג–ניו יאָרק–ט. (English Section)
דער טאָג – ווילנע – זע „ווילנער טאָג" – ט.
טאָמאַשאָווער וואָכנבלאַט – אומ.
טהעאַטער וועלט – ניו יאָרק – מ.
„טויערן" – קאָנאָס – ז. ב. 1937.
טעגליכע אידישע פאָלקסשולע – מאָנט־רעאָל, 1920 – נ. ר.

י

יאָהרבוך פּראָגרעס – וואַרשע, 1904.
ידיעות פון יידישן וויסנשאַפטליכן אינ־סטיטוט – ווילנע – פּ. י.
יהואָש און דער תנ"ך, „יהואָש פאַרלאַג גע־זעלשאַפט", ניו יאָרק, 1928.
יהואָש זכרון־אַלבום צום שלשים טרויער־אָוונט, ניו יאָרק, 1927.
היהודי – לאָנדאָן – וו.
יוגנט – ניו יאָרק – נ. ר.
יוגנט בוקעטן, פאַרבאַנד פּועלי ציון יוגנט, ניו יאָרק, נ. ר.
דער יוגנט וועקער – וואַרשע – אומ.
יוגנט זשורנאַל – ניו יאָרק – מ.
דער יוד – קראָקא – וו.
די יודישע ביבליאָטעק, אַ זשורנאַל פיר ליטעראַטור, געזעלשאַפט און עקאָ־נאָמיע, ערשיינט צוויי מאָהל יאָהרליך. רעדאַגירט און הערויסגעגעבען דורך י. ל. פּרץ, וואַרשא, תרנ"א (1891) ב. 1, 2.

יודישע גאַזעטען – ניו יאָרק – וו.
דאָס יודישע וואָרט – וואַרשע – וו.
די יודישע (יידישע) וועלט – ווילנע – מ.
די יודישע ליריקער (די יודישע מוזע), וואַר־שע, 1911, אַרויסגעגעבן פון יעקב פּיכ־מאַן.
דאָס יודישע פאָלק – ווילנע – וו.
דאָס יודישע (אידישע) פאָלק – ניו יאָרק – וו.
די יודישע פאָלקסביבליאָטעק, ז. ב., באַנד 2, תרנ"ב [רעדאַגירט פון י. ל. פּרץ], וואַרשע.
דאָס יודישע פאָלקסבלאַט – מונקאַטש, טשע־כאָסלאָוואַקיע – וו.
יודישע פאָלקסצייטונג–וואַרשע־קראָקא–וו.
יודישע פּרעסע – אַנטווערפּען־ברוסעל – וו.
די יודישע צוקונפט – קראָקע־לאָנדאָן־ניו יאָרק – מ.
דער יודישער (אידישער) קעמפּפער – ניו יאָרק – וו.
היום – וורשה – ט.
יונג און פריי, פאַרבאַנד פּועלי ציון יוגנט פון אַמעריקע, ניו יאָרק, נ. ר.
יונגוואַרג, קינדער זשורנאַל – טאָראָנטאָ–נ. ר.
יידיש – ניו יאָרק – וו.
יידיש־ענגליש־העברייאיש ווערטערבוך (אַלכסנדר האַרקאַווי), ניו יאָרק, 1928.
יידישע וועלט – וואַרשע – מ.
יידישע וועלט – יאָהאַנעסבורג – אומ.
יידישע צייטונג – בוענאָס איירעס – ט.
די יידישע שפּראַך – צוו. מ זשורנאַל פאַר יידיש שפּראַכוויסן – קיעוו.

יידישעס טאַגעבלאַט – ניו יאָרק – ט.
(Jewish Daily News)
דער יידישער קוריער – שיקאַגאָ – וו.
דער יידישער רעקאָרד – שיקאַגאָ – וו.
ייוואָ בלעטער – ווילנע – מ.

כ

כינעזישע לעגענדן, לאַפקאַדיאָ האָירן, איבערזעצט פון בערנאַרד וויט, ניו יאָרק, 1930.
כרעסטאָמאַטיע פון ליטעראַטור און קריטיק, ערשטער טייל, קיעוו, 1928.
כתבי ספרות ואמנות (אב. גולדברג), ניו יאָרק, 1929.
כתובים – תל אביב – וו.

ל

לאָדזשער וועקער – לאָדזש – אומ.
דער לאָדזשער טאַגעבלאַט – לאָדזש – ט.
די לאָדזשער פאָלקסשטימע – לאָדזש – אומ.
לובלינער טאַגעבלאַט – לובלין – ט.
ליטעראַטור און לעבען – ווילנע־ניו יאָרק – מ.
ליטעראַטור וויסענשאַפט, וואַרשע, 1907.
ליטעראַרישע בלעטער – וואַרשע – וו.
די ליטעראַרישע וועלט – ניו יאָרק – וו.
ליטעראַרישעס זאַמעלבוך, ניו יאָרק, 1909.
„ליטעראַרישע שטוב" (אלחנן צייטלין), וואַרשע, 1937.
לידער און עסייען (ב. י. ביאַלעסטאָצקי), ניו יאָרק, 1932.
ליעדער פאַרען פאָלק, אָדעססאַ, 1907, ז. ב. פון נאַציאָנאַל יודישער פאָעזיע.
דאָס לעבעדיקע וואָרט – ווילנע – מ.? – 1924.
דאָס לעבען – פעטערבורג – מ.

לעקסיקאָן פון דער יודישער ליטעראַטור און פרעסע (זלמן רייזען), וואַרשע, 1914.
לעקסיקאָן פון דער יידישער ליטעראַטור פרעסע און פילאָלאָגיע (זלמן רייזען) ערשטער ב., ווילנע, 1928
לעקסיקאָן פון יידישן טעאַטער (זלמן זילבערצווייג און יעקב מעסטעל), וואַרשע, 1934.
די לעהרען פון די פאָטערס (פרקי אָבות), איבערזעצט פון העברייאיש פון יהואָש, פאַרלאַג „יהואָש", ניו־יאָרק, 1912.
לשון וספר (יעקב פיכמאַן), וואַרשא, 1928, ספר ראשון.
לשנה טובה פאָסטקאַרט, היברו פאַב. קאָ., ניו יאָרק.
לשנה טובה פאָסטקאַרט, פאַרלאַג „אוריאל", וואַרשע?
לשנה טובה פאָסטקאַרט, פאַרלאַג „יהודיה", וואַרשע?

מ

דער מאָמענט – וואַרשע – ט.
דער מאָרגען זשורנאַל – ניו יאָרק – ט.
די מאָרגן פרייהייט (פרייהייט)–ניו יאָרק–ט.
מולדת – ירושלים – מ.
מוסף ל„דבר" – תל אביב – וו.
„מיינע הענט האָבן פאַרגאָסן דאָס דאָזיקע בלוט" (משה נאַדיר), ניו יאָרק, 1928.
מיניקעס יום טוב בלעטער, ניו יאָרק (אויך מיניקעס יאָהרבוך 1912; צוואַנציג יעהריגער יובילעאום אַלבום, 1896—1916).
מעמאָראַנדום וועגן דער פאָלקס־אויסגאַבע פון יהואָשעס תנ"ך־איבערזעצונג, יהואָש פאַרלאַג געזעלשאַפט, ניו יאָרק, 1937.

מענטשן און ווערק (ה. ד. נאָמבערג), געזאַמלטע ווערק, ב. IX, וואַרשע, 1930.
מעקסיקאַנער יידיש לעבן – מעקסיקאָ – אום.

נ

ניו יאָרק אין פערזען (צוזאַמענגעשטעלט פון מאַני לייב), ניו יאָרק, 1918.
ניו יאָרקער וואָכנבלאַט – ניו יאָרק – וו.
נייאידיש – ניו יאָרק – מ.
נייוועלט – תל אביב – צוו. וו. שריפט פאַר פּאָליטיק און קולטור.
די נייע אידישע שול (צוזאַמענגעשטעלט פון יעקב לעווין), ניו יאָרק, 1919.
דאָס נייע בוך (יעקב לעווין), ניו יאָרק, 1929.
דאָס נייע וואָרט – באָסטאָן –
דאָס נייע וואָרט – וואַרשע –
דאָס נייע וואָרט – פּאָרטאָ אַלעגרע – מ.
נייע וועגן – ריגע – אום.
די נייע וועלט – ניו יאָרק – וו.
דאָס נייע לאַנד – ניו יאָרק – וו.
דאָס נייע לעבן – ביאַליסטאָק – אום.
דאָס נייע לעבן – ניו יאָרק – מ.
נייע פאָלקסצייטונג – וואַרשע – אום.
נייע שריפטען פון יהואָש, ב. 1–2. פאַרלאַג אויפגאַנג, ניו יאָרק, 1910.
דער נייער זשורנאַל – ברוקלין – אום.
נייער טאָגבלאַט (דער מאָרגן) – לעמבערג – אום.
דער נייער פאָלקסבלאַט – לאָדזש – ט.
נייער פאָלקסבלאַט – וואַרשע – אום.

ס

סאַנאַטאָריום – דענווער – מ.
סואווענירבוך פון דעם 5טן קאָנווענשאָן פון די פּועלי ציון, 1912.
סואווענירר 50 יעהריגער יובילעאום פון דוד פּינסקי [ניו יאָרק], 1922.
סואווענירר לכבוד דעם שולן צוזאַמענפאָר פון דעם אידיש־נאַציאָנאַלן אַרבעטער פאַרבאַנד, דעם 30־טן מאַי, 1925, ראטשעסטער, נ. י.
סטודיאָ – ניו יאָרק – פּ. י., פאַרלאַג „אַליין".
ספּעקטאָר־בוך, וואַרשע, 1929, ב. 1.
ספּעקטאָרס הויז פריינד, זע „דער הויז פריינד".
ספר המסות (מנחם ריבולוב), ניו יורק, תרפ"ח.
ספר השנה ליהודי אמריקה – ניו יורק, תרצ"ח.

ע

העברי – ניו יאָרק – וו
העולם – אָדעס – מ.
העולם – בערלין – וו.
עולם הילדים – ירושלים – צוו. וו
דער עמעס – מאָסקווע – ט.
די עפּאָכע – פּאַריז־וואַרשע – מ.
עפּיזאָדן פון מיין לעבן (אברהם רייזען), ווילנע, 1929.
עקספּרעס–שיקאַגאָ–וו. (אידיש־ענגליש).

פּ

פּאָדליאַסער לעבן – ביאַלי־פּאָדליאַסי–אום.
פּאָדליאַסער שטימע–ביאַלי־פּאָדליאַסי–אום.
די פּאַלעסיער שטימע – בריסק – וו.
פּאָסטקאַרטע, פאַרלאַג „אוריאל", וואַרשע, 1910?
פּאָעזיע – ניו יאָרק – מ.

דער פאַריואָר היינט – אויך וואַרשעווער היינט – ט.

הפועל הצעיר – תל אביב – מ., אויך צוויי מאָל אַ חודש, שפּעטער וועכנטליך.

פּינסקער שטימע – פּינסק – אום.

פּנים'ער און פּנים'לאַך – בוענאָס איירעס –וו.

דער פּנקס – ניו יאָרק – ז. ב. 1927–1928.

פּראָגראַם־סואוועניר, יהואָש אבשיעדס אָבענד, ניו יאָרק, דעצ. 20, 1913, אי־לוסטרירט פון ש. ראַסקין, מיט אַ פאַקסימיליע און פאָטאָגראַפיע פון יהואָשן.

פּראָגראַם, דריטער יהואָש יאָרצייט, ניו יאָרק, 16־טן מאַרט, 1930, אונטער דער אויפזיכט פון דעם שלום עליכם פאָלקס אינסטיטוט און אַ שרייבער קאָמיטעט.

פּראָגראַם–קאָמפּאָזיציעס צו יהואָשעס לידער, פון לאַזאַר וויינער, מיט אי־בערזעצונגען אין ענגליש פון כאַסיע קופּערמאַן, ניו יאָרק, טאַון האָל, פעב. 22, 1931.

פּראָגראַם פון פינפטן יהואָש יאָרצייט אָוונט, אַראַנזשירט פון דער אידישער קולטורגעזעלשאַפט, ניו יאָרק, יאַנ. 10, 1932.

פּראָגרעס, וואַרשע, 1904 (יאָהרבוך).

דער פּראָלעטאַרישער געדאַנק–ניו יאָרק–מ.

פּרחים – ניו יורק, 1911, ז. ב.

די פּרעסע – בוענאָס איירעס – ט.

פ

פאַביוס לינד (א. לעיעלעס–גלאַנץ), ניו יאָרק, 1937.

פאַבלען, פון יהואָש, ניו־יאָרק, 1912.

דאָס פאָלק – ניו יאָרק – מ.

דער פאָלקס אַדוואָקאַט – ניו יאָרק – וו.

די פאָלקסבלאַט – לאָדזש – ט.

די פאָלקסבלאַט – קאָוונע – ט.

די פאָלקסצייטונג – וואַרשע – ט. (נייע פאָלקסצייטונג).

די פאָלקסצייטונג – לאָס אַנדזשעלעס –

דער פאַרבאַנד, מאָנאַטליכער זשורנאַל פון פוילישע יודען אין אַמעריקע, ניו יאָרק

דער פאָרווערטס – ניו יאָרק – ט.

פאָרווערטס־אַלמאַנאַך, 1902.

פאָרטשריט – ניו יאָרק – וו.

פאַרן פאָלק – ניו יאָרק – צוויי וועכנ־טלעכער אָרגאַן פון צעירי ציון אין אַמעריקע. (English Section)

דער פאָרשטעהער – סאַנט לואיס – ט.

פון דער וועלט און יענער (יהואָש), ניו יאָרק, 1913.

פון ניו יאָרק ביז רחובות און צוריק (יהו־אָש), ניו יאָרק, 1917–1918.

פון צייט צו צייט – קאָוונע – איינטאָג־בלאַט, 1927.

פון צייט צו צייט – ניו יאָרק, ז. ב. 1925.

דער פילאַדעלפיא אַמעריקאַנער – פילאַ־דעלפיא – וו.

די פילאָזאָפיע פון ליד (לוי פרידמאַן), ניו יאָרק, 1929.

פילאָלאָגישע שריפטן פון ייוואָ, ווילנע, 1928, ב. 2.

די פעדער – ניו יאָרק – מ. (אויך צוויי מאָ־נאַטליך און ז. ב.).

די פרייהייט – זשענעוואַ – העפטן פון רע־וואָלוציאָנערע ליעדער און שירים.

דער פריינד – פּעטערבורג־וואַרשע – ט. (אויך יובילעאומס־ביילאַגע צום צענטן יאָר־גאַנג, 1912).

דער פריינד – ניו יאָרק – מ.

די פרייע אַרבעטער שטימע – ניו יאָרק – וו.
די פרייע געזעלשאַפט – ניו יאָרק – מ.
פרייע שריפטן – וואַרשע – ז. ב.
דער פרייער געדאַנק – ווילנע –
פרילינג שפּראָצען – ברוקלין, נ. י. – נ. ר. (אַרויסגעגעבן פון דער י. ל. פּרץ שולע).
פרימאָרגן – ריגע – ט.

צ

צוזאַמען – ניו יאָרק – מ.
הצופה – שיקאַגאָ (Chicago Jewish Child)
די צוקונפט – ניו יאָרק – מ.
די צייט – ווילנע – ט.
די צייט – לאָנדאָן – ט.
די צייט – לאָס אַנדזשעלעס – וו.
די צייט – ניו יאָרק – ט.
דער צייט־גייסט – ניו יאָרק – וואָכענבלאַט פון פאָרווערטס.
צען לידער (מ. געלבאַרט), מעטראָ מיוזיק קאָ., ניו יאָרק, 1928.
הצפירה – וואַרשע – ט.
צפרירים – לאָדזש – עתון לבני הנעורים.

ק

מ. קאַטץ זאַמעלבוך, פילאַדעלפיא, מאַרט, 1925.
די קאַליפאָרניער אידישע שטימע – לאָס אַנדזשעלעס – ט. (אויך וועכנטליך).
קאַלענדאַר, מאָסקווער פאַרלאַג „שול און בוך", 1928.
דער קאַמף – טאָראָנטאָ – וו.
ד. קאַסעל'ס קינדער דעקלאַמאַטאָר, וואַרשע, 1910 ?
קהלת, דער מענטש און דאָס בוך (יהודה ליב זלאָטניק), מאָנטרעאָל, 1929.
קובץ ספרותי, ירושלים, 1910.
קולטור – שיקאַגאָ – וו.
די (אידישע) קינדערוועלט – ניו יאָרק – מ.
דער קינדער זשורנאַל – ניו יאָרק – מ.
קינדער צייטונג – ניו יאָרק.
קלאַסקלוב „יהואָש", אומפּאַרטייאישע פאָלקסשול איינס ז. ב., דעטראָיט, מערץ, 1928, (געצייכנט און געשריבן פון די קינדער פונעם קלאַס).
קליינע פאָלקסצייטונג – וואַרשע – וו.
דער קענעדער אָדלער – מאָנטרעאָל – ט
קענעדער וואָכנבלאַט – מאָנטרעאָל.
קענעדער וואָכנשריפט – אום.
קערן – ניו יאָרק – מ.

ר

ראָמאַנצייטונג – וואַרשע – וו.
רובאַיאַט, פון אָמאַר־כאַיאַם.
רויערד – מאָנטרעאָל – מ.
רשימות (יעקב שטיינבערג), תל אביב, 1928.

ש

שבילי החנוך, עתון פדגוגי – ניו יאָרק, 1928 – צוו. מ.
דער שטערען, זאַמלבוך, אַרויסגעגעבן דורך דער אגודת הרבנים, פילאַדעלפיא, 1907.
דער שטראַהל – וואַרשע – וו., 1910–1911.
„שיקאַגאָ" – שיקאַגאָ – מ. זש.
דאָס שלום עליכם בוך, ניו יאָרק, 1926.
שלום עליכם פאָלקס אינסטיטוט, בולע־לעטין XIX.
שיר השירים, איבערזעצט פון יהואָש, אַרויסגעגעבן פון אַמאַפּטייל, ייוואָ, ניו יאָרק, 1932.

שלמה'ס רינג, פון יהואש, קליוולאַנד, 1916.

שעפּאָ ידיעות — שיקאַגאָ — אומ.

דער שפּיגל — בוענאָס איירעס — וו.

שרייבער און ווערק (לעאָ קעניג), ווילנע, 1929.

שריפטן, ז. ב. פאַרלאַג „אַמעריקע", ניו יאָרק.

שריפטען (אברהם קאָראַלניק), ערשטער באַנד, געשטאַלטען און געדאַנקען, אַרויסגעגעבן פון קאָראַלניק פאַרלאַג קאָמיטעט, ניו יאָרק, 1938.

ת

התורן — ניו יאָרק — וו.

תחיה — ניו יאָרק — מ.

תנ"ך־איבערזעצונג פון יהואָש, 1926—1936. ניו־יאָרק.

התקוה — דענווער — מ.

התקופה — וואַרשע — פּ. י.

REGISTER OF PERSONAL NAMES AND SUBJECTS

INDEX OF DAILIES, PERIODICALS AND BOOKS MENTIONED IN THIS BIBLIOGRAPHY

NOTE: Abbreviations used in this list:

D.	Daily.
M.	Monthly.
Q.	Quarterly.
Un.	Undetermined.
W.	Weekly.

The Bridgeport Standard – D. – Bridgeport.
The Brith Sholom News – M. – Philadelphia.
The Brooklyn Daily Eagle – D. – Brooklyn, N. Y.

C

The California Jewish Review – W. – Los Angeles.
The Call – Un. – Newark, N. J.
The Canadian Jewish Chronicle–W.– Montreal.
The Canadian Jewish News – Un. – Toronto.
The Canadian Jewish Times – Un. –
The Canadian Jewish Review – W. – Toronto.
Candide – Un. – Paris.
Central Blad – M. – Amsterdam.
The Chicago Jewish Chronicle – W. – Chicago.
Chicago Frontier – Un.
The Chicago Israelite – W. – Chicago.
The Chicago Jewish Child – Un. – Chicago.
The Chicago Record – Herald – Un. – Chicago.
The Christian Science Monitor – D. – Boston.
The Cleveland Plain Dealer – D. – Cleveland.
The Columbia University Course in Literature, Columbia University Press, New York, 1929, vol. 8.
The Community Messenger – M. – Trenton, N. J.
Community Press – Un. – Los Angeles.
Cuentos Judios, Buenos Aires, 1920.
Curiosities of Yiddish Literature, Cambridge, Mass., 1933 (A. A. Roback).

D

The Daily Republican – D. – Waterbury, Conn.
David Anthology, Board of Eduaction, Chicago, 1930.
The Day – D. – New York.
The Denver Jewish News – W. – Denver.
The Detroit Free Press–D.–Detroit.
The Detroit Jewish Chronicle – W. – Detroit.
Dictionary of American Biography, N. Y., 1929.

E

The Eagle – D. – Montreal.
East and West–M.–New York.
The Emanu-El – W. – San Francisco.
Esquema De La Literatura Judia, Buenos Aires, 1933.
The Evening News – D. – Denver.
The Evening Post – D. – Chicago.
The Evening Post – D. – New York.
The Evening Public Ledger – D. – Philadelphia.
The Evening Sun – D. – New York.
The Evening Telegraph – D. – Philadelphia.
The Evening Transcript–D.–Boston.
Every Friday – W. – Cincinnati.
The Exile – Q. – Chicago.

F

The Farmer – D. – Bridgeport, Conn.
Feature Service for Release, 1935.
Die Frankfurter Zeitung–D.–Frankfurt A. M.

G

The Gazette – D. – Montreal.
The Globe – D. – Boston.
The Globe and Commercial Advertiser – D. – New York.
The Globe Democrat – D. – St. Louis.
Grosse Juedische National-Biographie, Czernovitz, 1925.

H

Hatikvah – M. – Denver.
The Hebrew Standard – W. – New York.
The Hebrew Watchman – W. – Memphis, Tenn.
The Hebrew Union College Monthly, Cincinnati.
The Herald Tribune–D.–New York.
History of the Jews in Modern Times, New York, 1923.
History of the Jews in the United States, Cincinnati, 1930.
The Hunter College Echo – M. – New York.

I

Immanuel, San Francisco, 1928, Un.
The Indiana Jewish Chronicle – W. – Indianapolis.
Intermountain Jewish News – W. – Denver, Colo.
The Interpreter – M. – New York.
The Israelite – W. – Chicago.
Israelitisches Familienblatt–M.–Hamburg.
Ivri Onouchi–M.–Johannesburg, South Africa.

J

The Jewish Advocate and Connecticut Hebrew Record – W. – Boston.
The Jews Come To America, New York, 1932.
The Jewish Child – M. – New York.
The Jewish Chronicle – W. – Detroit.
The Jewish Chronicle – Un. – Sydney, Australia.
The Jewish Chronicle–Un.–Montreal.
The Jewish Comment–M.–Baltimore.
The Jewish Community Press – Un. – Los Angeles, Cal.
The Jewish Criterion–W.–Pittsburgh.
The Jewish Current News – Un.
The Jewish Daily Bulletin – D. – New York.
The Jewish Exponent – W. – Philadelphia.
The Jewish Forum – M. – New York.
The Jewish Guardian–Un.–London.
The Jewish Herald – Un. – Detroit.
The Jewish Herald – W. – Houston, Texas.
The Jewish Independent–W.–Cleveland.
The Jewish Ledger – Un. – Atlantic City.
The Jewish Ledger – M. – Hartford, Conn.
The Jewish Ledger–W.–New Orleans.
The Jewish Ledger – Un. – Rochester, N. Y.
The Jewish Literary Annual, London, 1907.
The Jewish Monitor–W.–Fort Worth, Texas.
The Jewish News – W. – Melbourne, Australia.
The Jewish Outlook – W. – Denver, Colo.
The Jewish Outlook–Un.–Pittsburgh.
The Jewish Post – Un. – Patterson, N. J.
The Jewish Press – W. – Omaha, Neb.

The Jewish Quarterly Review, Philadelphia.
The Jewish Record–W.–St. Antonia, Texas.
The Jewish Review – W. – Buffalo.
The Jewish Review and Observer – W. – Cleveland.
The Jewish Spectator–M.–New York.
The Jewish Standard–Un.–Toronto.
The Jewish Times–W.–Philadelphia.
The Jewish Times – W. – Baltimore.
The Jewish Transcript – W. – Seattle, Wash.
The Jewish Tribune–W.–New York.
The Jewish Tribune – W. – Portland, Ore.
The Jewish Veteran–M.–New York.
The Jewish World – W. – London.
The Jewish Youth – M. – Chicago.
The Journal – D. – Atlanta, Ga.
Judaica – M. – Buenos Aires.
Die Juedische Rundschau – W. – Berlin.
Juedischer Lexikon, Berlin, 1929.
Juedisches Wochenblatt – W. – Frankfurt A. M.
The Junior Verband–M.–New York.
The Journal of Commerce–W.–New York.

K

The Kansas City Jewish Chronicle – W. – Kansas City.

L

L'Aurore Caus – Un. – Egypt.
L'Avenir Illustre – Un. – Cassablanca, North Africa.
The Lawrence Tribune – Un.
Ledger – Un. – Newark, N. J.
Leipziger Juedische Zeitung.

M

The Maccabaean – M. – New York.
The Mail and Empire–Un.–Toronto.
The Mediator – Bi-Monthly – Baltimore & Westminster, Md.
Menorah Journal–Bi-M.–New York.
Le Mercure de France – M. – Paris.
The Modern View – W. – St. Louis.
Modern Yiddish Poetry, New York, 1927.
Die Morgenzeitung – D. – Vienna.
The Morning Telegram – D. – Bridgeport, Conn.

N

Nasz Kurier, Warszawa.
Nasz Przeglad (Nasz Przeglad Illustrowany) – D. – Warszawa.
The Nation – W. – New York.
The New Judea – Fortnightly – London.
The New Palestine – W. – New York (successor to the Maccabaean).
The News Sheet – Un. – New York.
The New York American – D. – New York.
The New York Herald – D. – New York.
The New York Times – D. – New York.
Nord Amerika–W.–Philadelphia.

P

Paul Lamkoff, Ten Hebrew Song Classics with Hebrew Translations, Los Angeles, Cal., 1929.
Peretz, Psychologist of Literature, Cambridge, Mass., 1935.
Philadelphia Ledger – D. – Philadelphia.
The Philadelphia Press – D. – Phila.
Philo-Lexikon, Berlin, 1936.

The Poet Lore – Q. – Boston.
The Post – D. – Denver, Colo.
Presszentrale – Un. – Zuerich, 1927.
Program—Dinner given January 11, 1928 at the Brooklyn Jewish Center by the Yehoash Publication Society.
The Public Ledger–D.–Philadelphia.

R

Reflex, – M. – Chicago.
The Reform Advocate–W.–Chicago.
Revue Israelite d'Egypte – Un.

S

The Sanatorium – Q. – Denver. Colo.
The Sentinel – W. – Chicago.
Songs by Solomon Golub, Metro Music Co., New York (1937).
The Spokesman–W.–Louisville, Ky.
The Springfield Daily Republican – D. – Springfield, Mass.
The Springfield Union – D. – Springfield, Mass.
The Stratford Journal – M. – Boston.
The Sun – D. – Baltimore.

T

The Times-Union – Un. – Rochester.
The Trail – M. – Denver.
The Traveler – Un. – Boston.
The Tribune – D. – New York.
The Twentieth-Century Encyclopedia, The World Syndicate Pub. Co., Cleveland, O., 1936.
Twenty-Five Short Plays, Edited by Frank Shaw, New York, 1925.

U

The Union – Un. – Jacksonville, Fla.
The United Synagogue Recorder – Q. – Newark, N. J.
Universal History of Israel, Hebrew Pub. Co., New York, 1935.

V

Vida Nuestra–M.–Buenos Aires, Aug. 1920.
De Vrijdagavond – W. – Amsterdam.

W

The Waterbury Evening Democrat – D. – Waterbury, Conn.
The Waterbury Republican – D. – Waterbury, Conn.
Die Welt – W. – Koeln.
The Western Jewish News – Un. – Winnipeg.
The Wisconsin Jewish Chronicle – W. – Milwaukee.
The World – D. – New York.

Z

The Zionist Record – M. – Johannesburg, South Africa.

NAMES IN THE RUSSIAN LANGUAGE

Большая Советская Энциклопедия. Москва 1933.
Еврейский Вестник (научно-литерат. сборник) под редакцией С. М. Гинзбурга. Ленинград 1928.
История Еврейской Литературы, М. Я. Пинеса, Москва 1913.
"Разсвѣтъ", С. Петербургъ, 1908.
"Русский Голос" Н. И. 1920.